叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 杰罗姆·k·杰罗姆作品中的俚语和行(slang And Cant In Jerome K.) 000001

2. 杰罗姆·k·杰罗姆作品中的俚语和行(slang And Cant In Jerome K.) 000002

3. 杰罗姆·k·杰罗姆作品中的俚语和行(slang And Cant In Jerome K.) 000003

4. 杰罗姆·k·杰罗姆作品中的俚语和行(slang And Cant In Jerome K.) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

杰罗姆·K·杰罗姆作品中的俚语和行(Slang and cant in Jerome K.)

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

[slæŋ] [ænd; ənd] [kænt]
SLANG AND CANT
俚语 和 不能

俚语和禁忌

[ɪn]
IN
在

在

[dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'roʊmz] [wɜːks]
JEROME K . JEROME'S WORKS
杰罗姆 K . 杰罗姆的 作品

杰罗姆·K·杰罗姆的作品

[ə; eɪ] ['stʌdi]
A STUDY
一个 学习

一项研究

[baɪ]
BY
经过

经过

['oʊlɑːf][iː] . ['bɒsən]
OLOF E . BOSSON
奥洛夫 E . 博松

奥洛夫·E·博松

['keɪmbrɪdʒ]
CAMBRIDGE
剑桥

剑桥

['dʌbljuː] . ['hɛfər] & [sʌnz] , ['limitid] . -
W . HEFFER & SONS , LTD . 1911
W . 赫弗 & 儿子们 , 有限公司 . -

W. HEFFER & SONS, LTD. 1911年

[lʊnd] -
LUND 1911
隆德 -

隆德 1911

['prɪntɪd] [baɪ] ['hɔːkən] ['oʊlsən] [[ˌtuː'tuː]] [[θriː]]
PRINTED BY HÅKAN OHLSSON [2] [3]
打印 经过 哈坎 奥尔森 [2] [3]

由 HÅKAN OHLSSON 印制[2][3]

['kɒntents] .
Contents **.**
内容 .

内容。

['prefəs] [faɪv]
Preface **5**
前言 5

序言 5

[ˌbɪbliˈɒgrəfi] : [ˌkrɒnəˈlɒdʒɪk(ə)l][lɪst][ɒv; əv][dʒəˈrəʊm][keɪ] . [dʒəˈroʊmz] [wɜːks] [eit]
Bibliography **:** **Chronological** **list** **of** **Jerome** **K** **.** **Jerome's** **Works** **8**
参考书目 : 按时间顺序 列表 的 杰罗姆 K . 杰罗姆的 作品 8

参考书目：杰罗姆·K·杰罗姆作品年表 8

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] [naɪn]
Introduction **9**
介绍 9

引言 9

[ə; eɪ] [grəˈmætɪkl] ['sɜːveɪ] -
A **Grammatical** **Survey** **17**
一个 语法 民意调查 -

语法概览 17

[ai] . [fəˈnetɪk] [nəʊts] -
I **.** **Phonetic** **Notes** **19**
我 . 语音 笔记 -

I. 音标注释 19

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II **.**
二 .

二、

['æksɪdəns] -
Accidence **22**
事故 -

事故22

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

['sɪntæks] -
Syntax **26**
句法 -

语法 26

[slæŋ] -
Slang **31**
俚语 -

俚语 31

[slæŋ] > [kəˈləʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] -
Slang **>** **Colloquial** **English** **37**
俚语 > 口语 英语 -

俚语 > 口语英语 37

['vʌlgərɪzəm][ɔː(r)][kænt] -
Vulgarism **or** **Cant** **45**
粗俗 或者 不能 -

粗俗或坎特 45

['vʌlgərɪzəm] > [kə'ləʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] -
Vulgarism > Colloquial English 67
粗俗 > 口语 英语 -

粗俗用语 > 口语英语 67

['ɪndeks] - [[fɔ:r]] [[faɪv]]
Index 79 [4] [5]
指数 - [4] [5]

索引 79[4][5]

['prefəs] .
Preface .
前言 .

前言。

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ðɪs] ['eseɪ] [ɪz][tu:; tə][ɪg'zæmɪn]['vʌlgərɪzəm][ænd; ənd] [slæŋ] [ɪn][ðə; ði]
The object of this essay is to examine vulgarism and slang in the
这 目的 的 这 散文 是 到 检查 粗俗 和 俚语 在 这
[wɜ:ks] [ɒv; əv][dʒə'rəʊm][keɪ] . [dʒə'rəʊm] ([bi:] . -) .
works of Jerome K . Jerome (b . 1859) .
作品 的 杰罗姆 K . 杰罗姆 (b . -) .

本文旨在探讨杰罗姆·K·杰罗姆（生于 1859 年）作品中的粗俗语言和俚语。

[dʒə'rəʊm] [gɪvz] [ju: 'es] ['veri] [gʊd] ['spesəmən] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]
Jerome gives us very good specimens of the ordinary language of the
杰罗姆 给予 我们 非常 好的 标本 的 这 普通的 语言 的 这
[vɪk'tɔ:riən] ['ɪərə] .
Victorian era .
维多利亚时代 时代 .

杰罗姆为我们提供了维多利亚时代日常语言的非常好的范例。

[hɪz; ɪz] [staɪl] [ɪz][nɒt] [sə'praɪzɪŋli] [ə'rɪdʒən(ə)l] ,
His style is not surprisingly original ,
他的 风格 是 不是 出奇 原来的 ,

他的风格不出所料地独树一帜。

[bʌt; bət][hi:; hi] [ʃəʊz] [ə; eɪ][rɪ'mɑ:kəb(ə)l]['tælənt][ɪn] ['rendərɪŋ] [wɪð] ['pɜ:fɪkt] ['ækjərəsi] [ðə; ði]
but he shows a remarkable talent in rendering with perfect accuracy the
但 他 演出 一个 卓越 天赋 在 渲染 和 完美的 准确性 这
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['klɑ:sɪz] [ɒv; əv][sə'saɪəti] .
characteristic talk of different classes of society .
特征 讲话 的 不同的 课程 的 社会 .

但他展现出了非凡的才能，能够完美准确地描绘出不同社会阶层的典型谈话内容。

[ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [hi:; hi][ˌintrə'dju:sis][tu:; tə][ˌju: 'es] [ni:d] ['əʊnli]['ʌtə(r)][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] ,
The persons he introduces to us need only utter a few words ,
这 人 他 介绍 到 我们 需要 仅有的 说出 一个 很少 字 ,

他介绍给我们的这些人只需要说几句话，

[bɪ'fɔ:(r)][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [fɔ:m] [ə; eɪ] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðeə(r)]
before we are able to form a conception of their social position , their
前 我们 是 有能力的 到 形式 一个 概念 的 他们的 社会的 位置 , 他们的
[dɪ'gri:] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,
degree of culture ,
程度 的 文化 ,

在我们能够形成对他们社会地位、文化程度的概念之前，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['veri] ['ɒf(ə)n][wi:; wi][get][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)][ə; eɪ] [klu:] ['ɔ:lsəʊ][tu:; tə][ðeə(r)]

etc	.	;	very	often	we	get	in	this	manner	a	clue	also	to	their
ETC	.	;	非常	经常	我们	得到	在	这	方式	一个	线索	还	到	他们的

['kærəktə(r)] .

character	.
特点	.

等等；我们常常也能通过这种方式获得有关他们性格的线索。

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [hæz; həz][led][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] ['veərid][laɪf] — [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:li] [j'iəz] [hi:; hi][wɒz; wəz]

The	author	has	led	an	exceptionally	varied	life	—	in	his	early	years	he	was
这	作者	有	引领	一个	非常	多种多样	生活	—	在	他的	早期的	年	他	曾是

[æt; ət] ['dɪfrənt] [taɪmz] [ə; eɪ] [klɑ:k] ,

at	different	times	a	clerk	,
在	不同的	时代	一个	职员	,

作者的人生经历极其丰富——早年他曾做过不同的职员，

[ə; eɪ] ['ti:tʃə(r)] , [æn; ən]['æktə(r)] , [ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] .

a	teacher	,	an	actor	,	a	journalist	.
一个	老师	,	一个	演员	,	一个	记者	.

一名教师、一名演员、一名记者。

[hi:; hi][hæd; həd] , [ə'kɔ:dɪŋli] , ['fri:kwənt] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

He	had	,	accordingly	,	frequent	opportunities	of	communicating	with	individuals
他	有	,	因此	,	频繁	机会	的	沟通	和	个人

[ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['kʌltʃə(r)] ,

of	different	social	position	and	different	culture	,
的	不同的	社会的	位置	和	不同的	文化	,

因此，他有很多机会与不同社会地位和不同文化背景的人交流。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['stʌdiɪŋ] [ðeə(r)]['læŋgwɪdʒ] .

and	of	studying	their	language	.
和	的	学习	他们的	语言	.

以及学习他们的语言。

[hi:; hi] [dʌz] [nɒt][eɪm][æt; ət] [grə'mætɪkl] [pɪˌkju:li:'ærəti:z] , [ɪ'læbərət] ['freɪzɪz] , [ɔ:(r)][reə(r)]

He	does	not	aim	at	grammatical	peculiarities	,	elaborate	phrases	,	or	rare
他	做	不是	目的	在	语法	特殊性	,	精心制作的	短语	,	或者	稀有的

[ɪk'spreʃ(ə)nz] ;

expressions	;
表达式	;

他并不追求语法上的特殊之处、复杂的短语或罕见的表达方式；

[hɪz; ɪz]['læŋgwɪdʒ][ɪz][ðə; ði]['ævərɪdʒ] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [taɪm] , [ə'kju:tli] [əb'zɜ:vd] [ænd; ənd]

his	language	is	the	average	language	of	his	own	time	,	acutely	observed	and
他的	语言	是	这	平均的	语言	的	他的	自己的	时间	,	急性	观察到	和

['feɪθfəli] ['rendəd] .

faithfully	rendered	.
忠实	渲染	.

他的语言是他所处时代的普通语言，观察敏锐，表达忠实。

['gɪvɪŋ] [ˌju: 'es] [ðʌs] [ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd]['veərid] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɔ:k] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] [[sɪks]]

Giving	us	thus	a	true	and	varied	image	of	the	talk	of	different	[	6	]
给予	我们	因此	一个	真的	和	多种多样	图像	的	这	讲话	的	不同的	[	6	]

从而为我们展现了不同[6]人谈话的真实而多样的形象

['klɑ:sɪz] [ænd; ənd] [treɪdz] ,

classes	and	trades	,
课程	和	交易	,

课程和行业

[hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['speʃəli] ['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði][mə'tɪəriəl][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['stʌdi]

his	writings	are	specially	suited	to	form	the	material	for	a	study
他的	著作	是	特别	适合	到	形式	这	材料	为了	一个	学习

[ɒv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd][kænt] .

of	slang	and	cant	.
的	俚语	和	不能	.

他的作品特别适合作为俚语和黑话研究的素材。

[kən'sɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][səʊ]['tʃeɪndʒəb(ə)l][æz; əz][kænt][ænd; ənd] [slæŋ] ,

Concerning	a	subject	so	changeable	as	cant	and	slang	,
有关	一个	主题	所以	多变	作为	不能	和	俚语	,

关于行话和俚语这种变化无常的话题，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ˌæksep'teɪʃn] [ɒv; əv] ['evri] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æt; ət]

it	is	evidently	of	importance	to	know	the	acceptation	of	every	expression	at
它	是	显然	的	重要性	到	知道	这	接受	的	每一个	表达	在

['evri] ['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

every	period	of	the	development	of	the	language	.
每一个	时期	的	这	发展	的	这	语言	.

显然，了解语言发展各个时期每个表达方式的含义非常重要。

[æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [kɔːs] , ['ðeəfɔː(r)] , [aɪ][hæv; həv][traɪd][tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

As	a	matter	of	course	,	therefore	,	I	have	tried	to	discover	,	in	the
作为	一个	事情	的	课程	,	所以	,	我	有	尝试	到	发现	,	在	这

['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] ,

language	of	our	author	,
语言	的	我们的	作者	,

因此，我自然而然地尝试用我们作者的语言来探究：

[ðə; ði][ɪg'zækt] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [slæŋ] [ænd; ənd][kænt] - [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

the	exact	shade	of	sense	of	the	different	slang	and	cant	-	expressions	,
这	精确的	阴影	的	感觉	的	这	不同的	俚语	和	不能	-	表达式	,

不同俚语和行话表达方式之间细微的含义差别

[ɪ'speʃəli] [ɪn][keɪsɪz] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][ˌkəʊɪn'saɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmən] ['juːsɪdʒ] ,

especially	in	cases	where	it	does	not	coincide	with	the	common	usage	,
尤其	在	案例	在哪里	它	做	不是	重合	和	这	常见的	用法	,

尤其是在与常用用法不符的情况下，

[ɔː(r)] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [reə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

or	where	it	concerns	rare	expressions	.
或者	在哪里	它	担忧	稀有的	表达式	.

或者涉及罕见表达方式的情况。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələns] [ɒv; əv][ðə; ði][kænt]

In	order	to	contribute	to	the	knowledge	of	the	prevalence	of	the	cant
在	命令	到	贡献	到	这	知识	的	这	患病率	的	这	不能

[ænd; ənd] [slæŋ] - [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

and	slang	-	expressions	,
和	俚语	-	表达式	,

为了增进对黑话和俚语表达方式流行程度的了解，

[aɪ][hæv; həv] [traɪd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði][seks] , [ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)] ,

I	have	tried	to	indicate	the	social	position	,	the	sex	,	the	degree	of	culture	,
我	有	尝试	到	表明	这	社会的	位置	,	这	性别	,	这	程度	的	文化	,

我已尽量表明了社会地位、性别和文化程度。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] ['spiːkɪŋ] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] ,

etc	.	,	of	the	persons	speaking	;	and	,	as	far	as	possible	,
ETC	.	,	的	这	人	请讲	;	和	,	作为	远的	作为	可能的	,

等等，关于说话的人；并且，尽可能地，

[ai][hæv; həv] [æsə'teind] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌetɪ'mɒlədʒi][ɒv; əv][maɪ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ðəʊ] ,

I	have	ascertained	the	history	and	etymology	of	my	expressions	,	though	,
我	有	已确定	这	历史	和	词源	的	我的	表达式	,	尽管	,

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ,

in	this	respect	,
在	这	尊重	,

我已经查明了我所使用的表达方式的历史和词源，尽管在这方面，

[maɪ] ['efəts] [hæv; həv]['ɒf(ə)n] [biːn] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .

my	efforts	have	often	been	without	success	.
我的	努力	有	经常	到过	没有	成功	.

我的尝试往往以失败告终。

[ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [pɔɪnt] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .

A	rather	difficult	point	has	been	the	classification	of	the	expressions	.
一个	相当	难的	观点	有	到过	这	分类	的	这	表达式	.

表达式的分类一直是比较困难的地方。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['weðə(r)] [ə; eɪ] [tɜːm] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]['vʌlgə(r)][ɔː(r)] [slæŋ] , [ɔː(r)] ['mɪəli]

The	question	whether	a	term	may	be	regarded	as	vulgar	or	slang	,	or	merely
这	问题	无论	一个	学期	可能	是	认为	作为	庸俗	或者	俚语	,	或者	仅仅

[kə'ləʊkwiəl] ,

colloquial	,
口语	,

一个词语究竟是粗俗的、俚语，还是仅仅是口语化的，这个问题

[ɪz] , [ɪn] ['meni] [keɪsɪz] , ['veri] [dɪ'beɪtəbl] ,

is	,	in	many	cases	,	very	debateable	,
是	,	在	许多	案例	,	非常	有争议的	,

在很多情况下，这一点都极具争议性。

[æz; əz][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv]['kwɒlɪfaɪd]['dʒʌdʒɪz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðɪs] ['mætə(r)][ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n]

as	the	opinions	even	of	qualified	judges	concerning	this	matter	are	often
作为	这	意见	甚至	的	合格的	法官	有关	这	事情	是	经常

[daɪ'vɜːdʒənt] .

divergent	.
分歧	.

即使是资深法官，对此事的意见也常常存在分歧。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ai][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['miːdiəm] ,

In	such	cases	,	I	have	endeavoured	to	find	a	medium	,
在	这样的	案例	,	我	有	努力	到	寻找	一个	中等的	,

在这种情况下，我努力寻找一种媒介，

['faʊndɪŋ] [maɪ] ['steɪtmənts] [ɒn][ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] .

founding	my	statements	on	the	authority	of	cultivated	Englishmen	.
创立	我的	声明	在	这	权威	的	栽培	英国人	.

我的言论依据的是受过良好教育的英国人的权威。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l][kænt][ænd; ənd] [slæŋ] - [ɪk'spreʃ(ə)nz] [hæv; həv] , [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]

A	number	of	original	cant	and	slang	-	expressions	have	,	to	a	certain
一个	数字	的	原来的	不能	和	俚语	-	表达式	有	,	到	一个	肯定

[dɪ'griː] ,

degree	,
程度	,

一些原始的黑话和俚语表达方式在某种程度上已经.....

['penətreɪtɪd] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'ləʊkwiəl] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] , ['həʊldɪŋ] [ðʌs] [æn; ən]
penetrated **into** **the** **colloquial** **speech** **of** **the** **cultivated** **,** **holding** **thus** **an**
渗透 进入 这 口语 演讲 的 这 栽培 , 保持 因此 一个
[ˌɪntə'miːdiət] [['sɛvən]]
intermediate **[** **7** **]**
中间的 [7]

渗透到有教养者的口语中，从而成为中间语[7]

[pə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [kænt][ɔː(r)] [slæŋ] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd][kə'ləʊkwiəl]['læŋgwɪdʒ][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] :
position **between** **cant** **or** **slang** **on** **one** **side** **,** **and** **colloquial** **language** **on** **the** **other** **:**
位置 之间 不能 或者 俚语 在 一 边 , 和 口语 语言 在 这 其他 :

介于行话或俚语与口语之间的立场：

[ðiːz] [tɜːmz] [hæv; həv] [biːn] ['triːtɪd] [æz; əz]['speʃ(ə)l] [gruːps] ['vʌlgə(r)] > [kə'ləʊkwiəl][ænd; ənd] [slæŋ] >
these **terms** **have** **been** **treated** **as** **special** **groups** **vulgar** **>** **colloquial** **and** **slang** **>**
这些 条款 有 到过 治疗 作为 特别的 团体 庸俗 > 口语 和 俚语 >
[kə'ləʊkwiəl] .
colloquial **.**
口语 .

这些术语被视为特殊群体：粗俗语 > 口语，俚语 > 口语。

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ][sɪn'sɪə(r)] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] - ['lektʃərə(r)] ,
I **take** **the** **opportunity** **to** **express** **my** **sincere** **thanks** **to** **the** **University** **-** **Lecturer** **,**
我 拿 这 机会 到 表达 我的 真诚 谢谢 到 这 大学 - 讲师 ,
['mɪstə(r)] . [tʃɑːlz] [skɒt] - ,
Mr **.** **Charles** **Scott** **Fearenside** **,**
先生 . 查尔斯 斯科特 - ,

我谨借此机会向大学讲师查尔斯·斯科特·费伦赛德先生表达我诚挚的谢意。

[huːz] ['væljuəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [hæz; həz] [biːn] [ɒv; əv] [greɪt] [juːz][tuː; tə][ˌem 'iː] [θruː'aʊt] [ðə; ði]
whose **valuable** **assistance** **has** **been** **of** **great** **use** **to** **me** **throughout** **the**
谁 有价值的 协助 有 到过 的 伟大的 使用 到 我 自始至终 这
[kɔːs] [ɒv; əv][maɪ] [rɪ'sɜːtʃɪz] .
course **of** **my** **researches** **.**
课程 的 我的 研究 .

在我的研究过程中，他的宝贵帮助对我意义重大。

[aɪ]['ɔːlsəʊ][beg][tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ]['grætɪtjuːd][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['sɪdni] ['tʃɑːlstən] , [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] -
I **also** **beg** **to** **express** **my** **gratitude** **to** **Mr** **.** **Sidney** **Charleston** **,** **University** **-**
我 还 求 到 表达 我的 感激 到 先生 . 西德尼 查尔斯顿 , 大学 -
['lektʃərə(r)][ɪn]['ʌpsɑːlə] ,
Lecturer **in** **Upsala** **,**
讲师 在 乌普萨拉 ,

我还要向乌普萨拉大学讲师西德尼·查尔斯顿先生表达我的谢意。

[ænd; ənd][tuː; tə]['mɪsɪz] . ['gɜːtruːd] - , [neɪ] ['pɪkərɪŋ] .
and **to** **Mrs** **.** **Gertrude** **Fahlström** **,** **née** **Pickering** **.**
和 到 太太 . 格特鲁德 - , 娘家姓 皮克林 .

以及 Gertrude Fahlström 夫人，娘家姓 Pickering。

[lʊnd] , [ɒk'təʊbə(r)] 6th , - .
Lund **,** **October** **6th** **,** **1910** **.**
隆德 , 十月 6th , - .

隆德，1910年10月6日。

['oʊlɑːf] ['bɒsən] . [[eit]]
Olof **Bosson** **.** **[** **8** **]**
奥洛夫 博森 . [8]

奥洛夫·博松。[8]

[ˌbɪbliˈɒgrəfi] .
Bibliography **.**
参考书目 .

参考书目。

[ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [lɪst][ɒv; əv][dʒəˈroʊmz] [bʊks] , [tiː] . [iː] . [miːnz] « ['tauknits] [ɪˈdɪʃ(ə)n] » , [iː] . [el] . «
In **the** **following** **list** **of** **Jerome's** **books** **,** **T** **.** **E** **.** **means** **«** **Tauchnitz** **Edition** **»** **,** **E** **.** **L** **.** **«**
在 这 下列的 列表 的 杰罗姆的 图书 , T . E . 方法 « 陶赫尼茨 版 » , E . L . «
[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['laɪbrəri] » .
The **English** **Library** **»** **.**
这 英语 图书馆 » .

在以下杰罗姆著作列表中，TE 表示“Tauchnitz Edition”，EL 表示“The English Library”。

[jɪə(r)][ɒv; əv]
Year **of**
年 的

年份

[fɜːst]
first
第一的

第一的

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] . - .
publication **.** **1885** **.**
发布 . - .

出版于1885年。

[ɒn][ðə; ði][steɪdʒ]
On **The** **Stage**
在 这 阶段

在舞台上

[ænd; ənd] [ɒf] ([fiːld] & [tiː] .) - .
And **Off** **(** **Field** **&** **T** **.** **)** **1886** **.**
和 离开 (场地 & T .) - .

以及 Off (Field & T.)1886。

['aɪd(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] ([fiːld] & [tiː] .) - .
Idle **Thoughts** **Of** **An** **Idle** **Fellow** **(** **Field** **&** **T** **.** **)** **1889** **.**
闲置的 想法 的 一个 闲置的 同伴 (场地 & T .) - .

一个闲散之人的闲散思绪（Field & T.）1889。

[steɪdʒ][lænd] (['tʃɑːtoʊ] & ['wɪndəs] .) - .
Stage **Land** **(** **Chatto** **&** **Windus** **.** **)** **1889** **.**
阶段 土地 (查托 & 温德斯 .) - .

舞台之地（查托和温德斯出版社）1889年。

[θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] ([iː] . [el] .) - .
Three **Men** **In** **A** **Boat** **(** **E** **.** **L** **.** **)** **1890** **.**
三 男人 在 一个 船 (E . L .) - .

三人同舟 (EL)1890。

[təʊld]['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] ([fiːld] & [tiː] .) - .
Told **After** **Supper** **(** **Field** **&** **T** **.** **)** **1891** **.**
讲述 后 晚餐 (场地 & T .) - .

晚餐后的故事（Field & T.）1891年。

['daɪəri][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] ([tiː] . [iː] .) - .
Diary **Of** **A** **Pilgrimage** **(** **T** **.** **E** **.** **)** **1893** **.**
日记 的 一个 朝圣 (T . E .) - .

朝圣日记（TE）1893。

[dʒɒn] - ([mə'klʊr] .) - .
John Ingerfield (McLure .) 1893 .
约翰 - (麦克卢尔 .) - .

约翰·英格菲尔德（麦克卢尔）1893年。

['nɒv(ə)l] [nəʊts] ([tiː] . [iː] .) - .
Novel Notes (T . E .) 1897 .
小说 笔记 (T . E .) - .

小说笔记（TE）1897。

['sketʃɪz] [ɪn]['lævəndə(r)] , [bluː] [ænd; ənd] [griːn] ([tiː] . [iː] .) - .
Sketches In Lavender , Blue And Green (T . E .) 1897 .
草图 在 薰衣草 , 蓝色的 和 绿色的 (T . E .) - .

淡紫色、蓝色和绿色素描（TE）1897。

['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['saɪklɪŋ] (['tʃɑːtoʊ] .) - .
Humours Of Cycling (Chatto .) 1898 .
体液 的 骑自行车 (查托 .) - .

自行车运动的幽默（查托）1898年。

['sekənd] [θɔːts] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] ([hɜːst] .) - .
Second Thoughts Of An Idle Fellow (Hurst .) 1900 .
第二 想法 的 一个 闲置的 同伴 (赫斯特 .) - .

一个闲散之人的再思考（赫斯特）1900。

[θriː] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊməl] ([tiː] . [iː] .) - .
Three Men On The Bummel (T . E .) 1902 .
三 男人 在 这 布梅尔 (T . E .) - .

三个男人在小路上（TE）1902。

[pɔːl] - .
Paul Kelver .
保罗 - .

保罗·凯尔弗。

[aɪ] , [ˌaɪ 'aɪ] .
I , II .
我 , 二 .

一、二。

([tiː] . [iː] .) - .
(T . E .) 1903 .
(T . E .) - .

（TE）1903。

[tiː] ['teɪb(ə)l] [tɔːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] ['henri] ([tiː] . [iː] .)
Tea Table Talk And The Observations Of Henry (T . E .)
茶 桌子 讲话 和 这 观察 的 亨利 (T . E .)

茶桌谈话与亨利的观察（TE）

[[hɪə(r)]['saɪtɪd][æz; əz][tiː] . [tiː] . [tiː] .] - .
[here cited as T . T . T .] 1904 .
[这里 引用 作为 T . T . T .] - .

[此处引用为 TTT]1904。

['tɒmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . ([tiː] . [iː] .) - .
Tommy And Co . (T . E .) 1905 .
汤米 和 合作 . (T . E .) - .

Tommy And Co. (TE)1905。

['aɪd(ə)l][aɪ'diəz][ɪn] - ([hɜːst] .) - .
Idle Ideas In 1905 (Hurst .) 1907 .
闲置的 想法 在 - (赫斯特 .) - .

1905 年的闲散想法（赫斯特）1907 年。

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [θɜːd] [flɔː(r)] [bæk] ([tiː] . [iː] .) - .
The Passing Of The Third Floor Back (T . E .) 1908 .
这 通过 的 这 第三 地面 后退 (T . E .) - .

三楼后背的通过（TE）1908。

[ðə; ði]['eɪndʒl][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ([hɜːst] & [ˌsiː 'əʊ] .) - .
The Angel And The Author (Hurst & Co .) 1909 .
这 天使 和 这 作者 (赫斯特 & 合作 .) - .

天使与作者（赫斯特公司）1909年。

[ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] ([tiː] . [iː] .)
They And I (T . E .)
他们 和 我 (T . E .)

他们和我（TE）

[pleɪz]
Plays
演出

剧本

[mɪs] [hɒbz] (['mesəz] . ['sæmjʊəl] [frentʃ] , ['limitid] .)
Miss Hobbs (Messrs . Samuel French , Ltd .)
错过 霍布斯 (先生们 . 塞缪尔 法语 , 有限公司 .)

霍布斯小姐（塞缪尔·弗伦奇有限公司）

- [fɑːm] (» » » »)
Woodbarrow Farm (» » » »)
- 农场 (» » » »)

伍德巴罗农场（»»»»）

- ['prəʊgres] (['frentʃɪz] ['æktɪŋ] [ed] .)
Prude's Progress (French's Acting Ed .)
- 进步 (法国的 表演 艾德 .)

普鲁德的进步（弗伦奇表演版）

['bɑːb(ə)rə] (» »)
Barbara (» »)
芭芭拉 (» »)

芭芭拉（»»）

['sʌnset] (» »)
Sunset (» »)
日落 (» »)

日落（»»）

['fenl] (» ») [[naɪn]]
Fennel (» ») [9]
茴香 (» ») [9]

茴香（»»）[9]

[ˌɪntrə'dʌkʃn] .
Introduction .
介绍 .

介绍。

['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑːst] [j'iəz] ,
During the last years ,
期间 这 最后的 年 ,

在过去的几年里，

[ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] ['ɪntrəst] — [nɒt]['əʊnli][ɒn][ðə; ði][pɑːt][ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒɪst] — [hæz; həz] [biːn]

a	conspicuous	interest	—	not	only	on	the	part	of	philologists	—	has	been
一个	显眼的	兴趣	—	不是	仅有的	在	这	部分	的	语言学家	—	有	到过

[dɪ'vəʊtɪd][tuː; tə][ðæt] [streɪndʒ] ['aʊtgrəʊθ] [ɒv; əv]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] ['prɔspə] [ænd; ənd] [dɪ'veləps] ,

devoted	to	that	strange	outgrowth	of	language	which	prospers	and	develops	,
奉献	到	那	奇怪的	生长	的	语言	哪个	繁荣	和	发展	,

不仅是语言学家，人们对语言中这种奇特的、繁荣发展的衍生现象表现出了浓厚的兴趣。

[ˌʌnrɪ'strɪktɪd] [baɪ][ɔːl] ['lɪtərəri] [trə'dɪʃnz] , [ɪn][ðə; ði] ['iːzi] ,

unrestricted	by	all	literary	traditions	,	in	the	easy	,
不受限制的	经过	全部	文学	传统	,	在	这	简单的	,

不受任何文学传统的限制，轻松自在，

['nætʃ(ə)rəl][tɔːk][ɒv; əv] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['piːp(ə)l][ænd; ənd][ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [gruːps] [ænd; ənd] [treɪdz] .

natural	talk	of	uncultivated	people	and	of	certain	groups	and	trades	.
自然的	讲话	的	未开垦的	人们	和	的	肯定	团体	和	交易	.

未开化的人们以及某些群体和行业的自然谈话。

[ðɪs] ['speʃ(ə)l]['læŋgwɪdʒ][ɪz] , [ɪn'diːd] , [ɒv; əv]['riːəl] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][ɪts] ['stʌdi] [ɪz][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns]

This	special	language	is	,	indeed	,	of	real	interest	,	and	its	study	is	of	importance
这	特别的	语言	是	,	的确	,	的	真实的	兴趣	,	和	它是	学习	是	的	重要性

,

,

,

这种特殊的语言确实非常有趣，对其进行研究也十分重要。

[nɒt]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

not	only	as	a	matter	of	curiosity	.
不是	仅有的	作为	一个	事情	的	好奇心	.

不仅仅是出于好奇。

[ðə; ði] [fɪ'lɒlədʒɪst] [hæz; həz][hɪə(r)] ['æmpl] [skəʊp][fɔː(r); fə(r)] [ˌɑːbzər'veɪʃənz][ɒv; əv] ['dɪfrənt] [kaɪndz] .

The	philologist	has	here	ample	scope	for	observations	of	different	kinds	.
这	语言学家	有	这里	充足	范围	为了	观察	的	不同的	种类	.

语言学家在这里有充分的空间进行各种不同的观察。

[ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] - ['vʌlgəs] - ,

In	the	language	of	the	uneducated	'	vulgus	'	,
在	这	语言	的	这	未受过教育	-	普通	-	,

用未受过教育的“庸人”的语言来说，

[hiː; hi] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [miːt] [wɪð] [ðə; ði][fɜːst]['treɪsɪs][ɒv; əv][æn; ən][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪtərəri]

he	will	often	meet	with	the	first	traces	of	an	evolution	which	the	literary
他	将要	经常	见面	和	这	第一的	痕迹	的	一个	进化	哪个	这	文学

[ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ;

and	cultivated	language	will	have	to	pass	through	in	the	future	;
和	栽培	语言	将要	有	到	经过	通过	在	这	未来	;

他经常会遇到文学和文化语言在未来必须经历的演变的最初迹象；

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

on	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[hiː; hi] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [əʊld] [fɔːmz] [ænd; ənd] ['ɒbsəliːt] [kən'strʌkʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [pɑːst] [aʊt]

he	will	recognize	old	forms	and	obsolete	constructions	which	have	passed	out
他	将要	认出	老的	表格	和	过时的	建筑	哪个	有	通过了	出去

[ɒv; əv][juːz][ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] .

of	use	in	the	language	of	the	cultivated	.
的	使用	在	这	语言	的	这	栽培	.

他会认出那些在文明社会语言中已经不再使用的古老形式和过时结构。

[kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [wɜːdz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [fə'netɪk]
Concerning **the** **development** **of** **the** **sense** **of** **words** **,** **as** **well** **as** **phonetic**
有关 这 发展 的 这 感觉 的 字 , 作为 出色地 作为 语音
[dɪ'veləpmənt] ,
development **,**
发展 ,

关于词义发展以及语音发展，

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .
he **will** **be** **able** **to** **make** **observations** **of** **great** **interest** **.**
他 将要 是 有能力的 到 制作 观察 的 伟大的 兴趣 .

他将能够做出一些非常有价值的观察。

[ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz][æt; ət][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l][æn; ən]['evə(r)] - ['fləʊɪŋ]
In **this** **special** **language** **literature** **has** **at** **its** **disposal** **an** **ever** **-** **flowing**
在 这 特别的 语言 文学 有 在 它是 处理 一个 曾经 - 流动
[sɔːs] [ɒv; əv] [rɪ'njuːəl] .
source **of** **renewal** **.**
来源 的 续期 .

在这种特殊的语言中，文学拥有源源不断的更新之源。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'plaɪd] [wɪð] [æn; ən] [ə'bʌndəns] [ɒv; əv] [ˌpɪktʃə'resk] , [ə'mjuːzɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk]
It **is** **supplied** **with** **an** **abundance** **of** **picturesque** **,** **amusing** **,** **and** **characteristic**
它 是 供应 和 一个 丰富 的 如画 , 有趣 , 和 特征
[wɜːdz] , [ɒv; əv] [sə'praɪzɪŋ] [ænd; ənd][ə'rɪdʒən(ə)l] [-]
words **,** **of** **surprising** **and** **original** **[** **10** **]**
字 , 的 奇怪 和 原来的 [-]

它充满了生动形象、有趣且具有特色的词语，令人惊讶且新颖[10]

[ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ɒv; əv] [tɜːmz] ['kɒnstɪtjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
expressions **,** **of** **terms** **constituting** **a** **spontaneous** **and** **striking** **manifestation** **of**
表达式 , 的 条款 构成 一个 自发的 和 引人注目 表现 的
[ðə; ði] ['spiːkərz] [θɔːt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['məʊmənt] .
the **speaker's** **thought** **at** **a** **certain** **moment** **.**
这 演讲者的 想法 在 一个 肯定 片刻 .

表达方式，即在某一时刻自发而鲜明地表达说话者思想的词语。

['evri] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [spiːk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['nætʃ(ə)rəl]['læŋgwɪdʒ] , ['kærəktə(r)] -
Every **individual** **being** **allowed** **to** **speak** **his** **own** **natural** **language** **,** **character** **-**
每一个 个人 存在 允许 到 说话 他的 自己的 自然的 语言 , 特点 -
['drɔːɪŋ] ['geɪnz][ɪn][və'ræsəti] ,
drawing **gains** **in** **veracity** **,**
绘画 收益 在 真实性 ,

每个人都被允许使用自己的自然语言，人物刻画的真实性就会提高。

['lɪtərəri] [dɪ'skrɪpʃn] [ɪn] ['freʃnəs] [ænd; ənd][və'raɪəti] .
literary **description** **in** **freshness** **and** **variety** **.**
文学 描述 在 新鲜 和 种类 .

文学描写清新多样。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][dʒə'roʊmz] [bʊks] ([pɔːl] - , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .
In **one** **of** **Jerome's** **books** **(** **Paul** **Kelver** **,** **Vol** **.** **II** **.**
在 一 的 杰罗姆的 图书 (保罗 - , 沃尔 . 二 .

在杰罗姆的一本书中（保罗·凯尔弗，第二卷）。

[piː] . - .
p **.** **208** **.**
p . - .

第208页。

[el] . -) , [wiː; wi] [kʌm] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdaɪəlɒg] :

l	.	14	)	,	we	come	across	the	following	little	dialogue	:
我	.	-	)	,	我们	来	穿过	这	下列的	小的	对话	:

第 14 行)，我们会看到以下这段对话：

» [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [sɔːŋz] [ðæt] [ˈnəʊbədi] [ˈevə(r)] [sɪŋz] , [ðə; ði] [ˈwʌndəf(ə)l] [ˈpɪktʃəz] [ðæt] [ˈnəʊbədi]

»	The	wonderful	songs	that	nobody	ever	sings	,	the	wonderful	pictures	that	nobody
»	这	精彩的	歌曲	那	无人	曾经	唱歌	,	这	精彩的	图片	那	无人

['evə(r)] [peɪnts] ,

ever	paints	,
曾经	油漆	,

那些无人传唱的美妙歌曲，那些无人描绘的美妙画作，

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] .

and	all	the	rest	of	it	.
和	全部	这	休息	的	它	.

以及其他所有的一切。

[ɪts] [ˈtɒmi] [rɒt] ! »

It's	Tommy	rot	!	»
它是	汤米	腐烂	!	»

是汤米腐烂了！

» [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [juːz] [slæŋ] . »

»	I	wish	you	wouldn't	use	slang	.	»
»	我	希望	你	不会	使用	俚语	.	»

我希望你不要使用俚语。

» [wel] , [juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ai] [miːn] .

»	Well	,	you	know	what	I	mean	.
»	出色地	,	你	知道	什么	我	意思是	.

“嗯，你知道我的意思。”

[wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈprɒpə(r)] [wɜːd] ?

What	is	the	proper	word	?
什么	是	这	恰当的	单词	?

正确的说法是什么？

[gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌem ˈiː] . »

Give	it	me	.	»
给	它	我	.	»

给我。

» [ai] [səˈpəʊz] [juː; jʊ] [miːn] - [kænt] -

»	I	suppose	you	mean	'	cant	'
»	我	认为	你	意思是	-	不能	-

我想你的意思是“不能”吧？

» , [ai] [səˈdʒestid] .

»	,	I	suggested	.
»	,	我	建议	.

“，”我建议道。

» [nəʊ] , [ai] [doʊnt] .

»	No	,	I	don't	.
»	不	,	我	不	.

“不，我没有。”

[kænt] [ɪz] [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [doʊnt] [bɪˈliːv] [ɪn] [jɔːˈself] .

Cant	is	something	that	you	don't	believe	in	yourself	.
不能	是	某物	那	你	不	相信	在	你自己	.

“不能”指的是你自身都不相信的事情。

[ɪts] - ['tɒmi] [rɒt] - ; [ðeə(r)]['ɪz(ə)nt]['eni]['ʌðə(r)] [wɜːd] .

It's	'	Tommy	rot	'	;	there	isn't	any	other	word	.
它是	-	汤米	腐烂	-	;	那里	不是	任何	其他	单词	.

就是"汤米腐烂病"；没有别的词了。

» [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huː] [meɪks] [ðə; ðɪ] [ə'bʌv] [rɪ'mɑːk] [ɪz][kwaɪt] [raɪt] .

»	The	young	lady	who	makes	the	above	remark	is	quite	right	.
»	这	年轻的	女士	WHO	制作	这	多于	评论	是	相当	正确的	.

»这位年轻女士说得完全正确。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [wɜːdz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [seɪ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] ,

There	are	many	words	in	the	English	language	that	say	about	the	same	,
那里	是	许多	字	在	这	英语	语言	那	说	关于	这	相同的	,

英语中有很多词语表达的意思大致相同。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɪn][ðə; ðɪ] - ['nɔːm(ə)l] - , ['lɪtərəri] ['læŋgwɪdʒ] ,

but	there	is	not	a	single	word	in	the	'	normal	'	,	literary	language	,
但	那里	是	不是	一个	单身的	单词	在	这	-	普通的	-	,	文学	语言	,

但在"正常"的文学语言中，却找不到一个词。

[ðæt] [telz] [juː 'es][ɪg'zæktlɪ] [wɒt] [ʃiː; ʃɪ]['wɒnts][tuː; tə][get] [sed] ;

that	tells	us	exactly	what	she	wants	to	get	said	;
那	讲述	我们	确切地	什么	她	想要	到	得到	说	;

这清楚地表明了她想表达的意思；

[nɒt] [ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ][kən'saɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] ,

not	another	word	forming	a	concise	expression	of	her	thought	,
不是	其他	单词	成型	一个	简洁的	表达	的	她	想法	,

没有另一个词能简洁地表达她的想法，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [juː 'es][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] .

and	giving	us	at	the	same	time	a	clue	to	her	character	.
和	给予	我们	在	这	相同的	时间	一个	线索	到	她	特点	.

同时，也让我们对她的性格有了一定的了解。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , ['mɒd(ə)n]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [meɪd] ['æmpl] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] » ['vʌlgə(r)] »

Quite	naturally	,	modern	literature	has	made	ample	use	of	this	»	vulgar	»
相当	自然	,	现代的	文学	有	制成	充足	使用	的	这	»	庸俗	»

['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] ,

language	,	and	,
语言	,	和	,

现代文学自然而然地大量使用了这种"粗俗"的语言，而且

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] , [ðə; ðɪ] [fɪ'lɒlədʒɪst] [hæv; həv]['strɪv(ə)n][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ɪts] [rɪ'sɔːsɪz] .

at	the	same	time	,	the	philologists	have	striven	to	investigate	its	resources	.
在	这	相同的	时间	,	这	语言学家	有	努力	到	调查	它是	资源	.

与此同时，语言学家们也努力研究它的资源。

[ðʌs] , [frɑːns] [pə'zesɪz] [ə'baʊt][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] - - ,

Thus	,	France	possesses	about	half	a	dozen	Dictionnaires	d'Argot	,
因此	,	法国	拥有	关于	一半	一个	打	-	-	,

因此，法国拥有大约六本 Dictionnaires d'Argot，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] [hæz; həz][æt; ət][ɪts][dɪ'spəʊz(ə)l][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [seɪm] ['nʌmbə(r)]

and	the	English	-	speaking	world	has	at	its	disposal	about	the	same	number
和	这	英语	-	请讲	世界	有	在	它是	处理	关于	这	相同的	数字

[ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [slæŋ] [ænd; ənd][kænt] ['dɪkʃənrɪz] .

of	modern	Slang	and	Cant	Dictionaries	.
的	现代的	俚语	和	不能	字典	.

英语世界也拥有数量大致相同的现代俚语和黑话词典。

[lɪŋ'gwɪstɪk] ['stʌdiz] [ænd; ənd]['eseɪz; e'seɪz] ['triːtɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [jet] ['rɑːðə(r)] [fjuː] ,

Linguistic	**studies**	**and**	**essays**	**treating**	**this**	**subject**	**are**	**as**	**yet**	**rather**	**few**	**,**
语言学	研究	和	散文	治疗	这	主题	是	作为	然而	相当	很少	,

目前，探讨这一主题的语言学研究和论文还相当少。

[bʌt; bət][nəʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ɪn]['greɪtə(r)]['nʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] . [-]

but	**no**	**doubt**	**they**	**will**	**appear**	**in**	**greater**	**number**	**in**	**the**	**future**	**.**	**[**	**11**	**]**
但	不	怀疑	他们	将要	出现	在	更大的	数字	在	这	未来	.	[	-	]

但毫无疑问，它们将来会越来越多地出现。[11]

[nəʊ]['ʌðə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][hæz; həz] [biːn] ['ɪnfluənst] [baɪ] [ðɪs] ['læŋgwɪdʒ][tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪk'stent]

No	**other**	**literature**	**has**	**been**	**influenced**	**by**	**this**	**language**	**to**	**such**	**an**	**extent**
不	其他	文学	有	到过	影响	经过	这	语言	到	这样的	一个	程度

[æz; əz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .

as	**the**	**English**	**.**
作为	这	英语	.

没有其他语言的文学作品像英语文学那样受到这种语言的如此深远的影响。

[ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ðeə(r)][hæv; həv] [biːn] [nəʊ] [ə'kædəmi] , [nəʊ] » ['sælɔːŋz] [ˌlɪtə'reɪrz] » , ['fetərɪŋ]

In	**Great**	**Britain**	**,**	**there**	**have**	**been**	**no**	**Academy**	**,**	**no**	**»**	**salons**	**littéraires**	**»**	**,**	**fettering**
在	伟大的	英国	,	那里	有	到过	不	学院	,	不	»	沙龙	文学	»	,	束缚

[ænd; ənd] ['regjəˌleɪtɪŋ] [ðə; ði] ['lɪtərəri] ['læŋgwɪdʒ] .

and	**regulating**	**the**	**literary**	**language**	**.**
和	调节	这	文学	语言	.

在英国，没有学院，也没有"文学沙龙"来束缚和规范文学语言。

['biːɪŋ] [ə'laʊd] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ɪt'self][ɪn] ['pɜːfɪkt] ['lɪbəti] ,

Being	**allowed**	**to**	**develop**	**itself**	**in**	**perfect**	**liberty**	**,**
存在	允许	到	发展	本身	在	完美的	自由	,

被允许在完全自由的环境下发展自身，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['gæðəd] [ɪts] ['meθəd] [ɒv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['dɪfrənt] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv]

it	**has**	**gathered**	**its**	**method**	**of**	**expression**	**from**	**different**	**ranges**	**of**
它	有	聚集	它是	方法	的	表达	从	不同的	范围	的

['læŋgwɪdʒ][ænd; ənd][sə'saɪəti] .

language	**and**	**society**	**.**
语言	和	社会	.

它从不同语言和社会层面汲取了表达方式。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,

Ever	**since**	**the**	**days**	**of**	**Shakespeare**	**,**
曾经	自从	这	天	的	莎士比亚	,

自莎士比亚时代以来，

['ɪŋglɪʃ] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [meɪd] ['æmpl] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði] ['iːzi] ['evri] - [deɪ] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

English	**authors**	**have**	**made**	**ample**	**use**	**of**	**the**	**easy**	**every**	**-**	**day**	**language**	**of**	**the**
英语	作者	有	制成	充足	使用	的	这	简单的	每一个	-	天	语言	的	这

['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ;

lower	**classes**	**;**
降低	课程	;

英国作家大量运用了下层阶级简单易懂的日常语言；

[ænd; ənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [rɪtʃ] ,

and	**,**	**from**	**the**	**beginning**	**of**	**the**	**15th**	**century**	**,**	**a**	**rich**	**,**
和	,	从	这	开始	的	这	15th	世纪	,	一个	富有的	,

从15世纪初开始，一个富裕的.....

[ˌɪndɪ'pendənt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] [hæz; həz] [biːn] [dɪ'veləpɪŋ] [
independent **literature** **of** **slang** **and** **vulgar** **tongue** **has** **been** **developing** **[**
独立的 文学 的 俚语 和 庸俗 舌头 有 到过 发展 [
[wʌn]] .
1 **]** **.**
1] .

俚语和粗俗语言的独立文学正在发展[1]。

['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] ['riəlist, 'riː-][hæv; həv] [ə'teɪnd] [ə; eɪ]['riːəl][ˌvɜːtʃu'ɒsəti][ɪn] ['rendərɪŋ] [wɪð] ['ɔːlməʊst]
Modern **English** **realists** **have** **attained** **a** **real** **virtuosity** **in** **rendering** **with** **almost**
现代的 英语 现实主义者 有 已达到 一个 真实的 精湛技艺 在 渲染 和 几乎
[ˌfəʊtə'græfɪk] ,
photographic **,**
摄影 ,

现代英国现实主义画家在绘画技法上达到了近乎照片般的精湛水平。

[ɔː(r)]['rɑːðə(r)] [ˌfəʊnə'græfɪk] , ['ækjərəsi] [ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
or **rather** **phonographic** **,** **accuracy** **the** **talk** **of** **different** **classes** **and** **individuals** **.**
或者 相当 留声机 , 准确性 这 讲话 的 不同的 课程 和 个人 .

或者更确切地说，是录音的准确性，这是不同阶层和个人谈论的话题。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['truːli] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][ə'kwaɪə(r)][ə; eɪ] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ]
It **may** **be** **truly** **said** **that** **it** **is** **impossible** **to** **acquire** **a** **thorough** **knowledge**
它 可能 是 真的 说 那 它 是 不可能的 到 获得 一个 彻底 知识
[ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [slæŋ] [ænd; ənd]['vʌlgərɪzəm] .
of **English** **without** **being** **familiar** **with** **slang** **and** **vulgarism** **.**
的 英语 没有 存在 熟悉的 和 俚语 和 粗俗 .

可以说，如果不熟悉俚语和粗俗用语，就不可能全面掌握英语。

[huː'evə(r)] [ɪz] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd]
Whoever **is** **uninitiated** **into** **this** **special** **language** **will** **be** **at** **a** **loss** **to** **understand**
谁 是 新手 进入 这 特别的 语言 将要 是 在 一个 损失 到 理解
['meni] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
many **of** **the** **masterpieces** **of** **English** **literature** **.**
许多 的 这 杰作 的 英语 文学 .

不懂英语的人，很难理解许多英语文学杰作。

[neɪ] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wɪl] ['skeəsli] [biː; bi]['eɪb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə]
Nay **,** **without** **any** **knowledge** **of** **it** **,** **he** **will** **scarcely** **be** **able** **even** **to**
不 , 没有 任何 知识 的 它 , 他 将要 几乎 是 有能力的 甚至 到
[ˌʌndə'stænd] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['peɪpə(r)] .
understand **an** **English** **paper** **.**
理解 一个 英语 纸 .

不，如果对此一无所知，他甚至很难看懂英文论文。

» [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [slæŋ] » [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] ['ɒf(ə)n] [hɜːd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]
» **If** **you** **will** **allow** **me** **the** **use** **of** **slang** **»** **is** **a** **phrase** **often** **heard** **in** **English**
» 如果 你 将要 允许 我 这 使用 的 俚语 » 是 一个 短语 经常 听到 在 英语
[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ;
conversation **;**
对话 ;

“如果您允许我使用俚语”是英语对话中经常听到的一句话；

[bʌt; bət][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ə'rɪdʒən(ə)l] [slæŋ] [ænd; ənd][kænt] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
but **in** **reality** **a** **considerable** **number** **of** **original** **slang** **and** **cant** **expressions**
但 在 现实 一个 大量 数字 的 原来的 俚语 和 不能 表达式
[ɑː(r); ə(r)] [juːst] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['speʃ(ə)l] [pə'mɪʃ(ə)n] — ['ɒf(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['spiːkərz] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
are **used** **without** **any** **special** **permission** **—** **often** **without** **the** **speaker's** **knowing** **it** **.**
是 用过的 没有 任何 特别的 允许 — 经常 没有 这 演讲者的 会心 它 .

但实际上，相当多的原创俚语和行话表达方式未经任何特殊许可就被使用——而且说话者往往对此毫不知情。

[ðeə(r)] [ɪz] — [æz; əz][ɪn][ɔːl] ['læŋgwɪdʒ] ,
There **is** **—** **as** **in** **all** **languages** **,**
那里 是 — 作为 在 全部 语言 ,

就像所有语言一样，

[ænd; ənd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] — [ə; eɪ] ['kɒnstənt] [fləʊ] [frɒm; frəm] » [ləʊ]
and **in** **English** **much** **more** **than** **in** **any** **other** **—** **a** **constant** **flow** **from** **»** **low**
和 在 英语 很多 更多的 比 在 任何 其他 — 一个 持续的 流动 从 » 低的
[klɑːs] » ['ɪntuː] » [haɪ] [-]
class **»** **into** **»** **high** **[** **12** **]**
班级 » 进入 » 高的 [-]

而且在英语中，这种现象比其他任何语言都要普遍得多——从“低级”到“高级”的持续流动[12]

[klɑːs] » ['læŋgwɪdʒ] .
class **»** **language** **.**
班级 » 语言 .

类别»语言。

[ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [biːn] [lɒŋ] [ɪn][juːz] [ɪk'skluːsɪvli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ]
A **word** **or** **an** **expression** **,** **having** **been** **long** **in** **use** **exclusively** **among** **the** **working**
一个 单词 或者 一个 表达 , 拥有 到过 长的 在 使用 只 之中 这 在职的
['klɑːsɪz] ,
classes **,**
课程 ,

一个词或短语，长期以来仅在工人阶级中使用，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] ['iːzi] [tɔːk] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n] [treɪdz] ,
or **in** **the** **easy** **talk** **of** **certain** **trades** **,**
或者 在 这 简单的 讲话 的 肯定 交易 ,

或者用某些行业的行话来说，

['grædʒuəli] ['penətreɪts] ['ɪntuː][ðə; ði][kə'ləʊkwiəl] [spiːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] — ['sʌmtaɪmz] [wɪð]
gradually **penetrates** **into** **the** **colloquial** **speech** **of** **the** **cultivated** **—** **sometimes** **with**
逐步地 渗透 进入 这 口语 演讲 的 这 栽培 — 有时 和
[ə; eɪ] [slaɪt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sens] — [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪəz] [wʌn] [deɪ] [ɪn] [rɪ'faɪnd] ['lɪtərəri]
a **slight** **change** **of** **the** **sense** **—** **and** **suddenly** **appears** **one** **day** **in** **refined** **literary**
一个 轻微 改变 的 这 感觉 — 和 突然 出现 一 天 在 精制 文学
['læŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

逐渐渗透到有教养人士的口语中——有时意思略有变化——有一天突然出现在高雅的文学语言中。

[ɪn]['æktʃuəl] ['ɪŋglɪʃ] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] [ɪk'spreʃ(ə)nz] , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] ['pɑːtli] [frɒm; frəm][kænt] ,
In **actual** **English** **,** **there** **are** **many** **such** **expressions** **,** **originating** **partly** **from** **cant** **,**
在 实际的 英语 , 那里 是 许多 这样的 表达式 , 起源 部分 从 不能 ,
['pɑːtli] [frɒm; frəm] [slæŋ] [[ˌtuː'tuː]] .
partly **from** **slang** **[** **2** **]** **.**
部分 从 俚语 [2] .

在实际的英语中，有很多这样的表达方式，一部分源于行话，一部分源于俚语[2]。

[naʊ] , [wɒt] [ɪz] [slæŋ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][kænt] ?
Now **,** **what** **is** **slang** **,** **and** **what** **is** **cant** **?**
现在 , 什么 是 俚语 , 和 什么 是 不能 ?

那么，什么是俚语，什么是行话?

[wen] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['ɪŋglɪʃmən] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [wɜːd] » [slæŋ] » ,
When **the** **average** **Englishman** **employs** **the** **word** **»** **slang** **»** **,**
什么时候 这 平均的 英国人 雇佣 这 单词 » 俚语 » ,

当普通英国人使用“俚语”这个词时，

[hiː; hi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [miːnz] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [rɪ'gɑːd] [æz; əz] » [kə'rekt] » ['ɪŋglɪʃ] ,

he	usually	means	all	that	he	does	not	regard	as	»	correct	»	English	,
他	通常	方法	全部	那	他	做	不是	看待	作为	»	正确的	»	英语	,

他通常指的是所有他认为不属于"正确"英语的表达方式。

[ɔːl] [ðæt] [saʊndz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪəz] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['vʌlgə(r)] .

all	that	sounds	to	his	ears	more	or	less	vulgar	.
全部	那	声音	到	他的	耳朵	更多的	或者	较少的	庸俗	.

在他听来，这些话或多或少都有些粗俗。

[ɪn] [ri'ælətɪ] ,

In	reality	,
在	现实	,

实际上，

[ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'fjuːʒn] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] [prɪ'veɪlɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [kən'sepʃ(ə)n]

a	certain	confusion	seems	to	have	been	long	prevailing	in	English	conception
一个	肯定	困惑	似乎	到	有	到过	长的	盛行	在	英语	概念

[ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [kən'sɜːnɪŋ] » [flæʃ] » [ænd; ənd] » [kænt] » (['vʌlgərɪzəm]) [ɒn][wʌn]

and	English	literature	concerning	»	flash	»	and	»	cant	»	(	vulgarism	)	on	one
和	英语	文学	有关	»	闪光	»	和	»	不能	»	(	粗俗	)	在	一

[saɪd] ,

side	,
边	,

在英国人的观念和文学中，似乎长期以来存在着一种关于"华丽辞藻"和"庸俗用语"的混淆。

[ænd; ənd] » [slæŋ] » [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [[θriː]] .

and	»	slang	»	on	the	other	[	3	]	.
和	»	俚语	»	在	这	其他	[	3	]	.

另一方面是"俚语"[3]。

[baɪ] [slæŋ] , [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['iːzi] , ['nætʃ(ə)rəl] , ['semi] - ['teknɪk(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['klɑːsɪz]

By	slang	,	I	mean	the	easy	,	natural	,	semi	-	technical	language	of	special	classes
经过	俚语	,	我	意思是	这	简单的	,	自然的	,	半	-	技术的	语言	的	特别的	课程

[ɒv; əv][sə'saɪətɪ] .

of	society	.
的	社会	.

我说的俚语是指特定社会阶层使用的简单、自然、半专业性的语言。

[ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][məʊst]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,

In	English	,	as	well	as	in	most	other	languages	,
在	英语	,	作为	出色地	作为	在	最多	其他	语言	,

在英语以及大多数其他语言中，

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [greɪt] ['menɪ] [tɜːmz] [ænd; ənd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['tʃiːflɪ] [juːst] [ɪn]

there	are	a	great	many	terms	and	expressions	which	are	chiefly	used	in
那里	是	一个	伟大的	许多	条款	和	表达式	哪个	是	主要	用过的	在

['sɜːt(ə)n] [treɪdz] [ænd; ənd] [prə'feʃnz] ,

certain	trades	and	professions	,
肯定	交易	和	职业	,

有很多术语和表达方式主要用于某些行业和职业，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][ˌaʊt'saɪdəz] .

and	which	are	often	unintelligible	to	outsiders	.
和	哪个	是	经常	无法理解	到	局外人	.

而且对于外人来说，这些内容往往难以理解。

[sʌtʃ] [tɜːmz] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [-]

Such	terms	,	for	instance	,	[	13	]
这样的	条款	,	为了	实例	,	[	-	]

例如，这些术语[13]

[ɑː(r); ə(r)]['peɪtə(r)] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] (['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)]) , [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [ɔː(r)] [plau] (

are	pater	,	mater	(	father	,	mother	)	,	to	be	plucked	or	ploughed	(
是	父亲	,	母	(	父亲	,	母亲	)	,	到	是	拨弦	或者	耕作	(

[tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n]) ,

to	be	rejected	in	an	examination	)	,
到	是	拒绝	在	一个	考试	)	,

是 pater，mater（父亲，母亲），被拔除或犁除（在考试中被淘汰），

[tʌk] ( ) , [swɒt] (['stʌdi] [hɑːd]) , [slæk] ([ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] - [nemd]) ,

tuck	(	sweetstuff	)	,	swot	(	study	hard	)	,	slack	(	the	contrary	of	the	last	-	named	)	,
塞进	(	甜食	)	,	SWOT	(	学习	难的	)	,	松弛	(	这	相反	的	这	最后的	-	命名	)	,

[kəʊtʃ] (['praɪvət] ['tjuːtə(r)]) ,

coach	(	private	tutor	)	,
教练	(	私人的	导师	)	,

tuck（甜食），swot（努力学习），slack（与上文相反），coach（私人教师），

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔːl][ɪn] ['kɒmən] [juːz] [ə'mʌŋ] ['skuːlbɔi] .

etc	.	,	all	in	common	use	among	schoolboys	.
ETC	.	,	全部	在	常见的	使用	之中	男学生	.

等等，这些都是学生群体中常用的词汇。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [sʌtʃ] [æz; əz] [tʃʌm] , ['tʃʌmi] , [tʃiːk] , [dʒɔː] (['tʃætə(r)]) , [spuːn] ([meɪk]

Many	of	them	,	such	as	chum	,	chummy	,	cheek	,	jaw	(	chatter	)	,	spoon	(	make
许多	的	他们	,	这样的	作为	密友	,	亲密	,	脸颊	,	颚	(	喋喋不休	)	,	勺子	(	制作

[lʌv]) ,

love	)	,
爱	)	,

它们中的许多，例如 chum、chummy、cheek、jaw（聊天）、spoon（做爱），

[bʌŋk] ([rʌn] [ə'weɪ] , [ɪ'skeɪp]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæv; həv] [ɪk'siːdɪd] [ðeə(r)][ə'rɪdʒən(ə)l] [sfɪə(r)]

bunk	(	run	away	,	escape	)	,	etc	.	,	have	exceeded	their	original	sphere
假寐	(	跑步	离开	,	逃脱	)	,	ETC	.	,	有	超出	他们的	原来的	领域

[ænd; ənd] [ɪn'krəʊtʃ] [ə'pɒn] ['kɒmən] , [kə'ləʊkwiəl]['læŋgwɪdʒ] .

and	encroached	upon	common	,	colloquial	language	.
和	侵占	之上	常见的	,	口语	语言	.

bunk（逃跑，逃脱）等词语已经超出了它们原本的范畴，侵入了常见的口语表达。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kætəgəriz] [ɒv; əv] [slæŋ] , [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] :

Among	the	most	important	categories	of	slang	,	the	following	may	be	mentioned	:
之中	这	最多	重要的	类别	的	俚语	,	这	下列的	可能	是	提及	:

['stjuːd(ə)nt] - ,

student	-	,
学生	-	,

在众多俚语类别中，以下几类值得一提：学生俚语、

['skuːlbɔɪ] - , ['mɪlətri] - , [kə'mɜːʃ(ə)l] - [ænd; ənd] ['spɔːtɪŋ] - [slæŋ] .

schoolboy	-	,	military	-	,	commercial	-	and	sporting	-	slang	.
男生	-	,	军队	-	,	商业的	-	和	体育	-	俚语	.

学生俚语、军人俚语、商业俚语和体育俚语。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] , ['pɑːləmənt] , [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] - ['ɑː.fɪsɪz] , [ðə; ði][steɪdʒ] , [neɪ] , ['iːv(ə)n][ðə; ði]

The	political	world	,	Parliament	,	the	printing	-	offices	,	the	stage	,	nay	,	even	the
这	政治的	世界	,	议会	,	这	印刷	-	办公室	,	这	阶段	,	不	,	甚至	这

[tʃɜːtʃ] ,

Church	,
教会	,

政治界、议会、印刷厂、舞台，甚至教会，

[gɪv] [ðeə(r)] [t'rɪbjuːts] [tuː; tə][ðə; ði][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv] [slæŋ] .

give	their	tributes	to	the	vocabulary	of	slang	.
给	他们的	致敬	到	这	词汇	的	俚语	.

他们向俚语词汇致敬。

[ðə; ði] [slæŋ] - [tɜːmz] [ɑː(r); ə(r)]['məʊstli] ['kɒmən] [tuː; tə][ɔːl][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [klɑːs] ,

The	slang	-	terms	are	mostly	common	to	all	individuals	of	the	same	class	,
这	俚语	-	条款	是	大多	常见的	到	全部	个人	的	这	相同的	班级	,

[bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [ðeɪ] ['dɪfə(r)] .

but	occasionally	they	differ	.
但	偶尔	他们	不同	.

俚语在同一阶层的人之间大多是通用的，但偶尔也会有所不同。

[ðʌs] , [tuː] [ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] [tuː] ['neɪbərɪŋ] [skuːlz] ,

Thus	,	two	universities	,	or	even	two	neighbouring	schools	,
因此	,	二	大学	,	或者	甚至	二	邻接	学校	,

因此，两所大学，甚至是两所相邻的学校，

['sʌmtaɪmz] [juːz] ['dɪfrənt] ['semi] - ['teknɪk(ə)l] [tɜːmz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [seɪm] [aɪ'dɪə] .

sometimes	use	different	semi	-	technical	terms	to	express	the	same	idea	.
有时	使用	不同的	半	-	技术的	条款	到	表达	这	相同的	主意	.

有时会使用不同的半专业术语来表达同一个概念。

[baɪ][kænt][ɔː(r)]['vʌlgərɪzəm] ([ləʊ] - [slæŋ]) [aɪ] [miːn] [ðə; ði] ['iːzi] , ['nætʃ(ə)rəl]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]

By	cant	or	vulgarism	(	low	-	slang	)	I	mean	the	easy	,	natural	language	of	the
经过	不能	或者	粗俗	(	低的	-	俚语	)	我	意思是	这	简单的	,	自然的	语言	的	这

[ʌn'edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] .

uneducated	people	.
未受过教育	人们	.

我所说的俚语或粗俗语言（低级俚语）是指未受过教育的人使用的简单、自然的语言。

[ə'rɪdʒənəli] , [kænt]['sɪgnɪfaɪd][ðə; ði]['siːkrət]['læŋgwɪdʒ] , [juːst] [baɪ][ðə; ði]['veɪgrənt] ['klɑːsɪz] , [ðə; ði] »

Originally	,	cant	signified	the	secret	language	,	used	by	the	vagrant	classes	,	the	»
起初	,	不能	表示	这	秘密	语言	,	用过的	经过	这	流浪汉	课程	,	这	»

['kæntɪŋ] [kruː] » — ['dʒɪpsi] ,

Canting	Crew	»	—	gipsies	,
倾斜	全体人员	»	—	吉普赛人	,

最初，“cant”指的是流浪阶层——“坎廷帮”（吉普赛人）——使用的秘密语言。

[θiːvz] , ['begəz] , ['haɪweɪmən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

thieves	,	beggars	,	highwaymen	,	etc	.
窃贼	,	乞丐	,	强盗	,	ETC	.

小偷、乞丐、拦路强盗等等。

[bʌt; bət] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][taɪm] , [ðə; ði] [wɜːd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

But	,	in	the	course	of	time	,	the	word	has	become	a	general	,
但	,	在	这	课程	的	时间	,	这	单词	有	变得	一个	一般的	,

但随着时间的推移，这个词已经变成了一个通用词，

[hɑːf] - [kən'temptʃuəs] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['speʃ(ə)l] [ˌfreɪzi'ɒlədʒi] [ænd; ənd][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri]

half	-	contemptuous	name	for	the	special	phraseology	and	vocabulary
一半	-	轻蔑的	姓名	为了	这	特别的	用语	和	词汇

[ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .

of	the	lower	classes	.
的	这	降低	课程	.

半轻蔑地称呼下层阶级的特殊措辞和词汇。

[kænt][ɪz][ðə; ði] ['neɪtɪv] [tʌŋ] [ɒv; əv]['sev(ə)n]['daiəl, dail][ænd; ənd] ['waɪttʃæpəl] , [ɒv; əv] ['wɒpɪŋ]

Cant	is	the	native	tongue	of	Seven	Dials	and	Whitechapel	,	of	Wapping
不能	是	这	本国的	舌头	的	七	拨号盘	和	白教堂	,	的	瓦平

[ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] ,

and	St	.	Giles	,
和	英石	.	吉尔斯	,

坎特语是七晷区、白教堂区、瓦平区和圣吉尔斯区的母语。

[ɒv; əv][kleə(r)] ['mɑ:kɪt] [ænd; ənd] [i:st] ['ɪndiə] [dɒks] , ['dʒen(ə)rəli] ['spi:kɪŋ] ,

of	Clare	Market	and	East	India	Docks	,	generally	speaking	,
的	克莱尔	市场	和	东方	印度	码头	,	一般来说	请讲	,

总的来说，克莱尔市场和东印度码头一带

[ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌbɜ:rb] [ænd; ənd] [slʌmz] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [taʊnz] — [ɒv; əv][ɔ:l]['pleɪsɪz] [weə(r)] » [ðə; ði]

of	the	suburbs	and	slums	of	English	towns	—	of	all	places	where	»	the
的	这	郊区	和	贫民窟	的	英语	城镇	—	的	全部	地方	在哪里	»	这

[rʌf] » ,

Rough	»	,
粗糙的	»	,

在英国城镇的郊区和贫民窟——所有"粗野"之地——

[ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑ:sɪz] , [hæz; həz][hɪz; ɪz] ['weərəbaʊts] .

the	uncultivated	individual	of	the	lower	classes	,	has	his	whereabouts	.
这	未开垦的	个人	的	这	降低	课程	,	有	他的	下落	.

下层阶级中那些未开化的个体，也有自己的行踪。

[ðə; ði]['leɪbərə(r)]['dʒen(ə)rəli] [ˌintə'miŋgl] [hɪz; ɪz] [tɔ:k] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [wɪð] [kænt] .

The	labourer	generally	intermingles	his	talk	more	or	less	with	cant	.
这	劳动者	一般来说	交织	他的	讲话	更多的	或者	较少的	和	不能	.

劳动者说话时通常会夹杂一些伪善之词。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['dʒɑ:gən][ɒv; əv][ðə; ði] [stri:t] ['ærəbz] ([ðə; ði] ['lʌndən] [-]

It	is	the	jargon	of	the	Street	Arabs	(	the	London	[	14	]
它	是	这	行话	的	这	街道	阿拉伯人	(	这	伦敦	[	-	]

这是街头阿拉伯人的行话（伦敦[14]

[stri:t] - [bɔɪz]) , [ðə; ði]['kɒstə(r)] , [ðə; ði] ['bʊkmeɪkə(r)] , [ðə; ði] ['hu:lɪgənz] ([ðə; ði] » [ɐp'ætʃɪz] » [ɒv; əv]

street	-	boys	)	,	the	Costers	,	the	Bookmakers	,	the	Hooligans	(	the	»	Apaches	»	of
街道	-	男孩们	)	,	这	成本	,	这	博彩公司	,	这	流氓	(	这	»	阿帕奇	»	的

['lʌndən]) , [ðə; ði] [tʃi:p] [dʒæks] ,

London	)	,	the	Cheap	Jacks	,
伦敦	)	,	这	便宜的	杰克	,

街头小子）、小贩、博彩商、流氓（伦敦的"阿帕奇"）、廉价杰克、

[ðə; ði]['nju:zpeɪpə(r)] [bɔɪz] , [ðə; ði] ['ʃu:ˌblæk] [brɪ'geɪd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

the	Newspaper	Boys	,	the	Shoeblack	Brigade	,	etc	.	,	etc	.
这	报纸	男孩们	,	这	擦鞋匠	旅	,	ETC	.	,	ETC	.

报童、擦鞋童等等。

[ðə; ði][kə'ləʊkwiəl]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [ɪz] [mɪkst] [ʌp] [wɪð] [kænt] - [ɪk'spreʃ(ə)nz] ,

The	colloquial	language	of	the	cultivated	is	mixed	up	with	cant	-	expressions	,
这	口语	语言	的	这	栽培	是	混合	向上	和	不能	-	表达式	,

有教养的人使用的口语中夹杂着行话，

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] , [hɪz; ɪz][seks] , [hɪz; ɪz][eɪdʒ] ,

the	amount	depending	on	the	individual's	social	position	,	his	sex	,	his	age	,
这	数量	取决于	在	这	个人的	社会的	位置	,	他的	性别	,	他的	年龄	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

金额取决于个人的社会地位、性别、年龄等因素。

['i:v(ə)n] ['lɪtərəri] ['læŋgwɪdʒ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['bɔrəu] [ə; eɪ] [tɜ:m] [ɔ:(r)][ə; eɪ] [freɪz] [frɒm; frəm][kænt]

Even	literary	language	now	and	then	borrows	a	term	or	a	phrase	from	cant
甚至	文学	语言	现在	和	然后	借款	一个	学期	或者	一个	短语	从	不能

.

:

.

即使是文学语言，也偶尔会借用俚语或短语。

[wɜːdz] [sʌtʃ] [æz; əz][kæd] , [pæl] , [rʌm] , [rəʊ] , [kəʊv] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑː(r); ə(r)] ['naʊədeɪz]

Words	such	as	cad	,	pal	,	rum	,	row	,	cove	,	etc	.	,	are	nowadays
字	这样的	作为	CAD	,	朋友	,	朗姆酒	,	排	,	海湾	,	ETC	.	,	是	如今

[ˌʌndə'stʊd] [ɪn] [rɪ'faɪnd] [sə'saɪəti] ,

understood	in	refined	society	,
理解	在	精制	社会	,

像cad、pal、rum、row、cove等词语，如今在上流社会中都能被理解。

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [ɪn][kə'ləʊkwiəl]['læŋgwɪdʒ] .

and	are	generally	used	in	colloquial	language	.
和	是	一般来说	用过的	在	口语	语言	.

通常用于口语中。

[ðə; ði]['sentə(r)][ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] - [pɔɪnt] [ɒv; əv][kænt][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] ['lʌndən] — » [rɒm]

The	centre	and	starting	-	point	of	cant	has	always	been	London	—	»	Rom
这	中心	和	开始	-	观点	的	不能	有	总是	到过	伦敦	—	»	只读存储器

[vaɪl] » , [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['sɪti] — [ænd; ənd][ðə; ði]['veɪgrənt]['piːp(ə)l] ,

Vile	»	,	the	marvellous	city	—	and	the	vagrant	people	,
卑鄙的	»	,	这	奇妙	城市	—	和	这	流浪汉	人们	,

伦敦——“罗马，罪恶之城”——以及流浪汉，一直是俚语的中心和起点。

['səmbəld] ['ðɪðə(r)] [frɒm; frəm][ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['empaɪə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

assembled	thither	from	all	parts	of	the	Empire	and	of	the	world	,
组装	那里	从	全部	部分	的	这	帝国	和	的	这	世界	,

他们从帝国各地和世界各地聚集于此，

[hæv; həv][dʒɔɪnd][ɪn] [kriː'eɪtɪŋ] [ɪts][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .

have	joined	in	creating	its	vocabulary	.
有	加入	在	创建	它是	词汇	.

参与了词汇的创造。

[ɪts] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['kærəktə(r)] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tɑːsk][tuː; tə] [sɜːtʃ] ['ɪntuː][ɪts]

Its	cosmopolitan	character	makes	it	a	very	difficult	task	to	search	into	its
它是	国际化	特点	制作	它	一个	非常	难的	任务	到	搜索	进入	它是

[ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['sɔːsɪz] ,

etymological	sources	,
词源学	来源	,

它的国际化特性使得探究其词源变得非常困难。

[ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][səʊ] ,

all	the	more	so	,
全部	这	更多的	所以	,

尤其如此，

[æz; əz][ðə; ði] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['freɪzɪz] [hæv; həv] ['regjələli] [bɪ'kʌm] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['ɔːltəd] [ɒn][ðeə(r)]

as	the	words	and	phrases	have	regularly	become	more	or	less	altered	on	their
作为	这	字	和	短语	有	经常	变得	更多的	或者	较少的	已修改	在	他们的

['biːɪŋ] [tʊænspl'æntɪd] ['ɪntuː] ['ɪŋglɪʃ] [sɔɪl] .

being	transplanted	into	English	soil	.
存在	移植	进入	英语	土壤	.

因为这些词语和短语在移植到英国后，往往会发生或多或少的变化。

[ðə; ði] ['klevərɪst] [ˌetɪ'mɒlədʒɪst] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)]['ɒf(ə)n][nɒn] - [plʌs] , [ænd; ənd] , [ɪn][məʊst][keɪsɪz] ,

The	cleverest	etymologists	are	here	often	non	-	plussed	,	and	,	in	most	cases	,
这	最聪明的	词源学家	是	这里	经常	非	-	加号	,	和	,	在	最多	案例	,

[wiː; wi][mʌst; məst]['kɒntent] [ɑː'selvz] [wɪð] [kən'dʒektʃə] .

we	must	content	ourselves	with	conjectures	.
我们	必须	内容	我们自己	和	猜想	.

即使是最聪明的词源学家也常常对此感到困惑，而且在大多数情况下，我们只能满足于推测。

[kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəli] , [ðə; ði] [meɪn] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ɪts] [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [kən'sɪsts] [ɒv; əv] ['æŋgləʊ] -

Quite	naturally	,	the	main	part	of	its	vocabulary	consists	of	Anglo	-
相当	自然	,	这	主要的	部分	的	它是	词汇	由	的	盎格鲁	-

['sæksn] [wɜ:dz] , ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ['bædli] [meɪmd] .

Saxon	words	,	usually	badly	maimed	.
撒克逊	字	,	通常	糟糕	残废	.

很自然地，它的词汇主要由盎格鲁-撒克逊语词汇组成，但通常都被严重曲解了。

[ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['dʒɪpsi] ['læŋgwɪdʒ] , ['rɒməni; 'rəʊməni] , [æz; əz] [jet] [bʌt; bət] [ɪm'pɜ:fɪktli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd]

The	mysterious	Gipsy	language	,	Romany	,	as	yet	but	imperfectly	investigated
这	神秘	吉普赛人	语言	,	罗姆人	,	作为	然而	但	不完美地	调查

,

,

,

神秘的吉普赛语，罗姆语，目前尚未得到充分研究。

[hæz; həz] ['fɜ:nɪʃt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] [əʊld] [kænt] - [tɜ:mz] .

has	furnished	a	considerable	number	of	old	cant	-	terms	.
有	提供	一个	大量	数字	的	老的	不能	-	条款	.

提供了大量古老的行话术语。

[sʌtʃ] [wɜ:dz] [ɑ:(r); ə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [pæl] , [rəʊ] , [kəʊv] , [rʌm] [ɔ:(r)] [rɒm] , ['ʃɪndi] , [ɔ:l]

Such	words	are	,	for	instance	,	pal	,	row	,	cove	,	rum	or	rom	,	shindy	,	all
这样的	字	是	,	为了	实例	,	朋友	,	排	,	海湾	,	朗姆酒	或者	只读存储器	,	闪亮	,	全部

[ə'rɪdʒən(ə)l] [kænt] - [tɜ:mz] ,

original	cant	-	terms	,
原来的	不能	-	条款	,

例如，pal、row、cove、rum 或 rom、shindy 等都是一些原始的俚语。

[bʌt; bət] [naʊ] ['pɑ:tli] [kə'ləʊkwiəl] [[fɔ:r]] .

but	now	partly	colloquial	[	4	]	.
但	现在	部分	口语	[	4	]	.

但现在部分口语化了[4]。

[ɪn] [frentʃ] [ə'rɪdʒɪneɪt] , [i:] . [dʒi:] . , [-]

In	French	originate	,	e	.	g	.	,	[	15	]
在	法语	起源	,	e	.	克	.	,	[	-	]

例如，法语起源[15]

[ðə; ði] [əʊld] [kænt] - [wɜ:d] [vaɪl] ([taʊn]) , - (= ['kræˌpoʊ] , [nɪk] - [neɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ]

the	old	cant	-	word	vile	(	town	)	,	cropoh	(	=	crapaud	,	nick	-	name	for	a
这	老的	不能	-	单词	卑鄙的	(	镇	)	,	-	(	=	克拉波德	,	缺口	-	姓名	为了	一个

['frentʃmən]) , ['sævi] ([tu:; tə] [nəʊ]) ,

Frenchman	)	,	savey	(	to	know	)	,
法国人	)	,	萨维	(	到	知道	)	,

古老的俚语 vile（城镇），cropoh（= crapaud，法国人的昵称），savey（知道），

[bi:n] ([ə; eɪ] [dʒə'neɪk] [tɜ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni] ; [bjɛ]) , ['kwɒndəri] ([kwɛn] [dɪ'raɪ] - [dʒi:] ?

bean	(	a	generic	term	for	money	;	bien	)	,	quandary	(	qu'en	dirai	-	je	?
豆	(	一个	通用的	学期	为了	钱	;	好	)	,	困惑	(	qu'en	dirai	-	杰	?

[ɪm'bærəsmənt]) , [deɪs] [ɔ:(r)] ['du:tʃɪ] (['dɜ:] :

embarrassment	)	,	dace	or	duce	(	deux	:
尴尬	)	,	达斯	或者	引言	(	deux	:

bean（钱的通用术语；bien）、quandary（qu'en dirai-je？尴尬）、dace 或 duce（deux：

[ə; eɪ] ['tʌpəni] - [pi:s]) ; [ɪn] ['dʒɜ:mən] : [fraʊ] ([fraʊ]) , ['kɪntʃən] (-) , [nɪks] ([nɪçts]) ,

a	twopenny	-	piece	)	;	in	German	:	frow	(	Frau	)	,	kinchen	(	Kindchen	)	,	nix	(	nichts	)	,
一个	两便士	-	片	)	;	在	德语	:	前排	(	弗劳	)	,	金琴	(	-	)	,	尼克斯	(	尼赫茨	)	,

[gɪlt] ([əʊld] [kænt] [fɔ:(r); fə(r)] ['mʌni]) ,

gilt	(	old	cant	for	money	)	,
镀金	(	老的	不能	为了	钱	)	,

两便士的硬币）；德语：frow (Frau), kinchen (Kindchen), nix (nichts), gilt (老无法换钱),

- ([ə; eɪ][faɪv] - [paʊnd] - [nəʊt] : [fʊnf]) ; [ɪn][ɪ'tæliən] : [keɪs] ([haʊs]) ; (['njɛnti:] :
finuf (a five - pound - note : fünf) ; in Italian : case (house) ; nantee (niente :
- (一个 五 - 磅 - 笔记 : 五) ; 在 意大利语 : 案件 (房子) ; 南蒂 (niente :
['nʌθɪŋ]) , ['leti] ([get tu:] :
nothing) , letty (letto :
没有什么) , 莱蒂 (莱托 :

finuf（五英镑纸币：fünf）；意大利语：case（房子）；nantee（niente：无），letty（letto：

['bedsted]) , ['beni] ([æz; əz][ɪn] ['beni] ['dɑ:kmənz] : [gʊd] [naɪt] !) ;
bedstead) , bene (as in bene darkmans : good night !) ;
床架) , 好处 (作为 在 好处 黑暗之人 : 好的 夜晚 !) ;

床架），bene（如 bene darkmans：晚安！）；

[ɪn] [dʌtʃ] : [bu:z] (- : [tu:; tə][drɪŋk]) , [bləʊk] ([blɔk] ? : [mæn]) ; [ɪn]['lætɪn] : [mæks] (
in Dutch : booze (buysen : to drink) , bloke (blok ? : man) ; in Latin : max (
在 荷兰语 : 豪饮 (- : 到 喝) , 伙计 (块 ? : 男人) ; 在 拉丁 : 最大限度 (
['mæksɪməm] ? :
maximum ? :
最大限度 ? :

荷兰语：booze（buysen：喝酒），bloke（blok?：男人）；拉丁语：max（maximum?：

[dʒɪn]) , [pænəm][ɔ:(r)]['pænəm] ([əʊld][kænt][fɔ:(r); fə(r)] [bred]) , ['nɪŋkɑ:m][ɔ:(r)] ['nɪni] ([nɒn]['kɑmpəs]
gin) , panum or panam (old cant for bread) , nincom or ninny (non compos
杜松子酒) , 帕努姆 或者 潘纳姆 (老的 不能 为了 面包) , 宁康 或者 傻瓜 (非 化合物
['mentɪs] :
mentis :
精神 :

gin），panum 或 panam（面包的旧俚语），nincom 或 ninny（non compos mentis：

['sɪmpltən]) , [kwɪd] (['sɒvrɪn]) ; [ɪn] ['hi:bru:] : ([gɜ:l] ; [hɛbr] . - ?) , (
simpleton) , quid (sovereign) ; in Hebrew : shickster (girl ; Hebr . chackets ?) , schofel (
傻瓜) , 英镑 (主权) ; 在 希伯来语 : 希克斯特 (女孩 ; 希伯来文 . - ?) , 斯科费尔 (
[neɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['hænsəm] - [kæb]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [[faɪv]] .
name for a hansom - cab) , etc . [5] .
姓名 为了 一个 汉森 - 出租车) , ETC . [5] .

傻瓜），quid（主权）；在希伯来语中：shickster（女孩；希伯来语 chackets？），schofel（马车的名称）等。[5]

[ɪ'speʃəli] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][lɑ:st] ['dekeɪdz] , [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['strɒŋli] ['ɪnfluənst] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]
Especially during the last decades , America has strongly influenced the development
尤其 期间 这 最后的 几十年 , 美国 有 强烈 影响 这 发展
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .
of the English language .
的 这 英语 语言 .

尤其是在过去几十年里，美国对英语的发展产生了重大影响。

[ə'merɪkənɪzəm] [ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbə(r)][bəuθ][ɪn][kə'ləʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] ,
Americanisms are to be found in great number both in colloquial English ,
美国俚语 是 到 是 成立 在 伟大的 数字 两个都 在 口语 英语 ,

在英语口语中，美式英语的用法非常普遍。

[ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ][ɪn] [slæŋ] [ænd; ənd][kænt] .
and also in slang and cant .
和 还 在 俚语 和 不能 .

在俚语和黑话中也有。

[ðə; ði] ['græmə(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [fə'nɒlədʒi] ,
The grammar , as well as the phonology ,
这 语法 , 作为 出色地 作为 这 音系学 ,

语法以及语音学，

[ɒv; əv][kænt] ['difəz] [ɪn] ['meni] [rɪ'spekts] [frɒm; frəm] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['læŋgwɪdʒ] .

of	cant	differs	in	many	respects	from	that	of	the	literary	language	.
的	不能	不同	在	许多	尊重	从	那	的	这	文学	语言	.

行话与文学语言在许多方面都有所不同。

[ə'nælədʒi] [pleɪz] [æn; ən][ɪm'pɔ:t(ə)nt][roʊl] ,

Analogy	plays	an	important	rôle	,
类比	演出	一个	重要的	角色	,

类比起着重要作用，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'nɒməlɪzəm] [ænd; ənd][dai'və:dʒənsi, di-][ɑ:(r); ə(r)]['ɒf(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['neɪtʃə(r)]

and	the	anomalisms	and	divergencies	are	often	of	the	same	nature
和	这	异常现象	和	分歧	是	经常	的	这	相同的	自然

[æz; əz] [ðəʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] .

as	those	found	in	the	language	of	children	.
作为	那些	成立	在	这	语言	的	孩子们	.

这些异常和差异往往与儿童语言中发现的异常和差异性质相同。

[ðə; ði] [ɪn'flekʃn] [ɪz] , [ə'kɔ:dɪŋli] , ['veri] [mʌtʃ] ['sɪmplɪfaɪd] , [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] ,

The	inflection	is	,	accordingly	,	very	much	simplified	,	but	,	on	the	other	hand	,
这	拐点	是	,	因此	,	非常	很多	简化	,	但	,	在	这	其他	手	,

因此，词形变化被大大简化了，但另一方面，

['vʌlgə(r)]['læŋgwɪdʒ][hæz; həz] [prɪ'zɜ:vd] ['sevrəl] [əʊld] [fɔ:mz] [wɪtʃ] [du:; də][nɒt][ɪg'zɪst][ɪn][ðə; ði] [spi:tʃ]

vulgar	language	has	preserved	several	old	forms	which	do	not	exist	in	the	speech
庸俗	语言	有	保存完好	一些	老的	表格	哪个	做	不是	存在	在	这	演讲

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] .

of	the	cultivated	.
的	这	栽培	.

通俗语言保留了一些在文明人语言中不存在的古老形式。

[ðə; ði][best] [wei] [tu:; tə] ['stʌdi] [kænt][ænd; ənd] [slæŋ] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔ:s] ,

The	best	way	to	study	Cant	and	Slang	is	,	of	course	,
这	最好的	方式	到	学习	不能	和	俚语	是	,	的	课程	,

学习黑话和俚语的最佳方法当然是.....

[tu:; tə]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['spi:kɪŋ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][hɪm'self] .

to	listen	to	the	speaking	individual	himself	.
到	听	到	这	请讲	个人	他自己	.

倾听说话者本人。

[bʌt; bət] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sevrəl] [-]

But	,	for	several	[	16	]
但	,	为了	一些	[	-	]

但是，对于几个[16]

['ri:z(ə)nz] , [ðɪs] [mʌst; məst] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l] , [bi:; bi] [left] [tu:; tə]['nætʃ(ə)rəl] - [bɔ:n] ['ɪŋglɪʃmən] .

reasons	,	this	must	,	as	a	rule	,	be	left	to	natural	-	born	Englishmen	.
原因	,	这	必须	,	作为	一个	规则	,	是	左边	到	自然的	-	出生	英国人	.

出于种种原因，这通常必须留给土生土长的英国人去做。

[ə'nʌðə(r)] [wei] [ɪz][tu:; tə] ['stʌdi] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən]

Another	way	is	to	study	literature	,	especially	the	English	and	American
其他	方式	是	到	学习	文学	,	尤其	这	英语	和	美国人

['hju:mərɪst] .

humorists	.
幽默家	.

另一种方法是研读文学作品，特别是英国和美国的幽默作家作品。

[huːˈevə(r)] [hæz; həz] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] [ðɪs] [ˈspeʃ(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ˈɪŋglɪʃ]

Whoever	has	tried	to	make	himself	at	home	in	this	special	branch	of	English
谁	有	尝试	到	制作	他自己	在	家	在	这	特别的	分支	的	英语

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [hæz; həz] [ʌn'daʊtɪdli] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði]

literature	has	undoubtedly	had	some	reason	to	complain	of	the
文学	有	无疑	有	一些	原因	到	抱怨	的	这

[ˌɪnsəˈfɪʃənsi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌfɪləˈlɒdʒɪkl] [eɪdz] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .

insufficiency	of	the	philological	aids	within	his	reach	.
不足	的	这	语文学	艾滋病	之内	他的	抵达	.

凡是试图在这个特殊的英语文学分支领域有所建树的人，无疑都会抱怨自己所能获得的语言学辅助资料不足。

[hiː; hi] [wɪl] ['ɒf(ə)n] [sɜːtʃ] [ɪn] [veɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [hiː; hi] ['wɒnts] [ɪn] [ðə; ði] [məʊst] ['diːteɪld]

He	will	often	search	in	vain	for	the	information	he	wants	in	the	most	detailed
他	将要	经常	搜索	在	徒劳	为了	这	信息	他	想要	在	这	最多	详细的

['græmə(r)] ;

grammars	;
语法	;

他经常会在最详尽的语法书中徒劳地寻找他想要的信息；

[ðə; ði] ['dɪkʃənrɪz] [ɒv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd] [kænt] [meɪ] [stænd] [hɪm] [ɪn] [gʊd] [sted] , [bʌt; bət] [ðeɪ]

the	dictionaries	of	slang	and	cant	may	stand	him	in	good	stead	,	but	they
这	字典	的	俚语	和	不能	可能	站立	他	在	好的	坚定	,	但	他们

[ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [ˌɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] ,

are	all	insufficient	,
是	全部	不足的	,

俚语和黑话词典或许对他有所帮助，但它们都远远不够。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] ['ɔːlweɪz] [ə'griː] [wɪð] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ; [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ,

and	they	do	not	always	agree	with	one	another	;	in	particular	,
和	他们	做	不是	总是	同意	和	一	其他	;	在	特别的	,

他们并非总能达成一致；特别是，

[ðeə(r)] [ˌklæsɪfɪˈkeɪʃ(ə)n] [ɪz] ['veri] [ˌɪnkən'sɪstənt] [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ɪ'rəʊniəs] .

their	classification	is	very	inconsistent	and	often	erroneous	.
他们的	分类	是	非常	不一致	和	经常	错误	.

他们的分类非常不一致，而且常常是错误的。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['truːli] ['steɪtɪd] [ðæt] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]

On	the	whole	,	it	may	be	truly	stated	that	this	important	part	of	the	English
在	这	所有的	,	它	可能	是	真的	声明	那	这	重要的	部分	的	这	英语

['læŋgwɪdʒ] [ɪz] ,

language	is	,
语言	是	,

总的来说，英语的这一重要组成部分确实如此：

[æz; əz] [jet] , [bʌt; bət] [ɪm'pɜːfɪktli] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] . [-] [-]

as	yet	,	but	imperfectly	investigated	.	[	17	]	[	18	]
作为	然而	,	但	不完美地	调查	.	[	-	]	[	-	]

尚未进行深入研究。[17][18]

[ə; eɪ] [grə'mætɪkl] ['sɜːveɪ] [-]

A	GRAMMATICAL	SURVEY	[	19	]
一个	语法	民意调查	[	-	]

语法概览[19]

[aɪ] . [ə; eɪ] [fjuː] [fə'netɪk] [nəʊts] .

I	.	A	Few	Phonetic	Notes	.
我	.	一个	很少	语音	笔记	.

一、一些语音说明。

[æz; əz] [rɪ'gɑ:dz] [fə'netɪks] , [dʒə'roʊmz] ['læŋgwɪdʒ] [ʃəʊz] [ˌju: 'es] [ðə; ði] ['ju:ʒuəl] [ˌkærəktə'rɪstɪk]

As	regards	phonetics	,	Jerome's	language	shows	us	the	usual	characteristic
作为	问候	语音学	,	杰罗姆的	语言	演出	我们	这	通常	特征

[ˌɔ:ltə'reiʃəns] [ænd; ənd] [əˌbri:vi'eɪʃnz] [ɒv; əv] ['vʌlgə(r)] [spi:tʃ] .

alterations	and	abbreviations	of	vulgar	speech	.
变化	和	缩写	的	庸俗	演讲	.

就语音学而言，杰罗姆的语言向我们展示了通俗语言中常见的特征性变化和缩写。

[ðə; ði] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['ɪnstəntli] [ænd; ənd] [ɪn'veəriəbli] [ˌʌn'mɑ:sk] [hɪm'self] [baɪ] ['drɒpɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	uncultivated	individual	instantly	and	invariably	unmasks	himself	by	dropping	his
这	未开垦的	个人	即刻	和	总是	揭面	他自己	经过	下降	他的

» [.eɪtʃ tu: 'əʊ] » ,

»	h's	»	,
»	h 的	»	,

缺乏教养的人总是会不自觉地省略"h"的发音，从而暴露自己的真实面目。

[haʊ'evə(r)] [hi:; hi] [meɪ] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

however	he	may	struggle	to	avoid	it	.
然而	他	可能	斗争	到	避免	它	.

但他可能很难避免这种情况。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [æn; ən] [eɪtʃ] [nɒt] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn] ['ɔ:d(ə)n(ə)ri] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['sʌmtaɪmz]

On	the	other	hand	,	an	h	not	existing	in	ordinary	pronunciation	,	is	sometimes
在	这	其他	手	,	一个	h	不是	现存的	在	普通的	发音	,	是	有时

[hɜ:d] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['vaʊəl] ,

heard	before	a	vowel	,
听到	前	一个	元音	,

另一方面，在通常发音中不存在的h音，有时会在元音前听到。

[ɪ'speʃəli] [ɪn] [pə'θetɪk] [spi:tʃ] .

especially	in	pathetic	speech	.
尤其	在	可怜的	演讲	.

尤其是在悲惨的言语中。

['hɛvən] ['mʌni] [ɒn] [ðə; ði] ['pɜ:p(ə)l] - !

Heven	money	on	the	Purple	Hemperor	!
天堂	钱	在	这	紫色的	-	!

押注紫色皇帝!

([θri:] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊməl] , - . - .)

(	Three	Men	On	The	Bummel	,	74	.	10	.	)
(	三	男人	在	这	布梅尔	,	-	.	-	.	)

(Three Men On The Bummel，74. 10.)

[ðə; ði] [li:n] [gɜ:l] [sed] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd] » [ɜ:d] [ɒn] [ˌem 'i:] » .

The	lean	girl	said	she	had	»	erd	on	me	»	.
这	倾斜	女孩	说	她	有	»	erd	在	我	»	.

瘦弱的女孩说她"对我发火了"。

[ðə; ði] [fæt] [gɜ:l] [ri'mɑ:k] [dʒen'ti:lli] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tu:] [hæd; həd] » [hɜ:d] [hɒf] [ˌem 'i:] » .

The	fat	girl	remarked	genteelly	that	she	too	had	»	heard	hof	me	»	.
这	胖的	女孩	评论	优雅地	那	她	也	有	»	听到	霍夫	我	»	.

胖女孩委婉地说道，她也"听说过我"。

[wɪð] ['emfəsɪs] [ə'pɒn] [ðə; ði] » [hɒf] » .

with	emphasis	upon	the	»	hof	»	.
和	强调	之上	这	»	霍夫	»	.

重点在于"hof"。

([pi:] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - . [sɪks] .)

(	P	.	Kelver	II	.	68	.	6	.	)
(	P	.	-	二	.	-	.	6	.	)

(P. Kelver II.68.6.)

[ə; eɪ][mænz][waɪf] [ɔrtɝ] [biː; bi][tuː; tə] - [ɪm][ə; eɪ] - , [ə; eɪ] - , [ə; eɪ] — — .

A	man's	wife	orter	be	to	'	im	a	gawdess	,	a	hangel	,	a	—	—	.
一个	男人的	妻子	或	是	到	-	我是	一个	-	,	一个	-	,	一个	—	—	.

男人的妻子对他来说要么是女神，要么是天使，要么是——。

(['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)

(	Novel	Notes	212	.	31	.	)
(	小说	笔记	-	.	-	.	)

（小说笔记 212. 31.）

[mɑː(r)][ɪz][kwaɪt] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

Mar	is	quite	hanxious	to	see	you	.
三月	是	相当	-	到	看	你	.

Mar 非常高兴见到你。

([piː] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - . - .)

(	P	.	Kelver	II	.	64	.	30	.	)
(	P	.	-	二	.	-	.	-	.	)

(P. Kelver II.64. 30.)

[θæŋk] [juː; jʊ] , [ai][doʊnt] [hiːt] ['kəʊkəˌnʌt] [ðæt] [hæv; həv] [biːn] [ʃaɪd] [æt; ət][baɪ] ['enibɒdi] .

Thank	you	,	I	don't	heat	cocoanuts	that	have	been	shied	at	by	anybody	.
感谢	你	,	我	不	热	椰子	那	有	到过	躲闪	在	经过	任何人	.

谢谢，我不会加热那些被人嫌弃的椰子。

([piː] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - . - .)

(	P	.	Kelver	II	.	64	.	16	.	)
(	P	.	-	二	.	-	.	-	.	)

(P. Kelver II. 64. 16.)

[ə'nʌðə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][nɒn] - ['kʌltʃə(r)] , ['ɒf(ə)n] ['ridikjuːl] [ɪn]['kɒmɪk] ['peɪpəz] , [ɪz][ðə; ði]

Another	characteristic	of	non	-	culture	,	often	ridiculed	in	comic	papers	,	is	the
其他	特征	的	非	-	文化	,	经常	嘲笑	在	漫画	文件	,	是	这

[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][juː] : [-]

pronunciation	of	u	:	[	20	]
发音	的	你	:	[	-	]

非文化的另一个特点（经常在漫画报纸上被嘲笑）是 u 的发音：[20]

['duːti] [ɪn'sted] [ɒv; əv]['djuːti] .

dooty	instead	of	duty	.
杜蒂	反而	的	责任	.

把 dooty 改成 duty。

(['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)

(	Novel	Notes	52	.	10	.	)
(	小说	笔记	-	.	-	.	)

（小说笔记 52. 10.）

- »

amatoor	»
-	»

业余爱好者 »

» ['æmətə(r)] .

»	amateur	.
»	业余	.

业余爱好者。

([tiː] ['teɪb(ə)l] [tɔːk] - . [naɪn] .)

(	Tea	Table	Talk	163	.	9	.	)
(	茶	桌子	讲话	-	.	9	.	)

（茶话会 163. 9.）

[dʊk] »
dook **»**
杜克 »

dook »

» [djuːk] . (» » » - . - .)
» duke . (» » » 136 . 18 .)
» 公爵 . (» » » - . - .)

» 公爵。(»»»136. 18.)

- »
menoo **»**
- »

梅努 »

» ['menjuː] . (» » » - . - .)
» menu . (» » » 126 . 12 .)
» 菜单 . (» » » - . - .)

» 菜单。(»»»126. 12.)

[sʊt] »
soot **»**
煤烟 »

煤烟 〃

» [suːt] .
» suit .
» 套装 .

〃 套装。

(['tɒmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - . - .)
(Tommy and Co . 38 . 26 .)
(汤米 和 合作 . - . - .)

(汤米公司 38. 26.)

- »
literatoor **»**
- »

文学家 »

» ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
» literature .
» 文学 .

〃 文学。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 158 . 22 .)
(T . T . T . - . - .)

(TTT 158.22。)

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

[æn; ən][ɑː(r)] ,
An r ,
一个 r ,

一个 r,

[kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skeəsli] [pə'septəb(ə)l][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][tɪp][ɒv; əv][ðə; ði] [tʌŋ] (
consisting **of** **a** **scarcely** **perceptible** **vibration** **of** **the** **tip** **of** **the** **tongue** **(**
由 的 一个 几乎 可感知的 振动 的 这 提示 的 这 舌头 (
[nemd] ['vænɪʃ] - [ɑ:(r)][baɪ]['elɪs]) ,
named **vanish** **-** **r** **by** **Ellis** **)** **,**
命名 消失 - r 经过 埃利斯) ,

由舌尖几乎难以察觉的振动组成（埃利斯称之为"vanish-r"），

[ɪz]['ɒf(ə)n] [hɜ:d] [ɪn] [wɜ:dz] [ænd; ənd] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [weə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt][ɪg'zɪst][ɪn]['ɔ:d(ə)n(ə)ri]
is **often** **heard** **in** **words** **and** **combinations** **where** **it** **does** **not** **exist** **in** **ordinary**
是 经常 听到 在 字 和 组合 在哪里 它 做 不是 存在 在 普通的
[prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
pronunciation **.**
发音 .

经常在一些词语或词组里听到这个音，但在正常的发音中它并不存在。

[ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [ju:st] [tu:; tə][ə'vɔɪd][ə; eɪ][haɪ'eɪtəs] , [ɪn]['ʌðə(r)z] ,
In **some** **cases** **,** **it** **seems** **to** **be** **used** **to** **avoid** **a** **hiatus** **,** **in** **others** **,**
在 一些 案例 , 它 似乎 到 是 用过的 到 避免 一个 间歇期 , 在 其他的 ,

在某些情况下，它似乎被用来避免停顿；在另一些情况下，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][æn; ən][ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['pælətl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]
it **is** **evidently** **the** **effect** **of** **an** **exaggerated** **palatal** **pronunciation** **of** **the**
它 是 显然 这 影响 的 一个 夸张的 腭 发音 的 这
['vaʊəl] .
vowel **.**
元音 .

这显然是由于元音腭音发音过重造成的。

- - [ru:m] : ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ([pi:] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - . - .)
droaring **-** **room** **:** **drawing** **-** **room** **(** **P** **.** **Kelver** **II** **.** **65** **.** **30** **.** **)**
- - 房间 : 绘画 - 房间 (P . - 二 . - . - .)

droaring-room：客厅（P. Kelver II.65. 30.）

[ɔ:t] ['ɑ:veɪ] : [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] (['sketʃɪz] - . - .)
oughter **ave** **:** **ought** **to** **have** **(** **Sketches** **195** **.** **12** **.** **)**
应该 大道 : 应该 到 有 (草图 - . - .)

oughter ave：应该有（素描 195. 12.）

['ɑ:rtər] : ['ɑ:ftə(r)] (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . ['sɛvən] .)
arter **:** **after** **(** **Novel** **Notes** **205** **.** **7** **.** **)**
动脉 : 后 (小说 笔记 - . 7 .)

动脉：之后（小说笔记 205. 7.）

[ɑ:f] : [hɑ:f] (» » - . [fɔ:r] .)
arf **:** **half** **(** **»** **»** **204** **.** **4** **.** **)**
啊 : 一半 (» » - . 4 .)

arf：一半（»» 204. 4.）

[ɑ:rst] : [ɑ:skt] (» » - . [sɪks] .)
arst **:** **asked** **(** **»** **»** **212** **.** **6** **.** **)**
艺术家 : 问 (» » - . 6 .)

arst：询问（»» 212. 6.）

: ['fɒləʊd] (» » - . [faɪv] .)
follered **:** **followed** **(** **»** **»** **213** **.** **5** **.** **)**
跟随 : 随后 (» » - . 5 .)

关注：关注（»» 213. 5.）

[kɑ:rnt] : [kænt] (» » - . [θri:] .)
carn't **:** **can't** **(** **»** **»** **204** **.** **3** **.** **)**
不能 : 不能 (» » - . 3 .)

carn't：不能（»» 204. 3.）

[ə; eɪ] [lɒŋ] ['vaʊəl] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'bri:vieɪtɪd] : [weskɪt] [fɔ:(r); fə(r)] - ['weɪskəʊt] - , [gæl] , [dʒel][fɔ:(r); fə(r)] - [gɜ:l] - , ' , - ,

A	long	vowel	is	often	abbreviated	:	weskit	for	'	waistcoat	'	,	gal	,	gel	for	'	girl
一个	长的	元音	是	经常	缩写	:	韦斯基特	为了	-	马甲	-	,	女孩	,	凝胶	为了	-	女孩

长元音经常被缩写：weskit 代表"背心"，gal、gel 代表"女孩"。

[də'nəʊ] [fɔ:(r); fə(r)] - [doʊnt] [nəʊ] - , [ə'gɪn][fɔ:(r); fə(r)] - [ə'gen] - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [waɪl] , [ɒn][ðə; ði] ['ʌðə(r)][hænd] , [ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['vaʊəl] ([ˌi: es 'pi:] .

dunno	for	'	don't	know	'	,	agin	for	'	again	'	,	etc	.	;	while	,	on	the	other	hand	,	a	short	vowel	(	esp	.
不知道	为了	-	不	知道	-	,	再次	为了	-	再次	-	,	ETC	.	;	尽管	,	在	这	其他	手	,	一个	短的	元音	(	特别	.

dunno 表示"不知道"，agin 表示"再次"，等等；而另一方面，短元音（尤其是 es）

[əʊ]) [ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['leŋθənd] : [dɔ:g] [fɔ:(r); fə(r)] - [dɒg] - , [gɔ:d] [fɔ:(r); fə(r)] - [gɒd] - (['nɒv(ə)l] [nəʊts] -) . 212) .

o	)	is	sometimes	lengthened	:	dawg	for	'	dog	'	,	gawd	for	'	god	'	(	Novel	Notes	-	)	.	212	)	.
o	)	是	有时	加长	:	狗	为了	-	狗	-	,	天哪	为了	-	上帝	-	(	小说	笔记	-	)	.	212	)	.

o) 有时会延长：dawg 表示"狗"，gawd 表示"神"（小说笔记 212）。

([ðə; ði] [seɪm] [prəʊn] . [ɒv; əv] [ʃɔ:t] [əʊ][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['esɪks] ['daɪəlekt] .)

(	The	same	pron	.	of	short	o	exists	in	the	Essex	dialect	.	)
(	这	相同的	发音	.	的	短的	o	存在	在	这	埃塞克斯	方言	.	)

（埃塞克斯方言中也存在短元音 o 的相同发音。）

[ɪn]['vʌlgə(r)] ['lʌndən] [spi:tʃ] , ['dʌblju:][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [hɜ:d] [ɪn'sted] [ɒv; əv][vi:] . [dʒə'roʊmz]['læŋgwɪdʒ] ['ɒfəz] ,

In	vulgar	London	speech	,	w	is	sometimes	heard	instead	of	v	.	Jerome's	language	offers	,
在	庸俗	伦敦	演讲	,	西	是	有时	听到	反而	的	v	.	杰罗姆的	语言	优惠	,

在伦敦的通俗口语中，有时会用 w 代替 v。杰罗姆的语言风格是这样的：

[haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][wʌn]['sɑ:mp(ə)l] : - ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . [faɪv] .) [-]

however	,	but	one	sample	:	wiolets	(	T	.	T	.	T	.	137	.	5	.	)	[	21	]
然而	,	但	一	样本	:	-	(	T	.	T	.	T	.	-	.	5	.	)	[	-	]

然而，但有一个样本：wiolets（TTT 137. 5.）[21]

([ðə; ði] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['dʌblju:][æz; əz][vi:] , [vɛlɝ] [fɔ:(r); fə(r)] ['welə] ,

(	The	pronunciation	of	w	as	v	,	Veller	for	Weller	,
(	这	发音	的	西	作为	v	,	韦勒	为了	韦勒	,

（w 的发音是 v，Veller 代表 Weller，）

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ɪk'stɪŋkt][ɪn]['mɒd(ə)n]['vʌlgə(r)] ['ɪŋglɪʃ] .)

etc	.	is	said	to	be	extinct	in	modern	vulgar	English	.	)
ETC	.	是	说	到	是	灭绝	在	现代的	庸俗	英语	.	)

据说"等等"一词在现代通俗英语中已经绝迹。）

[ðə; ði][dʒi:][ɪn] [wɜ:dz] ['endɪŋ] [wɪð] - [ɪŋ] , [ˌi: es 'pi:] .

The	g	in	words	ending	with	-	ing	,	esp	.
这	克	在	字	结束	和	-	ing	,	特别	.

以 -ing 结尾的单词中的 g，尤其是

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [pɑ:'tɪsɪpl] , [ɪz]['məʊstli] [mju:t] [ɪn]['vʌlgə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .

the	present	participle	,	is	mostly	mute	in	vulgar	pronunciation	.
这	展示	分词	,	是	大多	沉默的	在	庸俗	发音	.

现在分词在日常发音中基本不发音。

['blumin] - (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . [naɪn]) .
bloomin ' (Novel Notes 203 . 9) .
盛开 - (小说 笔记 - . 9) .

绽放（小说笔记 203.9）。

['mɔːrnɪn] - (» » - . -) .
mornin ' (» » 204 . 20) .
早晨 - (» » - . -) .

早上好（»» 204. 20）。

['sɛndɪn] - } ([piː] . - - . -) .
sendin ' } (P . Kelver 65 . 19) .
发送 - } (P . - - . -) .

发送 } (P. Kelver 65. 19)。

['θɪŋkɪn] - }
thinkin ' }
思考 - }

思考中 }

['kræklɪn] - (»
cracklin ' (»
裂纹 - (»

噼啪作响（»

» [ˌaɪ 'aɪ] . - . [fɔːr]) .
» II . 71 . 4) .
» 二 . - . 4) .

» II. 71. 4)。

['sɛlɪn] - (»
sellin ' (»
销售 - (»

出售（»

» [ˌaɪ 'aɪ] . - . [naɪn]) .
» II . 58 . 9) .
» 二 . - . 9) .

» II. 58. 9)。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

[ðɪs] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pɑː'tɪsɪpl] [ɪz] , [haʊ'evə(r)] , ['rɑːðə(r)] [æn; ən] ['ɑːkeɪɪzəm] .
This pronunciation of the participle is , however , rather an archaism .
这 发音 的 这 分词 是 , 然而 , 相当 一个 古风 .

然而，这种分词发音其实是一种古老的用法。

['sɛndɪn] - .
Sendin ' .
发送 - .

发送。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɪz] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] , [ˌdaɪə'lektɪk] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ɪz] [nɒt] [ɪk'skluːsɪvli]
etc . , is the ancient , dialectic pronunciation , and is not exclusively
ETC . , 是 这 古老的 , 辩证法 发音 , 和 是 不是 只
[ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['vʌlgə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .
characteristic of vulgar language .
特征 的 庸俗 语言 .

等，是古代的方言发音，并非粗俗语言所独有。

['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] — [ænd; ənd][ɪz] [pə'hæps] [æt; ət]['prez(ə)nt] —
Our **author** **tells** **us** **that** **it** **has** **been** **—** **and** **is** **perhaps** **at** **present** **—**
我们的 作者 讲述 我们 那 它 有 到过 — 和 是 也许 在 展示 —
[ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] ['sɜːt(ə)n] ['sɝklz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] :
the **fashion** **among** **certain** **circles** **of** **the** **capital** **:**
这 时尚 之中 肯定 界 的 这 首都 :

作者告诉我们，这曾经是——而且或许现在仍然是——首都某些圈子的时尚：

« [hiː; hi] [sə'prest] [ə; eɪ] [jɔːn] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , - ['mɔːrnɪn] - ['drɒpɪŋ] [ðə; ði][dʒiː] . [ðə; ði] ['kʌstəm]
« **He** **suppressed** **a** **yawn** **,** **and** **replied** **,** **'** **Mornin** **'** **dropping** **the** **g** **.** **The** **custom**
« 他 被抑制 一个 打哈欠 , 和 回复 , - 早晨 - 下降 这 克 . 这 风俗
[wɒz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] ['fæʃ(ə)n] ;
was **just** **coming** **into** **fashion** **;**
曾是 只是 未来 进入 时尚 ;

他强忍住一个哈欠，回答说："早上好"，省略了"g"的发音。这种习惯当时刚刚开始流行；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [kə'rekt] » .
he **was** **always** **correct** **»** **.**
他 曾是 总是 正确的 » .

他总是对的。

(['sketʃɪz] - . [naɪn] .)
(**Sketches** **51** **.** **9** **.** **)**
(草图 - . 9 .)

（草图 51. 9.）

[blɑː'zeɪ] ['bɪli] .
Blasé **Billy** **.**
冷漠 比利 .

冷漠的比利。

['ʌðə(r)] [ə'nɒməlɪzəm] [ɑː(r); ə(r)] : [zɪç] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] , ['hɪzself][fɔː(r); fə(r)][hɪm'self] , - [fɔː(r); fə(r)]
Other **anomalisms** **are** **:** **sich** **for** **such** **,** **hisself** **for** **himself** **,** **forarther** **for**
其他 异常现象 是 : sich 为了 这样的 , 他自己 为了 他自己 , - 为了
['fɜːðə(r)] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . -) ,
further **(** **T** **.** **T** **.** **T** **.** **247** **.** **12** **)** **,**
(T . T . T . - . -) ,

其他反常现象有：sich 指 such，hisself 指 hisself，forarther 指 further（TTT 247. 12）。

['æləs][fɔː(r); fə(r)]['ɔːlweɪz] , [mɑː(r)][fɔː(r); fə(r)]['mʌðə(r)] ([piː] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - . -) , [ɒs] [fɔː(r); fə(r)]
allus **for** **always** **,** **mar** **for** **mother** **(** **P** **.** **Kelver** **II** **.** **64** **.** **30** **)** **,** **oss** **for**
艾洛斯 为了 总是 , 马尔 为了 母亲 (P . - 二 . - . -) , oss 为了
[hɔːs] (['sketʃɪz] - . -) . [-]
horse **(** **Sketches** **195** **.** **20** **)** **.** **[** **22** **]**
马 (草图 - . -) . [-]

allus 表示 always，mar 表示 mother（P. Kelver II. 64. 30），oss 表示 horse（Sketches 195. 20）。[22]

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

['æksɪdəns] .
Accidence **.**
事故 .

事故。

[ə'nɒməlɪzəm] [ɪn][ðə; ði][ˌkɒndʒu'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][vɜːrbz] .
Anomalisms **in** **the** **Conjugation** **of** **the** **Verbs** **.**
异常现象 在 这 共轭 的 这 动词 .

动词变位异常现象。

[ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][əˈnælədʒi][ɪz] [ˈɒbviəs] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [ɪgˈzæmpl] .
The **effect** **of** **analogy** **is** **obvious** **in** **the** **following** **examples** **.**
这 影响 的 类比 是 明显的 在 这 下列的 示例 .

在以下例子中，类比的效果显而易见。

[ai] [səˈdʒests] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . -) .
I **suggests** **(** **T** **.** **T** **.** **T** **.** **159** **)** **.**
我 建议 (T . T . T . -) .

我建议（TTT 159）。

[ai] [ˈɑːnsəz] (» -) .
I **answers** **(** **»** **170** **)** **.**
我 答案 (» -) .

我回答（» 170）。

[ðeɪ] [sɪts] (» -) .
They **sits** **(** **»** **125** **)** **.**
他们 坐着 (» -) .

他们坐着（» 125）。

[ai] [ˈkɒmz] (» -) .
I **comes** **(** **»** **126** **)** **.**
我 来 (» -) .

我来了（» 126）。

[juː; jʊ] [ˈkɒmz] (» -) .
You **comes** **(** **»** **125** **)** **.**
你 来 (» -) .

你来了（» 125）。

[ai] [sez] (» -) .
I **says** **(** **»** **133** **)** **.**
我 说道 (» -) .

我说（» 133）。

[ai][ɑːsks] (» -) .
I **asks** **(** **»** **143** **)** **.**
我 问 (» -) .

我问（» 143）。

[ai][laɪks] (['sketʃɪz] -) .
I **likes** **(** **Sketches** **194** **)** **.**
我 点赞 (草图 -) .

我喜欢（素描 194）。

[ai] [θɪŋks] (» -) .
I **thinks** **(** **»** **201** **)** **.**
我 思考 (» -) .

我认为（» 201）。

[ai] [dʌz] (['sketʃɪz] -) .
I **does** **(** **Sketches** **194** **)** **.**
我 做 (草图 -) .

我确实（素描 194）。

[ʃiː; ʃi][doʊnt] (» -) .
She **don't** **(** **»** **194** **)** **.**
她 不 (» -) .

她不（» 194）。

- [iː][doʊnt] (» -) .
' **E** **don't** **(** **»** **199** **)** **.**
- E 不 (» -) .

'他不（» 199）。

[θɪŋz] [æz; əz][gets] [lɒst] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . -) .
Things as gets lost (T . T . T . 195) .
事物 作为 获得 丢失的 (T . T . T . -) .

东西丢失了（TTT 195）。

[ðeɪ] ['wʌznt] (» -) .
They wasn't (» 136) .
他们 不是 (» -) .

他们不是（» 136）。

[ðeəz; ðəz][nəʊ]['weɪdʒɪz] (» -) .
There's no wages (» 228) .
有 不 工资 (» -) .

没有工资（» 228）。

[ˌaɪ 'tiː][doʊnt] (» -) .
It don't (» 251) .
它 不 (» -) .

它不（» 251）。

[wʌn][doʊnt] (» -) .
One don't (» 218) .
一 不 (» -) .

一个不（» 218）。

[ˌaɪ 'tiː] [ɑːrnt] (['nɒv(ə)l] [nəʊts] -) .
It aren't (Novel Notes 163) .
它 不是 (小说 笔记 -) .

并非如此（小说笔记 163）。

[pɑːst] .
Past .
过去的 .

过去的。

[ai] [siː] = [ai] [sɔː] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . -) . »
I see = I saw (T . T . T . 197) . »
我 看 = 我 锯 (T . T . T . -) . »

我明白了 = 我看到了（TTT 197）。

» ([θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] -) .
» (Three Men In A Boat 81) .
» (三 男人 在 一个 船 -) .

»（《三个男人一艘船》81）。

([ðə; ði] ['kɒmən] [ə'nɒmələs] [fɔːm] [ai] [siːd] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][dʒə'rəʊm] .)
(The common anomalous form I seed is not to be found in Jerome .)
(这 常见的 异常的 形式 我 种子 是 不是 到 是 成立 在 杰罗姆 .)

（杰罗姆没有发现常见的异常种子 I。）

[ai] [gɪv] = [ai] [geɪv] (['sketʃɪz] -) .
I give = I gave (Sketches 201) .
我 给 = 我 给予 (草图 -) .

我给予 = 我给了（草图 201）。

[ai] [gɪvd] = » (['nɒv(ə)l] [nəʊts] -) .
I gived = » (Novel Notes 155) .
我 给定 = » (小说 笔记 -) .

我给了 = »（小说笔记 155）。

[ai][wɪn] = [ai][wʌn] (['tɒmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . -) .
I win = I won (Tommy And Co . 99) .
我 赢 = 我 韩元 (汤米 和 合作 . -) .

我赢了 = 我赢了（Tommy And Co. 99）。

[ai]['kɒmɛd] = [ai] [keɪm] (- .
I comed = I came (Woodb .
我 喜剧 = 我 来了 (- .

我来了 = 我来了（Woodb。

[fɑːm] -) . [-]
Farm 56) . [23]
农场 -) . [-]

农场 56).[23]

['pɜːfɪkt] [pɑː'tɪsɪpl] .
Perfect Participle .
完美的 分词 .

完成分词。

[tʊk] = ['teɪkən] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - + - + -) .
Took = taken (T . T . T . 197 + 201 + 140) .
拿 = 已采取 (T . T . T . - + - + -) .

拿走 = 拿走 (TTT 197 + 201 + 140)。

[rɪt] = ['rɪt(ə)n] (» -) .
writ = written (» 158) .
写 = 书面 (» -) .

writ = written (» 158)。

['prez(ə)nt] [pɑː'tɪsɪpl] .
Present Participle .
展示 分词 .

现在分词。

[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['pɑːtɪˌsɪpəlz] [priː'siːd, priː-][baɪ][ə; eɪ][ˌpliːə'næstɪk] - [ə; eɪ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] .
The Present Participles preceded by a pleonastic - a are very numerous .
这 展示 分词 之前 经过 一个 赘述 - 一个 是 非常 很多的 .

前面带有赘词 -a 的现在分词非常多。

[ə; eɪ] - ['kʌmɪŋ] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . -) .
a - coming (T . T . T . 133) .
一个 - 未来 (T . T . T . -) .

即将到来（TTT 133）。

[ə; eɪ] - [pekɪŋ] (» -) .
a - pecking (» 141) .
一个 - 啄食 (» -) .

啄食（» 141）。

[ə; eɪ] - - (» ») .
a - siffing (» ») .
一个 - - (» ») .

a-siffing（»»）。

[ə; eɪ] - ['gəʊɪŋ] (['sketʃɪz] -) .
a - going (Sketches 196) .
一个 - 去 (草图 -) .

正在（素描 196）。

[ə; eɪ] - [kə'lektɪŋ] (» -) .
a - collecting (» 200) .
一个 - 收集 (» -) .

a-收集（» 200）。

[ə; eɪ] - ['bləʊɪŋ] ([θriː] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊməl] -) .
a - blowing (Three Men On The Bummel 18) .
一个 - 吹 (三 男人 在 这 布梅尔 -) .

吹嘘（三个男人在巴士上 18）。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	.	,	etc	.
ETC	.	,	ETC	.

等等。

[tuː; tə][biː; bi] .

To	Be	.
到	是	.

存在。

[ˌaɪ 'tiː][wʊr] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪz][ˌdaɪə'lektɪk][ɔː(r)]['vʌlgə(r)] .

It	wur	instead	of	it	was	is	dialectic	or	vulgar	.
它	沃	反而	的	它	曾是	是	辩证法	或者	庸俗	.

“It wur”而不是“it was”是方言或粗俗的。

[ðə; ði] ['sæmpl] [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][dʒə'rəʊm] ([θriː] [men][ɪn][ə; eɪ] [bəʊt] - , - .

The	samples	I	have	found	in	Jerome	(	Three	Men	in	a	Boat	221	,	Woodb	.
这	样品	我	有	成立	在	杰罗姆	(	三	男人	在	一个	船	-	,	-	.

我在杰罗姆（《三个男人一艘船》221，伍德布）中发现的样本。

[fɑːm] [eit] + - + -) [ɑː(r); ə(r)] ['ɒbviəsli] [ɔːl][ˌdaɪə'lektɪk] .

Farm	8	+	10	+	56	)	are	obviously	all	dialectic	.
农场	8	+	-	+	-	)	是	明显地	全部	辩证法	.

农场 8 + 10 + 56）显然都是辩证的。

[ðə; ði] [ʌn'kɒmən] [fɔːm] [wɔrnt] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['wʌznt] [ə'kɜːz] [ɪn] - .

The	uncommon	form	warn't	instead	of	wasn't	occurs	in	Woodb	.
这	罕见	形式	警告	反而	的	不是	发生	在	-	.

Woodb 中出现了不常见的形式 warn't 而不是 wasn't。

[fɑːm] ([piː] . [eit] , [wʌn]) , [bʌt; bət][ɪz] ['evɪdəntli] ['ɔːlsəʊ][ˌdaɪə'lektɪk] .

Farm	(	p	.	8	,	1	)	,	but	is	evidently	also	dialectic	.
农场	(	p	.	8	,	1	)	,	但	是	显然	还	辩证法	.

农场（第 8 页，第 1 段），但显然也是辩证的。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒmən] [ə'nɒmələs] [fɔːm] [ðeɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]

Of	the	common	anomalous	form	they's	instead	of	they	are	there	is	no
的	这	常见的	异常的	形式	他们是	反而	的	他们	是	那里	是	不

[ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][dʒə'rəʊm] .

example	in	Jerome	.
例子	在	杰罗姆	.

杰罗姆中没有出现常见的反义词“they's”而不是“they are”的例子。

[tuː; tə][hæv; həv] .

To	Have	.
到	有	.

拥有。

[hæv; həv][nɒt][ænd; ənd][hæz; həz][nɒt][ɑː(r); ə(r)] ['regjələli] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː] [eɪnt] .

Have	not	and	has	not	are	regularly	transformed	into	ain't	.
有	不是	和	有	不是	是	经常	转变	进入	不是	.

Have not 和 has not 经常被转换成 ain't。

[ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] ['blumin] - ['sɪkspəns] [ɒn][ˌem 'iː] .

I	ain't	got	a	bloomin	'	sixpence	on	me	.
我	不是	得到	一个	盛开	-	六便士	在	我	.

我身上连个六便士都没有。

(['sketʃɪz] - . - .)

(	Sketches	128	.	12	.	)
(	草图	-	.	-	.	)

（草图 128. 12.）

- [iː] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz][əʊld][self] [sɪns] [ðen] .
' E ain't never been his old self since then .
- E 不是 绝不 到过 他的 老的 自己 自从 然后 .

从那以后，他就再也变不回以前的自己了。

(['sketʃɪz] - . [θriː] .)
(Sketches 201 . 3 .)
(草图 - . 3 .)

（草图 201. 3.）

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

([eɪnt] = [ˌeɪ 'em][nɒt] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] , [ɪz][nɒt] , [ɪz][kə'ləʊkwiəl] .) [-]
(Ain't = am not , are not , is not , is colloquial .) [24]
(不是 = 是 不是 , 是 不是 , 是 口语 .) [-]

（Ain't = am not, are not, is not, is colloquial.）[24]

['proʊnaʊnz] .
Pronouns .
代词 .

代词。

[ðə; ði] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːm] - [ɪm] ([fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , ['mɪd(ə)l] - [ɛŋgl] . [hem]) [ɪz] ['veri] ['kɒmən] [ɪn]
The abbreviated form ' em (for them , Middle - Engl . hem) is very common in
这 缩写 形式 - 呃 (为了 他们 , 中间 - 英文 . 她们) 是 非常 常见的 在
[dʒə'rəʊm] ,
Jerome ,
杰罗姆 ,

缩写形式'em（指them，中古英语hem）在杰罗姆的作品中非常常见。

[æz; əz][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['iːzi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] .
as in ordinary easy conversation among all classes .
作为 在 普通的 简单的 对话 之中 全部 课程 .

就像各阶层人士之间轻松自然的对话一样。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ai][ænd; ənd][ˌem 'iː] [ə'pɪəz] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['ɪnstənsɪz] .
The ordinary confusion of I and me appears in a few instances .
这 普通的 困惑 的 我 和 我 出现 在 一个 很少 实例 .

偶尔会出现将"I"和"me"混淆的情况。

[dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem 'iː] [wʊd] [sweə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪz] .
Just as you or me would swear at the missus .
只是 作为 你 或者 我 会 发誓 在 这 太太 .

就像你我都会对老婆破口大骂一样。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 128 . 17 .)
(T . T . T . - . - .)

（TTT 128.17.）

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['twenti] ['mɪnɪts] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [jʌŋ] [em] . [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
In another twenty minutes me and young M . were in the carriage .
在 其他 二十 分钟 我 和 年轻的 M . 是 在 这 运输 .

又过了二十分钟，我和年轻的M.坐上了马车。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . ['sɛvən] .)
(T . T . T . 195 . 7 .)
(T . T . T . - . 7 .)

（TTT 195. 7.）

[ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ'self][ɪz] [ɑː'keɪɪk] , [bʌt; bət] [ə'kɜːz] [ɪn]['vʌlgə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ['ɔːlsəʊ] .

Me	instead	of	myself	is	archaic	,	but	occurs	in	vulgar	language	also	.
我	反而	的	我	是	古老的	,	但	发生	在	庸俗	语言	还	.

用"我"代替"我自己"是古语，但在粗俗语言中也会出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][juːz] ['fɪksɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] [tuː; tə] ['eni] ['kwaɪət] ['kɔːlɪŋ] .

It	is	no	use	fixing	me	down	to	any	quiet	calling	.
它	是	不	使用	定影	我	向下	到	任何	安静的	呼叫	.

把我限制在任何安静的召唤中是没用的。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	T	.	T	.	T	.	172	.	12	.	)
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 172.12.)

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .

Uncultivated	young	man	.
未开垦的	年轻的	男人	.

没教养的年轻人。

[juː; jʊ][ɪz] ['veri] ['ɒf(ə)n] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː][jə(r)][ɔː(r)][jiː; ji] .

You	is	very	often	corrupted	into	yer	or	ye	.
你	是	非常	经常	腐败的	进入	你的	或者	是的	.

You 经常被讹变为 yer 或 ye。

[aɪ][duː; də][ðə; ðɪ][tɪps] , [jə(r)] [nəʊ] .

I	do	the	tips	,	yer	know	.
我	做	这	尖端	,	你的	知道	.

我负责给小费，你知道的。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	T	.	T	.	T	.	131	.	20	.	)
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 131. 20.)

['eni] [mæn][kʊd; kəd] [lʊk] [æt; ət][jiː; ji][ænd; ənd] [heɪt] [jiː; ji] .

Any	man	could	look	at	ye	and	hate	ye	.
任何	男人	可以	看	在	是的	和	恨	是的	.

任何男人看了你一眼都会恨你。

([piː] . - - . - .)

(	P	.	Kelver	32	.	11	.	)
(	P	.	-	-	.	-	.	)

(P. Kelver 32. 11.)

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Etc	.
ETC	.

ETC。

[ðem; ðəm][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'fjuːzd] [wɪð] [ðəʊz] :

Them	is	sometimes	confused	with	those	:
他们	是	有时	使困惑	和	那些	:

他们有时会与那些混淆:

[ʃiː; ʃi] [fetʃt] - [ɪm] [raʊnd] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][rɪ'vaɪvəlɪst] [tʃæps] .

She	fetched	'	im	round	to	one	of	them	revivalist	chaps	.
她	已获取	-	我是	圆形的	到	一	的	他们	复兴主义者	小伙子们	.

她把他带到其中一个复兴主义者那里。

(['sketʃɪz] - . [ˌtuː'tuː] .)

(	Sketches	201	.	2	.	)
(	草图	-	.	2	.	)

(草图 201. 2.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A **waiter** **.**
一个 服务员 .

服务员。

[ai] [ˌwʊdnt] - ['ɑːveɪ] - [ɪm] [nəʊ] [æz; əz] - [aʊ] [ai][wɒz; wəz][wʌn][əʊ] - [ðem; ðəm] ['kɒlɪdʒ] [bləuk] .
I **wouldn't** **'** **ave** **'** **em** **know** **as** **'** **ow** **I** **was** **one** **o** **'** **them** **college** **blokes** **.**
我 不会 - 大道 - 呃 知道 作为 - 现在 我 曾是 一 o - 他们 大学 伙计们 .

我不想让他们知道，我曾经也是个大学生。

(['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
(**Novel** **Notes** **203** **.** **90** **.** **)**
(小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 203.90。）

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uncultivated **young** **man** **.**
未开垦的 年轻的 男人 .

没教养的年轻人。

[wɪð] [ðem; ðəm]['lɪt(ə)l][hændz] .
With **them** **little** **hands** **.**
和 他们 小的 双手 .

用他们的小手。

(- .
(**Woodb** **.**
(- .

（伍德布。

[fɑːm] - . - .)
Farm **19** **.** **20** **.** **)**
农场 - . - .)

农场 19. 20.)

[ə; eɪ]['fɑːmə(r)] .
A **farmer** **.**
一个 农民 .

一位农民。

[ɪn'klɪtɪk; en'klɪtɪk][hɪə(r)] (['ɔːlweɪz] ['rɪt(ə)n] - [eə(r)] : [ðɪs] - [eə(r)] , [ðæt] - [eə(r)] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ɪz]
Enclitic **here** **(** **always** **written** **'** **ere** **:** **this** **'** **ere** **,** **that** **'** **ere** **,** **etc** **.** **)** **is**
附着物 这里 (总是 书面 - 埃雷 : 这 - 埃雷 , 那 - 埃雷 , ETC .) 是
['veri] ['kɒmən] .
very **common** **.**
非常 常见的 .

此处的附着词（总是写成'ere：this 'ere，that 'ere，等等）非常常见。

[ɒv; əv][ɪn'klɪtɪk; en'klɪtɪk][ðeə(r)][ai][hæv; həv] [faʊnd] [nəʊ][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn][dʒə'rəʊm] .
Of **enclitic** **there** **I** **have** **found** **no** **example** **in** **Jerome** **.**
的 附着物 那里 我 有 成立 不 例子 在 杰罗姆 .

关于附着词，我在杰罗姆的著作中没有找到例子。

[ðə; ði][əˌsɪmə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][em][ɪn][hɪm'self] (['hɪzself]) [ɪz]['regjələ(r)] . [-]
The **assimilation** **of** **m** **in** **himself** **(** **hisself** **)** **is** **regular** **.** **[** **25** **]**
这 同化 的 米 在 他自己 (他自己) 是 常规的 . [-]

m 被同化到自身（他自己）中是规律性的。[25]

['naʊnz] .
Nouns **.**
名词 .

名词。

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] [tʌŋ] [hæz; həz][ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːmz] ['endɪŋ] [ɪn] - [waɪ] , -

The	vulgar	tongue	has	a	strong	liking	for	diminutive	forms	ending	in	-	y	,	-
这	庸俗	舌头	有	一个	强的	喜欢	为了	小字	表格	结束	在	-	是	,	-

[ˌiː 'waɪ] .

ey	.
嘿	.

粗俗的语言特别喜欢以 -y、-ey 结尾的指小词。

[ai][hæv; həv] [faʊnd] [ɪn][dʒə'rəʊm][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɪnstənsɪz] .

I	have	found	in	Jerome	the	following	instances	.
我	有	成立	在	杰罗姆	这	下列的	实例	.

我在杰罗姆的著作中发现了以下例子。

['meɪti] ([dɪm] . [ɒv; əv] [meit]) : [tɜːm] [ɒv; əv] [ə'dres] .

matey	(	dim	.	of	mate	)	:	term	of	address	.
伙计	(	暗淡	.	的	伴侣	)	:	学期	的	地址	.

matey（mate 的指小词）：称呼语。

['kɒki] (»

cockey	(	»
公鸡	(	»

公鸡（»

» [kɒk]) » »

»	cock	)	»	»
»	公鸡	)	»	»

»公鸡）»»

» ['sʌni] (»

»	sonny	(	»
»	桑尼	(	»

»sonny（»

» [sʌn]) » »

»	son	)	»	»
»	儿子	)	»	»

»儿子）»»

» ['bæki] ([dɪm] . [ɒv; əv][tə'bækəʊ] > ['bækəʊ]) .

»	baccy	(	dim	.	of	tobacco	>	bacco	)	.
»	烟草	(	暗淡	.	的	烟草	>	烟草	)	.

»烟草（烟草的指小词 > bacco）。

['nɪni] (»

ninny	(	»
傻瓜	(	»

傻瓜（»

» ['nɪŋkəmpuːp]) ; [nɒn]['kɑmpəs]['mentɪs] = ['sɪmpltən] .

»	nincompoop	)	;	non	compos	mentis	=	simpleton	.
»	笨蛋	)	;	非	化合物	精神	=	傻瓜	.

» 宁康普）；非组合=傻子。

[ˌsiː 'ef] . ['mɪlki] = ['mɪlkmən] ; ['dʌsti] = ['dʌstmən] ; ['brɪkɪ] = ['brɪkleɪə(r)] ; ['pɒʊsti] = ['pəʊstmən] (

Cf	.	milky	=	milkman	;	dusty	=	dustman	;	bricky	=	bricklayer	;	posty	=	postman	(
cf	.	乳白色	=	送奶工	;	尘土飞扬	=	清洁工	;	砖砌的	=	瓦工	;	邮递员	=	邮差	(

['baʊmən]) .

Baumann	)	.
鲍曼	)	.

参见 milky = milkman；dusty = dustman；bricky = bricklayer；posty = postman（鲍曼）。

['sʌmtaɪmz] , [ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [fɔ:m] [wɜ:dz] ['endɪŋ] [ɪn] - [waɪ] [si:m] [tu:; tə][ɪk'stend]['ɔ:lsəʊ]
Sometimes , the tendency to form words ending in - y seems to extend also
有时 , 这 趋势 到 形式 字 结束 在 - 是 似乎 到 延长 还
[tu:; tə][ðə; ði] [pɑ:'tɪsɪpl] .
to the Participle .
到 这 分词 .

有时，以 -y 结尾的单词的构成倾向似乎也延伸到了分词。

['hʌmpi] ([hʌmpt] ?)
humpy (humped ?)
驼峰 (驼背 ?)

驼背的（驼背的？）

[næn]
nan
楠

nan

['dɒti] (['dɒtɪd] ?)
dotty (dotted ?)
点点 (虚线 ?)

点状的（点状的？）

[næn]
nan
楠

nan

([ˌsi: 'ef] . ['dri:mɪŋ] > ['dri:mi] ; ['tʃætɪŋ] > ['tʃæti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)
(Cf . dreaming > dreamy ; chatting > chatty , etc .)
(cf . 做梦 > 梦幻般的 ; 聊天 > 健谈 , ETC .)

（参见：dreaming > dreamy；chatting > chatty 等。）

[æn; ən] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] ['dʌb(ə)l] - [pə'zesɪv] [ə'pɪəz] [ɪn] ['sketʃɪz] [pi:] . - . [eit] .
An instance of double - possessive appears in Sketches p . 201 . 8 .
一个 实例 的 双倍的 - 所有格 出现 在 草图 p . - . 8 .

双重所有格的例子出现在《素描》第 201.8 页。

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][æz; əz] - [aʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [əʊn] [fɔ:lt] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][pɔ:(r); pʊə(r)] .
They told him as ' ow it was folks's own fault that they were poor .
他们 讲述 他 作为 - 现在 它 曾是 - 自己的 过错 那 他们 是 贫穷的 .

他们告诉他，人们贫穷是他们自己的错。

([ˌsi: 'ef] . [swɛd] .
(Cf . Swed .
(cf . 瑞典 .

（参见瑞典语）

» [hæns] [rɒk] » , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [-]
» hanses rock » , etc .) [26]
» 汉斯 岩石 » , ETC .) [-]

“汉斯岩”等）[26]

[θri:] .
III .
三、 .

三、

[sɪn'tæktɪkəl] [rɪ'mɑ:rks] .
Syntactical Remarks .
句法 评论 .

句法注释。

[kən'strʌkʃ(ə)nz] [wɪð] [tuː; tə][biː; bi][ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] [pɑː'tɪsɪpl] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] [kə'ləʊkwiəli] ,

Constructions	**with**	**To**	**be**	**and**	**the**	**Present**	**Participle**	**are**	**used**	**colloquially**	**,**
建筑	和	到	是	和	这	展示	分词	是	用过的	口语	,

[wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɪvɪdnəs] ,

with	**the**	**intention**	**of**	**vividness**	**,**
和	这	意图	的	生动性	,

使用"to be"动词和现在分词的结构是口语化的，目的是为了生动形象。

[ɪn] ['meni] [keɪsɪz] [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][pə'tɪkjələ(r)]['riːz(ə)n][tuː; tə] [stres] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] [θɔːt]

in	**many**	**cases**	**where**	**there**	**is**	**no**	**particular**	**reason**	**to**	**stress**	**the**	**fact**	**that**	**a**	**thought**
在	许多	案例	在哪里	那里	是	不	特别的	原因	到	压力	这	事实	那	一个	想法

[ɪz][dʒʌst][ə; eɪ]['gəʊɪŋ][ɒn] ,

is	**just**	**a**	**going**	**on**	**,**
是	只是	一个	去	在	,

在许多情况下，并没有特别的理由去强调某个想法仅仅是正在发生的事情，

[ə; eɪ] ['tendənsi] [ɪ'speʃəli] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] - ['spiːkɪŋ] ['ɪŋglɪʃmən] .

a	**tendency**	**especially**	**characteristic**	**of**	**the**	**Celtic**	**-**	**speaking**	**Englishman**	**.**
一个	趋势	尤其	特征	的	这	凯尔特人	-	请讲	英国人	.

这种倾向尤其体现在讲凯尔特语的英格兰人身上。

[ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] ['vʌlgəs] [hæv; həv][ə; eɪ] [strɒŋ] [ˌpriːdɪ'lekʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [kən'strʌkʃ(ə)nz]

The	**uneducated**	**vulgus**	**have**	**a**	**strong**	**predilection**	**for**	**these**	**constructions**
这	未受过教育	普通	有	一个	强的	偏好	为了	这些	建筑

[ænd; ənd][ˌəʊvə'duː][ðem; ðəm] ,

and	**overdo**	**them**	**,**
和	过度	他们	,

缺乏教养的庸俗之人特别偏爱这类句式，并且常常过度使用。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɪg'zæmpl] , [weə(r)] [ðeə(r)][ɪz][nɒt] ['eni] ['riːz(ə)n][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ]

as	**in**	**the**	**following**	**examples**	**,**	**where**	**there**	**is**	**not**	**any**	**reason**	**at**	**all**	**for**	**using**
作为	在	这	下列的	示例	,	在哪里	那里	是	不是	任何	原因	在	全部	为了	使用

[ðem; ðəm] :

them	**:**
他们	:

例如以下示例，其中完全没有任何理由使用它们：

[aɪ'd] - ['ɑːveɪ] - [æd][tuː; tə][weɪt][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] ,

I'd	**'**	**ave**	**'**	**ad**	**to**	**wait**	**a**	**long**	**time**	**,**	**I'm**	**thinking**	**,**
ID	-	大道	-	广告	到	等待	一个	长的	时间	,	我是	思维	,

我想，我可能得等很久。

[ɪf] [aɪ] - [ædnt] [kʌm] [ə'krɒs] [ðɪs] [wʌn] - [eə(r)] .

if	**I**	**'**	**adn't**	**come**	**across**	**this**	**one**	**'**	**ere**	**.**
如果	我	-	不	来	穿过	这	一	-	埃雷	.

如果我没在这里看到这个的话。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**148**	**.**	**18**	**.**	**)**
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 148.18.)

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['lʌndənə(r)] .

Uncultivated	**Londoner**	**.**
未开垦的	伦敦人	.

没教养的伦敦人。

[juː; jʊ][doʊnt] [siː] ['meni] [fɪʃ] [ðæt] [saɪz] [ə'baʊt][hɪə(r)] [naʊ] , [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] .

You	**don't**	**see**	**many**	**fish**	**that**	**size**	**about**	**here**	**now**	**,**	**I'm**	**thinking**	**.**
你	不	看	许多	鱼	那	尺寸	关于	这里	现在	,	我是	思维	.

我想，现在这里应该很少见到这么大的鱼了。

([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] - . - .)
(Three Men In A Boat 221 . 24 .)
(三 男人 在 一个 船 - . - .)

（《三个男人同舟共济》221.24）

[ə; eɪ] ['fɑːmə(r)] .
A farmer .
一个 农民 .

一位农民。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['həʊpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [sʌm; səm] ['sensəb(ə)l] , ['plez(ə)nt] ['wʊmən] .
I am hoping it will be some sensible , pleasant woman .
我 是 希望 它 将要 是 一些 明智的 , 令人愉快的 女士 .

我希望对方是一位通情达理、和蔼可亲的女士。

(['tɒmi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . - . - .)
(Tommy And Co . 164 . 12 .)
(汤米 和 合作 . - . - .)

（Tommy And Co. 164. 12.）

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['dʒentlmən] [wɪð] [ə; eɪ] [strɒŋ] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vʌlgərɪzəm] .
A London gentleman with a strong liking for vulgarism .
一个 伦敦 绅士 和 一个 强的 喜欢 为了 粗俗 .

一位酷爱粗俗语言的伦敦绅士。

['ædʒɪktɪvz] , ['ædvərb] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌpliːə'næstɪk] -
Adjectives , adverbs , and other words are often accompanied by a pleonastic -
形容词 , 副词 , 和 其他 字 是 经常 伴随 经过 一个 赘述 -
[laɪk] .
like .
喜欢 .

形容词、副词和其他词语经常与赘述的 -like 连用。

[ai] [stændz] [rɪ'spektfl] - [laɪk] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [naɪn] .)
I stands respectful - like (T . T . T . 141 . 9 .)
我 站立 尊重 - 喜欢 (T . T . T . - . 9 .)

我以恭敬的姿态站立（TTT 141. 9.）

[ai] [siː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [laɪk] ([piː] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - . - .)
I see him sitting up like (P . Kelver II . 236 . 28 .)
我 看 他 坐着 向上 喜欢 (P . - 二 . - . - .)

我看到他像这样坐起来（P. Kelver II. 236. 28.）

[ai] [wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [sɑː'kæstɪk] - [laɪk] (» - . - .) [-]
I was talking sarcastic - like (» 250 . 14 .) [27]
我 曾是 说 讽刺的 - 喜欢 (» - . - .) [-]

我当时说话像是在讽刺（» 250. 14.）[27]

. . . [hiː; hi] ['ɑːnsəz] ['sʌlki] - [laɪk] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . ['sɛvən] .)
. . . he answers sulky - like (T . T . T . 157 . 7 .)
. . . 他 答案 闷闷不乐的 - 喜欢 (T . T . T . - . 7 .)

.....他闷闷不乐地回答（TTT 157. 7.）

. . . [sez] [ʃiː; ʃi] , ['ɑːftə(r)] [kən'sɪdərɪŋ] - [laɪk] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
. . . says she , after considering - like (T . T . T . 127 . 2 .)
. . . 说道 她 , 后 考虑 - 喜欢 (T . T . T . - . 2 .)

.....她说，经过一番思考（TTT 127.2.）

[mɔː(r)] ['tʃɪəf(ə)l] - [laɪk] (['sketʃɪz] - . - .)
more cheerful - like (Sketches 201 . 22 .)
更多的 快乐 - 喜欢 (草图 - . - .)

更欢快一些（草图 201. 22.）

[ðeɪ] [met] [ˌæksɪ'dent(ə)l] - [laɪk] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [fɔːr] .)
They met accidental - like (T . T . T . 144 . 4 .)
他们 遇见 偶然 - 喜欢 (T . T . T . - . 4 .)

他们的相遇颇为偶然（TTT 144. 4.）

« ['pɪti] » , [ʃiː; ʃi] [sez] , ['mjuːzɪŋ] - [laɪk] ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [θriː] .)
« Pity » , she says , musing - like (T . T . T . 143 . 3 .)
« 遗憾 » , 她 说道 , 沉思 - 喜欢 (T . T . T . - . 3 .)

“可惜，”她若有所思地说。（TTT 143.3.）

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

([sʌtʃ] - [laɪk] [ɪz] [kwaɪt] ['nɔːm(ə)l] .
(Such - like is quite normal .
(这样的 - 喜欢 是 相当 普通的 .

（这种行为很正常。）

[ɪn] [fækt] , [wen] [ðə; ðɪ] [wɜːd] [ɪz] [nɒt] [ə'trɪbjətɪv] , » [sʌtʃ] » [wʊd] [naʊ] [biː; bi] [kə'ləʊkwiəl] ,
In fact , when the word is not attributive , » such » would now be colloquial ,
在 事实 , 什么时候 这 单词 是 不是 属性 , » 这样的 » 会 现在 是 口语 ,

事实上，当该词不作定语时，“such”现在就成了口语化的表达方式。

[iː] . [dʒiː] . » [θiːvz] [ænd; ənd] [sʌtʃ] » [fɔː(r); fə(r)] » [sʌtʃ] - [laɪk] » , » [ðə; ðɪ] [laɪk] » .)
e . g . » thieves and such » for » such - like » , » the like » .)
e . 克 . » 窃贼 和 这样的 » 为了 » 这样的 - 喜欢 » , » 这 喜欢 » .)

例如，用“thieves and such”代替“such-like”、“the like”。）

['ædvərb] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒf(ə)n] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['ædʒɪktɪvz] .
Adverbs are often substituted for adjectives .
副词 是 经常 替代 为了 形容词 .

副词经常用来代替形容词。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ['gluːmi] [bɪ'fɔː(r)] .
It was awful gloomy before .
它 曾是 可怕 阴沉 前 .

之前天气非常阴沉。

([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] - . - .)
(Three Men In A Boat 63 . 30 .)
(三 男人 在 一个 船 - . - .)

（《三个男人同舟共济》63.30）

[nɒt] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] [naɪs] [klɑːs] [æz; əz] [juː; jʊ] [miːt] [ðeə(r)] .
Not a particular nice class as you meet there .
不是 一个 特别的 好的 班级 作为 你 见面 那里 .

这不是一门特别好的课，因为你们在那里见面。

(['tɒmi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . - . [wʌn] .)
(Tommy And Co . 17 . 1 .)
(汤米 和 合作 . - . 1 .)

（Tommy And Co. 17. 1.）

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['lʌndənə(r)] .
Uncultivated Londoner .
未开垦的 伦敦人 .

没教养的伦敦人。

[ʃɪd] [kʌm] [ɪn]['regjələ(r)] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] [mæn] .
She'd come in regular with her young man .
棚 来 在 常规的 和 她 年轻的 男人 .

她经常带着她的年轻男友来这里。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [θriː] .)
(T . T . T . 130 . 3 .)
(T . T . T . - . 3 .)

(TTT 130. 3.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[ai] [snæpt] [hɪm] [ʌp] ['ʃɔːtɪʃ] .
I snapped him up shortish .
我 啪啪 他 向上 较短 .

我很快就把他签了下来。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
(T . T . T . 196 . 2 .)
(T . T . T . - . 2 .)

(TTT 196.2.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[aɪm][feə(r)] [sɪk] [ɒv; əv] - [ɜː(r)] .
I'm fair sick of ' er .
我是 公平的 生病的 的 - 呃 .

我真是受够她了。

(['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
(Novel Notes 212 . 12 .)
(小说 笔记 - . - .)

(小说笔记 212. 12.)

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uncultivated young man .
未开垦的 年轻的 男人 .

没教养的年轻人。

[hiː; hi][feə(r)]['set(ə)ld] - [ɪm] . (['sketʃɪz] - . [ˌtuː'tuː] .)
He fair settled ' im . (Sketches 201 . 2 .)
他 公平的 定居 - 我是 . (草图 - . 2 .)

他把他处理得很好。(素描 201. 2.)

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [əʊld]['wʊmən] .
Uncultivated old woman .
未开垦的 老的 女士 .

没教养的老妇人。

[ðeɪ] [met] [ˌæksɪ'dent(ə)l] - [laɪk] .
They met accidental - like .
他们 遇见 偶然 - 喜欢 .

他们的相遇像是偶然。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [fɔːr] .)
(T . T . T . 144 . 4 .)
(T . T . T . - . 4 .)

(TTT 144. 4.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

A	waiter	.
一个	服务员	.

服务员。

[ðɪs] ['tendənsi] [ɪk'stendz; ek-] , [haʊ'evə(r)] , [tu:; tə][ðə; ði][kə'ləʊkwiəl]['læŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] .

This	tendency	extends	,	however	,	to	the	colloquial	language	of	the	cultivated	.
这	趋势	扩展	,	然而	,	到	这	口语	语言	的	这	栽培	.

然而，这种趋势也延伸到了有教养人士的口语中。

» ['preʃəs] » , [fɔ:(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ɪz]['ɔ:lməʊst] ['regjələli] ['sʌbstɪtju:tɪd] [fɔ:(r); fə(r)] ['veri] [baɪ] ['meni]

»	Precious	»	,	for	instance	,	is	almost	regularly	substituted	for	very	by	many
»	宝贵的	»	,	为了	实例	,	是	几乎	经常	替代	为了	非常	经过	许多

[p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] . [-]

persons	of	some	education	.	[	28	]
人	的	一些	教育	.	[	-	]

例如，许多受过一定教育的人几乎经常用"珍贵的"来代替"非常"。[28]

([ðə; ði] [ˌɪn'vɜ:s] [kən'strʌkʃn] — ['ædvɜ:b] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['ædʒɪktɪv] — [meɪ] [bi:; bi] [hɜ:d] [naʊ]

(	The	inverse	construction	—	adverb	instead	of	adjective	—	may	be	heard	now
(	这	逆	建造	—	副词	反而	的	形容词	—	可能	是	听到	现在

[ænd; ənd] [ðen] : [ðə; ði][tʃaɪld] [lʊkt] ['veri] ['naɪsli] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

and	then	:	the	child	looked	very	nicely	,	etc	.	)
和	然后	:	这	孩子	看起来	非常	很好	,	ETC	.	)

（有时也会听到相反的句式——用副词代替形容词：孩子看起来很漂亮，等等。）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰罗姆·K·杰罗姆作品中的俚语和行(Slang and cant in Jerome K.)
第2/4页

['ædʒɪktɪvz] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['plʊərəl] [naʊn] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .

Adjectives	**turned**	**into**	**a**	**Plural**	**Noun**	**to**	**express**	**a**	**State**	**of**	**Mind**	**.**
形容词	转向	进入	一个	复数	名词	到	表达	一个	状态	的	头脑	.

形容词变成复数名词来表达一种心理状态。

[ai] [juːst] [tuː; tə][get][ðə; ði][feə(r)] ['dɪzməl] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	**used**	**to**	**get**	**the**	**fair**	**dismals**	**watching**	**it**	**.**
我	用过的	到	得到	这	公平的	令人沮丧	观看	它	.

我以前看这个节目的时候总是心情很差。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**129**	**.**	**21**	**.**	**)**
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 129. 21.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

A	**Waiter**	**.**
一个	服务员	.

服务员。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bluːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] — [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] .

It	**gave**	**me**	**the**	**blues**	**for**	**a**	**day**	**or**	**two**	**—**	**that**	**bit**	**of**	**news**	**.**
它	给予	我	这	蓝调	为了	一个	天	或者	二	一	那	少量	的	消息	.

听到这个消息，我难过了一两天。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**146**	**.**	**20**	**.**	**)**
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 146. 20.)

[ðə; ði] [seɪm] .

The	**same**	**.**
这	相同的	.

相同。

[æz; əz][stændz] ['veri] ['ɒf(ə)n][fɔː(r); fə(r)] ['relətɪv] ['proʊnaʊnz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'siːdɪŋ] [sʌtʃ] .

As	**stands**	**very**	**often**	**for**	**Relative**	**Pronouns**	**without**	**a**	**preceding**	**such**	**.**
作为	站立	非常	经常	为了	相对的	代词	没有	一个	前	这样的	.

As 通常指关系代词，前面没有 such 修饰语。

[ɪts] [ðə; ði] [wɜːld] [æz; əz][aɪm] [kəm'pleɪnɪŋ] [ɒv; əv] .

It's	**the**	**world**	**as**	**I'm**	**complaining**	**of**	**.**
它是	这	世界	作为	我是	抱怨	的	.

这就是我所抱怨的这个世界。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**157**	**.**	**12**	**.**	**)**
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 157. 12.)

[ðə; ði] [sɔːt] [æz; əz] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðə; ði] [sɔːt] [æz; əz][doʊnt] .

The	**sort**	**as**	**likes**	**it**	**and**	**the**	**sort**	**as**	**don't**	**.**
这	种类	作为	点赞	它	和	这	种类	作为	不	.

有些人喜欢，有些人不喜欢。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [faɪv] .)
(T . T . T . 205 . 5 .)
(T . T . T . - . 5 .)

（TTT 205.5。）

- [iː][doʊnt] ['kɒtn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [eɪnt] [faʊnd] [greɪs] .
' E don't cotton much to them as ain't found grace .
- E 不 棉布 很多 到 他们 作为 不是 成立 优雅 .

他不太喜欢他们，因为他还没有得到恩典。

(['sketʃɪz] - . - .)
(Sketches 199 . 28 .)
(草图 - . - .)

（草图 199. 28。）

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc .
ETC .

ETC。

['nɪəli] [æz; əz]['ɒf(ə)n] , [æz; əz][ɔː(r)][æz; əz] [haʊ] [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [sə'bɔːdɪnət] [ðæt] .
Nearly as often , as or as how is substituted for subordinate that .
几乎 作为 经常 , 作为 或者 作为 如何 是 替代 为了 下属 那 .

几乎经常，“as”或“as how”被替换为从属关系。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [æz; əz][ai][kæn; kən] .
I don't think as I can .
我 不 思考 作为 我 能 .

我觉得我思考能力有限。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
(T . T . T . 127 . 2 .)
(T . T . T . - . 2 .)

（TTT 127.2.）

[ðeɪ] [ʃænt] [seɪ] [æz; əz][ai][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ðem; ðəm] .
They shan't say as I have disgraced them .
他们 不会 说 作为 我 有 蒙羞的 他们 .

他们不会说的，因为我让他们蒙羞了。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [eit] .)
(T . T . T . 145 . 8 .)
(T . T . T . - . 8 .)

（TTT 145. 8.）

[ðeɪ] [təʊld][hɪm][æz; əz] - [aʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [əʊn] [fɔːlt] [ðæt] [ðeɪ] [wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)] .
They told him as ' ow it was folks's own fault that they was poor .
他们 讲述 他 作为 - 现在 它 曾是 - 自己的 过错 那 他们 曾是 贫穷的 .

他们告诉他，人们贫穷是他们自己的错。

(['sketʃɪz] - . [eit] .)
(Sketches 201 . 8 .)
(草图 - . 8 .)

（草图 201. 8.）

[ðə; ði] ['peɪpəz] ['ɔːlweɪz] [sed] [æz; əz] [haʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tʃɑːmɪŋ] .
The papers always said as how she was charming .
这 文件 总是 说 作为 如何 她 曾是 迷人 .

报纸上总是说她很有魅力。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 137 . 14 .)
(T . T . T . - . - .)

（TTT 137. 14.）

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈevɪdəntli] [hɪz; ɪz] [tɜːn] [tuː; tə] [θɪŋk] [æz; əz] [haʊ] [ai][wɒz; wəz][mæd] .

It	was	evidently	his	turn	to	think	as	how	I	was	mad	.
它	曾是	显然	他的	转动	到	思考	作为	如何	我	曾是	疯狂的	.

显然，现在轮到他觉得我疯了。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .) [-]
(T . T . T . 188 . 25 .) [29]
(T . T . T . - . - .) [-]

（TTT 188. 25.）[29]

[kənˈstrʌkʃ(ə)nz] [wɪð] [səʊ] . . . [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [kənˈtræktɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈfɒləʊɪŋ] [ˈmænə(r)] .

Constructions	with	so	.	.	.	that	are	contracted	in	the	following	manner	.
建筑	和	所以	.	.	.	那	是	合同	在	这	下列的	方式	.

以下列方式签订的合同中的“so...”

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ðæt] [kliːn] [juː; jʊ] [mait] [hæv; həv][ˈiːt(ə)n][jɔː(r); jə(r)][ˈdɪnə(r)] [aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][hænd]

She	was	that	clean	you	might	have	eaten	your	dinner	out	of	her	hand
她	曾是	那	干净的	你	可能	有	吃	你的	晚餐	出去	的	她	手

.
:
.

她非常干净，你甚至可以直接从她手里吃晚饭。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 133 . 16 .)
(T . T . T . - . - .)

（TTT 133. 16.）

[ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] .

A	waiter	.
一个	服务员	.

服务员。

[ai][wʊr] [ðæt] [ˈteɪkən] [əˈbæk] [ai] [ˈkʊd(ə)nt] [tel] - [iː] [wɒt] [ˌaɪ ˈtiː][wʊr] .

I	wur	that	taken	aback	I	couldn't	tell	'	ee	what	it	wur	.
我	沃	那	已采取	背	我	不能	告诉	-	ee	什么	它	沃	.

我当时吓了一跳，都不知道发生了什么事。

(- .
(Woodb .
(- .

（伍德布。

[fɑːm] - . - .)
Farm 56 . 35 .)
农场 - . - .)

农场 56. 35.)

[ə; eɪ][ˈfɑːmə(r)] .

A	farmer	.
一个	农民	.

一位农民。

['dʌb(ə)l] ['negətɪv] ['pɑːtɪk(ə)l][ɪz]['rɑːðə(r)] ['kɒmən] — [æz; əz][ɪn]['dʒɜːmən][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ]
Double **Negative** **Particle** **is** **rather** **common** **—** **as** **in** **German** **and** **other** **languages**
双倍的 消极的 粒子 是 相当 常见的 — 作为 在 德语 和 其他 语言
['ɔːlsəʊ] .
also **.**
还 .

双重否定词相当常见——在德语和其他语言中也是如此。

[ʃiː; ʃi][doʊnt][get][nəʊ]['betə(r)] .
She **don't** **get** **no** **better** **.**
她 不 得到 不 更好的 .

她的情况没有好转。

(['sketʃɪz] - . - .)
(Sketches 194 . 10 .)
(草图 - . - .)

（草图 194. 10.）

- [iː] [eɪnt] ['nevə(r)] [biːn] [hɪz; ɪz][əʊld][self] [sɪns] [ðen] .
' E ain't never been his old self since then .
- E 不是 绝不 到过 他的 老的 自己 自从 然后 .

从那以后，他就再也变不回以前的自己了。

(['sketʃɪz] - . [θriː] .)
(Sketches 201 . 3 .)
(草图 - . 3 .)

（草图 201. 3.）

[ai] [eɪnt] [nəʊ] ['blumin] - [smaɪð] .
I ain't no bloomin ' Smythe .
我 不是 不 盛开 - 史密斯 .

我可不是什么斯迈思。

(['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . ['sɛvən] .)
(Novel Notes 203 . 7 .)
(小说 笔记 - . 7 .)

（小说笔记 203.7。）

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Etc **.**
ETC .

ETC。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ɒn][ænd; ənd][ɒv; əv] [ə'kɜːz] [ɪn][wʌn] ['ɪnstəns] ,
The ordinary confusion of on and of occurs in one instance ,
这 普通的 困惑 的 在 和 的 发生 在 一 实例 ,

在一个例子中，经常会混淆 on 和 of 这两个词。

['ædmərəbli] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['dɪfɪkəltɪz] [ðə; ði][ʌn'edʒukeɪtɪd] [miːt] [wɪð] [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ]
admirably illustrating the difficulties the uneducated meet with as often as they
令人钦佩地 图示 这 困难 这 未受过教育 见面 和 作为 经常 作为 他们
[traɪ][tuː; tə] [dɪs'gaɪz] [ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['drɒpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][.eɪtʃ tuː 'əʊ] :
try to disguise the fatal dropping of the h's :
尝试 到 伪装 这 致命的 下降 的 这 h 的 :

这生动地展现了未受过教育的人在试图掩盖致命的“h”音省略问题时经常遇到的困难：

[ðə; ði] [liːn] [gɜːl] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] » [ɜːd] [ɒn][ˌem 'iː] » .
The lean girl said she had » erd on me » .
这 倾斜 女孩 说 她 有 » erd 在 我 » .

瘦弱的女孩说她“对我发火了”。

[ðə; ði][fæt][gɜːl] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːns] [əˈfɔːd; əˈfɔrd][hɜː(r); hə(r)] , [riˈmɑːk] [dʒenˈtiːlli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː]

The	fat	girl	,	seizing	the	chance	afforded	her	,	remarked	genteelly	that	she	too
这	胖的	女孩	,	抓住	这	机会	提供	她	,	评论	优雅地	那	她	也

[hæd; həd] » [hɜːd] [hɒf][ˌem ˈiː] » ,

had	»	heard	hof	me	»	,
有	»	听到	霍夫	我	»	,

胖女孩抓住机会，彬彬有礼地说道，她也“听说过我”。

[wɪð] ['emfəsɪs] [əˈpɒn][ðə; ði] » [hɒf] » .

with	emphasis	upon	the	»	hof	»	.
和	强调	之上	这	»	霍夫	»	.

重点在于“hof”。

([piː] . - - . [sɪks] .)

(	P	.	Kelver	68	.	6	.	)
(	P	.	-	-	.	6	.	)

(P. Kelver 68. 6.)

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['siːkwəns] [ɒv; əv] [wɜːdz] — [wɪð] [stres] [əˈpɒn][ðə; ði]['prəʊnaʊn] — [ɪz][ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)]

The	following	sequence	of	words	—	with	stress	upon	the	pronoun	—	is	in	high	favour
这	下列的	顺序	的	字	—	和	压力	之上	这	代词	—	是	在	高的	偏爱

[wɪð] [ðə; ði] [ʌnˈkʌltɪveɪtɪd] ['ɪŋglɪʃmən] ([ˌsiː 'ef] . [swɛd] . ['ɛs.eɪ][hæn] ,

with	the	uncultivated	Englishman	(	Cf	.	Swed	.	sa	han	,
和	这	未开垦的	英国人	(	cf	.	瑞典	.	萨	汉	,

以下这组词语——重音在代词上——深受缺乏教养的英国人的喜爱（参见瑞典语 sa han，

['ɛs.eɪ][dʒæg] . [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) :

sa	jag	.	etc	.	)	:
萨	捷豹	.	ETC	.	)	:

sa jag 等）:

» [wʌts] [ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv]['æfrɪkə] ? » [rɪ'plaɪz] [hiː; hi] .

»	What's	the	good	of	Africa	?	»	replies	he	.
»	是什么	这	好的	的	非洲	?	»	回复	他	.

“非洲有什么好处？”他回答道。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	T	.	T	.	T	.	159	.	18	.	)
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 159. 18.)

» [ɒˈstreɪliə] ! » [riˈtɔːts] [hiː; hi] ; » [wɒt] [wʊd] [ai][duː; də][ðeə(r)] ?

»	Australia	!	»	retorts	he	;	»	what	would	I	do	there	?
»	澳大利亚	!	»	反驳	他	;	»	什么	会	我	做	那里	?

“澳大利亚！”他反驳道，“我去那里能做什么呢？”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .) [-]

»	(	T	.	T	.	T	.	159	.	10	.	)	[	30	]
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)	[	-	]

»(TTT 159. 10.)[30]

» [ə; eɪ][mæn][laɪk] [ðæt] [dɪˈzɜːvs] [wɒt] [hiː; hi][gets] , » ['ɑːnsəz] [hiː; hi] .

»	A	man	like	that	deserves	what	he	gets	,	»	answers	he	.
»	一个	男人	喜欢	那	值得	什么	他	获得	,	»	答案	他	.

“像他那样的人，活该，”他回答道。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [naɪn] .)

(	T	.	T	.	T	.	169	.	9	.	)
(	T	.	T	.	T	.	-	.	9	.	)

(TTT 169. 9.)

» [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [hɜː'self] , » [ædz] [ʃiː; ʃi] .
» She was a bit of a fool herself , » adds she .
» 她 曾是 一个 少量 的 一个 傻子 她自己 , » 添加 她 .

"她自己也有点傻，"她补充道。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . ['sɛvən] .)
(T . T . T . 258 . 7 .)
(T . T . T . - . 7 .)

(TTT 258. 7.)

» [ðeəz; ðəz][nəʊ]['weɪdʒɪz] [ə'tætʃt] » , [kən'tɪnjuːz] [ʃiː; ʃi] .
» There's no wages attached » , continues she .
» 有 不 工资 随附的 » , 继续 她 .

"没有工资，"她继续说道。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 228 . 14 .)
(T . T . T . - . - .)

(TTT 228.14.)

» [gəʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] » , [sez] [ai] . ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .) [-] [-]
» Go for a soldier » , says I . (T . T . T . 160 . 12 .) [31] [32]
» 去 为了 一个 士兵 » , 说道 我 . (T . T . T . - . - .) [-] [-]

"去抓个士兵吧，"我说。(TTT 160. 12.) [31][32]

[slæŋ] [-]
SLANG [33]
俚语 [-]

俚语[33]

[ə'vɑːst] !
Avast !
avast !

Avast!

» [ə'vɑːst] ! » ([steɪdʒ] - [lænd] - . [eit] .)
» Avast ! » (Stage - Land 82 . 8 .)
» avast ! » (阶段 - 土地 - . 8 .)

»Avast! »（舞台乐园 82. 8.）

[ə; eɪ]['seɪlə(r)] .
A sailor .
一个 水手 .

一名水手。

['seɪlə(r)] [slæŋ] = [həʊld] !
Sailor slang = Hold !
水手 俚语 = 抓住 !

水手俚语 = 等等!

[stɒp] !
Stop !
停止 !

停止!

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [baɪ] ['lændlʌbə(r)] [huː] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][get]['ləʊk(ə)l]['kʌlə(r)] [tʃiːp] .
The term is much used by landlubbers who desire to get local colour cheap .
这 学期 是 很多 用过的 经过 旱鸭子 WHO 欲望 到 得到 当地的 颜色 便宜的 .

这个词经常被那些想以低廉价格获得地方特色的旱鸭子们使用。

['lɪt(ə)l] - [gəʊ]
Little - go
小的 - 去

小家伙

» [pə'hæps] [jʊd] [get] [θruː] [jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] - [gəʊ][ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði][nekst][fjuː] [j'iəz]
» Perhaps you'd get through your Little - go in the course of the next few years
» 也许 你会 得到 通过 你的 小的 - 去 在 这 课程 的 这 下一个 很少 年
.
:
·

“或许在接下来的几年里，你能顺利通过小考。”

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][ai] . ['sɛvən] . - .)
» (They And I . 7 . 21 .)
» (他们 和 我 . 7 . - .)

（《他们和我》，第7章，第21节）

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] , [huː] [ɪz][ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] .
Conversation between a young lady and her brother , who is a student .
对话 之间 一个 年轻的 女士 和 她 兄弟 , WHO 是 一个 学生 .

一位年轻女士和她身为学生的弟弟之间的对话。

[æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] ,
At Cambridge ,
在 剑桥 ,

在剑桥，

['lɪt(ə)l] - [gəʊ][ɪz][ðə; ði] ['kɒmən] [neɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['kændɪdəts]
Little - go is the common name for the public examination which candidates
小的 - 去 是 这 常见的 姓名 为了 这 民众 考试 哪个 候选人
[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] » ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [dɪ'griː] » [hæv; həv][tuː; tə][pɑːs][ɪn][ðə; ði]['sekənd][jɪə(r)][ɒv; əv] ['rezɪdəns]
for an » ordinary degree » have to pass in the second year of residence
为了 一个 » 普通的 程度 » 有 到 经过 在 这 第二 年 的 住宅
.
:
·

“小考”是公共考试的俗称，考生在大学第二年必须通过该考试才能获得“普通学位”。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[greɪt] - [gəʊ] : [ðə; ði]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][biː] . [ə; eɪ] .
Great - go : the final examination for the B . A .
伟大的 - 去 : 这 最终的 考试 为了 这 B . 一个 .

顺利通过：学士学位最终考试

[nɜːs]
nurse
护士

护士

» [ai][hæd; həd] [biːn] - ['nɜːsɪŋ] - [hɜː(r); hə(r)] , [æz; əz][wiː; wi] [seɪ] [ɪn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [wɜːld] , [fɔː(r); fə(r)]
» I had been ' nursing ' her , as we say in the political world , for
» 我 有 到过 - 护理 - 她 , 作为 我们 说 在 这 政治的 世界 , 为了
[j'iəz] .
years .
年 .

“用我们政界的话来说，我已经‘照顾’她好几年了。”

» ([ðə; ði] - ['prəʊgres] - . - .)
» (The Prude's Progress 67 . 20 .)
» (这 - 进步 - . - .)

（《伪君子之路》67.20）

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɔːθə(r)] .
A **young** **author** **.**
一个 年轻的 作者 .

一位年轻作家。

[pə'lɪtɪk(ə)l] [slæŋ] :
Political **slang** **:**
政治的 俚语 :

政治俚语:

[juːst] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kændɪdət] [fɔː(r); fə(r)] ['pɑːləmənt] [huː] [siːk] [tuː; tə] [ɪn'greɪʃieɪt] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði]
used **of** **a** **candidate** **for** **Parliament** **who** **seeks** **to** **ingratiate** **himself** **with** **the**
用过的 的 一个 候选人 为了 议会 WHO 寻找 到 迎合 他自己 和 这
[ɪ'lektər] [baɪ] ['peɪɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'tenʃən] [ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðeɪ] [laɪk] [wɪð] [ə; eɪ]
electors **by** **paying** **them** **attentions** **and** **giving** **them** **things** **they** **like** **with** **a**
选举人 经过 付费 他们 注意 和 给予 他们 事物 他们 喜欢 和 一个
[vjuː] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðeə(r)] [vəʊts] [wen] [ðə; ði] [ɪ'lekʃ(ə)n] [teɪks] [pleɪs] . [-]
view **to** **securing** **their** **votes** **when** **the** **election** **takes** **place** **.** **[** **34** **]**
看法 到 确保 他们的 投票 什么时候 这 选举 需要 地方 . [-]

用来形容那些竞选议会的候选人，他们通过给予选民关注和赠送他们喜欢的东西来讨好选民，以期在选举时获得他们的选票。[34]

[hɪə(r)] [juːst] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][prɪ'peə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiz] [maɪnd][tuː; tə][ək'sept][ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l]
Here **used** **of** **trying** **to** **prepare** **a** **young** **lady's** **mind** **to** **accept** **a** **proposal**
这里 用过的 的 尝试 到 准备 一个 年轻的 女士的 头脑 到 接受 一个 提议
[ɒv; əv] ['mærɪdʒ] [wen] [ðə; ði]['məʊmənt] ['kɒmz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
of **marriage** **when** **the** **moment** **comes** **to** **make** **it** **.**
的 婚姻 什么时候 这 片刻 来 到 制作 它 .

这里用来形容在求婚时机到来时，努力让年轻女士做好接受求婚的心理准备。

['peɪtə(r)] , ['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)]
pater **,** **mater**
父亲 , 母

父亲，母亲

» [ai] [seɪ] [tuː; tə][maɪ'self] [aɪl] [duː; də][ə; eɪ] [θɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] [tɔːks] [ænd; ənd]
» **I** **say** **to** **myself** **I'll** **do** **a** **thing** **,** **but** **the** **mater** **talks** **and**
» 我 说 到 我 患病的 做 一个 事物 , 但 这 母 会谈 和
[tɔːks] ,
talks **,**
会谈 ,

“我告诉自己要做一件事，但是老师却一直说个不停。”

[ænd; ənd] — — . » (['sketʃɪz] - . - .)
and **—** **—** **.** **»** **(** **Sketches** **41** **.** **12** **.** **)**
和 — — . » (草图 - . - .)

和——。»（草图 41. 12.）

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
A **young** **gentleman** **.**
一个 年轻的 绅士 .

一位年轻绅士。

» [ai] ['prɒmɪst] [ðə; ði]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)][ai] [wʊd] , [ænd; ənd][ai][dɪd] .
» **I** **promised** **the** **Mater** **I** **would** **,** **and** **I** **did** **.**
» 我 承诺 这 母 我 会 , 和 我 做过 .

“我向母马承诺过我会这样做，而且我也做到了。”

» (['sketʃɪz] - . - .)
» **(** **Sketches** **80** **.** **30** **.** **)**
» (草图 - . - .)

（草图 80、30。）

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

» [ðə; ði]['mɑːtə(r); 'meɪtə(r)] [geɪv] [ˌem 'iː][hɑːf] - [ə; eɪ] - [kraʊn] [ə; eɪ] [wiːk] [fɔː(r); fə(r)] ['pɒkɪt] - ['mʌni] .
» The Mater gave me half - a - crown a week for pocket - money .
» 这 母 给予 我 一半 - 一个 - 王冠 一个 星期 为了 口袋 - 钱 .

“圣母每周给我半克朗零花钱。”

» (['sketʃɪz] - . [naɪn] .)
» (Sketches 81 . 9 .)
» (草图 - . 9 .)

（草图 81. 9.）

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

» [ðə; ði]['peɪtə(r)] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][taɪm][hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ə; eɪ][dɒg]
» The pater came to the conclusion that it was time he laid down a dog
» 这 父亲 来了 到 这 结论 那 它 曾是 时间 他 铺设 向下 一个 狗
.
:
.

“父亲最终决定是时候安乐死了他的狗。”

» (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
» (Novel Notes 48 . 18 .)
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 48.18。）

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

[ðə; ði] [kˈɒmənəst] [fəˈmɪliə(r)] [nems] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['peərənts][ɒn][ðə; ði][lɪps][ɒv; əv][ðə; ði]['ævərɪdʒ]
The commonest familiar names for the parents on the lips of the average
这 最常见的 熟悉的 姓名 为了 这 父母 在 这 嘴唇 的 这 平均的
['pʌblɪk] ['skuːlbɔɪ] .
public schoolboy .
民众 男生 .

公立学校男生最常念叨的父母的称呼。

[plaʊ]
plough
犁

犁

« [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [plau] [ðen] ? » (- ['prəʊgres]) .
« You have been ploughed then ? » (Prude's Progress) .
« 你 有 到过 耕作 然后 ? » (- 进步) .

“那么，你已经被耕耘过了？”（《普鲁德的历程》）

['skuːlbɔɪ] [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .
Schoolboy slang for to be rejected in an examination .
男生 俚语 为了 到 是 拒绝 在 一个 考试 .

学生们用俚语形容考试不及格。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] [sɪ'nɒnɪməs] [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [spʌn] .
the synonymous to be plucked and to be spun .
这 同义词 到 是 拨弦 和 到 是 旋转 .

同义词：被采摘和被纺纱。

['ræti]
ratty
老鼠

老鼠

» [ə'genst] [wʌn] [sʌtʃ] [[ə; eɪ] ['pɔːtrətʃə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ə'rɪdʒən(ə)l]] ,
» Against one such [a portraiture to the living original] ,
» 反对 一 这样的 [一个 画像 到 这 活的 原来的] ,

»与其中一幅（根据在世原人物绘制的肖像）相比，

['evɪdəntli] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə][help] [dɪk] [siː] [hɪm'self][ɪn][hɪz; ɪz] [truː] ['kʌləs] ,
evidently an attempt to help Dick see himself in his true colours ,
显然 一个 试图 到 帮助 迪克 看 他自己 在 他的 真的 颜色 ,

显然，这是试图帮助迪克认清自己的真实面目。

[ai][faɪnd] [ðɪs] ['mɑːdʒɪn(ə)l][nəʊt][ɪn]['pens(ə)l] : - ['betə(r)][nɒt] - .
I find this marginal note in pencil : ' Better not ' .
我 寻找 这 边缘 笔记 在 铅笔 : - 更好的 不是 - .

我发现旁边用铅笔写了这样一条批注："最好不要"。

[mait] [meɪk] [hɪm] ['ræti] .
Might make him ratty .
可能 制作 他 老鼠 .

可能会让他变得暴躁。

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][ai] . - . [wʌn] .)
» (They And I . 258 . 1 .)
» (他们 和 我 . - . 1 .)

（《他们和我》，第258页，第1段。）

[ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] . [-]
A schoolgirl . [35]
一个 女学生 . [-]

一名女学生。[35]

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] , [ai] [θɪŋk] , ['skuːlbɔɪ] [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)]['wæksi] , [ə'nɔɪd] .
The expression is , I think , schoolboy slang for waxy , annoyed .
这 表达 是 , 我 思考 , 男生 俚语 为了 蜡状的 , 恼怒 .

我认为，这个表达是学生俚语，意思是烦躁、恼怒。

([ˌsiː 'ef] . [swɛd] .
(Cf . Swed .
(cf . 瑞典 .

（参见瑞典语）

« - » .)
« gnafven » .)
« - » .)

"格纳夫文。"）

[ʃuːt]
shoot
射击

射击

» ['ðer] [ɔ:l][ɒv; əv] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] ['pɑ:lə(r)] , [ðə; ði] [həʊl] ['blu:mɪŋ] [ʃu:t] .
» They're all of ' em in the parlour , the whole blooming shoot .
» 它们是 全部 的 - 呃 在 这 客厅 , 这 所有的 盛开 射击 .

“它们全都在客厅里，整个花房都挤满了人。”

» ([pi:] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - . [ˌtu:'tu:] .)
» (P . Kelver II . 66 . 2 .)
» (P . - 二 . - . 2 .)

»(P. Kelver II. 66.2.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uneducated young man .
未受过教育 年轻的 男人 .

未受过教育的年轻人。

['kɑ:təz] - [slæŋ] [fɔ:(r); fə(r)][mɒb] , ['medli] , ['ræbl] , [ˌmɪsə'leɪniəs] [hɔ:d] .
Carters ' slang for mob , medley , rabble , miscellaneous horde .
卡特 - 俚语 为了 暴民 , 混合曲 , 乌合之众 , 各种各样的 部落 .

卡特人对暴民、乌合之众、乌合之众、杂乱人群的俚语。

[ðə; ði][ɪg'zækt] ['mi:nɪŋ] [ɪz] ['prɒbəbli] :
The exact meaning is probably :
这 精确的 意义 是 大概 :

确切含义可能是：

[ðə; ði] [həʊl] [mæs] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] « [ʃɒt] » [ɪn][wʌn] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnət] « [ʃu:t] » [frɒm; frəm]
the whole mass of them as « shot » in one indiscriminate « shoot » from
这 所有的 大量的 的 他们 作为 « 射击 » 在 一 不加区分的 « 射击 » 从
[ə; eɪ] [tɪpɪŋ] - [kɑ:t][ɔ:(r)] ['wægən] ['ɪntu:][ə; eɪ] [pleɪs] [mɑ:kt] « ['rʌbɪʃ] [meɪ] [bi:; bi] [ʃɒt] [hɪə(r)] » (
a tipping - cart or waggon into a place marked « Rubbish may be shot here » (
一个 小费 - 大车 或者 车皮 进入 一个 地方 标记 « 垃圾 可能 是 射击 这里 » (
-) .
afstjälpningsplats) .
-) .

将它们全部“射”到标有“垃圾可射到此处”（afstjälpningsplats）的地方，就像从翻斗车或货车上不加区分地“射”一样。

([ˌsi: 'ef] . [swɛd] . : « ['helɑ:] - » .)
(Cf . Swed . : « hela skoffan » .)
(cf . 瑞典 . : « 赫拉 - » .)

（参见瑞典语：《hela skoffan》。）

[slæk] , [swɒt]
slack , swot
松弛 , SWOT

懒散，苦读

» [tu:; tə] - [slæk] - [ɪn] [ðɪs] [tɜ:m] , [wɪð] [ðə; ði] [fʊl] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['swɒtɪŋ] - [ɪn][ðə; ði][nekst] .
» To ' slack ' in this term , with the full determination of ' swotting ' in the next .
» 到 - 松弛 - 在 这 学期 , 和 这 满的 决心 的 - 苦读 - 在 这 下一个 .

“这学期可以‘放松’，下学期要全力以赴地‘刻苦学习’。”

» (['tɒmi] [ænd; ənd][ˌsi: 'əʊ] . - . - .)
» (Tommy And Co . 94 . 14 .)
» (汤米 和 合作 . - . - .)

»(Tommy And Co. 94. 14.)

[ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] .
The author .
这 作者 .

作者。

[tuː; tə] [swet] [ɔː(r)] [swɒt] [ɪz] ['skuːlbɔɪ] [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)] [drʌdʒ] , ['stʌdi] [hɑːd] .

To	sweat	or	swot	is	schoolboy	slang	for	drudge	,	study	hard	.
到	汗	或者	SWOT	是	男生	俚语	为了	苦力	,	学习	难的	.

汗流浃背或苦读是学生俚语，意思是努力学习、刻苦钻研。

[tuː; tə] [slæk] [miːnz] [ðə; ði] ['kɒntrəri] .

To	slack	means	the	contrary	.
到	松弛	方法	这	相反	.

懈怠则意味着相反的意思。

[ðə; ði] [tɜːm] « [swɒt] » [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['mɪlətri] ['kɒlɪdʒ] , ['sændˌhɜːst] ,

The	term	«	swot	»	originated	at	the	Royal	Military	College	,	Sandhurst	,
这	学期	«	SWOT	»	起源于	在	这	皇家	军队	大学	,	桑赫斯特	,

“swot”（书呆子）一词起源于桑赫斯特皇家军事学院。

[ɪn] [ðə; ði] [brɔːd] [skɒtʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɒlɪs] , [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prə'fesər] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] [swet] .

in	the	broad	Scotch	pronunciation	of	Dr	.	Wallace	,	one	of	the	Professors	,	of	the	word	sweat	.
在	这	广阔	苏格兰威士忌	发音	的	博士	.	华莱士	,	一	的	这	教授们	,	的	这	单词	汗	.

华莱士博士（一位教授）用浓重的苏格兰口音发音“汗水”一词。

[ˌsiː 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

» [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'spaɪz] [ə; eɪ] [swɒt] ,

»	He	used	to	despise	a	swot	,
»	他	用过的	到	鄙视	一个	SWOT	,

他过去很鄙视书呆子，

[æz; əz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [ə; eɪ] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] » .

as	we	used	to	call	a	lad	with	a	taste	for	literature	»	.
作为	我们	用过的	到	称呼	一个	小伙子	和	一个	品尝	为了	文学	»	.

正如我们过去常称呼一个热爱文学的年轻人那样。

(['pɜːrsi] [waɪt] : ['mɪstə(r)] . ['beɪli] - ['mɑːtɪn] .

(	Percy	White	:	Mr	.	Bailey	-	Martin	.
(	珀西	白色的	:	先生	.	贝利	-	马丁	.

（珀西·怀特：贝利-马丁先生。

[aɪ] .)

I	.	)
我	.	)

我。）

» [ðæts] [ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['klevə(r)] ['lɪt(ə)l] [swɔt] » (['rʌdjərd] ['kɪplɪŋ] , ['stɔːkɪ] & [ˌsiː 'əʊ] .)

»	That's	the	worst	of	clever	little	swots	»	(	Rudyard	Kipling	,	Stalky	&	Co	.	)
»	那就是	这	最差	的	聪明的	小的	学习	»	(	鲁德亚德	吉卜林	,	茎状的	&	合作	.	)

“那是最愚蠢的自作聪明的小书呆子。”（鲁德亚德·吉卜林，《斯托基公司》）

[spɪn]

spin
旋转

旋转

» [juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] [plau] [ðen] ? »

»	You	have	been	ploughed	then	?	»
»	你	有	到过	耕作	然后	?	»

“那你已经被耕耘过了？”

» [əʊ] , [kʌm] , [juː; jʊ] ['mʌsnt] [dɪ'speə(r)] .
» Oh , come , you mustn't despair .
» 哦 , 来 , 你 不得 绝望 .

“哦，别灰心，千万不要绝望。”

[juːv] ['əʊnli] [-]
You've only [36]
你已经 仅有的 [-]

你只有[36]

[biːn] » [spʌn] » , [æz; əz][juː; jʊ] ['feloʊz] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] .
been » spun » , as you fellows call it , for a few months .
到过 » 旋转 » , 作为 你 伙伴们 称呼 它 , 为了 一个 很少 几个月 .

正如你们所说，它已经被“炒作”了几个月。

» ([ðə; ðiː] - ['prɑːgər] . - . - . - .)
» (The Prude's Progr . 52 . 15 . 35 .)
» (这 - 程序 . - . - . - .)

（《伪君子计划》52.15.35。）

[tuː; tə][biː; bi] [spʌn] : [tuː; tə][biː; bi][rɪ'dʒektɪd][ɪn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] = [tuː; tə][biː; bi] [plʌkt] [ænd; ənd]
To be spun : to be rejected in an examination = to be plucked and
到 是 旋转 : 到 是 拒绝 在 一个 考试 = 到 是 拨弦 和
[tuː; tə][biː; bi] [plau] .
to be ploughed .
到 是 耕作 .

被纺纱：考试不及格 = 被拔除和耕耘。

['baʊmən] [ænd; ənd]['fɑːmə(r)] - ['henli] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['mɪlətri] [slæŋ] (['rɔɪəl] ['mɪlətri] [ə'kædəmi]) ,
Baumann and Farmer - Henley call it military slang (Royal Military Academy) ,
鲍曼 和 农民 - 亨利 称呼 它 军队 俚语 (皇家 军队 学院) ,

鲍曼和法默-亨利称之为军事俚语（皇家军事学院），

[bʌt; bət][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [tuː] ['medɪk(ə)l] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]
but here it occurs during a conversation between two medical students and
但 这里 它 发生 期间 一个 对话 之间 二 医疗的 学生 和
[ðeə(r)]['sɪv(ə)l] [frendz] .
their civil friends .
他们的 民用 朋友们 .

但在这里，它发生在两名医学生和他们的朋友之间的对话中。

[swæg]
swag
纪念品

纪念品

» [hɪz; ɪz] - [swæg] - ['dʒen(ə)rəli][kən'sɪsts][ɒv; əv][æn; ən]['əʊvəkəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [buːts] .
» His ' swag ' generally consists of an overcoat and a pair of boots .
» 他的 - 纪念品 - 一般来说 由 的 一个 大衣 和 一个 一对 的 靴子 .

他的“行头”通常包括一件大衣和一双靴子。

» (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
» (Novel Notes 176 . 15 .)
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 176.15。）

[ðə; ðiː] ['ɔːθə(r)] .
The author .
这 作者 .

作者。

» [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [faʊnd] [ðem; ðəm] ['ɑːftəwədz] , ['sɪtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dɔːstep] , [ðə; ði] - [swæg] - [bɪ'haɪnd]
» A policeman found them afterwards , sitting on a doorstep , the ' swag ' behind
» 一个 警察 成立 他们 然后 , 坐着 在 一个 家门口 , 这 - 纪念品 - 在后面
[ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːpɪt] [bæg] .
them in a carpet bag .
他们 在 一个 地毯 包 .

»后来一名警察发现了他们，他们坐在门阶上，身后的地毯袋里装着他们的"赃物"。

» (['sketʃɪz] - . - .)
» (Sketches 147 . 22 .)
» (草图 - . - .)

（草图 147. 22。）

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
A gentleman .
一个 绅士 .

一位绅士。

[θiːvz] - [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['buːti] , ['stəʊlən] [θɪŋz] ; [nɒt] [juːst] [ˌaʊt'saɪd] [θiːvz] - ['læŋgwɪdʒ] —
Thieves ' slang for booty , stolen things ; not used outside thieves ' language —
窃贼 - 俚语 为了 赃物 , 被盗 事物 ; 不是 用过的 外部 窃贼 - 语言 —
[ɪk'sept] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æz; əz][ə; eɪ] ['kɒnʃəs] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] . [-] [-]
except , of course , as a conscious quotation . [37] [38]
除了 , 的 课程 , 作为 一个 有意识的 引述 . [-] [-]

盗贼俚语，指战利品、偷来的东西；在盗贼语言之外不常用——当然，除非是故意引用。[37][38]

[slæŋ] > [kə'ləʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] [-]
SLANG > COLLOQUIAL ENGLISH [39]
俚语 > 口语 英语 [-]

俚语 > 口语英语[39]

['bæki]
baccy
烟草

烟草

» [mæn] [wɜːks] , [æz; əz][hiː; hi] [θɪŋks] , [fɔː(r); fə(r)][bɪə(r)][ænd; ənd] ['bæki] .
» Man works , as he thinks , for beer and baccy .
» 男人 作品 , 作为 他 思考 , 为了 啤酒 和 烟草 .

"他工作，在他看来，是为了啤酒和烟草。"

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 59 . 20 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 59. 20.)

[ə; eɪ] » ['maɪnə(r)]['pəʊɪt] .
A » minor poet .
一个 » 次要的 诗人 .

一位"名不见经传的诗人"。

» [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
» Conversation between ladies and gentlemen .
» 对话 之间 女士们 和 先生们 .

»女士与先生之间的对话。

» [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [wɔːk] [ten] [maɪlz] [tuː; tə] [get] [jɔː(r); jə(r)] ['bæki] .
» You had to walk ten miles to get your baccy .
» 你 有 到 走 十 英里 到 得到 你的 烟草 .

"你得走十英里路才能买到烟草。"

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [eit] . [eit] .)
» (Three Men In A Boat 8 . 8 .)
» (三 男人 在 一个 船 8 . 8 .)

»(三个男人同乘一条船 8. 8.)

» [hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm] [aʊt] [tuː; tə] [bai] [hɪz; ɪz] ['bæki] , » (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
» He sent them out to buy his baccy , » (Novel Notes 80 . 16 .)
» 他 发送 他们 出去 到 买 他的 烟草 , » (小说 笔记 - . - .)

“他派他们出去买他的烟草,”(小说笔记 80.16。)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
A young gentleman .
一个 年轻的 绅士 .

一位年轻绅士。

['bæki] [ɪz] [ə; eɪ] ['vʌlgə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [mɔː(r)] ['vʌlgə(r)] [ðæn; ðən] ['bækəʊ] .
Baccy is a vulgar form of tobacco , more vulgar than bacco .
烟草 是 一个 庸俗 形式 的 烟草 , 更多的 庸俗 比 烟草 .

Baccy 是烟草的粗俗说法，比 bacco 更粗俗。

[ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['grædʒuəl] ['wiːkənɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst] ,
The formation of the word , with a gradual weakening of the last ,
这 形成 的 这 单词 , 和 一个 逐渐地 减弱 的 这 最后的 ,
[ʌn'æksentɪd] ['sɪləb(ə)l] ,
unaccented syllable ,
无重音 音节 ,

单词的构成方式是，最后一个非重读音节的发音逐渐减弱。

[ɪz] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['vʌlgə(r)] ['læŋgwɪdʒ] : - > - ([ɔː(r)] ['bækə(r)]) > ['bæki] .
is characteristic of vulgar language : baccoᵘ > baccŏ (or backer) > baccy .
是 特征 的 庸俗 语言 : - > - (或者 支持者) > 烟草 .

是粗俗语言的特征：baccoᵘ > baccŏ（或 backer）> baccy。

['bæli]
bally
巴利

巴利

» [ai] [kɔːl] [ðə; ði] [həʊl] [θɪŋ] ['bæli] ['fuːlɪʃnəs] .
» I call the whole thing bally foolishness .
» 我 称呼 这 所有的 事物 巴利 愚蠢 .

“我称整件事都是彻头彻尾的愚蠢行为。”

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] - . ['sɛvən] .)
» (Three Men In A Boat 14 . 7 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . 7 .)

(《三个男人同舟共济》14.7)

[ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['riːs(ə)nt] ['kɔɪnɪdʒ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['spɔːtɪŋ] [taɪmz] [frɒm; frəm]
A comparatively recent coinage , it is said , of The Sporting Times from
一个 比较 最近的 铸币 , 它 是 说 , 的 这 体育 《时代周刊》 从
[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['bæli] - ['huːlɪ] .
the Irish bally - hooly .
这 爱尔兰 巴利 - 胡利 .

据说，《体育时报》这个名字是爱尔兰喧闹运动中相对较新的产物。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [juːst] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)] [æz; əz] ['bluːmɪŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] ,
The word is used in the same manner as blooming and bloody ,
这 单词 是 用过的 在 这 相同的 方式 作为 盛开 和 血腥 ,

这个词的用法与 blooming 和 bloody 相同。

[ai] . [iː] . [æz; əz][ə; eɪ] ['miːnɪŋləs] [ɪn'tensɪv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
i . **e** . **as** **a** **meaningless** **intensive** **expression** .
我 . e . 作为 一个 无意义的 密集的 表达 .

即作为一种毫无意义的强调表达。

['blʌdi] [ɪz][æn; ən][ædʒ] . [juːst] [ɒn] ['evri] ['pɒsəb(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n][baɪ][ˌiː en 'dʒiː] . ['wɜːkmən] , [bʌt; bət]
Bloody **is** **an** **adj** . **used** **on** **every** **possible** **occasion** **by** **Eng** . **workmen** , **but**
血腥 是 一个 形容词 . 用过的 在 每一个 可能的 场合 经过 英文 . 工人 , 但
[wɪ'ðaʊt] ['miːnɪŋ] .
without **meaning** .
没有 意义 .

Bloody 是一个形容词，英国工人在各种场合都可能使用它，但它本身并没有意义。

['skuːlbɔi] [ænd; ənd] [grəʊn] - [ʌp] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði]['betə(r)] ['klɑːsɪz] [juːz] ['bæli] . [-]
Schoolboys **and** **grown** **-** **up** **persons** **of** **the** **better** **classes** **use** **bally** . **[** **40** **]**
男学生 和 生长 - 向上 人 的 这 更好的 课程 使用 巴利 . [-]

上层阶级的学生和成年人使用巴利。[40]

[tʃɪp] [ɪn]
chip **in**
芯片 在

参与

» [ʃiː; ʃi] [tʊk] - [ðə; ði] ['lɪbəti] [ɒv; əv] ['tʃɪpɪŋ] [ɪn] - , [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
» **She** **took** **'** **the** **liberty** **of** **chipping** **in** **'** **,** **to** **use** **her** **own** **expression** **.**
» 她 采取 - 这 自由 的 切片 在 - , 到 使用 她 自己的 表达 .

“用她自己的话说，她‘擅自出资’了。”

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][ai] . - . [sɪks] .)
» **(** **They** **And** **I** **.** **226** **.** **6** **.** **)**
» (他们 和 我 . - . 6 .)

（《他们和我》，第226页，第6段。）

[æn; ən] ['æktrəs] .
An **actress** .
一个 演员 .

一位女演员。

[næn]
nan
楠

nan

[tuː; tə] [tʃɪp] [ɪn][ɪz] [spɔːt] - [slæŋ] ([kɑːdz]) [fɔː(r); fə(r)] » [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ] [tʃɪp] ([ɔː(r)]['kaʊntə(r)]) [ɪn]
To **chip** **in** **is** **sport** **-** **slang** **(** **Cards** **)** **for** **»** **to** **put** **a** **chip** **(** **or** **counter** **)** **in**
到 芯片 在 是 运动 - 俚语 (牌) 为了 » 到 放 一个 芯片 (或者 柜台) 在
[ðə; ði] [puːl] » ;
the **pool** **»** **;**
这 水池 » ;

“to chip in”是扑克牌运动俚语，意思是“把筹码（或筹码）放进彩池里”。

[hens] , [baɪ][ɪk'stenʃ(ə)n] , [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə] , [ɔː(r)] [teɪk] [pɑːt][ɪn] ,
hence **,** **by** **extension** **,** **to** **make** **a** **contribution** **to** **,** **or** **take** **part** **in** **,**
因此 , 经过 扩大 , 到 制作 一个 贡献 到 , 或者 拿 部分 在 ,

因此，引申而言，为……做出贡献或参与……

['eniθɪŋ] — [iː] . [dʒiː] . [ə; eɪ] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɔː(r)][æn; ən] ['entəpraɪz] .
anything **—** **e** . **g** . **a** **conversation** **or** **an** **enterprise** .
任何事物 — e . 克 . 一个 对话 或者 一个 企业 .

任何事物——例如一次谈话或一项事业。

[kəʊtʃ]
coach
教练

教练

» [ðə; ði] [ʃaɪ] , ['bækwəd] [bɔɪ] [ai][hæd; həd] [kəʊtʃt] [ænd; ənd] ['bʊlid] .
» **The** **shy** **,** **backward** **boy** **I** **had** **coached** **and** **bullied** **.**
» 这 害羞的 , 落后 男生 我 有 教练 和 被欺凌 .

“我曾经指导和欺负过的那个害羞、内向的男孩。”

» (['sketʃɪz] - . - .)
» **(** **Sketches** **83** **.** **10** **.** **)**
» (草图 - . - .)

（草图 83. 10。）

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] .
A **cultivated** **man** **.**
一个 栽培 男人 .

一位有修养的人。

» [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [pɑːst][ðə; ði] [oʊ'kɛli] [hæd; həd] [biːn] ['kəʊtʃɪŋ] [ˌem 'iː] .
» **For** **a** **fortnight** **past** **the** **O'Kelly** **had** **been** **coaching** **me** **.**
» 为了 一个 两星期 过去的 这 奥凯利 有 到过 教练 我 .

“过去两周，奥凯利一直在指导我。”

» ([piː] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - . ['sɛvən] .)
» **(** **P** **.** **Kelver** **II** **.** **80** **.** **7** **.** **)**
» (P . - 二 . - . 7 .)

»(P. Kelver II. 80. 7.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

[næn]
nan
楠

nan

['ɔːlsəʊ] : [tuː; tə] [treɪn] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'kwaiəmənt] ,
Also **:** **to** **train** **in** **physical** **acquirements** **,**
还 : 到 火车 在 身体的 收购 ,

此外：进行体能训练，

[iː] . [dʒiː] . [ɪn] (= ['tjuːtə(r)][ɔː(r)] - [ɪn] ['stændəd] ['ɪŋglɪʃ]) ['krɪkɪt] [ɔː(r)] ['rəʊɪŋ] .
e **.** **g** **.** **in** **(** **=** **tutor** **or** **trainee** **in** **Standard** **English** **)** **cricket** **or** **rowing** **.**
e . 克 . 在 (= 导师 或者 - 在 标准 英语) 蟋蟀 或者 划船 .

例如（= 在标准英语中为 tutor 或 trainence）板球或划船。

[ə; eɪ] [kəʊtʃ] : [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [huː] [treɪnz] [ə'nʌðə(r)] ([bʌt; bət][mɔː(r)] [dɪ'spærɪdʒɪŋ]) ; [ə'næləgəs] [tɜːmz]
A **coach** **:** **a** **person** **who** **trains** **another** **(** **but** **more** **disparaging** **)** **;** **analogous** **terms**
一个 教练 : 一个 人 WHO 火车 其他 (但 更多的 贬损) ; 类似的 条款
[ɑː(r); ə(r)] ['kræmə(r)] , ['fiːdə(r)] , ['graɪndə(r)] .
are **crammer** **,** **feeder** **,** **grinder** **.**
是 谎言 , 喂料器 , 磨床 .

教练：训练他人的人（但带有贬义）；类似的词语有：填鸭式训练者、喂养者、磨练者。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [əˈrɪdʒənəli] [ˈskuːlbɔɪ] [ænd; ənd] [ˌækəˈdemɪk(ə)l] [slæŋ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [juːz]
The word is originally schoolboy and academical slang , but now in general use
这 单词 是 起初 男生 和 学术的 俚语 , 但 现在 在 一般的 使用
[əˈmʌŋ] [ɔːl] [ˈklɑːsɪz] .
among all classes .
之中 全部 课程 .

该词原为学生和学术界的俚语，但现在已在各个阶层中普遍使用。

[krɪb] »
crib »
婴儿床 »

婴儿床»

- [aʊ] [kʊd; kəd] - [iː] [get] [ə; eɪ] [krɪb] ?
' Ow could ' e get a crib ?
- 现在 可以 - e 得到 一个 婴儿床 ?

他怎么才能弄到一张婴儿床呢?

[nəʊ] [ˈkærəktə(r)] , [nəʊ] [ˈrefərənsɪz] .
no character , no references .
不 特点 , 不 参考 .

没有人物，没有参考资料。

» ([piː] . - [ˌaɪ ˈaɪ] . - . - .)
» (P . Kelver II . 56 . 12 .)
» (P . - 二 . - . - .)

»(P. Kelver II.56. 12.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] [klɑːk] .
A young clerk .
一个 年轻的 职员 .

一位年轻的职员。

[næn]
nan
楠

nan

[əˈrɪdʒənəli] [kəˈmɜːʃ(ə)l] [slæŋ] , [laɪk] [bɜːθ] [ɪn] [ðə; ði] [seɪm] [sens] . [-]
Originally commercial slang , like berth in the same sense . [41]
起初 商业的 俚语 , 喜欢 泊位 在 这 相同的 感觉 . [-]

最初是商业俚语，与泊位同义。[41]

[duː; də]
do
做

做

» [hiː; hi] [wɪl] [ˈəʊnli] [let] [ˌjuː ˈes] [hæv; həv] [ðem; ðəm] ([ðə; ði] [rʊmz; ruːmz]) [ɒn] [ðə; ði] [ˌʌndəˈstændɪŋ] [ðæt]
» He will only let us have them (the rooms) on the understanding that
» 他 将要 仅有的 让 我们 有 他们 (这 房间) 在 这 理解 那
[wiː; wi] - [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] - [ɑːˈselvz] .
we ' do for ' ourselves .
我们 - 做 为了 - 我们自己 .

“他只允许我们住这些房间，前提是我们自己‘自食其力’。”

» ([piː] . - [ˌaɪ ˈaɪ] . - . - .)
» (P . Kelver II . 110 . 26 .)
» (P . - 二 . - . - .)

»(P. Kelver II.110. 26.)

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] .
A **gentleman** **.**
一个 绅士 .

一位绅士。

[næn]
nan
楠

nan

['prɒbəbli] ['sɜːvənts] - [slæŋ] .
Probably **servants** **'** **slang** **.**
大概 仆人 - 俚语 .

可能是仆人之间的俚语。

[dʒɔː]
jaw
颚

颚

» [gəʊ][tuː; tə] [hel] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['snɪvlɪŋ] [dʒɔː] .
» Go to hell with your snivelling jaw .
» 去 到 地狱 和 你的 哭泣 颚 .

滚开，你这爱哭鬼！

» (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
» (Novel Notes 179 . 10 .)
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 179. 10.）

[ə; eɪ] [kən'vɪkt] .
A **convict** **.**
一个 定罪 .

一名罪犯。

['skuːlbɔɪ] [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['leŋθi] [tɔːk] — [ˌiː es 'piː] .
Schoolboy **slang** **for** **lengthy** **talk** **—** **esp** **.**
男生 俚语 为了 冗长 讲话 — 特别 .

学生俚语，指冗长的谈话——尤指

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pruːf] .
in the nature of a reproof .
在 这 自然 的 一个 责备 .

带有责备的意味。

[ˌsiː 'ef] .
Cf **.**
cf .

参见。

[nʌn] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] , [juː; jʊ][swɒb] !
None of your jaw , you swab !
没有任何 的 你的 颚 , 你 拭子 !

你用棉签擦拭下巴！

(['smɑːlɪt] , ['rɔdərik] ['rændəm] .)
(Smollett , Roderick Random .)
(斯莫利特 , 罗德里克 随机的 .)

（斯莫利特，罗德里克·兰登。）

[ʃʌt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][dʒɔː] !
Shut up your jaw !
关闭 向上 你的 颚 !

闭嘴！

[næn]
nan
楠

nan

[lænd]
land
土地

土地

» [hiː; hi] [kɪld] [θriː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bɪˈfɔː(r)] [ˈhærɪs][kʊd; kəd][lænd][hɪm] [wɪð] [ðə; ði][ˈfraɪɪŋ] - [pæn] .
» He killed three of them before Harris could land him with the frying - pan .
» 他 被杀 三 的 他们 前 哈里斯 可以 土地 他 和 这 煎炸 - 平底锅 .

“在哈里斯用平底锅击倒他之前，他已经杀死了他们中的三个。”

» ([θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] - . - .)
» (Three Men In A Boat 46 . 22 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . - .)

（《三个男人同舟》46.22）

» [baɪ] - [ðə; ði] - [baɪ] , [hiː; hi][ˈlændɪd][juː; jʊ] [ˈprɪti] [ˈhevɪli] , [ˈdɪd(ə)nt][hiː; hi] ?
» By - the - by , he landed you pretty heavily , didn't he ?
» 经过 - 这 - 经过 , 他 登陆 你 漂亮的 重度 , 没有 他 ?

顺便问一下，他把你打得挺重的，对吧?

» ([ðə; ði] - [ˈprəʊgres] . - . - .)
» (The Prude's Progress . 16 . 20 .)
» (这 - 进步 . - . - .)

（《伪君子的历程》16.20）

[ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] .
A gentleman .
一个 绅士 .

一位绅士。

[tuː; tə][lænd] , [ˈbɒksəz] - [slæŋ] = [tuː; tə][hɪt] , [tuː; tə] [biːt] .
To land , boxers ' slang = to hit , to beat .
到 土地 , 拳击手 - 俚语 = 到 打 , 到 打 .

拳击术语“击中”=“击打”。

[mæʃ]
mash
捣碎

捣碎

» [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [fel] [ɪn] [lʌv] ; [ɔː(r)][tuː; tə][pʊt][ˌaɪ ˈtiːɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [ˈtedi] [ˈtɪdˌmɑːrʃ] ,
» One day he fell in love ; or to put it in the words of Teddy Tidmarsh ,
» 一 天 他 跌倒 在 爱 ; 或者 到 放 它 在 这 字 的 泰迪 蒂德马什 ,

“有一天他坠入了爱河；或者用泰迪·蒂德马什的话来说，

[huː] [brɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes] , - [gɒt] [mæʃt] [ɒn] [ˈ^əːti] [ˈləʊəl] - .
who brought the news to us , ' got mashed on Gerty Lowell ' .
WHO 带来 这 消息 到 我们 , - 得到 捣碎 在 格蒂 洛厄尔 - .

把这个消息告诉我们的人，“被 Gerty Lowell 狠狠地羞辱了一番”。

» ([ˈsketʃɪz] - . - .)
» (Sketches 55 . 28 .)
» (草图 - . - .)

（草图 55、28。）

» [ɪts] [laɪk] - ['eɪvɪŋ] [æn; ən] [əlkɑːks] ['pɔːrəs] ['plɑːstə(r)] [mæʃt] [ɒn][jə(r)] . » (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . -
» It's like ' aving an Alcock's porous plaster mashed on yer . » (Novel Notes 212 . 15
» 它是 喜欢 - 拥有 一个 阿尔科克 多孔 石膏 捣碎 在 你的 . » (小说 笔记 - . -
.)
.)
.)

“就像‘有人把一块阿尔科克牌多孔石膏糊在你身上一样。’”（小说笔记 212. 15.）

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] . [-]
Uncultivated young man . [42]
未开垦的 年轻的 男人 . [-]

未开化的年轻人。[42]

[tuː; tə][biː; bi] [mæʃt] [ɒn][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['spuːni] [ɒn][ɑː(r); ə(r)]['rɑːðə(r)] ['kɒmən] [ɪk'spreʃ(ə)nz]
To be mashed on and to be spoony on are rather common expressions
到 是 捣碎 在 和 到 是 勺子 在 是 相当 常见的 表达式
[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] .
for to be in love with .
为了 到 是 在 爱 和 .

被迷得神魂颠倒和被如勺子般依偎都是表达爱意的常见说法。

([ˌsiː 'ef] . [tuː; tə][biː; bi] [nʌts] [ɒn] .)
(Cf . to be nuts on .)
(cf . 到 是 坚果 在 .)

（参见：痴迷。）

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['liːlənd] , [ðə; ði] [tɜːm] [mæʃt] [ə'rɪdʒɪneɪts][frɒm; frəm][ðə; ði]['dʒɪpsi] - [wɜːd] [mæʃ] =
According to Leland , the term mashed originates from the Gipsy - word mash =
根据 到 利兰 , 这 学期 捣碎 起源于 从 这 吉普赛人 - 单词 捣碎 =
['mæʃə(r)] - ['eɪvə] :
masher - ava :
捣碎器 - ava :

据莱兰德称，“mashed”一词源于吉普赛语 mash = masher-ava：

[ə'lʊə(r)] ; [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ˌveərɪ'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [smæʃ] [[sɪks]] .
allure ; according to others , it is a variation of smash [6] .
引诱 ; 根据 到 其他的 , 它 是 一个 变化 的 粉碎 [6] .

诱惑；另一些人则认为它是粉碎的变体[6]。

([smaɪt] , ['smɪtn] [ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] .)
(Smite , smitten is used in the same sense .)
(神之浩劫 , 迷恋 是 用过的 在 这 相同的 感觉 .)

（smite 和 smitten 的用法相同。）

[ɪn][ðə; ði] ['eɪtɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] [frɒm; frəm] [ə'merɪkə] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [juːst]
In the eighties , it came to England from America , where it was used
在 这 八十年代 , 它 来了 到 英格兰 从 美国 , 在哪里 它 曾是 用过的
[ɪ'speʃəli] [ə'mʌŋ] ['æktəz] .
especially among actors .
尤其 之中 演员 .

上世纪八十年代，它从美国传入英国，尤其在演员群体中广为流传。

[ˌsiː 'ef] . [mæʃ] : ['swiːthɑːt] .
Cf . mash : sweetheart .
cf . 捣碎 : 亲爱的 .

参见 mash：甜心。

[tuː; tə] [mæʃ] , [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [mæʃ] : [tuː; tə][flɜːt] .
to mash , to be on the mash : to flirt .
到 捣碎 , 到 是 在 这 捣碎 : 到 调情 .

to mash, to be on the mash: to flit.

['mæʃə(r)] : ([wʌn]) [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [dɒn] [hwɑːn; 'dʒuːən] , [ˌiː es 'piː] .

masher	:	(	1	)	a	species	of	Don	Juan	,	esp	.
捣碎器	:	(	1	)	一个	物种	的	大学教师	胡安	,	特别	.

masher：（1）唐璜的一种，尤指

[ə'mʌŋ] ['kɔristəz] [ænd; ənd] ['æktrɪsɪz] ; ([ˌtuː'tuː]) [ə; eɪ]['dændi][ænd; ənd] , [æz; əz][ædʒ] . , [smɑːt] .

among	choristers	and	actresses	;	(	2	)	a	dandy	and	,	as	adj	.	,	smart	.
之中	唱诗班成员	和	女演员	;	(	2	)	一个	花花公子	和	,	作为	形容词	.	,	聪明的	.

（2）在合唱团成员和女演员中；（3）花花公子，作为形容词，时髦的。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] , [ai] [sə'pəʊz] , [ə'rɪdʒənəli] ['æktəz] - [slæŋ] .

The	term	is	,	I	suppose	,	originally	actors	'	slang	.
这	学期	是	,	我	认为	,	起初	演员	-	俚语	.

我猜想，这个词最初是演员的俚语。

['slɪpi]
slippy
滑溜溜的

滑溜溜的

» [juː; jʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['mæri] [ðə; ði] [prɪns] ; [ænd; ənd][biː; bi] ['slɪpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

»	You	make	her	marry	the	Prince	;	and	be	slippy	about	it	.
»	你	制作	她	结婚	这	王子	;	和	是	滑溜溜的	关于	它	.

“你要让她嫁给王子；而且要巧妙地处理这件事。”

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][ai] . - . - .)

»	(	They	And	I	.	75	.	14	.	)
»	(	他们	和	我	.	-	.	-	.	)

（《他们和我》，第75页，第14行。）

[ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

A	schoolboy	.
一个	男生	.

一名小学生。

['skuːlbɔɪ] [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)][biː; bi] [kwɪk] :

Schoolboy	slang	for	be	quick	:
男生	俚语	为了	是	快的	:

男生俚语，意思是快点：

([ˌsiː 'ef] . [ɪk'spreʃ(ə)nz] [æz; əz] » [ðə; ði] [ʃɪp] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] » .)

(	Cf	.	expressions	as	»	the	ship	slipped	through	the	water	»	.	)
(	cf	.	表达式	作为	»	这	船	滑倒了	通过	这	水	»	.	)

（参见“船滑过水面”之类的表达。）

[spuːn] , ['spuːni]

spoon	,	spoony
勺子	,	勺子

勺子，勺状的

» ['spuːnɪŋ] ['smʌti] - [feɪst] ['sɜːvənt] - [gælz] [ə'krɒs] ['eəriə] ['reɪlɪŋz] .

»	spooning	smutty	-	faced	servant	-	gals	across	area	railings	.
»	勺子式	低俗的	-	面对	仆人	-	女孩们	穿过	区域	栏杆	.

»隔着栏杆搂抱那些面容猥琐的女佣。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [θriː] .)

»	(	T	.	T	.	T	.	157	.	3	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	3	.	)

»(TTT 157.3.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] . [-]

Uneducated	young	man	.	[	43	]
未受过教育	年轻的	男人	.	[	-	]

未受过教育的年轻人。[43]

» ['spuːni] ['kʌplz] .
» Spoony couples .
» 勺子 情侣 .

»恋人夫妇。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 129 . 24 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 129. 24.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[tuː; tə] [spuːn] , [ə'rɪdʒənəli]['stjuːd(ə)nt] - [slæŋ] = [flɜːt] , [meɪk] [lʌv] .
To spoon , originally student - slang = flirt , make love .
到 勺子 , 起初 学生 - 俚语 = 调情 , 制作 爱 .

“spoon”一词，最初是学生俚语，意思是调情、做爱。

['spuːni] = [ɪ'næməd] .
Spoony = enamoured .
勺子 = 坠入爱河 .

Spoony = 迷恋。

([ə; eɪ] [spuːn] , [ə'rɪdʒənəli] = [ə; eɪ] ['sɪmpltən] , [ˌiː es 'piː] .
(A spoon , originally = a simpleton , esp .
(一个 勺子 , 起初 = 一个 傻瓜 , 特别 .

（勺子，原指傻瓜，尤指）

[æn; ən] [əb'sɜːd] [həʊl] - [hɑːtɪd] ['lʌvə(r)] .)
an absurd whole - hearted lover .)
一个 荒诞 所有的 - 心地 情人 .)

一个荒诞的、全心全意的爱人。）

['stɒdʒi]
stodgy
古板

古板

» [ai]['ɒf(ə)n] [fiːl] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['hævɪŋ] ['nəʊbədi][bʌt; bət] [grəʊn] - [ʌp] ['piːp(ə)l][tuː; tə] [tɔːk]
» I often feel sorry for you , having nobody but grown - up people to talk
» 我 经常 感觉 对不起 为了 你 , 拥有 无人 但 生长 - 向上 人们 到 讲话
[tuː; tə] . » —
to . » —
到 . » —

“我常常为你感到难过，因为你除了成年人之外，没有其他人可以倾诉。”

» [ðeɪ] [duː; də][get][ə; eɪ][bɪt] ['stɒdʒi] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][eɪdʒ] , » [ə'griːd] [ðə; ði] [beɪb] .
» They do get a bit stodgy after a certain age , » agreed the Babe .
» 他们 做 得到 一个 少量 古板 后 一个 肯定 年龄 , » 同意 这 宝贝 .

“他们到了某个年纪确实会变得有点古板，”贝比说道。

(['tɒmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - . - .)
(Tommy And Co . 164 . 16 .)
(汤米 和 合作 . - . - .)

(Tommy And Co. 164. 16.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒentlmən] .
A young gentleman .
一个 年轻的 绅士 .

一位年轻绅士。

['stɒdʒi] , ['prɒbəbli] ['skuːlbɔɪ] [slæŋ] , [ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['hevi] , [ʌn'æpɪtaɪzɪŋ] , [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]
Stodgy , probably schoolboy slang , is something heavy , unappetizing , or difficult to
古板 , 大概 男生 俚语 , 是 某物 重的 , 令人倒胃口的 , 或者 难的 到
[daɪ'dʒest] , ['laɪɪŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði] ['stʌmək] ,
digest , lying heavily on the stomach ,
消化 , 说谎 重度 在 这 胃 ,

Stodgy，可能是学生俚语，指的是沉重、令人倒胃口或难以消化的东西，压在胃上很重。

['lɪtərəli] [ɔː(r)] ['fɪgərətɪvli] : [iː] . [dʒiː] . [ɪl] - [kʊkt] [pə'teɪtəʊz] , [ə; eɪ][mæn] [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪz]
literally or figuratively : e . g . ill - cooked potatoes , a man whose conversation is
字面上地 或者 比喻意义上 : e . 克 . 患病的 - 煮熟 土豆 , 一个 男人 谁 对话 是
[ɔːl][fækts][ænd; ənd][nəʊ][wɪt] ,
all facts and no wit ,
全部 事实 和 不 有 ,

字面意义或比喻意义：例如，没煮熟的土豆，或者说话全是事实而没有幽默感的人。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

ETC。

[ˌsiː 'ef] . [stɒdʒ] : [fuːd] , [ə; eɪ] ['hevi] [miːl] .
Cf . stodge : food , a heavy meal .
cf . 黏糊糊的 : 食物 , 一个 重的 一顿饭 .

参见 stodge：食物，一顿丰盛的大餐。

['stɒdʒə] : [ə; eɪ] ['glʌtn] .
stodger : a glutton .
斯托德 : 一个 馋嘴 .

贪吃鬼：一个饕餮之徒。

[tʌk]
tuck
塞进

塞进

» [weɪst] [nɒt][jɔː(r); jə(r)] ['sʌbstəns] [ə'pɒn][tɒps][ænd; ənd]['mɑːb(ə)lz] ,
» Waste not your substance upon tops and marbles ,
» 浪费 不是 你的 物质 之上 最高额 和 弹珠 ,

不要把你的财富浪费在陀螺和弹珠上。

[nɔː(r)] [jet] [ə'pɒn] [tʌk] ([duː; də][jiː; ji] [stɪl] [kɔːl][ˌaɪ 'tiː] » [tʌk] » ?) .
nor yet upon tuck (Do ye still call it » tuck » ?) .
也不 然而 之上 塞进 (做 是的 仍然 称呼 它 » 塞进 » ?) .

也不至于 tuck（你们还叫它"tuck"吗？）。

» ([piː] . - [ai] . - . [sɪks] .)
» (P . Kelver I . 111 . 6 .)
» (P . - 我 . - . 6 .)

»(P. Kelver I. 111. 6.)

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The author .
这 作者 .

作者。

['skuːlbɔɪ] [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)]['peɪstri] , , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
Schoolboy slang for pastry , sweetstuff , and the like .
男生 俚语 为了 糕点 , 甜食 , 和 这 喜欢 .

学生俚语，指糕点、甜点等。

[ˌsiː 'ef] . [tʌk] - [ʃɒp] = [ə; eɪ] - .
Cf . **tuck** - **shop** = **a** **pastrycook's** .
cf . 塞进 - 店铺 = 一个 - .

参见 tuck-shop = 糕点师的。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz]['ɔːlsəʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][dʒə'nerɪk][fɔː(r); fə(r)]['ɛdəbəlz][ænd; ənd] ['æpɪtaɪt] .
The **term** **is** **also** **used** **as** **a** **generic** **for** **edibles** **and** **appetite** .
这 学期 是 还 用过的 作为 一个 通用的 为了 可食用的 和 食欲 .

该术语也用作可食用食品和食欲的通用术语。

[twɪg]
twig
枝条

枝条

» [tuː] ['terəbli] [truː] .
» Too terribly true .
» 也 可怕 真的 .

“说得太对了。”

[ʃɪd] [twɪg][ˌaɪ 'tiː] .
She'd twig it .
棚 枝条 它 .

她会明白的。

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][ai] . - . [fɔːr] .)
» (They And I . 258 . 4 .)
» (他们 和 我 . - . 4 .)

（《他们和我》，第258页，第4段。）

[ə; eɪ] ['skuːlgɜːl] . [-]
A schoolgirl . [44]
一个 女学生 . [-]

一名女学生。[44]

» [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['fɒgi] [naɪt] , ['nəʊbədi] [twɪgd] [ˌem 'iː] .
» It being a foggy night , nobody twigged me .
» 它 存在 一个 雾蒙蒙的 夜晚 , 无人 树枝 我 .

“因为当晚雾很大，所以没有人注意到我。”

» (['tɒmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - . - .)
» (Tommy And Co . 42 . 21 .)
» (汤米 和 合作 . - . - .)

»(Tommy And Co. 42. 21.)

[ə; eɪ] ['lʌndən] [bræt] .
A London brat .
一个 伦敦 小子 .

一个伦敦小混混。

['skuːlbɔɪ] [slæŋ] [fɔː(r); fə(r)]['nəʊtɪs] .
Schoolboy slang for notice .
男生 俚语 为了 注意 .

学生们用俚语表达的“通知”。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

» [glæd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [twɪgd] , - .
» Glad you are not twigged , gen'lemen .
» 高兴的 你 是 不是 树枝 , - .

»很高兴你们没有被迷惑，先生们。

» ([ef] . ['dʌbljuː] . [fə'rɑːr] , ['erɪk][ɔː(r)]['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l] .
» (F . W . Farrar , Eric or Little By Little .
» (F . W . 法拉尔 , 埃里克 或者 小的 经过 小的 .

»(FW Farrar，Eric 或一点一点地。

[θriː] .)
III .)
三、 .)

三)

- - [vuː] ?
Twiggez - vous ?
- - 您 ?

会合?

[næn]
nan
楠

nan

['vʌlgərɪzəm] [ɔː(r)] [kænt] [-]
VULGARISM OR CANT [47]
粗俗 或者 不能 [-]

粗俗或俚语[47]

[bʌk] [ʌp]
buck up
巴克 向上

赶快

» [wɒt] [hiː; hi]['wɒnts][ɪz] ['bʌkɪŋ] [ʌp] ; ['sʌmbədi] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm] , - ['brɑːvəʊ] !
» What he wants is bucking up ; somebody to say to him , ' Bravo !
» 什么 他 想要 是 颠簸 向上 ; 某人 到 说 到 他 , - Bravo !

»他想要的是鼓励；有人对他说："好样的！"

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz]['splendɪd] - .
why , this is splendid ' .
为什么 , 这 是 灿烂 - .

"这真是太棒了！"

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][ai] . - . [θriː] .)
» (They And I . 239 . 3 .)
» (他们 和 我 . - . 3 .)

（《他们和我》，第239页，第3段。）

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The author .
这 作者 .

作者。

[tuː; tə] [bʌk] [ʌp][ɪz] ['skuːlbɔɪ] [slæŋ] (['wɪntʃɪstə(r)] ['kɒlɪdʒ]) [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi][glæd] , [pliːzd] ,
To buck up is schoolboy slang (Winchester College) for to be glad , pleased ,
到 巴克 向上 是 男生 俚语 (温彻斯特 大学) 为了 到 是 高兴的 , 高兴 ,
[tuː; tə] [tʃɪə(r)] [ʌp] .
to cheer up .
到 欢呼 向上 .

"buck up"是温彻斯特公学学生俚语，意思是高兴、愉悦、振作起来。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] : [əʊ] , [bʌk] [ʌp] !
The usual expression is : Oh , buck up !
这 通常 表达 是 : 哦 , 巴克 向上 !

通常的说法是：哦，振作起来！

— [ə; eɪ] [freɪz] [wɪtʃ] [æt; ət]['westmɪnstə(r)] [skuːl] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['miːnɪŋ] ,
— a phrase which at Westminster School would have a different meaning ,
— 一个 短语 哪个 在 威斯敏斯特 学校 会 有 一个 不同的 意义 ,
['neɪmli] [ɪg'zɜːt] [jɔː'self] ;
namely exert yourself ;
即 发挥 你自己 ;

——这句话在威斯敏斯特学校则有不同的含义，即努力奋斗；

[æt; ət] ['ʌpɪŋhæm] , [tuː; tə][biː; bi] [bʌkt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['taɪəd] .
at Uppingham , to be bucked is to be tired .
在 厄平汉姆 , 到 是 反抗 是 到 是 疲劳的 .

在阿平汉姆，“被踢”意味着疲惫。

(['fɑːmə(r)] & ['henli] .)
(Farmer & Henley .)
(农民 & 亨利 .)

（Farmer & Henley。）

[bʌŋk]
bunk
假寐

假寐

» [doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [bʌŋk] .
» Don't see anything for it , but for him to do a bunk .
» 不 看 任何事物 为了 它 , 但 为了 他 到 做 一个 假寐 .

“除了让他逃课之外，我想不出还有什么其他办法。”

» — » [nɒt] [ə; eɪ][bæd][aɪ'dɪə] [ðæt] , ['əʊnli] [wɛrz] - [iː][tuː; tə] [bʌŋk] [tuː; tə] ? » ([piː] . - [ˌaɪ 'aɪ] .
» — » Not a bad idea that , only where's ' e to bunk to ? » (P . Kelver II .
» — » 不是 一个 坏的 主意 那 , 仅有的 在哪里? - e 到 假寐 到 ? » (P . - 二 .
- . [eit] .)
56 . 8 .)
- . 8 .)

“——这主意不错，只是他该逃到哪里去呢？”（P. Kelver II.56. 8.）

[ə; eɪ] [jʌŋ] [klɑːk] .
A young clerk .
一个 年轻的 职员 .

一位年轻的职员。

[tuː; tə] [bʌŋk] , ['prɒbəbli] [ə'rɪdʒənəli] ['skuːlbɔɪ] [slæŋ] , [miːnz] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [rʌn] [ə'weɪ] , [teɪk]
To bunk , probably originally schoolboy slang , means to escape , run away , take
到 假寐 , 大概 起初 男生 俚语 , 方法 到 逃脱 , 跑步 离开 , 拿
[tuː; tə] [flaɪt] ([bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - [fʌŋk] - ,
to flight (because of ' funk ' ,
到 航班 (因为 的 - 放克 - ,

“bunk”一词最初可能是学生俚语，意思是逃跑、逃走、逃亡（因为“funk”一词，

[ɔː(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd] ['pʌnɪʃmənt]) .
or to avoid punishment) .
或者 到 避免 惩罚) .

或为了逃避惩罚）。

[tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [bʌŋk] :
To do a bunk :
到 做 一个 假寐 :

逃课：

[kə'ləʊkwiəl][juːz][ɒv; əv][duː; də] [wɪð] [ə; eɪ] [vɜːb] [stem] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [naʊn] = [ə'tʃiːv] ,
colloquial use of do with a verb stem used as a noun = achieve ,
口语 使用 的 做 和 一个 动词 干 用过的 作为 一个 名词 = 达到 ,

do 与用作名词的动词词干连用，表示“实现”。

[pə'fɔːm] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [di'nəutid] [baɪ][ðə; ði] [vɜːb] .
perform , the action denoted by the verb .
履行 , 这 行动 表示 经过 这 动词 .

执行，即动词所表示的动作。

[ˌsiː 'ef] . [tuː; tə][duː; də][ə; eɪ] [drɪŋk] . [-]
Cf . to do a drink . [48]
cf . 到 做 一个 喝 . [-]

参见“喝一杯”。[48]

[bləʊk]
bloke
伙计

伙计

» [ðɪs] [bləʊk] [aɪ][hæv; həv]['fɔːlən] [ɒn] [lʊks] [ə; eɪ][bɪt] [sɪk] .
» This bloke I have fallen on looks a bit sick .
» 这 伙计 我 有 倒下 在 看起来 一个 少量 生病的 .

“我摔倒的这个人看起来有点不舒服。”

» ([piː] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - . [ˌtuː'tuː] .)
» (P . Kelver II . 237 . 2 .)
» (P . - 二 . - . 2 .)

»(P. Kelver II. 237.2.)

[ə; eɪ] ['plʌmə(r)] .
A plumber .
一个 水管工 .

水管工。

» [aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ðem; ðəm] [nəʊ] [æz; əz] - [aʊ] [aɪ][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kɒlɪdʒ]
» I wouldn't have them know as ' ow I was one of them college
» 我 不会 有 他们 知道 作为 - 现在 我 曾是 一 的 他们 大学
[bləuk] .
blokes .
伙计们 .

“我不想让他们知道我曾经也是他们中的一员。”

» (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
» (Novel Notes 203 . 23 .)
» (小说 笔记 - . - .)

(小说笔记 203. 23.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['lʌndənə(r)] .
Uneducated young Londoner .
未受过教育 年轻的 伦敦人 .

一个没受过什么教育的伦敦年轻人。

[bləʊk] ([ɔː(r)]) [ɪz] ['lʌndən] - [kænt][fɔː(r); fə(r)][mæn] , ['feləʊ] .
Bloke (or bloak) is London - cant for man , fellow .
伙计 (或者 布洛克) 是 伦敦 - 不能 为了 男人 , 同伴 .

Bloke（或 bloak）是伦敦俚语，指男人、伙伴。

(['pɒsəbli] , [ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dʌtʃ] [blɔk] , [dʒɜːm] .
(Possibly , the word is derived from the Dutch blok , Germ .
(可能 , 这 单词 是 衍生的 从 这 荷兰语 块 , 细菌 .

(可能，该词源自荷兰语 blok，德语。

[blɒk] , [ðəʊ] , [ɪf] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɒŋ]
Block , though , if this is the case , it is difficult to account for the long
堵塞 , 尽管 , 如果 这 是 这 案件 , 它 是 难的 到 帐户 为了 这 长的
['vaʊəl] .)
vowel .)
元音 .)

不过，如果真是这种情况，就很难解释元音的长短了。）

['bluːmɪŋ]
blooming
盛开

盛开

» [nɒt] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['ʃædəʊ] , [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ˌem 'iː][dʒeɪ] . , » [səʊ][fɑː(r)][æz; əz] [ʃiːz] [kən'sɜːnd] .
» Not a blooming shadow , assured me J . , » so far as she's concerned .
» 不是 一个 盛开 阴影 , 保证 我 J . , » 所以 远的 作为 她是 担心的 .

“就她而言，连个影子都没有，”J.向我保证道。

([piː] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - . - .)
(P . Kelver II . 53 . 16 .)
(P . - 二 . - . - .)

(P. Kelver II. 53. 16.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['sɪti] [klɑːk] .
A young City clerk .
一个 年轻的 城市 职员 .

一位年轻的市政办事员。

» [ai] [wɪl] [drɪft] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['mɪlkmən] .
» I will drift into being a blooming milkman .
» 我 将要 漂移 进入 存在 一个 盛开 送奶工 .

“我会慢慢变成一个过气的送奶工。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
» (T . T . T . 157 . 2 .)
» (T . T . T . - . 2 .)

»(TTT 157. 2.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['lʌndənə(r)] .
Uneducated Londoner .
未受过教育 伦敦人 .

一个没受过什么教育的伦敦人。

» [ai] [eɪnt] [gɒt][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] ['sɪkspəns] [ɒn][ˌem 'iː] .
» I ain't got a blooming sixpence on me .
» 我 不是 得到 一个 盛开 六便士 在 我 .

“我身上连六便士都没有。”

» (['sketʃɪz] - . - .)
» (Sketches 128 . 11 .)
» (草图 - . - .)

（草图 128. 11.）

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ˌʌndə'niːθ] [maɪ] ['snɪrɪŋ] [fɪz] [aɪm][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] - ['ærɪ] . » (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
» Underneath my sneering phiz I'm a blooming ' Arry . » (Novel Notes 204 . 10 .)
» 下 我的 冷笑 脸 我是 一个 盛开 - 阿瑞 . » (小说 笔记 - . - .)

“在我那副冷笑的外表下，我其实是个十足的‘哈利’。”(小说笔记 204. 10.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

» [-] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['blumin] - [kɪd] ? » (['tɒmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - . - .)
» D'ye **think** **I** **am** **a** **bloomin** **'** **kid** **?** **»** **(** **Tommy** **And** **Co** **.** **16** **.** **20** **.** **)**
» 染料 思考 我 是 一个 盛开 - 孩子 ? » (汤米 和 合作 . - . - .)

“你以为我是个小屁孩吗？”（Tommy And Co. 16. 20.）

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

» [ʃiː; ʃi] [gɪvz] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] - [ʌmp] .
» She **gives** **me** **the** **blooming** **'** **ump** **.**
» 她 给予 我 这 盛开 - 裁判 .

她给了我一个大大的“砰”。

» (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
» (Novel **Notes** **202** **.** **25** **.** **)**
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 202. 25.）

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] . [-]
A **workman** **.** **[** **49** **]**
一个 工人 . [-]

一名工人。[49]

» [ai] [eɪnt] [nəʊ] ['bluːmɪŋ] [smaɪð] .
» I **ain't** **no** **blooming** **Smythe** **.**
» 我 不是 不 盛开 史密斯 .

“我可不是什么斯迈思。”

» (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . [eit] .)
» (Novel **Notes** **203** **.** **8** **.** **)**
» (小说 笔记 - . 8 .)

（小说笔记 203. 8.）

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

['bluːmɪŋ] (['blumin] -) [ɪz][ə; eɪ] [tɜːm] [ɪn] [haɪ] ['feɪvə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] - ['vʌlgəs] - .
Blooming **(** **bloomin** **'** **)** **is** **a** **term** **in** **high** **favour** **among** **the** **'** **vulgus** **'** **.**
盛开 (盛开 -) 是 一个 学期 在 高的 偏爱 之中 这 - 普通 - .

Blooming（盛开）一词在“庸俗之人”中广受欢迎。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['juːfəmɪzəm] , ['sɪmələ(r)][tuː; tə]['blesɪd; blest] , [bleɪmd] , , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
It **is** **a** **euphemism** **,** **similar** **to** **blessed** **,** **blamed** **,** **blarmed** **,** **etc** **.** **,**
它 是 一个 委婉语 , 相似的 到 蒙福 , 被指责 , 责备 , ETC . ,

这是一种委婉语，类似于“受祝福的”、“被责备的”、“被谴责的”等等。

[ænd; ənd][ɪz] ['friːkwəntli] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [wɜːdz] .
and **is** **frequently** **used** **by** **the** **lower** **classes** **to** **emphasize** **words** **.**
和 是 频繁地 用过的 经过 这 降低 课程 到 强调 字 .

下层阶级经常使用这种语言来强调某些词语。

[tuː; tə] [bluː]
to **blue**
到 蓝色的

变蓝

['mɪsɪz] . [diː] . » [wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] — [bluːd] [ðə; ði][lɒt] ?

Mrs	.	D	.	»	What	have	you	done	—	blued	the	lot	?
太太	.	D	.	»	什么	有	你	完毕	—	蓝色	这	很多	?

D夫人："你做了什么——把所有东西都涂成蓝色了吗？"

» ['mɪstə(r)] . [diː] . » [bə'lɪndə] , [jɔː(r); jə(r)]['vʌlgə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [peɪn][ˌem 'iː] .

»	Mr	.	D	.	»	Belinda	,	your	vulgar	expressions	pain	me	.
»	先生	.	D	.	»	贝琳达	,	你的	庸俗	表达式	疼痛	我	.

"D先生，"贝琳达说，"你粗俗的言辞让我感到痛苦。"

» ([ðə; ði] - ['prɑːgər] . - . [ˌtuː'tuː] .)

»	(	The	Prude's	Progr	.	37	.	2	.	)
»	(	这	-	程序	.	-	.	2	.	)

（《伪君子计划》37.2）

[tuː; tə] [bluː] [miːnz] [hɪə(r)] : [tuː; tə][spend] , [tuː; tə][get][rɪd][ɒv; əv] ['mʌni] ['kwɪkli] .

To	blue	means	here	:	to	spend	,	to	get	rid	of	money	quickly	.
到	蓝色的	方法	这里	:	到	花费	,	到	得到	摆脱	的	钱	迅速地	.

在这里，"蓝色"的意思是：花钱，快速花掉钱。

[hæv; həv][juː; jʊ] [bluːd] [ðə; ði][lɒt] ?

Have	you	blued	the	lot	?
有	你	蓝色	这	很多	?

你把所有东西都涂成蓝色了吗?

[næn]

nan

楠

nan

[ˌsiː 'ef] . [tuː; tə][biː; bi] [bluːd] = [tuː; tə][biː; bi] [rɔb] .

Cf	.	to	be	blued	=	to	be	robbed	.
cf	.	到	是	蓝色	=	到	是	被抢劫	.

参见：to be blued = to be robbed。

[bɒs] - [aɪd]

boss	-	eyed
老板	-	眼睛

斗鸡眼

» [juː; jʊ] [bɒs] - [aɪd] [əʊld][kaʊ] , [juː; jʊ] .

»	You	boss	-	eyed	old	cow	,	you	.
»	你	老板	-	眼睛	老的	奶牛	,	你	.

"你这个斜眼老母牛！"

» ([steɪdʒ] - [lænd] . - . - .)

»	(	Stage	-	Land	.	58	.	22	.	)
»	(	阶段	-	土地	.	-	.	-	.	)

»(舞台之地.58. 22.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .

Uneducated	young	man	.
未受过教育	年轻的	男人	.

未受过教育的年轻人。

[bɒs] - [aɪd] [miːnz] [skwɪnt] - [aɪd] [ɔː(r)] [wɪð] [wʌn] [aɪ] ['ɪndʒəd] .

Boss	-	eyed	means	squint	-	eyed	or	with	one	eye	injured	.
老板	-	眼睛	方法	眯	-	眼睛	或者	和	一	眼睛	受伤	.

斜视是指眼睛歪斜或一只眼睛受伤。

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'ljuːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] .

Here	it	is	probably	the	former	,	the	expression	alluding	to	a	woman	.
这里	它	是	大概	这	以前的	,	这	表达	暗示	到	一个	女士	.

这里很可能是前者，指的是女性。

[ðə; ði] [tɜːm] [meɪ] [biː; bi] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['skuːlbɔɪ] [slæŋ] [wɜːd] » [bɒs] » [æz; əz][ɪn] » [bɒs]

The	term	may	be	connected	with	the	schoolboy	slang	word	»	boss	»	as	in	»	boss
这	学期	可能	是	连接	和	这	男生	俚语	单词	»	老板	»	作为	在	»	老板

[ə; eɪ] [ʃɒt] » = [meɪk] [ə; eɪ][bæd] [ʃɒt] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] [ˌɪmpə'fekʃn]

a	shot	»	=	make	a	bad	shot	—	in	which	case	it	would	refer	to	imperfection
一个	射击	»	=	制作	一个	坏的	射击	—	在	哪个	案件	它	会	参考	到	缺陷

[ɒv; əv][ðə; ði] ['vɪʒn] ,

of	the	vision	,
的	这	想象	,

这个词可能与学生俚语"boss"有关，例如"boss a shot"=投篮失误——在这种情况下，它指的是视力缺陷。

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'blɪkwɪti] [ɪn][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] .

rather	than	to	obliquity	in	the	position	of	the	eye	.
相当	比	到	倾斜	在	这	位置	的	这	眼睛	.

而不是眼位倾斜。

['bʊliˌræg]

bullyrag
欺凌者

欺凌者

» [ðeɪ] [tɜːn] [raʊnd] [ænd; ənd] ['bʊli] - [ræg][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ˌɑːgju'mentətɪv] .

»	They	turn	round	and	bully	-	rag	me	for	being	argumentative	.
»	他们	转动	圆形的	和	欺负	-	抹布	我	为了	存在	争论	.

"他们反过来欺负我，就因为我爱争辩。"

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][ai] . - . - .)

»	(	They	And	I	.	164	.	14	.	)
»	(	他们	和	我	.	-	.	-	.	)

（《他们和我》，第164页，第14段。）

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [mæn] . [-]

A	cultivated	man	.	[	50	]
一个	栽培	男人	.	[	-	]

一位有修养的人。[50]

» [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [nəʊ][juːz][maɪ] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] , [aɪl] ['əʊnli][get] ['bʊliˌrægd] [fɔː(r); fə(r)]

»	It	ain't	no	use	my	taking	her	now	,	I'll	only	get	bullyragged	for
»	它	不是	不	使用	我的	采取	她	现在	,	患病的	仅有的	得到	被欺凌得体无完肤	为了

[dɪ'stɜːbɪŋ] - [ɪm] .

disturbing	'	em	.
令人不安	-	呃	.

"现在带她去也没用，我只会因为打扰他们而被欺负。"

» ([piː] . - [ai] . - . - .)

»	(	P	.	Kelver	I	.	242	.	30	.	)
»	(	P	.	-	我	.	-	.	-	.	)

»(P. Kelver I. 242. 30.)

[əʊld]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .

Old	woman	of	the	working	class	.
老的	女士	的	这	在职的	班级	.

一位出身工人阶级的老妇人。

['bʊliˌræg] ([ɔː(r)]['bælɪræg]) = [tuː; tə][ə'bjuːs] , [tuː; tə][skəʊld] ['viːəməntli] .

Bullyrag	(	or	Ballyrag	)	=	to	abuse	,	to	scold	vehemently	.
欺凌者	(	或者	巴利拉格	)	=	到	虐待	,	到	骂	强烈地	.

Bullyrag（或 Ballyrag）= 辱骂，猛烈斥责。

(['swiːdɪʃ] : - [ʌt] .)

(	Swedish	:	skälla	ut	.	)
(	瑞典	:	-	ut	.	)

（瑞典语：skälla ut.）

[klaʊt]
clout
影响力

影响力

» [ai][duː; də][nɒt] [bleɪm] [ðə; ði][dɒg] ([英 [kən'tent] 美 ['kɑntɛnt]][maɪ'self] [wɪð] ['mɪəli] [klaut] [hɪz; ɪz]
» I do not blame the dog (contenting myself with merely clouting his
» 我 做 不是 责备 这 狗 (内容 我 和 仅仅 重击 他的
[hed] [ɔː(r)] ['θrəʊɪŋ] [stəʊnz] [æt; ət][hɪm]) .
head or throwing stones at him) .
头 或者 投掷 石头 在 他) .

“我不怪那条狗（我只是轻轻地打它的头或者朝它扔石头）。”

» ([θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] - . - .)
» (Three Men In A Boat 162 . 30 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . - .)

»(三个男人一艘船 162.30。)

[næn]
nan
楠

nan

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz][ə'rɪdʒənəli][ə; eɪ] [prə'vɪnʃəlɪzəm] , [bʌt; bət][ɪz] [juːst] [ɪn]['vʌlgə(r)]['læŋgwɪdʒ]['ɔːlsəʊ] .
The word is originally a provincialism , but is used in vulgar language also .
这 单词 是 起初 一个 地方主义 , 但 是 用过的 在 庸俗 语言 还 .

这个词原本是地方用语，但也用于粗俗语言中。

['kɒki]
cockey
公鸡

公鸡

» [jə(r)][woʊnt] [tel] ? — [seɪ] , - [ai][sweə(r)] - . »
» Yer won't tell ? — Say , ' I swear ' . »
» 你的 惯于 告诉 ? — 说 , - 我 发誓 - . »

“你不会说出去？——就说，‘我发誓’。”

» [ai][sweə(r)] - »
» I swear - »
» 我 发誓 - »

“我发誓——”

» [gʊd] - [baɪ] , ['kɒki] .
» Good - bye , cockey .
» 好的 - 再见 , 公鸡 .

“再见，笨蛋。”

» ([piː] . - [ai] . - . - .)
» (P . Kelver I . 75 . 30 .)
» (P . - 我 . - . - .)

»(P. Kelver I. 75. 30.)

['daɪəlɒg] [bɪ'twiːn] [tuː] » [striːt] ['ærəbz] » .
Dialogue between two » street Arabs » .
对话 之间 二 » 街道 阿拉伯人 » .

两个“街头阿拉伯人”的对话。

[ðə; ði] [tɜːm] [hæz; həz] ['prɒbəbli] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [kɒk] - [aɪ] (['skwɪntɪŋ] [aɪ]) ,
The term has probably nothing to do with cock - eye (squinting eye) ,
这 学期 有 大概 没有什么 到 做 和 公鸡 - 眼睛 (眯眼 眼睛) ,

这个词可能与斜视（斗鸡眼）无关。

[bʌt; bət][ɪz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)][məʊd][ɒv; əv] [ə'dres] [ænd; ənd] [dɪ'mɪnjətɪv] [ɒv; əv] [kɒk] ([ˌsiː 'ef] .

but	is	a	vulgar	mode	of	address	and	diminutive	of	cock	(	cf	.
但	是	一个	庸俗	模式	的	地址	和	小字	的	公鸡	(	cf	.

但它是一种粗俗的称呼方式，也是公鸡的指小词（参见）。

['sʌni] , ['meɪti] , ['sleɪvi] , ['tʃʌmi] [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ,

sonny	,	matey	,	slavey	,	chummy	etc	.	)	,
桑尼	,	伙计	,	奴隶	,	亲密	ETC	.	)	,

sonny、matey、slavey、chummy 等)，

[æz; əz][ɪn] » [ə; eɪ][faɪn][əʊld] [kɒk] » , [weə(r)] [ðə; ði] [wɜːd] ['ɪndɪkeɪts] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][suːˌpɪəri'ɒrəti] .

as	in	»	a	fine	old	cock	»	,	where	the	word	indicates	a	certain	superiority	.
作为	在	»	一个	美好的	老的	公鸡	»	,	在哪里	这	单词	表示	一个	肯定	优势	.

例如"一只上好的老公鸡"，其中这个词表示某种优越性。

[kɒp] , ['kɒpə(r)]

cop	,	copper
警察	,	铜

警察，铜

» [ɪts] ['əʊnli][ðə; ði] [fuːlz] [æz; əz][gets] [kɒpt] .

»	It's	only	the	fools	as	gets	copped	.
»	它是	仅有的	这	傻瓜	作为	获得	被抓	.

只有傻瓜才会被抓。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	162	.	15	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 162.15.)

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['lʌndənə(r)] .

Uncultivated	Londoner	.
未开垦的	伦敦人	.

没教养的伦敦人。

» [ai] ['nɪəli] [gɒt] [kɒpt] .

»	I	nearly	got	copped	.
»	我	几乎	得到	被抓	.

我差点被抓了。

» ([mɪs] [hɒbz] - . - .)

»	(	Miss	Hobbs	42	.	18	.	)
»	(	错过	霍布斯	-	.	-	.	)

»(霍布斯小姐 42. 18.)

['iːzi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['dʒentlmən] . [-]

Easy	conversation	between	gentlemen	.	[	51	]
简单的	对话	之间	先生们	.	[	-	]

绅士间的轻松对话。[51]

» [ai][hæv; həv] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [flɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['petɪkəʊts] [ə'baʊt] , [wen] [ðə; ði]['kɒpə(r)] ['wʌznt] [baɪ] .

»	I	have	seen	her	fling	her	petticoats	about	,	when	the	copper	wasn't	by	.
»	我	有	已见	她	一扔	她	衬裙	关于	,	什么时候	这	铜	不是	经过	.

"我曾亲眼见过她趁警察不在时把衬裙扔来扔去。"

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	132	.	16	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 132. 16.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

A	waiter	.
一个	服务员	.

服务员。

[næn]
nan
楠

nan

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['prɒbəbli] [ə'rɪdʒənəli] [θiːvz] - [kænt] , [ænd; ənd][hæz; həz][hɪə(r)][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]
The **word** **is** **probably** **originally** **thieves** **'** **cant** **,** **and** **has** **here** **the** **sense** **of**
这 单词 是 大概 起初 窃贼 - 不能 , 和 有 这里 这 感觉 的
[ə'rest] .
arrest **.**
逮捕 .

这个词可能原本是盗贼的暗语，在这里有逮捕的意思。

[ə; eɪ][kɒp][ɔː(r)]['kɒpə(r)] : [ə; eɪ] [pə'liːsmən] .
A **cop** **or** **copper** **:** **a** **policeman** **.**
一个 警察 或者 铜 : 一个 警察 .

警察或警员：警察。

[ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][kɒp][ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
The **etymology** **of** **cop** **is** **doubtful** **.**
这 词源 的 警察 是 疑 .

“cop”一词的词源尚存疑问。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði]['dʒɪpsi][kæp][ɔː(r)][kɒp] = [tuː; tə] [teɪk] ,
It **has** **been** **associated** **with** **the** **Gipsy** **kap** **or** **cop** **=** **to** **take** **,**
它 有 到过 联系 和 这 吉普赛人 卡普 或者 警察 = 到 拿 ,

它与吉普赛人的 kap 或 cop（意为“拿”）有关。

[wɪð] [ðə; ði] [ruːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn][kæp] - ['aɪəʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['hiːbruː] [kɒp] = [ə; eɪ][hænd]
with **the** **root** **of** **the** **Latin** **cap** **-** **io** **,** **and** **with** **the** **Hebrew** **cop** **=** **a** **hand**
和 这 根 的 这 拉丁 帽 - io , 和 和 这 希伯来语 警察 = 一个 手
[ɔː(r)][pɑːm] .
or **palm** **.**
或者 棕榈 .

源自拉丁语 cap-io，以及希伯来语 cop = 手或手掌。

['fɑːmə(r)] - ['henli] ([dɪkt] . [ɒv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd][kɑːl] .
Farmer **-** **Henley** **(** **Dict** **.** **of** **Slang** **and** **Coll** **.**
农民 - 亨利 (词典 . 的 俚语 和 科尔 .

Farmer-Henley（俚语和合集词典）

[ɛŋgl] .) [əb'zəːvz] [ðæt] [ləʊ] - [klɑːs][dʒuːz] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [tɜːm] ,
Engl **.** **)** **observes** **that** **low** **-** **class** **Jews** **employ** **the** **term** **,**
英文 .) 观察 那 低的 - 班级 犹太人 采用 这 学期 ,

（英文）指出，下层犹太人使用这个词，

[ænd; ənd] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] ['snætʃɪŋ] .
and **understand** **it** **to** **refer** **to** **the** **act** **of** **snatching** **.**
和 理解 它 到 参考 到 这 行为 的 抢夺 .

并理解它指的是抢夺的行为。

[kəʊv]
cove
海湾

海湾

» [aɪm][nɒt][kʌt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] [kəʊv] .
» **I'm** **not** **cut** **for** **a** **respectable** **cove** **.**
» 我是 不是 切 为了 一个 可敬 海湾 .

“我不适合体面的海湾。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 161 . 20 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 161. 20.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uneducated young man .
未受过教育 年轻的 男人 .

未受过教育的年轻人。

» [hɜː(r); hə(r)]['mɑːstə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [æn; ən] [ɒd] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊv] .
» Her master seems to have been an odd sort of a cove .
» 她 掌握 似乎 到 有 到过 一个 奇怪的 种类 的 一个 海湾 .

»她的主人似乎是一个古怪的隐士。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 172 . 20 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 172. 20.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» [ðɪs] [kəʊv] [lʊks] [jʌŋ] .
» This cove looks young .
» 这 海湾 看起来 年轻的 .

这个海湾看起来很年轻。

» ([ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] - . - .)
» (The Passing 12 . 12 .)
» (这 通过 - . - .)

(《逝去》12.12.)

[ə; eɪ] ['kʌnstəbl] .
A constable .
一个 警官 .

一名警员。

[kəʊv] (['ɔːlsəʊ] ['kʌvi] , [ˌsiːəv'iː] , ['kʌfɪŋ] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['femənɪn] ,) [ɪz][ə; eɪ] ['kɒmən]
Cove (also covey , cofe , cuffing , and , in the feminine , covess) is a common
海湾 (还 蜂群 , 咖啡 , 袖口 , 和 , 在 这 女性 , 海湾) 是 一个 常见的
['vʌlgərɪzəm][fɔː(r); fə(r)][mæn] , ['pɜːs(ə)n] .
vulgarism for man , person .
粗俗 为了 男人 , 人 .

Cove（也作 covey、cofe、cuffing，阴性形式为 covess）是男人、人的常用粗俗说法。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld]['dʒɪpsi] [wɜːd] ['koʊvə] = [mæn] .
The term is no doubt derived from the old Gipsy word cova = man .
这 学期 是 不 怀疑 衍生的 从 这 老的 吉普赛人 单词 新冠疫情 = 男人 .

该词无疑源自古老的吉普赛语 cova，意为"男人"。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , [nɒt] [kwaɪt][æz; əz]['vʌlgə(r)][æz; əz][ðə; ði] [sɪ'nɒnɪməs] [bləʊk] .
It is , I should think , not quite as vulgar as the synonymous bloke .
它 是 , 我 应该 思考 , 不是 相当 作为 庸俗 作为 这 同义词 伙计 .

我认为，它不如它的同义词"笨蛋"那么粗俗。

[kɜːs]
curse
诅咒

诅咒

['naɪðə(r)] [tʃaɪld] [ə'pɪəd] [tuː; tə][keə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] .

Neither	**child**	**appeared**	**to**	**care**	**a**	**curse**	**for**	**anybody**	**.**
两者都不	孩子	出现	到	关心	一个	诅咒	为了	任何人	.

两个孩子似乎对任何人都不屑一顾。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

(	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**182**	**.**	**11**	**.**	**)**
(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

(TTT 182. 11.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] . [-]

A	**waiter**	**.**	**[**	**52**	**]**
一个	服务员	.	[	-	]

一名服务员。[52]

[ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [kɜːs] = [ai][doʊnt][keə(r)][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [dɪ'griː] .

I	**don't**	**care**	**a**	**curse**	**=**	**I**	**don't**	**care**	**in**	**the**	**slightest**	**degree**	**.**
我	不	关心	一个	诅咒	=	我	不	关心	在	这	丝毫	程度	.

我一点也不在乎。

([ɪk] [freɪʒ] ['kaɪnən] [fɪfɚlɪŋ] [dænək] ; [dʒiː] [-] [fiːʃ] [kɔm] [-] [giːn] .)

(	**Ich**	**frage**	**keinen**	**Pfifferling**	**danach**	**;**	**Je**	**m'en**	**fiche**	**comme**	**d'une**	**guigne**	**.**	**)**
(	我	弗拉格	keinen	普菲弗林	达纳赫	;	杰	先生	缩微胶片	comme	沙丘	吉涅	.	)

(Ich frage keinen Pfifferling danach；Je m'en fiche comme d'une guigne。)

[ðə; ði] [ɪ'kwɪvələnt] [ai][doʊnt][keə(r)][ə; eɪ] [hæŋ] [ɪz]['rɑːðə(r)][kə'ləʊkwiəl] .

The	**equivalent**	**I**	**don't**	**care**	**a**	**hang**	**is**	**rather**	**colloquial**	**.**
这	相等的	我	不	关心	一个	悬挂	是	相当	口语	.

"我不在乎"这种说法比较口语化。

[sʌm; səm] ['juːfəmɪzəmz] [fɔː(r); fə(r)] [dæm] , [dæmd]

Some	**euphemisms**	**for**	**damn**	**,**	**damned**
一些	委婉语	为了	该死	,	该死的

一些表示"该死"的委婉说法

» [waɪ] , [bles] [ˌjuː 'es] , [wɛrz] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] .

»	**Why**	**,**	**bless**	**us**	**,**	**where's**	**your**	**eyes**	**.**
»	为什么	,	保佑	我们	,	在哪里?	你的	眼睛	.

"我的天哪，你的眼睛呢？"

» ([θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] - . - .)

»	**(**	**Three**	**Men**	**In**	**A**	**Boat**	**171**	**.**	**13**	**.**	**)**
»	(	三	男人	在	一个	船	-	.	-	.	)

(《三个男人同舟共济》171.13)

[ə; eɪ] ['lɒk.kiːpə] .

A	**lockkeeper**	**.**
一个	船闸管理员	.

船闸管理员。

» [wʌts] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ['blesɪd; blest] [ɪf] [ai][kæn; kən] [siː] .

»	**What's**	**the**	**difference**	**blessed**	**if**	**I**	**can**	**see**	**.**
»	是什么	这	不同之处	蒙福	如果	我	能	看	.

»如果我能看见，蒙福与否有什么区别?

» ([θriː] [men][ɪn][ə; eɪ][bəʊt] - . [faɪv] .)

»	**(**	**Three**	**Men**	**In**	**A**	**Boat**	**201**	**.**	**5**	**.**	**)**
»	(	三	男人	在	一个	船	-	.	5	.	)

»(Three Men In A Boat 201.5.)

[æn; ən][əʊld]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] .

An	**old**	**woman**	**of**	**the**	**lower**	**classes**	**.**
一个	老的	女士	的	这	降低	课程	.

一位出身低微的老妇人。

» [ðəʊ] [aɪ'd] [biːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [ðə; ði] [həʊl] ['blesɪd; blest][taɪm] . » (['tɒmi] [ænd; ənd]
» Though I'd been sitting in the shop the whole blessed time . » (Tommy And
» 尽管 ID 到过 坐着 在 这 店铺 这 所有的 蒙福 时间 . » (汤米 和
[ˌsiː 'əʊ] . - . - .)
Co . 55 . 20 .)
合作 . - . - .)

"虽然我一直坐在店里。"(《汤米和他的伙伴们》55.20)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [æn; ən] [ˌɑːftə'nuːn] !
» An afternoon !
» 一个 下午 !

一个下午!

[bles] [ðə; ði][mæn] , [aɪ][wɒnt][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .
Bless the man , I want them for a month .
保佑 这 男人 , 我 想 他们 为了 一个 月 .

感谢这位好心人，我想要它们一个月。

» ([ðə; ði] - ['prəʊgres] - . [sɪks] .)
» (The Prude's Progress 19 . 6 .)
» (这 - 进步 - . 6 .)

(《伪君子的历程》19.6)

[ə; eɪ]['dʒəʊviəl][eks] - ['æktrəs] .
A jovial ex - actress .
一个 欢乐的 前任 - 演员 .

一位性格开朗的前女演员。

» [bləʊd] [ɪf] [aɪ][dəʊnt] [θɪŋk] [ðel] [biː; bi][ə; eɪ] ['tʃəːpiə] [lɒt][ɪn] ['tʌðər] [pleɪs] .
» Blowed if I don't think they'll be a chirpier lot in t'other place .
» 吹 如果 我 不 思考 他们会 是 一个 更活泼 很多 在 另一个 地方 .

"如果我没看出他们在别的地方不会更开心，那我就太失望了。"

» (['sketʃɪz] - . - .)
» (Sketches 201 . 25 .)
» (草图 - . - .)

(草图 201. 25。)

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] ['lʌndənə(r)] .
Uncultivated Londoner .
未开垦的 伦敦人 .

没教养的伦敦人。

» [bləʊ] [ˌem 'iː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌem 'iː][æz; əz] - [æz; əz] [biːn] ['tʃiːtɪd] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːpens] .
» Blow me if it ain't me as ' as been cheated out of the fourpence .
» 吹 我 如果 它 不是 我 作为 - 作为 到过 作弊 出去 的 这 四便士 .

"如果不是我被骗走了四便士，那我真是疯了。"

» (['sketʃɪz] - . [sɪks] .)
» (Sketches 128 . 6 .)
» (草图 - . 6 .)

(草图 128. 6.)

[æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [kən'dʌktə(r)] .
An omnibus conductor .
一个 综合 导体 .

公共汽车售票员。

» [bləʊ] [ˌem ˈiː] [taɪt] [ɪf] - [eə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [ˈdʒentlmən] [biːn] [ˈlʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈwɔliŋfəd] [lɒk] .
» **Blow me tight if ' ere ain't a gentleman been looking for Wallingford lock .**
» 吹 我 紧的 如果 - 埃雷 不是 一个 绅士 到过 寻找 为了 沃灵福德 锁 .

"如果这里没有绅士在寻找沃灵福德船闸，那就让我大吃一惊吧。"

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] - . [fɔːr] .)
» **(Three Men In A Boat 115 . 4 .)**
» (三 男人 在 一个 船 - . 4 .)

(《三个男人同舟共济》115.4)

[ə; eɪ] [prəˈvɪnʃ(ə)l] » ['ærɪ] » .
A provincial » Arry » .
一个 省级 » 阿瑞 » .

一个省级的"Arry"。

» ['blaɪmɪ] [ɪf] [aɪ] [doʊnt] [bɪ'liːv] - [iːz] ['teɪkɪŋ] - ['əʊmi] - [ɪz] ['wɒʃɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bæk] .
» **Blimy if I don't believe ' e's taking ' ome ' is washing up his back .**
» 真糟糕 如果 我 不 相信 - 的 采取 - 一些 - 是 洗涤 向上 他的 后退 .

»天哪，我真不敢相信他正在洗他的背。

» ([ðə; ðiː] ['pɑːsɪŋ] - . - .)
» **(The Passing 10 . 11 .)**
» (这 通过 - . - .)

(《逝去的10、11》)

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] ['wʊmən] . [-]
Uncultivated young woman . [53]
未开垦的 年轻的 女士 . [-]

未开化的年轻女子。[53]

» [əʊ] , [dræt] [ðə; ðiː] [mæn] !
» **Oh , drat the man !**
» 哦 , 糟糕 这 男人 !

"哦，真讨厌这个人！"

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] - . - .)
» **(Three Men In A Boat 233 . 28 .)**
» (三 男人 在 一个 船 - . - .)

»(三个男人同乘一条船 233. 28.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] .
A young lady .
一个 年轻的 女士 .

一位年轻女士。

» [dræt] [ðə; ðiː] [bɔɪ] !
» **Drat the boy !**
» 糟糕 这 男生 !

干掉那个男孩!

» ([ðə; ðiː] - ['prəʊgres] - . [fɔːr] .)
» **(The Prude's Progress 48 . 4 .)**
» (这 - 进步 - . 4 .)

(《伪君子历程》48.4)

[æn; ən] ['eldəli] ['leɪdi] .
An elderly lady .
一个 老年 女士 .

一位老太太。

» [aɪ] [doʊnt] [siː] [ðə; ðiː] [dɑːnd] [gʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [trɪk] .
» **I don't see the darned good of this part of the trick .**
» 我 不 看 这 该死的 好的 的 这 部分 的 这 诡计 .

"我看不出这个伎俩有什么好处。"

» (- .
» (Woodb .
» (- .

»(Woodb.

[fɑːm] - . - .)
Farm 24 . 30 .)
农场 - . - .)

农场 24. 30.)

[jʌŋ] ['pez(ə)nt] [gɜːl] .
Young peasant girl .
年轻的 农民 女孩 .

年轻的农家女孩。

» [ai] ['ɔːlweɪz] [siː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wen] [ai] [lʊk] [ɒn] [ðə; ðɪ] [dɑːnd] [θɪŋz] .
» I always see his face when I look on the darned things .
» 我 总是 看 他的 脸 什么时候 我 看 在 这 该死的 事物 .

“每次看到这些该死的东西，我都会想起他的脸。”

» (- .
» (Woodb .
» (- .

»(Woodb.

[fɑːm] - . - .)
Farm 25 . 38 .)
农场 - . - .)

农场 25. 38.)

[ðə; ðɪ] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ðə; ðɪ] [tent] [ɪz] [nɒt] [ʌp] [jet] .
» The blarmed tent is not up yet .
» 这 责备 帐篷 是 不是 向上 然而 .

“那顶带灯的帐篷还没搭起来。”

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] - . - .)
» (Three Men In A Boat 19 . 15 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . - .)

»(三个男人同乘一条船 19. 15.)

» [ðæt] ['blɑːstɪd] [dɒg] [ɒv; əv] [jɔːz] .
» That blasted dog of yours .
» 那 炸毁 狗 的 你的 .

“你那条该死的狗。”

» (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
» (Novel Notes 52 . 15 .)
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 52.15。）

[ə; eɪ] ['bɜːglə(r)] .
A burglar .
一个 窃贼 .

一名窃贼。

» [nəʊ] , [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ai] [kænt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] [laɪn] .
» No , dash it , I can't think of that line .
» 不 , 短跑 它 , 我 不能 思考 的 那 线 .

“不，算了，我想不出那句话。”

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] - . - .)
» (Three Men In A Boat 92 . 16 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . - .)

»(三个男人同乘一条船 92.16.)

» [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [fʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
» Danged if I see so much fun in it .
» 该死的 如果 我 看 所以 很多 乐趣 在 它 .

“我真看不出这有什么乐趣可言。”

» (- . [fɑːm] . - . - .)
» (Woodb . Farm . 57 . 40 .)
» (- . 农场 . - . - .)

»(伍德布农场.57.40.)

[jʌŋ] ['pez(ə)nt] .
Young peasant .
年轻的 农民 .

年轻的农民。

» [ðə; ðiː] [dɒg] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [dɜːnd] [saɪt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
» The dog ought to know a durned sight more about them .
» 这 狗 应该 到 知道 一个 期间 视线 更多的 关于 他们 .

“那条狗应该比他们更了解些才对。”

» (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
» (Novel Notes 152 . 26 .)
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 152. 26.）

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .
A sailor .
一个 水手 .

一名水手。

[ɔːl] [ðiːz] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , ['vʌlgə(r)] , [bʌt; bət] [nɒt] ['iːkwəli] [səʊ] .
All these expressions are , of course , vulgar , but not equally so .
全部 这些 表达式 是 , 的 课程 , 庸俗 , 但 不是 同样地 所以 .

当然，所有这些表达方式都很粗俗，但粗俗程度并不相同。

[dɑːn] [ænd; ənd] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [les] [ɪk'stent] , [bles] [ɑː(r); ə(r)] ['juːfəmɪzəmz] [ɪn] ['kɒmən] [juːz] [ɪn] [pə'laɪt] ['sɝklz] .
Darn and , to a less extent , bless are euphemisms in common use in polite circles .
该死 和 , 到 一个 较少的 程度 , 保佑 是 委婉语 在 常见的 使用 在 有礼貌的 界 .

“该死”和“祝福”（程度稍轻）都是上流社会常用的委婉语。

[bləʊ] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kɔːrsər] , [bʌt; bət] [stɪl] ['juːzəb(ə)l] [baɪ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [ɪn] [kwaɪt] ['praɪvət] [laɪf] .
Blow is a little coarser , but still usable by a lady in quite private life .
吹 是 一个 小的 较粗糙 , 但 仍然 可用 经过 一个 女士 在 相当 私人的 生活 .

Blow 的质地稍粗糙一些，但女士在比较私密的生活中仍然可以使用。

[blɑːst] (['kɒkni] [bræst]) [ɪz] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋktli] [prə'feɪn] [wɜːd] , ['dʒen(ə)rəli] [ɪm'plaɪ] [ɪl] - ['tempə(r)] .
Blast (Cockney brast) is a distinctly profane word , generally implying ill - temper .
爆炸 (伦敦东区口音 胸罩) 是 一个 明显地 亵渎 单词 , 一般来说 暗示 患病的 - 脾气 .

Blast（伦敦东区俚语为 brast）是一个明显粗俗的词，通常表示脾气暴躁。

[dræt] [ɪz] [ðə; ðiː] ['juːʒuəl] [wɜːd] [ɪn] [ðə; ðiː] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [də'mestɪk] ['sɜːvənt] .
Drat is the usual word in the language of the domestic servant .
糟糕 是 这 通常 单词 在 这 语言 的 这 国内的 仆人 .

“该死”是家政工人常用的词语。

[ɔː(r)] ['blaɪmi] (= [blaɪnd][ˌem 'iː] !) [æz; əz] [wel] [æz; əz] (['prɒbəbli] [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n]

Blime	or	blimey	(	=	blind	me	!	)	as	well	as	blarmed	(	probably	a	corruption
污秽	或者	我的天哪	(	=	瞎的	我	!	)	作为	出色地	作为	责备	(	大概	一个	腐败

[ɒv; əv] [bleɪmd]) [ɪz] [-]

of	blamed	)	is	[	54	]
的	被指责	)	是	[	-	]

Blime 或 blimey（= 让我瞎了眼！）以及 blamed（可能是 blamed 的讹误）是[54]

[dɪ'stɪŋktli] ['vʌlgə(r)] .

distinctly	vulgar	.
明显地	庸俗	.

极其粗俗。

[dæŋ] ([ˌiː es 'piː] .

Dang	(	esp	.
当	(	特别	.

当（尤指当）

[dæŋ] [ˌaɪ 'tiː] !)

dang	it	!	)
当	它	!	)

该死！

[ɪz][ə; eɪ][maɪld] [fɔːm] [ɒv; əv] [dæm] ; [mait] [biː; bi] [juːst] ['iːv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] .

is	a	mild	form	of	damn	;	might	be	used	even	by	a	clergyman	.
是	一个	温和的	形式	的	该死	;	可能	是	用过的	甚至	经过	一个	牧师	.

是一种比较温和的"该死"的说法；甚至神职人员也可能使用。

[ðə; ði] ['dɪzməl]

the	dismals
这	令人沮丧

阴郁的

» [ai] [juːst] [tuː; tə][get][ðə; ði][feə(r)] ['dɪzməl] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

»	I	used	to	get	the	fair	dismals	watching	it	.
»	我	用过的	到	得到	这	公平的	令人沮丧	观看	它	.

我以前看这个节目的时候总是心情很低落。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	129	.	21	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 129. 21.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

A	waiter	.
一个	服务员	.

服务员。

[næn]

nan
楠

nan

[ðə; ði] [freɪz] [ɪz] ['dʌbli] ['vʌlgə(r)] : » [feə(r)] » [tuː; tə] [ɪk'spres] » [kəm'pliːt] » , [æz; əz][ɪn] » [ə; eɪ][feə(r)] (

The	phrase	is	doubly	vulgar	:	»	fair	»	to	express	»	complete	»	,	as	in	»	a	fair	(
这	短语	是	双倍	庸俗	:	»	公平的	»	到	表达	»	完全的	»	,	作为	在	»	一个	公平的	(

['regjələ(r)]) ['swɪnd(ə)l] » ,

regular	)	swindle	»	,
常规的	)	骗取	»	,

这个短语极其粗俗："公平"用来表示"完全"，例如"一场公平（正规的）骗局"。

» [ə; eɪ][feə(r)][əʊld] [bruːt] » , » [ə; eɪ][feə(r)] [nɒk] [aʊt] » ([ə; eɪ][feə(r)] [faɪt]) ;
» a fair old brute » , » a fair knock out » (a fair fight) ;
» 一个 公平的 老的 蛮力 » , » 一个 公平的 敲 出去 » (一个 公平的 斗争) ;

“一个公平的老家伙”，“一场公平的击倒”(一场公平的战斗)；

» ['dɪzməl] » — ['ædʒɪktɪv] [tɜːnd] ['ɪntuː][ə; eɪ]['plʊərəl][naʊn][tuː; tə] [ɪk'spres] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] .
» dismals » — adjective turned into a plural noun to express a state of mind .
» 令人沮丧 » — 形容词 转向 进入 一个 复数 名词 到 表达 一个 状态 的 头脑 .

»dismals»——形容词变成复数名词，表示一种心理状态。

[ˌsiː 'ef] . [ruː'mætik, ru-] (['ruːmətɪzəm]) ; [tuː; tə][hæv; həv] ([tuː; tə][get]) [ðə; ði] [bluːz] = [tuː; tə] [fiːl]
Cf . rheumatics (rheumatism) ; to have (to get) the blues = to feel
cf . 风湿症 (风湿病) ; 到 有 (到 得到) 这 蓝调 = 到 感觉
['meləŋkəli] .
melancholy .
忧郁 .

参见风湿病（风湿病）；感到忧郁 = 感到忧伤。

['dɔːstep]
doorstep
家门口

家门口

» ['slaɪsɪz][ɒv; əv] [bred] [ænd; ənd]['bʌtə(r)] — » ['dɔːstep] » , [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ðem; ðəm] .
» Slices of bread and butter — » doorsteps » , as we used to call them .
» 切片 的 面包 和 黄油 — » 家门口 » , 作为 我们 用过的 到 称呼 他们 .

“面包片和黄油——我们以前称之为‘门阶’。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 126 . 14 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 126. 14.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» [dɔː(r)] - [steps] » [æt; ət] [tuː] [ə; eɪ] ['peni] .
» Door - steps » at two a penny .
» 门 - 步骤 » 在 二 一个 一分钱 .

“门阶”两件一便士。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰罗姆·K·杰罗姆作品中的俚语和行(Slang and cant in Jerome K.)
第3/4页

» (['sketʃɪz] - . [faɪv] .)
» (Sketches 55 . 5 .)
» (草图 - . 5 .)

(草图 55. 5.)

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The author .
这 作者 .

作者。

[næn]
nan
楠

nan

[feə(r)]
fair
公平的

公平的

» [ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] ([ðə; ði]['baɪsɪk(ə)l]) [ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl] .
» I thought it only right to give it (the bicycle) a fair trial .
» 我 想法 它 仅有的 正确的 到 给 它 (这 自行车) 一个 公平的 审判 .

“我觉得应该给这辆自行车一个公平的试用机会。”

» — » [juː; jʊ] [geɪv] [jɔː(r); jə(r)]['fæməli][ə; eɪ][feə(r)]['traɪəl]['ɔːlsəʊ] ; [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][juːz]
» — » You gave your family a fair trial also ; if you will allow me the use
» — » 你 给予 你的 家庭 一个 公平的 审判 还 ; 如果 你 将要 允许 我 这 使用
[ɒv; əv] [slæŋ] .
of slang .
的 俚语 .

“——”你也给了你的家人一次公平的审判；如果你允许我使用俚语的话。

» ([θriː] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊməl] . - . - .)
» (Three Men On The Bummel . 47 . 10 .)
» (三 男人 在 这 布梅尔 . - . - .)

»(Three Men On The Bummel.47. 10.)

[ə; eɪ] ['kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
A cultivated young man .
一个 栽培 年轻的 男人 .

一位有教养的年轻人。

[næn]
nan
楠

nan

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ə; eɪ][feə(r)]['swɪnd(ə)l] , [ə; eɪ][feə(r)][əʊld] [bruːt] , [ə; eɪ][feə(r)]['dev(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
a fair swindle , a fair old brute , a fair devil , etc . [55]
一个 公平的 骗取 , 一个 公平的 老的 蛮力 , 一个 公平的 魔鬼 , ETC . [-]

一个公平的骗局，一个公平的老恶棍，一个公平的魔鬼，等等。[55]

[feɪk]
fake
伪造的

伪造的

[ə; eɪ] - [ælf] - ['brʌðə(r)] , [huz] ['ɔ:lweɪz] [gɒt][tu:; tə][bi:; bi][spraɪ] [wɪð] [sʌm; səm] [feɪk] [ə'baʊt] - [ɪz] ['lɪnɪɪdʒ]
A - alf - brother , who's always got to be spry with some fake about - is lineage
一个 - 阿尔夫 - 兄弟 , 谁是 总是 得到 到 是 轻快 和 一些 伪造的 关于 - 是 血统
.
:
.

一个同父异母的兄弟，总是喜欢编造一些关于自己血统的谎言。

([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . - .)
(T . T . T . 138 . 22 .)
(T . T . T . - . - .)

（TTT 138.22。）

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['lʌndənə(r)] .
Uneducated Londoner .
未受过教育 伦敦人 .

一个没受过什么教育的伦敦人。

» [ai] [eɪnt] [ðə; ði]['tælənt][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dɒn] [hwɑ:n; 'dʒu:ən] [feɪk] .
» I ain't the talent for the Don Juan fake .
» 我 不是 这 天赋 为了 这 大学教师 胡安 伪造的 .

“我可不是演唐璜那种冒牌货的料。”

» ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . - .)
» (T . T . T . 143 . 13 .)
» (T . T . T . - . - .)

» (TTT 143. 13.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[feɪk] ([ə'rɪdʒənəli] [θi:vz] - [kænt] ?
Fake (originally thieves ' cant ?
伪造的 (起初 窃贼 - 不能 ?

假的（原本是小偷的暗语？）

) [ɪz][ə; eɪ] [prə'si:dɪŋ] [ɔ:(r)][æn; ən][ə'feə(r)][ɒv; əv]['eni][kaɪnd] [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]['mɒrəlz][ɔ:(r)][lɪ'gæləti] .
) is a proceeding or an affair of any kind irrespective of morals or legality .
) 是 一个 进行中 或者 一个 事务 的 任何 种类 无论如何 的 德 或者 合法性 .

）是指任何类型的诉讼或事件，无论其是否符合道德或法律。

[ɪn] [ə'merɪkə] : [ə; eɪ]['swɪndlə(r)] .
In America : a swindler .
在 美国 : 一个 骗子 .

在美国：骗子。

[æz; əz] [vɜ:b] : [tu:; tə][du:; də] ['eniθɪŋ] , [tu:; tə] ['fæbrɪkeɪt] , [tʃi:t] , [sti:l] , [fɔ:dʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
As verb : to do anything , to fabricate , cheat , steal , forge , etc .
作为 动词 : 到 做 任何事物 , 到 制造 , 欺骗 , 偷 , 锻造 , ETC .
— [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [vɜ:b] - [ɒv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:k] .
— a general verb - of - all - work .
— 一个 一般的 动词 - 的 - 全部 - 工作 .

作为动词：做任何事，捏造、欺骗、偷窃、伪造等等——一个表示所有工作的通用动词。

[tuː; tə] [feɪk] [ʌp] : [tuː; tə] [peɪnt] [wʌnz] [feɪs] , [meɪk] [ʌp] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] .

To	fake	up	:	to	paint	one's	face	,	make	up	a	character	.
到	伪造的	向上	:	到	画	一个人的	脸	,	制作	向上	一个	特点	.

装扮：涂脂抹粉，扮演某种角色。

[ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɪz] ['veri] ['daʊtf(ə)l] .

The	etymology	is	very	doubtful	.
这	词源	是	非常	疑	.

词源非常值得怀疑。

[sʌm; səm] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [ðə; ði] [wɜːd] [wɪð] - ([wɪf] [ə'weɪ]) , [dɪ'raɪvd]

Some	authors	have	associated	the	word	with	feage	(	whiff	away	)	,	derived
一些	作者	有	联系	这	单词	和	-	(	闻	离开	)	,	衍生的

[pə'hæps] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] - .

perhaps	from	the	German	fegen	.
也许	从	这	德语	-	.

一些作者将这个词与 feage（嗅走）联系起来，可能源自德语 fegen。

[ðɪs] [siːm] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə] [biː; bi] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] [kən'strʌkʃn] .

This	seems	,	however	,	to	be	rather	a	questionable	construction	.
这	似乎	,	然而	,	到	是	相当	一个	值得怀疑	建造	.

然而，这似乎是一种相当值得怀疑的构造。

['fɪzɪŋ]

fizzing
嘶

嘶

» [gəʊ] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [lə'mentɪd] ['mɑːstə(r)] , [ðə; ði] ['fɪzɪŋ] [kaʊnt] .

»	Go	to	your	lamented	master	,	the	fizzing	count	.
»	去	到	你的	哀叹	掌握	,	这	嘶	数数	.

»去见你哀悼的主人，那个嘶嘶作响的伯爵。

» (- .

»	(	Woodb	.
»	(	-	.

»(Woodb.

[fɑːm] - . [naɪn] .)

Farm	55	.	9	.	)
农场	-	.	9	.	)

农场 55. 9.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['fɑːmə(r)] .

A	young	farmer	.
一个	年轻的	农民	.

一位年轻的农民。

[næn]

nan
楠

nan

[flai]

fly
飞

飞

» [ai] [dɪd] [help] [ə; eɪ] [tʃæp] [tuː; tə] [sel] ['peɪpəz] [wʌns] : [hiː; hi] [sed] [ai] [wɒz; wəz] [flai] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] .

»	I	did	help	a	chap	to	sell	papers	once	:	he	said	I	was	fly	at	it	.
»	我	做过	帮助	一个	小伙子	到	卖	文件	一次	:	他	说	我	曾是	飞	在	它	.

"我曾经帮一个人卖过报纸：他说我卖得特别好。"

» (['tɒmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - . - .)
» (Tommy And Co . 36 . 22 .)
» (汤米 和 合作 . - . - .)

»(Tommy And Co. 36. 22.)

[ə; eɪ] ['lʌndən] [bræt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .
A London brat of the working class .
一个 伦敦 小子 的 这 在职的 班级 .

一个出身伦敦工人阶级的纨绔子弟。

» [ai][doʊnt] [teɪk] - [ɜː(r)][ɒn] [waɪl] [aɪm][maɪ'self] .
» I don't take ' er on while I'm myself .
» 我 不 拿 - 呃 在 尽管 我是 我 .

"我本人不会接受她的请求。"

[aɪm] [tuː] ['dʒɒli][flai] .
I'm too jolly fly .
我是 也 快乐的 飞 .

我太开心了。

» (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
» (Novel Notes 212 . 20 .)
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 212. 20.）

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] . [-]
Uneducated young man . [56]
未受过教育 年轻的 男人 . [-]

未受过教育的年轻人。[56]

[næn]
nan
楠

nan

([ˌsiː 'ef] . ['dɪkɪnz] , [bliːk] [haʊs] : » [duː; də] [wɒt] [ai][wɒnt] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [wel] » —
(Cf . Dickens , Bleak House : » Do what I want , and I will pay you well » —
(cf . 狄更斯 , 苍凉 房子 : » 做 什么 我 想 , 和 我 将要 支付 你 出色地 » —
» [aɪm][flai] » .)
» I'm fly » .)
» 我是 飞 » .)

（参见狄更斯《荒凉山庄》："按我说的做，我会给你丰厚的报酬"——"我很厉害"。）

[ɪn][ðə; ði] 16th [ænd; ənd] 17th ['sentʃəriz] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] [ðæt] [fə'mɪliə(r)] ['spɪrɪt] , [ɪn][ðə; ði] [gaɪz]
In the 16th and 17th centuries it was held that familiar spirits , in the guise
在 这 16th 和 17th 几个世纪 它 曾是 握住 那 熟悉的 烈酒 , 在 这 伪装
[ɒv; əv][flaɪz] ,
of flies ,
的 苍蝇 ,

在16世纪和17世纪，人们认为精灵会化身为苍蝇，

[fliːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'tendɪd] [ɒn] [witʃiz] ,
fleas , etc . , attended on witches ,
跳蚤 , ETC . , 参加 在 女巫 ,

跳蚤等寄生虫，侍奉着女巫。

[huː] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][praɪs] [prə'fest] [tuː; tə][dɪ'spəʊz][ɒv; əv][ðə; ði]['paʊə(r)][fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] [ðʌs]
who for a price professed to dispose of the Power for evil thus
WHO 为了 一个 价格 声称 到 处置 的 这 力量 为了 邪恶的 因此
[im'paːtid] .
imparted .
传授 .

他声称只要付出代价，就能利用这种力量作恶。

[ðens] [ə; eɪ][flai] [ment] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] (['spɪrɪtəs][fəˌmɪli'ɑːrɪs]) .
Thence a fly meant a familiar (spiritus familiaris) .
因此 一个 飞 意思是 一个 熟悉的 (醑 家谱) .

因此，苍蝇意味着熟悉的人（spiritus familias）。

[ðæt] [ɪz] , [ai] [prɪ'zjuːm] , [ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
That is , I presume , the origin of the above expression .
那 是 , 我 怙 , 这 起源 的 这 多于 表达 .

我推测，这就是上述表达的由来。

[fʌŋk]
funk
放克

放克

» [aɪm][ɪn][ə; eɪ] [bluː] [fʌŋk] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˌəʊvə'sliːp] [hɜː'self] .
» I'm in a blue funk that one of these days she will oversleep herself .
» 我是 在 一个 蓝色的 放克 那 一 的 这些 天 她 将要 睡过头 她自己 .

“我心情很低落，担心她哪天会睡过头。”

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][ai] . - . [sɪks] .)
» (They And I . 194 . 6 .)
» (他们 和 我 . - . 6 .)

（《他们和我》，194.6。）

[ə; eɪ]['stjuːd(ə)nt] .
A student .
一个 学生 .

一名学生。

[næn]
nan
楠

nan

([fʌŋk] : [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][fɪə(r)] ; ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tensɪfaɪɪŋ] [wɜːd] , [iː] . [dʒiː] . [ə; eɪ] ['blʌdi]
(funk : a state of fear ; generally with an intensifying word , e . g . a bloody
(放克 : 一个 状态 的 害怕 ; 一般来说 和 一个 加剧 单词 , e . 克 . 一个 血腥
,
,
,

（funk：一种恐惧状态；通常与一个加强语气的词连用，例如：bloody，

['mɔːt(ə)l] , [ɔː(r)] [bluː] [fʌŋk] .)
mortal , or blue funk .)
凡人 , 或者 蓝色的 放克 .)

凡人，或者蓝色放克。）

[gɑːn]
Garn
加恩

加恩

» [gɑːn] !
» Garn !
» 加恩 !

»加恩！

[ðeid] [rʌn] [aʊt][ɒv; əv] - [iːdz] [wen] [ðeɪ] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] .
They'd run out of ' eads when they was making you .
他们会 跑步 出去 的 - 头 什么时候 他们 曾是 制作 你 .

他们造你的时候脑袋都用光了。

» ([piː] . - [ai] . - . [naɪn] .)
» (P . Kelver I . 93 . 9 .)
» (P . - 我 . - . 9 .)

»(P. Kelver I. 93. 9.)

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['gʌtə(r)] [tʃaɪld] .
A London gutter child .
一个 伦敦 排水沟 孩子 .

一个伦敦街头流浪儿。

[gɑːn] , [ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][gəʊ][ɒn] , [ɪz]['vʌlgə(r)] ['lʌndən] ['læŋgwɪdʒ] .
Garn , a corruption of go on , is vulgar London language .
加恩 , 一个 腐败 的 去 在 , 是 庸俗 伦敦 语言 .

Garn是go on的讹误，是伦敦粗俗用语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz][ðə; ði] [frentʃ] [ˌviː 'eɪ] ! [ˌæ'leɪ] !
It is used in the same way as the French Va ! Allez !
它 是 用过的 在 这 相同的 方式 作为 这 法语 瓦 ! 艾勒兹 !

它的用法与法语的"Va! Allez!"相同。

['gʌvənə(r)]
governor
州长

州长

[ə; eɪ][mæn] , ['slaʊtʃɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [triːz] , [pɔːzd] [æz; əz][ai] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm] .
A man , slouching under the trees , paused as I overtook him .
一个 男人 , 伛 在下面 这 树木 , 暂停 作为 我 超越 他 .

当我超过一个倚靠在树下的男人时，他停了下来。

» [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [ə'blaɪdʒ][ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] [lait] , [kʊd; kəd][juː; jʊ] , ['gʌvnər] ?
» You couldn't oblige me with a light , could you , guv'nor ?
» 你 不能 必须 我 和 一个 光 , 可以 你 , 州长 ?

"您就不能帮我点个火吗，先生？"

» [hiː; hi] [sed] .
» he said .
» 他 说 .

他说。

(['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .) [-]
(Novel Notes 110 . 16 .) [57]
(小说 笔记 - . - .) [-]

（小说注释 110. 16.）[57]

['gʌvənə(r)] [stændz][hɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [məʊd] [ɒv; əv] [ə'dres] , [kwaɪt] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [tuː; tə]
Governor stands here as a vulgar mode of address , quite corresponding to
州长 站立 这里 作为 一个 庸俗 模式 的 地址 , 相当 相应的 到
[ðə; ði] [frentʃ] ['bʊəʒwɑː] .
the French bourgeois .
这 法语 资产阶级 .

"总督"在这里是一种粗俗的称呼方式，与法国资产阶级的称呼方式非常吻合。

[ɪn] ['swiːdɪʃ] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ['sɪmpli] : [hæn][ɔː(r)] [hɛrn] .
In Swedish we should say simply : han or Herrn .
在 瑞典 我们 应该 说 简单地 : 汉 或者 赫恩 .

在瑞典语中，我们应该简单地说：han 或 Herrn。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['mɑːstə(r)] , [ɪm'plɔɪə(r)] ([ðə; ði] ['gʌvənə(r)] : » - ») ,
In the sense of father or master , employer (The governor : » gubben ») ,
在 这 感觉 的 父亲 或者 掌握 , 雇主 (这 州长 : » - ») ,

指父亲或主人、雇主（总督："gubben"），

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] [naʊ] [ɪn] ['evrideɪ] [kə'ləʊkwiəl] [juːz] .
the **word** **is** **now** **in** **everyday** **colloquial** **use** **.**
这 单词 是 现在 在 每天 口语 使用 .

这个词现在已经进入日常口语使用了。

[grʌb]
grub
幼虫

幼虫

» [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem 'iː] [maɪ] [grʌb] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [daʊn] , [ænd; ənd] [aɪl] ['grʌmb(ə)l] [les] [ðæn; ðən]
» **You** **give** **me** **my** **grub** **and** **a** **shake** **-** **down** **,** **and** **I'll** **grumble** **less** **than**
» 你 给 我 我的 幼虫 和 一个 摇 - 向下 , 和 患病的 叽 较少的 比
- [məʊst] [ɒv; əv] - [ɪm] » .
' **most** **of** **'** **em** **»** **.**
- 最多 的 - 呃 » .

“你给我饭吃，再给我点儿东西，我抱怨的就比他们大多数人少。”

(['tɒmi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . - . - .)
(**Tommy** **and** **Co** **.** **15** **.** **15** **.** **)**
(汤米 和 合作 . - . - .)

（汤米和他的伙伴们 15. 15.）

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uneducated **Young** **man** **.**
未受过教育 年轻的 男人 .

未受过教育的年轻人。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'ɒmənəst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] ['vʌlgə(r)] ['pærəfreɪzɪz] [ɒv; əv] [fuːd] (['fɑːmə(r)] -
One **of** **the** **commonest** **of** **the** **numerous** **vulgar** **paraphrases** **of** **food** **(** **Farmer** **-**
的 这 最常见的 的 这 很多的 庸俗 释义 的 食物 (农民 -
['hɛnliz] [dɪkt] . [ɒv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd] [kɑːl] .
Henley's **Dict** **.** **of** **Slang** **and** **Coll** **.**
亨利的 词典 . 的 俚语 和 科尔 .

食物的众多粗俗释义中最常见的一个（Farmer-Henley 的俚语和收藏词典）。

[ɛŋgl] . ['menʃnz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .)
Engl **.** **mentions** **about** **a** **score** **of** **them** **.** **)**
英文 . 提及 关于 一个 分数 的 他们 .)

英文中提到了大约二十个。）

[tuː; tə] [læm]
to **lam**
到 拉姆

拉长

» [ðə; ði] [lɔːd] [wɪl] [help] [ˌjuː 'es] .
» **The** **Lord** **will** **help** **us** **.**
» 这 主 将要 帮助 我们 .

主会帮助我们。

[həʊld] [hɪm] [fɑːst] , [ænd; ənd] — [læm] ['ɪntuː] [hɪm] » .
Hold **him** **fast** **,** **and** **—** **Lam** **into** **him** **»** **.**
抓住 他 快速地 , 和 — 拉姆 进入 他 » .

紧紧抓住他，——进入他里面。

(['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . [naɪn] .)
(**Novel** **Notes** **163** **.** **9** **.** **)**
(小说 笔记 - . 9 .)

（小说笔记 163. 9.）

[ə; eɪ][trækt] - [dɪ'strɪbjətə(r)] .
A tract - distributor .
一个 通道 - 分销商 .

传单分发员。

» [ʃi:; ʃi] [læm] [ɪn][trækts][æt; ət][hɪm] [fʊl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]['ɔ:f(ə)l]['læŋgwɪdʒ] » .
» She lammed in tracts at him full of the most awful language » .
» 她 羊驼 在 小册子 在 他 满的 的 这 最多 可怕 语言 » .

“她用极其恶毒的语言对他进行了猛烈抨击。”

(['sketʃɪz] - . - .)
(Sketches 200 . 25 .)
(草图 - . - .)

（草图 200. 25。）

[əʊld]['wʊmən][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [klɑ:s] .
Old woman of the working class .
老的 女士 的 这 在职的 班级 .

一位出身工人阶级的老妇人。

[læm] (['vʌlgəraɪzd] : [læm]) [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [aɪ'rɒnɪkli] [ju:st][tu:; tə]['ɪndɪkeɪt][ə; eɪ] [rʌf] , ['kru:əl] , [ɔ:(r)]
Lamb (vulgarized : lam) is sometimes ironically used to indicate a rough , cruel , or
羊肉 (庸俗化 : 拉姆) 是 有时 讽刺的是 用过的 到 表明 一个 粗糙的 , 残忍的 , 或者
['mɜ:sɪləs] ['pɜ:s(ə)n] ,
merciless person ,
无情 人 ,

Lamb（俗称lam）有时被反讽地用来指粗鲁、残忍或冷酷无情的人。

[ænd; ənd] [ðens] [spə'sɪfɪkli] [ə'plaɪd] [tu:; tə] ['blʌdʒən] [men][æt; ət] [ɪ'lekʃnz] .
and thence specifically applied to bludgeon men at elections .
和 因此 具体来说 应用 到 棍棒 男人 在 选举 .

后来专门用于在选举中殴打男性。

[tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:d] [wi:; wi][mʌst; məst][rɪ'fɜ:(r)] , [ai] [sə'pəʊz] ,
To this word we must refer , I suppose ,
到 这 单词 我们 必须 参考 , 我 认为 ,

我想，我们必须提及这个词。

[ðə; ði]['vʌlgə(r)] [vɜ:b] [tu:; tə] [læm] [ɔ:(r)][tu:; tə][læm] = [tu:; tə] [bi:t] , [tu:; tə] [straɪk] ['fri:kwəntli] .
the vulgar verb to lamb or to lam = to beat , to strike frequently .
这 庸俗 动词 到 羊肉 或者 到 拉姆 = 到 打 , 到 罢工 频繁地 .

粗俗动词“lamb”或“lam”的意思是“殴打，频繁击打”。

(['fɪgjərəli] [ɔ:(r)] ['lɪtərəli] .)
(Figurally or literally .)
(形象地 或者 字面上地 .)

（比喻或字面意义上。）

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [tu:] [ə'bʌv] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɪz] :
The sense of the two above expressions is :
这 感觉 的 这 二 多于 表达式 是 :

以上两个表达的意思分别是：

([wʌn]) [gəʊ][æt; ət][hɪm] (['fɪgjərəli]) ;
(1) go at him (figurally) ;
(1) 去 在 他 (形象地) ;

（1）攻击他（比喻意义上）；

([ˌtu:'tu:]) [ʃi:; ʃi] [eɪmd] ['ment(ə)l] [bləʊz] [æt; ət][hɪm][baɪ] [mi:nz] [ɒv; əv][trækts] . [-]
(2) she aimed mental blows at him by means of tracts . [58]
(2) 她 旨在 精神的 打击 在 他 经过 方法 的 小册子 . [-]

（2）她通过传单对他进行精神攻击。[58]

[let][ɒn]
let **on**
让 在

透露

» [doʊnt][let][ɒn][tuː; tə]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][tʃæps] [ðæt][ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðæt]['blesɪd; blest]
» Don't let on to any of the chaps that I am a member of that blessed
» 不 让 在 到 任何 的 这 小伙子们 那 我 是 一个 成员 的 那 蒙福
['wækswɜːk] [ʃəʊ] » .
waxwork show » .
蜡像 展示 » .

“千万别让任何人知道我是那个令人梦寐以求的蜡像展的成员。”

(['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
(Novel Notes 203 . 20 .)
(小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 203. 20.）

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uncultivated young man .
未开垦的 年轻的 男人 .

没教养的年轻人。

[let] [ɒn] : ['vʌlgə(r)][fɔː(r); fə(r)] [kən'fes] , [ɪn'fɔːm] , [rɪ'viːl] [ðə; ði]['siːkrət] .
Let on : vulgar for confess , inform , reveal the secret .
让 在 : 庸俗 为了 承认 , 通知 , 揭示 这 秘密 .

Let on：粗俗的说法，意思是坦白、告知、揭露秘密。

['meɪti]
matey
伙计

伙计

» [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [fə'gɒt] [jɔː'self] , ['meɪti] . » (['sketʃɪz] - . - .)
» You must have forgot yourself , matey . » (Sketches 193 . 20 .)
» 你 必须 有 忘了 你自己 , 伙计 . » (草图 - . - .)

“你一定是忘了自己了，伙计。”（素描 193. 20.）

[ə; eɪ] ['wɜːkmən] .
A workman .
一个 工人 .

一名工人。

[ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [dɪ'mɪnjətɪv] [fɔːm] [ɒv; əv] [meit] .
A vulgar diminutive form of mate .
一个 庸俗 小字 形式 的 伴侣 .

mate 的一个粗俗的昵称。

[mʌg]
mug
马克杯

马克杯

» [duː; də][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌg] ? » (['tɒmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - . - .)
» Do you take me for a mug ? » (Tommy And Co . 46 . 20 .)
» 做 你 拿 我 为了 一个 马克杯 ? » (汤米 和 合作 . - . - .)

“你把我当傻瓜吗？”（Tommy And Co. 46. 20.）

[ə; eɪ] ['lʌndən] [bræt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .
A London brat of the working class .
一个 伦敦 小子 的 这 在职的 班级 .

一个出身伦敦工人阶级的纨绔子弟。

[hiː; hi] » [tʊk] [tuː; tə] » [ˌem ˈiː] , [hiː; hi] [sed] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ai][wɒz; wəz] » [səʊ]['dʒɒli] [griːn] » — » [sʌtʃ]

He	»	took	to	»	me	,	he	said	,	because	I	was	»	so	jolly	green	»	—	»	such
他	»	采取	到	»	我	,	他	说	,	因为	我	曾是	»	所以	快乐的	绿色的	»	—	»	这样的

[ə; eɪ] ['rʌmi] ['lɪt(ə)l] [mʌg] .

a	rummy	little	mug	.
一个	拉米纸牌	小的	马克杯	.

他说他"喜欢"我，因为我"太天真烂漫"了——"真是个傻乎乎的小家伙"。

» [ə; eɪ] ['skuːlbɔɪ] .

»	A	schoolboy	.
»	一个	男生	.

一个学生。

» [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [rɪtʃ] [mʌg] [veɪnz] [biːn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ?

»	Are	you	the	rich	mug	Vane's	been	representing	you	to	be	?
»	是	你	这	富有的	马克杯	风向标的	到过	代表	你	到	是	?

"你就是范恩一直说的那个有钱人吗？"

» ([piː] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - . - .)

»	(	P	.	Kelver	II	.	224	.	28	.	)
»	(	P	.	-	二	.	-	.	-	.	)

»(P. Kelver II.224. 28.)

[æn; ən] ['æktrəs] .

An	actress	.
一个	演员	.

一位女演员。

» [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [mʌg] [ʃʌt] [ə'baʊt] ['ɒksfəd] .

»	Keep	your	mug	shut	about	Oxford	.
»	保持	你的	马克杯	关闭	关于	牛津	.

"对牛津的事，你最好闭嘴。"

» (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)

»	(	Novel	Notes	203	.	26	.	)
»	(	小说	笔记	-	.	-	.	)

（小说笔记 203. 26.）

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .

Uncultivated	young	man	.
未开垦的	年轻的	男人	.

没教养的年轻人。

[mʌg] [ɪn][ðə; ði][fɜːst] [θriː] [kwoʊ'teɪʃənz][ɪz][ə; eɪ]['vʌlgərɪzəm][ænd; ənd] [miːnz] ['sɪmpltən] , ['griːnhɔːn] ;

Mug	in	the	first	three	quotations	is	a	vulgarism	and	means	simpleton	,	greenhorn	;
马克杯	在	这	第一的	三	引文	是	一个	粗俗	和	方法	傻瓜	,	菜鸟	;

前三句引语中的"Mug"是一个粗俗的词语，意思是傻瓜、新手；

[ɪn][ðə; ði][lɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə'nʌðə(r)] [wɜːd] ([θiːvz] - [kænt]) [fɔː(r); fə(r)] [maʊθ] [ɔː(r)] [feɪs] . [-]

in	the	last	,	it	is	another	word	(	thieves	'	cant	)	for	mouth	or	face	.	[	59	]
在	这	最后的	,	它	是	其他	单词	(	窃贼	-	不能	)	为了	嘴	或者	脸	.	[	-	]

最后，它是另一个词（盗贼的暗语），表示嘴或脸。[59]

[næb]

nab
纳布

纳布

» [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [wɒz; wəz] [næbd] [æt; ət][biː] . [lɑːst] [wiːk] .

»	The	chap	who	was	nabbed	at	B	.	last	week	.
»	这	小伙子	WHO	曾是	被抓获	在	B	.	最后的	星期	.

»上周在B地被抓的那个人。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . ['sɛvən] .)
» (T . T . T . 163 . 7 .)
» (T . T . T . - . 7 .)

»(TTT 163. 7.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[næn]
nan
楠

nan

[ə'rɪdʒənəli] [θiːvz] - [kænt] .
Originally thieves ' cant .
起初 窃贼 - 不能 .

最初是盗贼的暗语。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] [swɛd] . ['næpə] : [tuː; tə][grɑːsp] .
the Swed . nappa : to grasp .
这 瑞典 . 纳帕 : 到 抓牢 .

瑞典语 nappa：抓住。

[nɒb]
nob
旋钮

旋钮

» [ðə; ði][nɒbz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [əkˈnɒlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] » !
» The nobs should be made to acknowledge it » !
» 这 旋钮 应该 是 制成 到 承认 它 » !

“应该让那些高层承认这一点！”

([piː] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - ['sɛvən] .)
(P . Kelver II . 259 7 .)
(P . - 二 . - 7 .)

(P. Kelver II.259 7.)

[ə; eɪ] ['bɪznəsmæn] , ['fɔːmə(r)] ['waɪttʃæpəl] ['bʊtʃə(r)] .
A businessman , former Whitechapel butcher .
一个 商人 , 以前的 白教堂 屠夫 .

一位商人，曾是白教堂区的肉铺老板。

[nɒb] , [əˌbriːviˈeɪʃn] [ɒv; əv][nəʊˈbɪləti] , [æz; əz][mɒb][ɒv; əv][məʊˈbɪləti] , [stændz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l]
Nob , abbreviation of nobility , as mob of mobility , stands on the same level
诺布 , 缩写 的 贵族 , 作为 暴民 的 流动性 , 站立 在 这 相同的 等级
[æz; əz] [tɒf] ,
as toff ,
作为 上流社会 ,

Nob，即贵族（nobility）的缩写，作为流动性群体，与上流人士（toff）处于同一水平。

[bəuθ][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['miːnɪŋ] ['pɜːs(ə)n][ɒv; əv] [dɪ'stɪŋkʃn] .
both of them meaning person of distinction .
两个都 的 他们 意义 人 的 区别 .

这两个词都表示杰出人士。

['ɒfɪs]
office
办公室

办公室

» [ai] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði][nekst][taɪm][ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)] .
» I give her the office the next time I see her .
» 我 给 她 这 办公室 这 下一个 时间 我 看 她 .

“下次见到她，我就把办公室给她。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [θriː] .)
» (T . T . T . 144 . 3 .)
» (T . T . T . - . 3 .)

»(TTT 144. 3.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[næn]
nan
楠

nan

[tuː; tə] [gɪv] [ɔː(r)][tɪp][ðə; ði] ['ɒfɪs] : [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ][hɪnt] , [ə; eɪ]['praɪvət] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
To give or tip the office : to give a hint , a private information .
到 给 或者 提示 这 办公室 : 到 给 一个 暗示 , 一个 私人的 信息 .

给办公室小费：提供线索、私人信息。

[tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɪz][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ænd; ənd]['prɒfɪt][baɪ][ðə; ði][hɪnt]['gɪv(ə)n] .
To take the office is to understand and profit by the hint given .
到 拿 这 办公室 是 到 理解 和 利润 经过 这 暗示 给定 .

要想获得这个职位，就必须理解并利用所给出的暗示。

[peg] [aʊt]
peg out
钉子 出去

昏倒

» [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['begə(r)] , [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] ['menʃ(ə)nd] , - [pegd] [aʊt] - , [tuː; tə]
» The little beggar , at the end of the time mentioned , ' pegged out ' , to
» 这 小的 乞丐 , 在 这 结尾 的 这 时间 提及 , - 钉住 出去 - , 到
[juːz] ['dʒɪmiz] [wɜːd] » .
use Jimmy's word » .
使用 吉米的 单词 » .

“到最后，那个小乞丐，用吉米的话来说，是‘累垮了’。”

(['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
(Novel Notes 85 . 25 .)
(小说 笔记 - . - .)

(小说笔记 85. 25.)

[jʌŋ] ['lʌndənə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .
Young Londoner of the working class .
年轻的 伦敦人 的 这 在职的 班级 .

一位出身伦敦工人阶级的年轻青年。

[næn]
nan
楠

nan

['vʌlgə(r)] ['sɪnənɪmz] : [tuː; tə][hɒp] [ɒf] , [tuː; tə][hɒp][ðə; ði][twɪg] , [tuː; tə] [kɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] .

Vulgar	synonyms	:	to	hop	off	,	to	hop	the	twig	,	to	kick	the	bucket	.
庸俗	同义词	:	到	跳	离开	,	到	跳	这	枝条	,	到	踢	这	桶	.

粗俗的同义词：跳下，跳下树枝，一命呜呼。

[fɪz]

phiz

脸

脸

» [ˌʌndə'niːθ] [maɪ] ['snɪrɪŋ] [fɪz] [aɪm][ə; eɪ] ['bluːmɪŋ] - ['ærɪ] . » (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . [fɔːr] .)

»	Underneath	my	sneering	phiz	I'm	a	blooming	'	Arry	.	»	(	Novel	Notes	204	.	4	.	)
»	下	我的	冷笑	脸	我是	一个	盛开	-	阿瑞	.	»	(	小说	笔记	-	.	4	.	)

“在我那副冷笑的表情下，我其实是个十足的‘哈利’。”(小说笔记 204. 4.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['lʌndənə(r)] .

Uneducated	Londoner	.
未受过教育	伦敦人	.

一个没受过什么教育的伦敦人。

[fɪz] , ['prɒbəbli] [æn; ən] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ˌfɪzi'ɒnəmi] , [ɪz][ə; eɪ]['vʌlgərɪzəm][fɔː(r); fə(r)] [feɪs] , ['kaʊntənəns] .

Phiz	,	probably	an	abbreviation	of	physiognomy	,	is	a	vulgarism	for	face	,	countenance	.
脸	,	大概	一个	缩写	的	面相学	,	是	一个	粗俗	为了	脸	,	面容	.

Phiz，可能是 physiognomy 的缩写，是脸、容貌的俗称。

[pʊt] [ə'weɪ]

put	away
放	离开

收起来

» [juː; jʊ][doʊnt]['ɒf(ə)n] [siː] ['enibɒdi] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [laɪk] [ðæt] [gɜːl][dɪd] .

»	You	don't	often	see	anybody	put	it	away	like	that	girl	did	.
»	你	不	经常	看	任何人	放	它	离开	喜欢	那	女孩	做过	.

“你很少会看到有人像那个女孩那样把它收起来。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [naɪn] .)

»	(	T	.	T	.	T	.	126	.	9	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	9	.	)

»(TTT 126. 9.)

[æn; ən] ['eldəli] ['weɪtə(r)] .

An	elderly	waiter	.
一个	老年	服务员	.

一位年长的服务员。

[næn]

nan

楠

nan

[kəm'peə(r)]['dʌbljuː] . [es] . ['gɪlbət] , [bɑːb] ['bælədz] :

Compare	W	.	S	.	Gilbert	,	Bab	Ballads	:
比较	W	.	S	.	吉尔伯特	,	巴布	民谣	:

比较WS Gilbert和Bab Ballads：

» [ænd; ənd] [wen] , [æz; əz][kædz] [wʊd] [seɪ] ,

»	And	when	,	as	cads	would	say	,
»	和	什么时候	,	作为	卡德斯	会	说	,

“而当，正如那些无赖会说的那样，

[hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈweɪ] .
He **had** **put** **it** **all** **away** **.**
他 有 放 它 全部 离开 .

他把一切都收起来了。

» [ˌsiː ˈef] . [stəʊ] [əˈweɪ] .
» **Cf** **.** **stow** **away** **.**
» cf . 存放 离开 .

»参见：偷渡。

[tuː; tə][kwɪə(r)][ə; eɪ] [pɪtʃ]
to **queer** **a** **pitch**
到 酷儿 一个 沥青

使音调怪异

» ['bɪznəs] [ɪz] ['bɪznəs] ; [ænd; ənd][ai] [eɪnt] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][kwɪə(r)] - [ɜː(r)] [pɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] - [ɜː(r)] .
» **Business** **is** **business** **;** **and** **I** **ain't** **going** **to** **queer** **'** **er** **pitch** **for** **'** **er** **.**
» 商业 是 商业 ; 和 我 不是 去 到 酷儿 - 呃 沥青 为了 - 呃 .

“生意就是生意；我不会为了她而改变她的推销策略。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . ['sɛvən] .)
» **(** **T** **.** **T** **.** **T** **.** **137** **.** **7** **.** **)**
» (T . T . T . - . 7 .)

»(TTT 137. 7.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] ['lʌndənə(r)] .
Uneducated **young** **Londoner** **.**
未受过教育 年轻的 伦敦人 .

一个没受过什么教育的伦敦年轻人。

[tuː; tə][kwɪə(r)][ə; eɪ] [pɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][spɔɪl][ə; eɪ] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['bɪznəs] .
To **queer** **a** **pitch** **is** **to** **spoil** **a** **chance** **of** **business** **.**
到 酷儿 一个 沥青 是 到 剧透 一个 机会 的 商业 .

破坏推销策略就是毁掉一次生意机会。

[pɪtʃ] (['vʌlgə(r)]) [ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [ɒv; əv] [seɪl] [ɔː(r)] [ˌentə'teɪnmənt] .
Pitch **(** **vulgar** **)** **is** **a** **place** **of** **sale** **or** **entertainment** **.**
沥青 (庸俗) 是 一个 地方 的 销售 或者 娱乐 .

场地（粗俗）是销售或娱乐场所。

» [hiː; hi][hæd; həd] [fɪkst] [hɪz; ɪz] [pɪtʃ] [ˌaʊt'saɪd] .
» **He** **had** **fixed** **his** **pitch** **outside** **.**
» 他 有 固定的 他的 沥青 外部 .

他在外面修好了球道。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» **(** **T** **.** **T** **.** **T** **.** **124** **.** **10** **.** **)**
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 124.10.)

[dʒɜːm] .
Germ **.**
细菌 .

细菌。

[stænd] , [bjuːd] .
Stand **,** **Bude** **.**
站立 , 布德 .

站住，布德。

[ˌsiː 'ef] .
Cf **.**
cf .

参见。

[tuː; tə][kwɪə(r)] = [tuː; tə][spɔɪl] , [tuː; tə][ˌaʊt'wɪt] .

To	queer	=	to	spoil	,	to	outwit	.
到	酷儿	=	到	剧透	,	到	智胜	.

To queer = 破坏，智胜。

[tuː; tə][kwɪə(r)][ðə; ði]['staɪflə] : [tuː; tə] [tʃiːt] [ðə; ði] ['hæŋmən] ; [tuː; tə][kwɪə(r)] [feɪt] :

To	queer	the	stifler	:	to	cheat	the	hangman	;	to	queer	fate	:
到	酷儿	这	窒息者	:	到	欺骗	这	刽子手	;	到	酷儿	命运	:

戏弄刽子手：欺骗刽子手；戏弄命运：

[tuː; tə][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] . [-]

to	get	the	better	of	the	inevitable	.	[	61	]
到	得到	这	更好的	的	这	不可避免的	.	[	-	]

战胜不可避免的命运。[61]

['rɒki]

rocky

岩石

岩石

» [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['rɒki] . » —

»	She	is	a	bit	rocky	.	»	—
»	她	是	一个	少量	岩石	.	»	—

“她有点不稳定。”

» [ə; eɪ][bɪt] ['rɒki] ? » —

»	A	bit	rocky	?	»	—
»	一个	少量	岩石	?	»	—

“有点磕磕绊绊？”

» [ˌʌp'set] , [mæm] , [ɪk'saɪtɪd] .

»	Upset	,	ma'am	,	excited	.
»	沮丧的	,	女士	,	兴奋的	.

“既激动又不安，女士。”

» ([mɪs] [hɒbz] [fɔːr] . [eit] .)

»	(	Miss	Hobbs	4	.	8	.	)
»	(	错过	霍布斯	4	.	8	.	)

»(霍布斯小姐 4. 8.)

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

A	servant	.
一个	仆人	.

仆人。

[ɪn] [ðɪs] [sens] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz]['vʌlgə(r)] , [ˌweər'æz] , [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]['brəʊkən] ([baɪ][drɪŋk] ,

In	this	sense	the	expression	is	vulgar	,	whereas	,	in	the	sense	of	broken	(	by	drink	,
在	这	感觉	这	表达	是	庸俗	,	然而	,	在	这	感觉	的	破碎的	(	经过	喝	,

从这个意义上讲，这个表达是粗俗的；而从（因饮酒而）破碎的意义上讲，

['ɪlnəs] , ['pɒvəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) [ɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] , ['djuːbiəs] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd]

illness	,	poverty	,	etc	.	)	or	difficult	,	dubious	,	it	may	be	considered
疾病	,	贫困	,	ETC	.	)	或者	难的	,	可疑	,	它	可能	是	经过考虑的

[æz; əz] [vəːdʒ] [tə'wɔːdz] [kə'ləʊkwiəl] .

as	verging	towards	colloquial	.
作为	接近	向	口语	.

如果涉及疾病、贫困等情况，或者难以理解、令人怀疑，则可能被认为接近口语化。

([ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːb] [rɒk] .)

(	The	term	is	,	of	course	,	derived	from	the	verb	rock	.	)
(	这	学期	是	,	的	课程	,	衍生的	从	这	动词	岩石	.	)

（这个词当然来源于动词“rock”。）

['rɔːtɪ]
rorty
罗蒂

罗蒂

[hiː; hi] [inˈtriːt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][həʊld] » [smɪθ] » , [ðə; ði] ['rɔːtɪ] - ['ærɪ] , [ə; eɪ]['siːkrət][frɒm; frəm][ðə; ði]
He entreated me to hold » Smith » , the rorty ' Arry , a secret from the
他 恳求 我 到 抓住 » 史密斯 » , 这 罗蒂 - 阿瑞 , 一个 秘密 从 这
[əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] » [smaɪð] » ,
acquaintance of » Smythe » ,
熟人 的 » 史密斯 » ,

他恳求我保守"史密斯"这个坏小子"哈里"的秘密，不要让"斯迈思"认识他。

[ðə; ði][suːˈpɪəriə(r)]['pɜːs(ə)n] .
the superior person .
这 优越的 人 .

上等人。

(['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
(Novel Notes 203 . 26 .)
(小说 笔记 - . - .)

(小说笔记 203. 26.)

[jʌŋ] ['lʌndənə(r)] .
Young Londoner .
年轻的 伦敦人 .

年轻的伦敦人。

[ðə; ði] [freɪz] [miːnz] : [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] - ['ærɪ] [aʊt][ænd; ənd][aʊt] .
The phrase means : he was an ' Arry out and out .
这 短语 方法 : 他 曾是 一个 - 阿瑞 出去 和 出去 .

这句话的意思是：他彻头彻尾是个"哈里"。

['rɔːtɪ] ([ɔː(r)] ['rɔːtɪ]) = [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [best] .
Rorty (or Raughty) = of the very best .
罗蒂 (或者 淘气) = 的 这 非常 最好的 .

Rorty（或 Raughty）= 最好的。

[ˌsiː 'ef] . ['rɔːtɪ] - [tɒf] : [æn; ən][aʊt][ænd; ənd][aʊt] [swel] ; ['rɔːtɪ] - ['dæʃə(r)] : [ə; eɪ][faɪn] ['feləʊ] ; ['rɔːtɪ]
Cf . rorty - toff : an out and out swell ; rorty - dasher : a fine fellow ; rorty
cf . 罗蒂 - 上流社会 : 一个 出去 和 出去 膨胀 ; 罗蒂 - 冲刺者 : 一个 美好的 同伴 ; 罗蒂
- [bɔɪz] : ['dʒɒli] [tʃæps] .
- boys : jolly chaps .
- 男孩们 : 快乐的 小伙子们 .

参见 rorty-toff：一个彻头彻尾的纨绔子弟；rorty-dasher：一个好家伙；rorty-boys：快乐的小伙子。

[ðə; ði] [ˌetɪˈmɒlədʒi] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] ; ['pɒsəbli] [ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [raɪt] > ['raɪti] ?
The etymology is doubtful ; possibly a corruption of right > righty ?
这 词源 是 疑 ; 可能 一个 腐败 的 正确的 > 右倾 ?

词源存疑；可能是 right > righty 的讹误?

['sævi]
savey
萨维

萨维

» [wen] [aɪ] ['kɒmz] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ʃɒp] [tuː; tə]['ɔːdə(r)] [rɪ'freʃmənts] , [aɪm] [bɒs] .
» When I comes into your shop to order refreshments , I'm boss .
» 什么时候 我 来 进入 你的 店铺 到 命令 茶点 , 我是 老板 .

"我来你店里点饮料的时候，我就是老板。"

['sævi] ?
Savey ?
萨维 ?

萨维?

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [θriː] .)
» (T . T . T . 126 . 3 .)
» (T . T . T . - . 3 .)

»(TTT 126. 3.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['lʌndənə(r)] .
Uneducated Londoner .
未受过教育 伦敦人 .

一个没受过什么教育的伦敦人。

» [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] — ['ɛvriˌθɪŋz] ['sɪmp(ə)l] .
» Me out of it — everything's simple .
» 我 出去 的 它 — 一切都是 简单的 .

“我被排除在外——一切都很简单。”

['sævi] ?
Savey ?
萨维 ?

萨维?

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 54 . 13 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 54. 13.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ə'pɒn] [maɪ] - , ['blesɪd; blest] [ɪf] [aɪ] [siː] - [aʊ] [tuː; tə] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] .
» Upon my sivvy , blessed if I see ' ow to do it .
» 之上 我的 - , 蒙福 如果 我 看 - 现在 到 做 它 .

“如果我能明白该怎么做，我将感到无比幸运。”

» ([piː] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - . - .) [-]
» (P . Kelver II . 54 . 13 .) [62]
» (P . - 二 . - . - .) [-]

»(P. Kelver II. 54.13.)[62]

[jʌŋ] ['lʌndən] [klɑːk] .
Young London clerk .
年轻的 伦敦 职员 .

年轻的伦敦职员。

['sævi] (['sævi]) [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['vʌlgərɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] , ['nɒlɪdʒ] ; [æz; əz] [vɜːb] : [tuː; tə]
Savey (savvy) is a common vulgarism for knowing , knowledge ; as verb : to
萨维 (精明) 是 一个 常见的 粗俗 为了 会心 , 知识 ; 作为 动词 : 到
[nəʊ] , [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .
know , to understand .
知道 , 到 理解 .

Savey（savvy）是“知道”、“有知识”的常用俚语；作为动词：知道，理解。

[duː; də] [juː; jʊ] ['sævi] ?
Do you savey ?
做 你 萨维 ?

你懂储蓄吗?

[næn]
nan
楠

nan

[hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ɒv; əv] ['sævi] = [ɒv; əv]['sævwɑːr] [feə] , [ɔː(r)]['sævwɑːr] [vivʁ] .
He had plenty of savey = of savoir faire , or savoir vivre .
他 有 很多 的 萨维 = 的 知识 公平 , 或者 知识 生活 .

他很有savey = of savoir faire，或者savoir vivre。

» [əˈpɒn][maɪ] - » [stændz] ['prɒbəbli] [fɔː(r); fə(r)] » [əˈpɒn][maɪ][əˈfaɪ] » ,
» Upon my sivvy » stands probably for » upon my affy » ,
» 之上 我的 - » 站立 大概 为了 » 之上 我的 阿菲 » ,

»On my sivvy» 可能代表 »on my affy»，

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['vʌlgəraɪzd] [fɔːm] [ɒv; əv] » [əˈpɒn][maɪ] ['sɒləm] [ˌæfə'deɪvɪt] » ([əˈpɒn][maɪ] [swɔːn]
a common vulgarized form of » upon my solemn affidavit » (upon my sworn
一个 常见的 庸俗化 形式 的 » 之上 我的 庄严 宣誓书 » (之上 我的 宣誓
['testɪməni] .)
testimony .)
见证 .)

“根据我的庄严宣誓书”（或“根据我的宣誓证词”）的常见粗俗形式。

[ðə; ðɪ] [tɜːm] [ɪz][nəʊ] [daʊt] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][sʌm; səm][rəu'mænik]['læŋgwɪdʒ] ,
The term is no doubt derived from some Romanic language ,
这 学期 是 不 怀疑 衍生的 从 一些 罗曼语 语言 ,

这个词无疑源自某种罗曼语族语言。

[pəˈhæps] [ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [frentʃ] [vuː] [səˈveɪ] [ɔː(r)] [səˈveɪ] - [vuː] .
perhaps a corruption of the French vous savez or savez - vous .
也许 一个 腐败 的 这 法语 您 savez 或者 savez - 您 .

也许是法语“vous savez”或“savez-vous”的讹误。

['sɔːni] - ['hedɪd]
Sawny - headed
索尼 - 标题

褐头

» [wel] , [juː; jʊ][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sɔːni] - ['hedɪd] [tʃʌŋk] , [dʒəʊ'zaɪə] , [juː; jʊ][wɒz; wəz] .
» Well , you was a sawny - headed chunk , Josiah , you was .
» 出色地 , 你 曾是 一个 锯齿 - 标题 块 , 约西亚 , 你 曾是 .

“嗯，约西亚，你以前可是个脑袋瘦骨嶙峋的家伙。”

» (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
» (Novel Notes 36 . 15 .)
» (小说 笔记 - . - .)

（小说笔记 36.15。）

[næn]
nan
楠

nan

['sɔːni] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] » ['sændi] » ,
Sawny is said to be a corruption of » Sandy » ,
索尼 是 说 到 是 一个 腐败 的 » 沙 » ,

据说 Sawny 是“Sandy”的讹误。

[ðə; ðɪ]['juːʒuəl] ['nɪkneɪm] ([əˈbriːv] . [ɒv; əv][ˌælɪgˈzɑːndə(r); ˌælɪgˈzændə(r)]) [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['skɒtsmən] ,
the usual nickname (abbrev . of Alexander) for a Scotsman ,
这 通常 昵称 (缩写 . 的 亚历山大) 为了 一个 苏格兰人 ,

苏格兰人的常用昵称（亚历山大的缩写）

[æz; əz] ['tæfi] ([welʃ] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['deɪvi]) [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['welʃmən] , [ænd; ənd] ['pædi] (

as	Taffy	(	Welsh	pronunciation	of	Davy	)	for	a	Welshman	,	and	Paddy	(
作为	太妃糖	(	威尔士语	发音	的	戴维	)	为了	一个	威尔士人	,	和	稻田	(

[ʃɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['pætrɪk]) [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aɪ(ə)rɪʃmən] .

short	for	Patrick	)	for	an	Irishman	.
短的	为了	帕特里克	)	为了	一个	爱尔兰人	.

威尔士人称 Taffy（Davy 的威尔士语发音），爱尔兰人称 Paddy（Patrick 的简称）。

[tʃʌŋk] = [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs] [mæs] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] , [ə; eɪ] [θɪk] [piːs] , [ə; eɪ] [lʌmp] : [ɒv; əv] [wʊd] ,

Chunk	=	a	shapeless	mass	of	anything	,	a	thick	piece	,	a	lump	:	of	wood	,
块	=	一个	无形	大量的	的	任何事物	,	一个	厚的	片	,	一个	块	:	的	木头	,

Chunk = 任何无定形的物体块，厚块，团块：木头，

[bred] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] = ['blɒkhed] .

bread	,	etc	.	;	as	applied	to	a	person	=	blockhead	.
面包	,	ETC	.	;	作为	应用	到	一个	人	=	傻瓜	.

面包等等；用于形容人=笨蛋。

([ˌsiː 'ef] . [tʃʌmp] .)

(	Cf	.	chump	.	)
(	cf	.	嚼	.	)

（参见"笨蛋"一词。）

[ʃʌv]

shove
推

推

» [wɒt] [ɪz][ʌp] ?

»	What	is	up	?
»	什么	是	向上	?

"怎么了?

» [aɪ] [sez] .

»	I	says	.
»	我	说道	.

我说。

» [gɒt][ðə; ðɪ] [ʃʌv] ? » ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	Got	the	shove	?	»	(	T	.	T	.	T	.	156	.	14	.	)
»	得到	这	推	?	»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»被推了一下? » (TTT 156.14.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

A	waiter	.
一个	服务员	.

服务员。

[næn]

nan
楠

nan

[ˌsiː 'ef] . [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ðɪ] [ʃʌv] : [tuː; tə][send] ['pækɪŋ] . [-]

Cf	.	to	give	the	shove	:	to	send	packing	.	[	63	]
cf	.	到	给	这	推	:	到	发送	包装	.	[	-	]

参见"推搡"：把人赶走。[63]

[ʃʌt] [ʌp]

shut	up
关闭	向上

住口

» [ʃʌt] [ʌp] , ['mʌðə(r)] , » [hiː; hi][kraɪd][æt; ət][lɑːst] , [kwaɪt] ['grʌfli] .
» Shut up , mother , » he cried at last , quite gruffly .
» 关闭 向上 , 母亲 , » 他 哭 在 最后的 , 相当 粗声粗气地 .

“闭嘴，妈！”他最后粗声粗气地喊道。

(['sketʃɪz] - . - .)
(Sketches 197 . 11 .)
(草图 - . - .)

（草图 197. 11.）

[ə; eɪ]['bʊkmeɪkə(r)] .
A bookmaker .
一个 博彩公司 .

博彩公司老板。

[næn]
nan
楠

nan

['vʌlgə(r)] ['sɪnənɪmz] : [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] !
Vulgar synonyms : Shut it !
庸俗 同义词 : 关闭 它 !

粗俗的同义词：闭嘴！

[stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
Stow it !
斯托 它 !

收起来！

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʌt] [ʌp] : [tuː; tə][biː; bi] ['saɪlənst] , [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] .
To be shut up : to be silenced , done for .
到 是 关闭 向上 : 到 是 沉默 , 完毕 为了 .

被噤声：被噤声，彻底完蛋。

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] [frentʃ] : [fɛrm] [lɑː][bwæt] !
the French : ferme la boite !
这 法语 : 农场 拉 盒子 !

法国人：ferme la boite!

[saɪt]
sight
视线

视线

» [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] [mɔː(r)] ['gʌmpʃ(ə)n] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [pə'zest] .
» She had a precious sight more gumption than he had ever possessed .
» 她 有 一个 宝贵的 视线 更多的 勇气 比 他 有 曾经 拥有 .

“她拥有一双慧眼，而且比他以往任何时候都更有魄力。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 213 . 18 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 213. 18.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌðə(r)z] [ə; eɪ] ['preʃəs] [saɪt] ['ʃɑːpə(r)] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .
» He tried to do others a precious sight sharper than himself .
» 他 尝试 到 做 其他的 一个 宝贵的 视线 更锐利 比 他自己 .

他试图让别人拥有比他自己更敏锐的洞察力。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 220 . 20 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 220. 20.)

[ðə; ðiː] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ðə; ðiː] [dɒg] ,
» The dog ,
» 这 狗 ,

“那条狗，

[huː] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [ə; eɪ] [dɜːnd] [saɪt] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [dʌz] — — . » (
who ought to know a durned sight more about them than he does — — . » (
WHO 应该 到 知道 一个 期间 视线 更多的 关于 他们 比 他 做 — — . » (
['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
Novel Notes 152 . 25 .)
小说 笔记 - . - .)

谁应该比他更了解他们才对——。（小说注释 152. 25。）

[ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .
A sailor .
一个 水手 .

一名水手。

[saɪt] [ɪz] [ə; eɪ] ['kɒmən] ['vʌlgərɪzəm] [fɔː(r); fə(r)] » [lɒt] » , » [diːl] .
Sight is a common vulgarism for » lot » , » deal .
视线 是 一个 常见的 粗俗 为了 » 很多 » , » 交易 .

Sight 是“很多”、“交易”的常用俚语。

» (['preʃəs] , [ɪn'tensɪv] [ædʒ] . [ænd; ənd] [ædv] . , [ɪz] [kə'ləʊkwiəl] , [vəːdʒ] [tə'wɔːdz] ['vʌlgə(r)] .)
» (Precious , intensive adj . and adv . , is colloquial , verging towards vulgar .)
» (宝贵的 , 密集的 形容词 . 和 建议 . , 是 口语 , 接近 向 庸俗 .)

（Precious，形容词和副词，是口语化的，接近粗俗的。）

[sɪt]
sit
坐

坐

» [ʃiː; ʃi] [sɪts] [hɜː'self] [ə'gen] .
» She sits herself again .
» 她 坐着 她自己 再次 .

她重新坐了下来。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 225 . 10 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 225. 10.)

[ə; eɪ] ['weɪtə(r)] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri]['vʌlgə(r)] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][sɪt][ænd; ənd] [siːt] .
The ordinary vulgar confusion of sit and seat .
这 普通的 庸俗 困惑 的 坐 和 座位 .

坐和座的常见混淆。

([ðɪs] [freɪz] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [æz; əz][ɒn][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l][æz; əz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] :
(This phrase should not be considered as on the same level as the following :
(这 短语 应该 不是 是 经过考虑的 作为 在 这 相同的 等级 作为 这 下列的 :

(这句话不应与以下这句话相提并论:)

» [ðə; ði]['məʊmənt][juː; jʊ][stænd][ɔː(r)][sɪt][hɪm] [daʊn] [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] .
» The moment you stand or sit him down he begins .
» 这 片刻 你 站立 或者 坐 他 向下 他 开始 .

"你一让他站起来或坐下，他就开始行动。"

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
» (T . T . T . 67 . 2 .)
» (T . T . T . - . 2 .)

»(TTT 67. 2.)

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][æn; ən]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [-]
This is only an ordinary [64]
这 是 仅有的 一个 普通的 [-]

这只是普通的[64]

['græfɪk] [juːz][ɒv; əv][æn; ən][ɪn'trænzətɪv; ɪn'trænsətɪv] [vɜːb] [ɪn][ə; eɪ]['trænzətɪv; 'trænsətɪv] [sens] ;
graphic use of an intransitive verb in a transitive sense ;
形象的 使用 的 一个 不及物动词 动词 在 一个 及物动词 感觉 ;
[kə'ləʊkwiəl] [pə'hæps] , [bʌt; bət][nɒt]['vʌlgə(r)] .)
colloquial perhaps , but not vulgar .)
口语 也许 , 但 不是 庸俗 .)

将不及物动词用作及物动词，这种用法虽然口语化，但并不粗俗。)

[skʌŋk]
skunk
臭鼬

臭鼬

» [ai] ['trʌstɪd] [hɪm] , [ðə; ði] [skʌŋk] .
» I trusted him , the skunk .
» 我 可信 他 , 这 臭鼬 .

"我竟然相信了他，那只臭鼬。"

» (- .
» (Woodb .
» (- .

»(Woodb.

[fɑːm] - . - .)
Farm 58 . 20 .)
农场 - . - .)

农场 58. 20.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uneducated young man .
未受过教育 年轻的 男人 .

未受过教育的年轻人。

[ə; eɪ] [skʌŋk] [ɪz][ə; eɪ] [miːn] , ['pɔːltri] [retʃ] (- .)
A skunk is a mean , paltry wretch (usling .)
一个 臭鼬 是 一个 意思是 , 微不足道 可怜虫 (- .)

臭鼬是卑鄙无耻的家伙。

[əˈrɪdʒənəli] [ðə; ði] [wɜːd] [ˈsɪgnɪfaɪz] [ə; eɪ] [ˈstɪŋkəd] ([ˈmaɪˌdɔːs] -) .

Originally	**the**	**word**	**signifies**	**a**	**stinkard**	**(**	**Mydaus**	**meliceps**	**)**	**.**
起初	这	单词	表示	一个	臭虫	(	迈道斯	-	)	.

该词原意为臭鼬（Mydaus meliceps）。

[slæp] - [ʌp]

slap	**-**	**up**
拍击	-	向上

极好的

» [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] , [raʊnd] , [skweə(r)] , [slæp] - [ʌp] [miːl] .

»	**We'll**	**have**	**a**	**good**	**,**	**round**	**,**	**square**	**,**	**slap**	**-**	**up**	**meal**	**.**
»	出色地	有	一个	好的	,	圆形的	,	正方形	,	拍击	-	向上	一顿饭	.

“我们将享用一顿丰盛的、圆满的、大餐。”

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] - . [ˈsɛvən] .)

»	**(**	**Three**	**Men**	**In**	**A**	**Boat**	**41**	**.**	**7**	**.**	**)**
»	(	三	男人	在	一个	船	-	.	7	.	)

（《三个男人同舟共济》41.7）

[næn]

nan
楠

nan

[ˈsɪnənɪm] : [bæŋ] - [ʌp] .

Synonym	**:**	**bang**	**-**	**up**	**.**
代名词	:	砰	-	向上	.

同义词：棒极了。

[ˌsiː ˈef] .

Cf	**.**
cf	.

参见。

[ˈslæpɪŋ] : [ˈveri] - [bɪg] , [ˈeksələnt] ; [ˈslæpə(r)] : [ˈeniθɪŋ] [ɪkˈsepʃən(ə)l] .

slapping	**:**	**very**	**-**	**big**	**,**	**excellent**	**;**	**slapper**	**:**	**anything**	**exceptional**	**.**
拍打	:	非常	-	大的	,	出色的	;	掌掴者	:	任何事物	非凡的	.

slapping：非常大，极好的；slapper：任何非凡的事物。

[sɔːt] [ɒv; əv]

sort	**of**
种类	的

某种程度上

» [ðɪs] [siːmd] [tuː; tə] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈlaɪtn] [ðə; ði] [bəʊt] .

»	**This**	**seemed**	**to**	**sort**	**of**	**lighten**	**the**	**boat**	**.**
»	这	似乎	到	种类	的	减轻	这	船	.

“这似乎减轻了船的重量。”

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] - . - .)

»	**(**	**Three**	**Men**	**In**	**A**	**Boat**	**108**	**.**	**30**	**.**	**)**
»	(	三	男人	在	一个	船	-	.	-	.	)

（《三个男人同舟共济》108.30）

[næn]

nan
楠

nan

[ˈɒf(ə)n] [spelt] [ænd; ənd] [prəˈnaʊnst] » [ˈsɔːtə(r)] .

Often	**spelt**	**and**	**pronounced**	**»**	**sorter**	**.**
经常	拼写	和	发音	»	分拣机	.

常拼写和发音为“sorter”。

» [kəm'peə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] (» ['kɪndə(r)] ») .
» Compare kind of (» kinder ») .
» 比较 种类 的 (» 幼儿园 ») .

»比较种类（»更亲切的»）。

[bəuθ] [ɪ'speʃəli] ['kɒmən] [ɪn] [ə'merɪkən] ['vʌlgə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɪmɪteɪtɪd] [frɒm; frəm]
Both especially common in American vulgar language and probably imitated from
两个都 尤其 常见的 在 美国人 庸俗 语言 和 大概 模仿 从
[ə'merɪkə] .
America .
美国 .

这两个词在美国粗俗语言中尤为常见，很可能是从美国模仿而来。

[tuː; tə][duː; də] [spuːn]
to do spoons
到 做 勺子

做勺子

» [ðə; ði][gɜːl] [sed] [id] [gɒn] [tuː; tə][duː; də] [spuːn] — [wɒt'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [miːn] .
» The girl said he'd gone to do spoons — whatever that may mean .
» 这 女孩 说 他会 已消失 到 做 勺子 — 任何 那 可能 意思是 .

“女孩说他去玩勺子游戏了——不管那是什么意思。”

» (['bɑːb(ə)rə] - . - .)
» (Barbara 18 . 25 .)
» (芭芭拉 - . - .)

»(芭芭拉 18. 25.)

[ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
A doctor .
一个 医生 .

医生。

[næn]
nan
楠

nan

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [meɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [biː; bi] [k'ærɪktəɹˌaɪzd] [æz; əz] [-]
The expression may , I think , be characterised as [65]
这 表达 可能 , 我 思考 , 是 具有特征 作为 [-]

我认为，该表达可以概括为[65]

[ə; eɪ]['vʌlgərɪzəm] ; [waɪl] [spuːn] , [æz; əz] [vɜːb] , [ə'rɪdʒənəli]['stjuːd(ə)nt] [slæŋ] , [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd]
a vulgarism ; while spoon , as verb , originally student slang , may be considered
一个 粗俗 ; 尽管 勺子 , 作为 动词 , 起初 学生 俚语 , 可能 是 经过考虑的
[æz; əz] [slæŋ] > [kə'ləʊkwiəl] .
as slang > colloquial .
作为 俚语 > 口语 .

粗俗的；而 spoon 作为动词，最初是学生俚语，可以被认为是俚语 > 口语。

[stəʊ]
stow
存放

存放

» [stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] !
» Stow it !
» 斯托 它 !

收起来！

» [hiː; hi] [sez] .
» he says .
» 他 说道 .

他说。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 161 . 14 .)
(T . T . T . - . - .)

(TTT 161. 14.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
Uneducated individual .
未受过教育 个人 .

未受过教育的人。

» [əʊ] , [stəʊ] [ðæt] » , [ʃiː; ʃi] [sez] .
» Oh , stow that » , she says .
» 哦 , 存放 那 » , 她 说道 .

“哦，把那个收起来吧，”她说。

([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
(T . T . T . 141 . 15 .)
(T . T . T . - . - .)

(TTT 141. 15.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[næn]
nan
楠

nan

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] !
Shut it !
关闭 它 !

闭嘴!

[tɒf] , ['tɒfi]
toff , toffy
上流社会， 太妃糖

太妃糖，太妃糖

» [aɪv] [mɪkst] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð] [ðə; ði] [tɒf] [ɪn][maɪ][taɪm] .
» I've mixed a good deal with the toffs in my time .
» 我已经 混合 一个 好的 交易 和 这 贵族 在 我的 时间 .

“我这辈子跟上流社会人士交往过不少。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 133 . 21 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 133. 21.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» [ə; eɪ]['kwaɪət] , [rɪ'spektəbl] [tɒf] .
» a quiet , respectable toff .
» 一个 安静的 , 可敬 上流社会 .

一位安静、体面的贵族。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 138 . 20 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 138. 20.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uneducated young man .
未受过教育 年轻的 男人 .

未受过教育的年轻人。

» [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] [tɒf] [ðeə(r)] .
» There was a party of toffs there .
» 那里 曾是 一个 派对 的 贵族 那里 .

"那里有一群上流人士聚会。"

» (['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
» (Novel Notes 213 . 10 .)
» (小说 笔记 - . - .)

(小说笔记 213. 10.)

[ə; eɪ] ['lʌndən] - ['ærɪ] .
A London ' Arry .
一个 伦敦 - 阿瑞 .

伦敦的"Arry"。

» [ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [tɒf] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɒf] - ['aʊəz] . » ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
» a bit of a toff in his off - hours . » (T . T . T . 211 . 2 .)
» 一个 少量 的 一个 上流社会 在 他的 离开 - 小时 . » (T . T . T . - . 2 .)

"业余时间有点儿纨绔子弟的作风。"(TTT 211. 2.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» ['tɒfi] [ɪ'nʌf] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['daɪəməndz][ænd; ənd][fɜːrz] .
» Toffy enough she looked in her diamonds and furs .
» 太妃糖 足够的 她 看起来 在 她 钻石 和 毛皮 .

"她打量着自己的钻石和皮草，显得十分娇媚。"

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 140 . 16 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 140. 16.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[ə; eɪ] [tɒf] = [ə; eɪ] [fɒp] , [ə; eɪ] [swel] .
A toff = a fop , a swell .
一个 上流社会 = 一个 纨绔子弟 , 一个 膨胀 .

纨绔子弟 = 纨绔子弟，自命不凡的人。

['tɒfi] ( ) = ['dresi] , ['ʃəʊi] , [smɑːt] .
Toffy (tofficky) = dressy , showy , smart .
太妃糖 (太妃糖) = 盛装 , 炫耀 , 聪明的 .

Toffy（tofficky）= 华丽的，炫耀的，聪明的。

[æt; ət] ['ɒksfəd] ['nəʊblmən] ['stjʊdnts] [juːst] [tuː; tə][weə(r)][ə; eɪ]['gəʊldən] ['tæsl] ([ə; eɪ] [tʌft]) [ɪn][ðeə(r)]

At	Oxford	noblemen	students	used	to	wear	a	golden	tassel	(	a	tuft	)	in	their
在	牛津	贵族	学生	用过的	到	穿	一个	金的	流苏	(	一个	簇	)	在	他们的

[kæp] .

cap	.
帽	.

在牛津，贵族学生过去常常在帽子上佩戴金色流苏（一簇饰物）。

[hens] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] » [tʌfts] » ; [səʊ][wiː; wi][get] [tɒf] . [-]

Hence	they	were	called	»	tufts	»	;	so	we	get	toff	.	[	66	]
因此	他们	是	称为	»	簇绒	»	;	所以	我们	得到	上流社会	.	[	-	]

因此它们被称为"簇绒"；由此就有了"toff"这个说法。[66]

[tuː; tə][biː; bi][ʌp][ə; eɪ] [triː]

to	be	up	a	tree
到	是	向上	一个	树

爬到树上

» [wɒt] [wʊd] [hiː; hi][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? » —

»	What	would	he	do	without	you	?	»	—
»	什么	会	他	做	没有	你	?	»	—

"没有你他该怎么办？"

» [wel] , [aɪm][ə'freɪd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌp][ə; eɪ] [triː] , [sɜː(r)] ,

»	Well	,	I'm	afraid	he	would	be	a	little	up	a	tree	,	sir	,
»	出色地	,	我是	害怕的	他	会	是	一个	小的	向上	一个	树	,	先生	,

"嗯，恐怕他会有点不知所措，先生。"

[ɪf] [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [pə'mɪtɪd] [ə; eɪ]['vʌlgərɪzəm] .

if	I	may	be	permitted	a	vulgarism	.
如果	我	可能	是	允许	一个	粗俗	.

如果允许我爆粗口的话。

» (- .

»	(	Woodb	.
»	(	-	.

»(Woodb.

[fɑːm] - . [naɪn] .)

Farm	31	.	9	.	)
农场	-	.	9	.	)

31号农场。9.)

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] .

A	servant	.
一个	仆人	.

仆人。

[tuː; tə][biː; bi][ʌp][ə; eɪ] [triː] [ɔː(r)] [triːd] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔːnəd] , [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] , [ə'blaɪdʒd]

To	be	up	a	tree	or	treed	means	to	be	cornered	,	done	for	,	obliged
到	是	向上	一个	树	或者	树木	方法	到	是	被逼到绝境	,	完毕	为了	,	有义务

[tuː; tə] [sə'rendə(r)] .

to	surrender	.
到	投降	.

被困在树上（to be up a tree）或被困在树上（treed）意味着被逼到绝境，走投无路，被迫投降。

[tuː; tə][biː; bi][ʌp][ðə; ði] [triː] [ɪz][ə; eɪ] [freɪz] ['ɒf(ə)n] [juːst] [baɪ] ['sɪti] ['treɪdzmən] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv]

To	be	up	the	tree	is	a	phrase	often	used	by	City	tradesmen	in	the	sense	of
到	是	向上	这	树	是	一个	短语	经常	用过的	经过	城市	商人	在	这	感觉	的

['bæŋkrʌpt] .

bankrupt	.
破产	.

"to be up the tree"是伦敦金融城商人常用的一个短语，意思是破产。

['prɒbəbli] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [dɪ'raɪvz] [ɪts]['ɒrɪdʒɪn][frɒm; frəm][ə; eɪ][kænt] - [wɜ:d] [tri:] = ['gæləʊz] .

Probably	**the**	**expression**	**derives**	**its**	**origin**	**from**	**a**	**cant**	**-**	**word**	**tree**	**=**	**gallows**	**.**
大概	这	表达	衍生	它是	起源	从	一个	不能	-	单词	树	=	绞刑架	.

这个表达可能源自一个俚语，意思是"绞刑架"。

[ə; eɪ] [wet] »

a	**wet**	**»**
一个	湿的	»

湿漉漉的»

- ['ɑ:veɪ][ə; eɪ] [wet] ?

'	**Ave**	**a**	**wet**	**?**
-	大道	一个	湿的	?

有湿的吗?

» [ai] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ði] [wet] .

»	**I**	**declined**	**the**	**wet**	**.**
»	我	拒绝	这	湿的	.

我拒绝了湿漉漉的。

(['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)

(	**Novel**	**Notes**	**205**	**.**	**25**	**.**	**)**
(	小说	笔记	-	.	-	.	)

(小说笔记 205. 25.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɜ:kmən] .

A	**young**	**workman**	**.**
一个	年轻的	工人	.

一位年轻的工人。

['kɒmən] ['vʌlgərɪzəm][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][drɪŋk] .

Common	**vulgarism**	**for**	**a**	**drink**	**.**
常见的	粗俗	为了	一个	喝	.

酒的常用粗俗说法。

['swɑ:ri]

swarry
斯瓦里

斯瓦里

» [ə; eɪ] [deɪz] [wɜ:k] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ][paɪp][baɪ][jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['faɪə(r)] - [saɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]

»	**A**	**day's**	**work**	**,**	**and**	**then**	**a**	**pipe**	**by**	**your**	**own**	**fire**	**-**	**side**	**with**	**your**
»	一个	天	工作	,	和	然后	一个	管道	经过	你的	自己的	火	-	边	和	你的

['slɪpə(r)z] [ɒn] .

slippers	**on**	**.**
拖鞋	在	.

"一天的工作结束后，就可以穿着拖鞋，在自家壁炉旁抽烟斗了。"

[ðæt] [ɪz][maɪ] ['swɑ:ri] .

That	**is**	**my**	**swarry**	**.**
那	是	我的	斯瓦里	.

那是我的swarry。

» ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . - .)

»	**(**	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**143**	**.**	**16**	**.**	**)**
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 143. 16.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

A	**waiter**	**.**
一个	服务员	.

服务员。

['swɑːri] [ɪz][hɪə(r)] ['prɒbəbli] [ə; eɪ]['vʌlgə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['swɑː.reɪ] .

Swarry	**is**	**here**	**probably**	**a**	**vulgar**	**corruption**	**of**	**the**	**French**	**soirée**	**.**
斯瓦里	是	这里	大概	一个	庸俗	腐败	的	这	法语	晚会	.

Swarry 可能是法语 soirée 的粗俗讹误。

([ˌsiː 'ef] . ['dɪkɪnz] , ['pikwik] ['peɪpəz] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['fɜːðə(r)] [kə'rʌptɪd] ['ɪntuː][leg][ɒv; əv]

(	**Cf**	**.**	**Dickens**	**,**	**Pickwick**	**Papers**	**,**	**where**	**it**	**is**	**still**	**further**	**corrupted**	**into**	**leg**	**of**
(	cf	.	狄更斯	,	匹克威克	文件	,	在哪里	它	是	仍然	更远	腐败的	进入	腿	的

['mʌtn] .) [-] [-]

mutton	**.**	**)**	**[**	**67**	**]**	**[**	**68**	**]**
羊肉	.	)	[	-	]	[	-	]

（参见狄更斯的《匹克威克外传》，其中它又被讹传为羊腿。）[67][68]

['vʌlgərɪzəm] > [kə'ləʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] [-]

VULGARISM	**>**	**COLLOQUIAL**	**ENGLISH**	**[**	**69**	**]**
粗俗	>	口语	英语	[	-	]

粗俗 > 口语英语[69]

['blɪðə(r)]

blither
胡言乱语

胡言乱语

» [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə]['blɪðə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [bliːt] [bæk] .

»	**If**	**he**	**was**	**to**	**blither**	**,**	**it**	**was**	**only**	**fair**	**that**	**she**	**should**	**bleat**	**back**	**.**
»	如果	他	曾是	到	胡言乱语	,	它	曾是	仅有的	公平的	那	她	应该	咩咩叫	后退	.

“如果他胡说八道，她也理应咩咩叫回去。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	**(**	**T**	**.**	**T**	**.**	**T**	**.**	**22**	**.**	**21**	**.**	**)**
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 22. 21.)

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .

The	**author**	**.**
这	作者	.

作者。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .

Conversation	**between**	**ladies**	**and**	**gentlemen**	**.**
对话	之间	女士们	和	先生们	.

女士与先生之间的对话。

» [doʊnt] [bɪ'liːv] [ðiːz] ['blɪðərɪŋ] ['idiəts] [hæv; həv]['evə(r)] [siːn] [ə; eɪ][gɜːl][bɪ'fɔː(r)] .

»	**Don't**	**believe**	**these**	**blithering**	**idiots**	**have**	**ever**	**seen**	**a**	**girl**	**before**	**.**
»	不	相信	这些	胡言乱语	白痴	有	曾经	已见	一个	女孩	前	.

“别相信这些蠢货以前见过女孩。”

» (['tɒmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - . - .)

»	**(**	**Tommy**	**and**	**Co**	**.**	**229**	**.**	**12**	**.**	**)**
»	(	汤米	和	合作	.	-	.	-	.	)

»(Tommy and Co. 229. 12.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒɜːnəlɪst] .

A	**young**	**journalist**	**.**
一个	年轻的	记者	.

一位年轻的记者。

[næn]

nan
楠

nan

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['prɒbəbli] ['blæðə(r)] ([aɪs'lændɪk] - , [swɛd] .

The	original	form	of	the	word	is	probably	blather	(	Icelandic	bladhra	,	Swed	.
这	原来的	形式	的	这	单词	是	大概	废话	(	冰岛语	-	,	瑞典	.

-	) ,

pladdra	)	,
-	) ,	

这个词的原始形式可能是 blather（冰岛语 bladhra，瑞典语 pladdra），

['bleðə(r)][ə; eɪ] ['skɒtɪʃ] [fɔːm] , [waɪl] ['blɪðə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['mɒd(ə)n]['vʌlgə(r)] [fɔːm] .

blether	a	Scottish	form	,	while	blither	seems	to	be	the	modern	vulgar	form	.
胡说	一个	苏格兰	形式	,	尽管	胡言乱语	似乎	到	是	这	现代的	庸俗	形式	.

blether 是苏格兰语形式，而 blither 似乎是现代粗俗形式。

([ˌsiː 'ef] . ['bleðəskeɪt] : [ə; eɪ]['bəʊstə(r)] , [ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['tɔːkə(r)] .)

(	Cf	.	Bletherskate	:	a	boaster	,	a	noisy	talker	.	)
(	cf	.	闲聊滑冰	:	一个	自夸者	,	一个	嘈杂	健谈者	.	)

（参见 Bletherskate：爱吹牛的人，爱唠叨的人。）

[ðə; ði] [bluːz]

the	blues
这	蓝调

布鲁斯

» [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bluːz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] — [ðæt] [bɪt][ɒv; əv] [njuːz] .

»	It	gave	me	the	blues	for	a	day	or	two	—	that	bit	of	news	.
»	它	给予	我	这	蓝调	为了	一个	天	或者	二	—	那	少量	的	消息	.

“听到这个消息，我难过了一两天。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	146	.	20	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 146. 20.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

A	waiter	.
一个	服务员	.

服务员。

» ['nəʊbədi] [laɪks] [ə; eɪ][fɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bluːz] .

»	Nobody	likes	a	fit	of	the	blues	.
»	无人	点赞	一个	合身	的	这	蓝调	.

“没有人喜欢陷入低落的情绪中。”

» ([ðə; ði]['aɪd(ə)l] [θɔːts] [ɒv; əv][æn; ən]['aɪd(ə)l] ['feləʊ] - . [θriː] .)

»	(	The	Idle	Thoughts	Of	An	Idle	Fellow	27	.	3	.	)
»	(	这	闲置的	想法	的	一个	闲置的	同伴	-	.	3	.	)

（《闲人的闲思》27.3）

[ə; eɪ] ['ʃɔːtnd] [fɔːm] [ɒv; əv] [bluː] [d'ɛvəlz] = [dɪ'spɒndənsi] , [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] .

A	shortened	form	of	blue	devils	=	despondency	,	depression	of	spirits	.
一个	缩短	形式	的	蓝色的	魔鬼	=	沮丧	,	沮丧	的	烈酒	.

blue devils 的缩写形式 = 沮丧，精神低落。

[ˌsiː 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[ðə; ði] ['dɪzməl] . [-]

the	dismals	.	[	70	]
这	令人沮丧	.	[	-	]

阴沉沉的。[70]

[bɒb] , ['tænə(r)] , [kwɪd]
bob , **tanner** , **quid**
鲍勃 , 皮匠 , 英镑

鲍勃，坦纳，英镑

» [ə; eɪ][raɪz][ɒv; əv] [tuː] [bɒb][ə; eɪ] [wiːk] .
» A rise of two bob a week .
» 一个 上升 的 二 鲍勃 一个 星期 .

每周上涨两先令。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 156 . 18 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 156. 18.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uneducated young man .
未受过教育 年轻的 男人 .

未受过教育的年轻人。

» — [ə; eɪ][bɒb][ɔː(r)][ə; eɪ]['tænə(r)][æz; əz][ðə; ði] [keɪs] [mait] [biː; bi] .
» — a bob or a tanner as the case might be .
» — 一个 鲍勃 或者 一个 皮匠 作为 这 案件 可能 是 .

——可能是鲍勃，也可能是制革工。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
» (T . T . T . 125 . 2 .)
» (T . T . T . - . 2 .)

»(TTT 125. 2.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» [hɪz; ɪz][taɪ][mʌst; məst][hæv; həv][kɒst] ['fɪfti] [kwɪd] .
» His tie must have cost fifty quid .
» 他的 领带 必须 有 成本 五十 英镑 .

“他的领带肯定值五十英镑。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 131 . 21 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 131. 21.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[tɜːmz] [fɔː(r); fə(r)] , [rɪ'spektɪvli] , ['ʃɪlɪŋ] , ['sɪkspəns] , [ænd; ənd] ['sɒvrɪn] .
Terms for , respectively , shilling , sixpence , and sovereign .
条款 为了 , 分别 , 先令 , 六便士 , 和 主权 .

分别是先令、六便士和金币的术语。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)]['vʌlgə(r)] , [nəʊ] [daʊt] ,
The expressions are vulgar , no doubt ,
这 表达式 是 庸俗 , 不 怀疑 ,

这些措辞无疑很粗俗。

[bʌt; bət][ɪn] ['kɒmən] [juːz] [ə'mʌŋ] [ɔːl] ['klɑːsɪz] — [ə'mʌŋ] [ðə; ði][mɔː(r)]['edʒukeɪtɪd][ænd; ənd] [rɪ'faɪnd]
but **in** **common** **use** **among** **all** **classes** **—** **among** **the** **more** **educated** **and** **refined**
但 在 常见的 使用 之中 全部 课程 — 之中 这 更多的 受过教育 和 精制
['əʊnli][ɪn] ['ɪntɪmət] [tɔːk] ,
only **in** **intimate** **talk** **,**
仅有的 在 亲密的 讲话 ,

但在各个阶层中都很常见——只是在受过良好教育、举止优雅的人之间，只在私密谈话中使用。

[ɒv; əv] [kɔːs] .
of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[tʃæp]
chap
小伙子

小伙子

» [ə; eɪ] [pæləfeɪst] ['nɜːvəs] [sɔːt] [ɒv; əv] [tʃæp] .
» **A** **palefaced** **nervous** **sort** **of** **chap** **.**
» 一个 面色苍白 紧张的 种类 的 小伙子 .

一个脸色苍白、神经兮兮的小伙子。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [fɔːr] .)
» (T . T . T . 130 . 4 .)
» (T . T . T . - . 4 .)

»(TTT 130. 4.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A **waiter** **.**
一个 服务员 .

服务员。

» [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['tælənt][fɔː(r); fə(r)] ['swɒləʊɪŋ] , [ðiːz] ['njuːzpeɪpə(r)] [tʃæps] [hæz; həz] , [sʌm; səm]
» **A** **wonderful** **talent** **for** **swallowing** **,** **these** **newspaper** **chaps** **has** **,** **some**
» 一个 精彩的 天赋 为了 吞咽 , 这些 报纸 小伙子们 有 , 一些
[ɒv; əv] - [ɪm] .
of **'** **em** **.**
的 - 呃 .

“这些报童里有些人吞咽能力惊人。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [θriː] .)
» (T . T . T . 135 . 3 .)
» (T . T . T . - . 3 .)

»(TTT 135. 3.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

» [ðə; ði] [tʃæp] [huː] [wɒz; wəz] [næbd] [æt; ət] ['bɜːmɪŋəm] .
» **The** **chap** **who** **was** **nabbed** **at** **Birmingham** **.**
» 这 小伙子 WHO 曾是 被抓获 在 伯明翰 .

»在伯明翰被抓的那个人。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [sɪks] .)
» (T . T . T . 163 . 6 .)
» (T . T . T . - . 6 .)

»(TTT 163. 6.)

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uncultivated young man .
未开垦的 年轻的 男人 .

没教养的年轻人。

» [ðə; ði] [tʃæp] [ai][ˌeɪ 'em] ['telɪŋ] [ju:; jʊ][ə'baʊt] .
» The chap I am telling you about .
» 这 小伙子 我 是 讲述 你 关于 .

“我说的这个人。”

» ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . - .)
» (T . T . T . 206 . 20 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 206. 20.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» [wʌn] [deɪ] [ʃi:; ʃi] [fetʃt] - [ɪm] [raʊnd] [tu:; tə][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][rɪ'vaɪvəlɪst] [tʃæps] .
» One day she fetched ' im round to one of them revivalist chaps .
» 一 天 她 已获取 - 我是 圆形的 到 一 的 他们 复兴主义者 小伙子们 .

有一天，她把他带到其中一个复兴主义者那里。

» (['sketʃɪz] - . [ˌtu:'tu:] .)
» (Sketches 201 . 2 .)
» (草图 - . 2 .)

（草图 201. 2.）

[ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [əʊld]['wʊmən] .
Uncultivated old woman .
未开垦的 老的 女士 .

没教养的老妇人。

[næn]
nan
楠

nan

[ðə; ði] [tɜ:m] [si:m] [tu:; tə][ə'rɪdʒɪneɪt][ɪn][æn; ən] ['ɒbsəli:t] [wɜ:d] [tʃæp] ([eɪ bi: bi: ɑ:(r)] . [ɒv; əv] ['tʃæpmən]
The term seems to originate in an obsolete word chap (abbr . of chapman
这 学期 似乎 到 起源 在 一个 过时的 单词 小伙子 (缩写 . 的 查普曼
: [swɛd] . -) = ['mɜ:tʃənt] . [-]
: Swed . köpman) = merchant . [71]
: 瑞典 . -) = 商人 . [-]

该术语似乎源自一个过时的词 chap（chapman 的缩写：瑞典语 köpman）= 商人。[71]

[tʃʌk]
chuck
查克

查克

» [hɪz; ɪz][fɜ:st] [mu:v] [wɒz; wəz][tu:; tə] [tʃʌk] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] .
» His first move was to chuck his berth .
» 他的 第一的 移动 曾是 到 查克 他的 泊位 .

“他做的第一件事就是扔掉他的铺位。”

» ([ti:] . [ti:] . [ti:] . - . [naɪn] .)
» (T . T . T . 212 . 9 .)
» (T . T . T . - . 9 .)

»(TTT 212. 9.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A **waiter** **.**
一个 服务员 .

服务员。

» [waɪ] [nɒt] [tʃʌk] [ðə; ði] ['mʌni] .
» Why not chuck the money .
» 为什么 不是 查克 这 钱 .

为什么不把钱扔掉呢?

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 145 . 10 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 145. 10.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] - [tʃʌk] - [ðə; ði] [həʊl] ['bɪznəs] .
» It will ' chuck ' the whole business .
» 它 将要 - 查克 - 这 所有的 商业 .

它将"抛弃"整个生意。

» ([θriː] [men] [ɒn] [ðə; ði] ['bʊməl] - . - .)
» (Three Men On The Bummel 44 . 11 .)
» (三 男人 在 这 布梅尔 - . - .)

»(Three Men On The Bummel 44. 11.)

[næn]
nan
楠

nan

[tʃʌk] [ɪz][ə; eɪ]['vɪvɪd] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [θrəʊ] ,
Chuck is a vivid word for throw ,
查克 是 一个 生动 单词 为了 扔 ,

Chuck 是一个生动的词，意思是投掷。

['stændɪŋ] [ɒn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['levə)l][æz; əz] [ʃaɪ] [ɪn][ɪts]['lɪtərəl] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz] [juːst]
standing on about the same level as shy in its literal meaning , but as used
常设 在 关于 这 相同的 等级 作为 害羞的 在 它是 文字 意义 , 但 作为 用过的
[hɪə(r)] ,
here ,
这里 ,

从字面上看，它与"害羞"的意思大致相同，但在这里的用法是这样的:

[ˌmetə'fɒrɪkli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['vʌlgə(r)] — [ɔːl'ðəʊ] [juːst] [baɪ]['edʒukeɪtɪd]['piːp(ə)l] .
metaphorically , it is vulgar — although used by educated people .
比喻意义上的 , 它 是 庸俗 — 虽然 用过的 经过 受过教育 人们 .

从比喻意义上讲，它是粗俗的——尽管受过教育的人也在使用。

['kɒtn] »
cotton »
棉布 »

棉布"

- [iː][doʊnt] ['kɒtn] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz] [eɪnt] [faʊnd] [greɪs] .
' E don't cotton much to them as ain't found grace .
- E 不 棉布 很多 到 他们 作为 不是 成立 优雅 .

他不太喜欢他们，因为他还没有得到恩典。

» (['sketʃɪz] - . - .)
» (Sketches 199 . 28 .)
» (草图 - . - .)

（草图 199. 28。）

[əʊld] ['wʊmən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .
Old woman of the working class .
老的 女士 的 这 在职的 班级 .

一位出身工人阶级的老妇人。

[næn]
nan
楠

nan

['dɒti]
dotty
点点

点点的

» [hiːz] [dʒʌst] [ə; eɪ] [bɪt] ['dɒti] , [seɪm] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɔː(r)] [ai] [mait] [get] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
» He's just a bit dotty , same as you or I might get with nothing to do .
» 他是 只是 一个 少量 点点 , 相同的 作为 你 或者 我 可能 得到 和 没有什么 到 做 .

“他有点儿疯疯癫癫的，就像你我闲着没事干的时候也会变成那样。”

» (['tɒmi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . - . - .)
» (Tommy And Co . 61 . 28 .)
» (汤米 和 合作 . - . - .)

»(Tommy And Co. 61. 28.)

[ə; eɪ] ['dʒɜːnəlɪst] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['vʌlgərizəm] .
A journalist with a special liking for vulgarisms .
一个 记者 和 一个 特别的 喜欢 为了 粗俗用语 .

一位特别喜欢粗俗语言的记者。

[næn]
nan
楠

nan

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [vɜːb] [dɒt] : ['dɒtɪd] > ['dɒti] .
The term is probably derived from the verb dot : dotted > dotty .
这 学期 是 大概 衍生的 从 这 动词 点 : 虚线 > 点点 .

该术语可能源自动词 dot：dotted > dotty。

[gæl] , [gɛl]
gal , gell
女孩 , 凝胶

gal，凝胶

» [ə; eɪ] [gæl] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
» A gal was at the bottom of it .
» 一个 女孩 曾是 在 这 底部 的 它 .

“事件的始作俑者是一个女孩。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 170 . 14 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 170. 14.)

[æn; ən] ['eldəli] ['weɪtə(r)] . [-]
An elderly waiter . [72]
一个 老年 服务员 . [-]

一位年长的服务员。[72]

» ['smʌti] - [feɪst] ['sɜːvənt] - [gælz] .
» smutty - faced servant - gals .
» 低俗的 - 面对 仆人 - 女孩们 .

长相猥琐的女仆。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [θriː] .)
» (T . T . T . 157 . 3 .)
» (T . T . T . - . 3 .)

»(TTT 157.3.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [aɪm] [fɒnd] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gɛl] .
» I'm fond enough of the gell .
» 我是 喜爱 足够的 的 这 凝胶 .

“我很喜欢这种凝胶。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [faɪv] .)
» (T . T . T . 137 . 5 .)
» (T . T . T . - . 5 .)

»(TTT 137. 5.)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['lʌndənə(r)] .
Uneducated Londoner .
未受过教育 伦敦人 .

一个没受过什么教育的伦敦人。

» [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gælz] [wɒz; wəz] [ɪl] .
» One of the gals was ill .
» 一 的 这 女孩们 曾是 患病的 .

“其中一个女孩生病了。”

» (['tɒmi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . - . - .)
» (Tommy And Co . 16 . 12 .)
» (汤米 和 合作 . - . - .)

»(Tommy And Co. 16. 12.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ai] [tel] - [ɪm] [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [gɛl] .
» I tell ' im it's a fine gell .
» 我 告诉 - 我是 它是 一个 美好的 凝胶 .

我告诉他，这是一款很棒的凝胶。

» (['sketʃɪz] - . - .)
» (Sketches 195 . 11 .)
» (草图 - . - .)

（草图 195. 11.）

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[ðə; ði] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['vʌlgə(r)] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] » [gɜːl] » , [bʌt; bət] [nɒt] [kən'faɪnd] [tuː; tə] » ['vʌlgəs] » ;
The ordinary vulgar pronunciation of » girl » , but not confined to » vulgus » ;
这 普通的 庸俗 发音 的 » 女孩 » , 但 不是 受限 到 » 普通 » ;

“girl”的普通粗俗发音，但不仅限于“vulgus”;

[ɪn][fækt][kwaɪt][ðə; ði] [kə'rekt] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪd] - [vɪk'tɔːriən]

in	fact	quite	the	correct	pronunciation	in	the	middle	classes	of	the	mid	-	Victorian
在	事实	相当	这	正确的	发音	在	这	中间	课程	的	这	中	-	维多利亚时代

[eɪdʒ] .

age	.
年龄	.

事实上，这在维多利亚时代中期的中产阶级中是一种相当正确的发音。

[wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ['wɒnts][tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [æn; ən] [ə'fektɪd] [prəʊn] .

When	the	author	wants	to	indicate	an	affected	pron	.
什么时候	这	作者	想要	到	表明	一个	做作的	发音	.

当作者想要指出受影响的代词时。

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [hiː; hi] [raɪts] » - » .

of	the	word	,	he	writes	»	gearl	»	.
的	这	单词	,	他	写	»	-	»	.

他用这个词写道"齿轮"。

[dʒent] , [dʒents]

gent	,	gents
绅士	,	男士们

绅士，先生们

» [ðə; ði][əʊld][dʒent] [sed] [id] [siː] [dʒəʊ] .

»	The	old	gent	said	he'd	see	Joe	.
»	这	老的	绅士	说	他会	看	乔	.

"那位老先生说他会去看乔。"

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	172	.	18	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 172.18.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .

A	waiter	.
一个	服务员	.

服务员。

» [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][dʒent] .

»	He	sits	down	and	stares	at	the	old	gent	.
»	他	坐着	向下	和	凝视	在	这	老的	绅士	.

他坐了下来，盯着那位老先生看。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	174	.	16	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 174. 16.)

[ðə; ði] [seɪm] .

The	same	.
这	相同的	.

相同。

» [kə'mɜːʃ(ə)l] [dʒents] .

»	Commercial	gents	.
»	商业的	男士们	.

»商业绅士。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)

»	(	T	.	T	.	T	.	184	.	18	.	)
»	(	T	.	T	.	T	.	-	.	-	.	)

»(TTT 184. 18.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The **same** **.**
这 相同的 .

相同。

» [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɒd] ['kwestʃən] [tuː; tə][pʊt][tuː; tə][ə; eɪ]['weɪtə(r)] ,
» It was an odd question to put to a waiter ,
» 它 曾是 一个 奇怪的 问题 到 放 到 一个 服务员 ,

问服务员这个问题确实有点奇怪。

[bʌt; bət] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒent][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ə'lɑːmd] [ə'baʊt] .
but coming from a gent there was nothing to be alarmed about .
但 未来 从 一个 绅士 那里 曾是 没有什么 到 是 惊慌 关于 .

但既然是位绅士说的，那就没什么好担心的。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [naɪn] .)
» (T . T . T . 188 . 9 .)
» (T . T . T . - . 9 .)

»(TTT 188. 9.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [weɪst] [jɔː(r); jə(r)][taɪm][ɒn][ə; eɪ] ['ræbɪt] - [skɪn][kəʊt][ænd; ənd][ə; eɪ]
» if you don't want to waste your time on a rabbit - skin coat and a
» 如果 你 不 想 到 浪费 你的 时间 在 一个 兔子 - 皮肤 外套 和 一个
[peɪst] [rɪŋ] ,
paste ring ,
粘贴 戒指 ,

»如果你不想把时间浪费在兔皮外套和膏状戒指上，

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] [bɜːnt] [səʊl][tuː; tə][ðə; ði]['riːəl][dʒent] . » ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [ˌtuː'tuː] .)
and give the burnt sole to the real gent . » (T . T . T . 216 . 2 .)
和 给 这 烧焦的 唯一 到 这 真实的 绅士 . » (T . T . T . - . 2 .)

将烧焦的鞋底交给真正的绅士。"(TTT 216. 2.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[ə; eɪ] ['kɒmən] ['vʌlgə(r)] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dʒentlmən] ; [ˌiː es 'piː] .
A common vulgar corruption of gentleman ; esp .
一个 常见的 庸俗 腐败 的 绅士 ; 特别 .

绅士的常见粗俗讹误；尤指

[ðə; ði][əʊld][dʒent] . [-]
the old gent . [73]
这 老的 绅士 . [-]

这位老先生。[73]

[gɒn] [ɒn]
gone on
已消失 在

继续

» [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['regjələ(r)] [gɒn] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['eniwʌn] [kʊd; kəd] [siː] [wɪð] [hɑːf][æn; ən] [aɪ] .
» That he was regular gone on her anyone could see with half an eye .
» 那 他 曾是 常规的 已消失 在 她 任何人 可以 看 和 一半 一个 眼睛 .

"他经常在她身边，任何人都能一眼看出来。"

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [faɪv] .)
» (T . T . T . 128 . 5 .)
» (T . T . T . - . 5 .)

»(TTT 128.5.)

[æn; ən] ['eldəli] ['weɪtə(r)] .
An elderly waiter .
一个 老年 服务员 .

一位年长的服务员。

[næn]
nan
楠

nan

[ə'rɪdʒənəli] ['vʌlgə(r)] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [juːst] [wɪð] ['hjuːmərəs] [ɪn'tent] [ɪn] [mɪd] - [vɪk'tɔːriən] ['mɪd(ə)l] - [klɑːs] ['ɪŋglɪʃ] .
Originally vulgar , but much used with humorous intent in mid - Victorian middle - class English .
起初 庸俗 , 但 很多 用过的 和 幽默 意图 在 中 - 维多利亚时代 中间 - 班级 英语 .

原意粗俗，但在维多利亚时代中期的中产阶级英语中常用于幽默表达。

[ˌsiː 'ef] . ['spuːni] [ɒn] , [mæʃt] [ɒn] .
Cf . spoony on , mashed on .
cf . 勺子 在 , 捣碎 在 .

参见 spoony on，mashed on。

['ɒnɪst] ['ɪndʒən]
Honest Injun
诚实的 印第安人

诚实的印第安人

» ['ɒnɪst] ['ɪndʒən] — [kən'faʊnd] [ðəʊz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [slæŋ] — [ai] [miːn] ['pɒzətɪvli] .
» Honest Injun — confound those children and their slang — I mean positively .
» 诚实的 印第安人 — 混杂 那些 孩子们 和 他们的 俚语 — 我 意思是 积极地 .

»诚实的印第安人——那些孩子和他们的俚语真让人头疼——我是认真的。

» ([ðeɪ] [ænd; ənd] [ai] . - . - .)
» (They And I . 171 . 18 .)
» (他们 和 我 . - . - .)

（《他们和我》，171.18。）

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The author .
这 作者 .

作者。

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [ə'rɪdʒənəli] [æn; ən] [ə'merɪkənɪzəm] = » ['ɒnɪst] ['ɪndiən] » — [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [mɒk] [əʊθ] ,
The term is originally an Americanism = » Honest Indian » — a kind of mock oath ,
这 学期 是 起初 一个 美国主义 = » 诚实的 印度 » — 一个 种类 的 嘲笑 誓言 ,

这个词最初是美式英语，意思是"诚实的印第安人"——一种戏谑的誓言。

[wɪð] [sʌm; səm] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ʌn'juːʒəlnɛs] [ɒv; əv] ['ɒnəsti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ɪndiənz] .
with some allusion to the supposed unusualness of honesty among the Indians .
和 一些 典故 到 这 据称 不寻常 的 诚实 之中 这 印度人 .

其中还暗指了印度人诚实的罕见现象。

[hʌmp] , ['hʌmpi]
hump , humpy
驼峰 , 驼峰

驼峰，驼背

» [aɪv] [gɒt][ðə; ði] [hʌmp] [tuː; tə] - [naɪt] .
» I've got the hump to - night .
» 我已经 得到 这 驼峰 到 - 夜晚 .

“我今晚心情不太好。”

» ([piː] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - . - .)
» (P . Kelver II . 166 . 27 .)
» (P . - 二 . - . - .)

»(P. Kelver II. 166.27.)

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] , ['fɔːmə(r)] ['waɪttʃæpəl] ['bʊtʃə(r)] .
A business man , former Whitechapel butcher .
一个 商业 男人 , 以前的 白教堂 屠夫 .

一位商人，以前是白教堂区的肉铺老板。

» ['hærɪs] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['hʌmpi] .
» Harris said it would be humpy .
» 哈里斯 说 它 会 是 驼峰 .

哈里斯说那会很颠簸。

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] [eit] . [fɔːr] .)
» (Three Men In A Boat 8 . 4 .)
» (三 男人 在 一个 船 8 . 4 .)

（《三个男人同舟共济》8.4）

» [hiː; hi] ['krɪtɪsaɪz] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ðə; ði] ['hʌmpi] ['fjuːnərəl] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evə(r)] [nəʊn] .
» He criticised it as the humpiest funeral he had ever known .
» 他 受到批评 它 作为 这 驼峰 葬礼 他 有 曾经 已知 .

他批评这是他见过的最寒酸的葬礼。

» (['tɒmi] [ænd; ənd] [ˌsiː 'əʊ] . - . [fɔːr] .)
» (Tommy And Co . 74 . 4 .)
» (汤米 和 合作 . - . 4 .)

»(Tommy And Co. 74. 4.)

[æn; ən] ['ʌndəteɪkə(r)] .
An undertaker .
一个 殡仪员 .

殡仪员。

» [ðæt] [eɪnt] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [θɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['hʌmpi] [ə'baʊt] .
» That ain't the sort of thing to be humpy about .
» 那 不是 这 种类 的 事物 到 是 驼峰 关于 .

“这没什么好生气的。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 156 . 20 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 156. 20.)

[ə; eɪ] ['weɪtə(r)] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

[ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ,
A person ,
一个 人 ,

一个人，

[huː] [ɪz] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] [ɔː(r)][ɪn] [ləʊ] [ˈspɪrɪt] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈzjuːmd] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈʃəuldəz]
who **is** **disagreeable** **or** **in** **low** **spirits** **may** **be** **presumed** **to** **go** **with** **his** **shoulders**
WHO 是 令人不快的 或者 在 低的 烈酒 可能 是 假定 到 去 和 他的 肩膀
[hʌmpt] .
humped **.**
驼背 .

人们可能会认为，心情不好或情绪低落的人会耸着肩走路。

[ðens] [wiː; wi][hæv; həv] [ˈprɒbəbli] [gɒt][ðə; ði] [tɜːm] [ˈhʌmpi] = [dɪˈspɒndənt] , [-]
Thence **we** **have** **probably** **got** **the** **term** **humpy** **=** **despondent** **,** **[** **74** **]**
因此 我们 有 大概 得到 这 学期 驼峰 = 沮丧的 , [-]

因此，我们可能得到了 humpy 一词，意为沮丧的[74]。

[hɜːt] , [pʊt] [aʊt] [[ˈsɛvən]] , [ɔː(r)][ɒv; əv] [θɪŋz] : [dʌl] , [ˈmɪzrəbl] .
hurt **,** **put** **out** **[** **7** **]** **,** **or** **of** **things** **:** **dull** **,** **miserable** **.**
伤害 , 放 出去 [7] , 或者 的 事物 : 乏味的 , 悲惨的 .

伤害，使[7]沮丧，或指事物：乏味的，悲惨的。

[tuː; tə][get] ([tuː; tə][hæv; həv]) [ðə; ði] [hʌmps] [ɪz] [ˈprɒbəbli] [ə; eɪ][ˈleɪtə(r)][fɔːˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [miːnz]
To **get** **(** **to** **have** **)** **the** **humps** **is** **probably** **a** **later** **formation** **and** **means**
到 得到 (到 有) 这 驼峰 是 大概 一个 之后 形成 和 方法
[əˈbaʊt][ðə; ði] [seɪm] :
about **the** **same** **:**
关于 这 相同的 :

“拥有驼峰”可能是后来的用法，意思大致相同：

[tuː; tə][biː; bi] [dɪˈspɒndənt] , [tuː; tə] [fiːl] [ˈmelənkəli] .
to **be** **despondent** **,** **to** **feel** **melancholy** **.**
到 是 沮丧的 , 到 感觉 忧郁 .

感到沮丧，感到忧郁。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [ˈkɒmən] [naʊ] - [ə; eɪ] - [deɪz] [ɪn][ˈvʌlgə(r)] > [kɑːl] .
It **is** **rather** **common** **now** **-** **a** **-** **days** **in** **vulgar** **>** **coll** **.**
它 是 相当 常见的 现在 - 一个 - 天 在 庸俗 > coll .

如今在粗俗的 > coll 语境中相当常见。

[ˈlæŋgwɪdʒ] .
language **.**
语言 .

语言。

[lʊk]
look
看

看

» [dʒəʊ][sɪts] [daʊn] [ænd; ənd] [stɛə] [æt; ət][ðə; ði][əʊld][dʒent] , [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld][dʒent] [lʊks] [hɪm]
» **Joe** **sits** **down** **and** **stares** **at** **the** **old** **gent** **,** **and** **the** **old** **gent** **looks** **him**
» 乔 坐着 向下 和 凝视 在 这 老的 绅士 , 和 这 老的 绅士 看起来 他
[bæk] .
back **.**
后退 .

乔坐下，盯着那位老人，老人也回望着他。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» **(** **T** **.** **T** **.** **T** **.** **174** **.** **15** **.** **)**
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 174. 15.)

[ə; eɪ][ˈweɪtə(r)] .
A **waiter** **.**
一个 服务员 .

服务员。

[næn]
nan
楠

nan

[ðə; ði] ['mɪsɪz] , [ðə; ði] ['mɪsɪz] .
The missis , the missus .
这 太太 , 这 太太 .

太太，夫人。

» [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][ɔː(r)][ˌem ˈiː] [wʊd] [sweə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪz] .
» Just as you or me would swear at the missus .
» 只是 作为 你 或者 我 会 发誓 在 这 太太 .

就像你我都会对老婆破口大骂一样。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 128 . 15 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 128.15.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A waiter .
一个 服务员 .

服务员。

» [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['prɪti] ['frendli] [wɪð] [maɪ] ['mɪsɪz] ['leɪtə(r)][ɒn] .
» He came to be pretty friendly with my missus later on .
» 他 来了 到 是 漂亮的 友好的 和 我的 太太 之后 在 .

后来他和我太太关系变得相当友好。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [eit] .)
» (T . T . T . 216 . 8 .)
» (T . T . T . - . 8 .)

»(TTT 216. 8.)

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [maɪ] ['mɪsɪz] [kept] [ʌp][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
» My missis kept up a sort of friendship with her .
» 我的 太太 保留 向上 一个 种类 的 友谊 和 她 .

“我太太和她一直保持着某种友谊。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» (T . T . T . 221 . 20 .)
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 221. 20.)

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

杰罗姆·K·杰罗姆作品中的俚语和行(Slang and cant in Jerome K.)
第4/4页

[ðə; ði] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

» [maɪ] ['mɪsɪz] ['nevə(r)] [siː] [juː; jʊ] [tɪl] [dʒʌst] [ðɪs] ['mɪnɪt] .
» My missis never see you till just this minute .
» 我的 太太 绝不 看 你 直到 只是 这 分钟 .

“我太太直到此刻才见到你。”

» ([θriː] [men] [ɪn] [ə; eɪ] [bəʊt] - . - .)
» (Three Men In A Boat 81 . 26 .)
» (三 男人 在 一个 船 - . - .)

(《三个男人同舟共济》81.26)

[ʌn'edʒukeɪtɪd] ['kʌntrimən] . [-]
Uneducated countryman . [75]
未受过教育 同胞 . [-]

未受过教育的乡下人。[75]

» [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [kʌm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪsɪz] - [naɪt] [θɪŋz] .
» She has come for the Missus ' night things .
» 她 有 来 为了 这 太太 - 夜晚 事物 .

“她是来拿太太的睡衣的。”

» ([mɪs] [hɒbz] - . [fɔːr] .)
» (Miss Hobbs 19 . 4 .)
» (错过 霍布斯 - . 4 .)

»(霍布斯小姐 19. 4.)

[ə; eɪ] [gruːm] .
A groom .
一个 新郎 .

新郎。

» ['mɪsɪz] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
» Missus will be out to - morrow .
» 太太 将要 是 出去 到 - 明天 .

“太太明天会出去。”

» ([mɪs] [hɒbz] - . - .)
» (Miss Hobbs 21 . 30 .)
» (错过 霍布斯 - . - .)

»(霍布斯小姐 21. 30.)

[ə; eɪ] ['sɜːvənt] [gɜːl] .
A servant girl .
一个 仆人 女孩 .

一个女仆。

[ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] » [maɪ] [waɪf] » [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] ;
The usual expression for » my wife » among the working class ;
这 通常 表达 为了 » 我的 妻子 » 之中 这 在职的 班级 ;

工人阶级中“我的妻子”的常用表达;

['ɔ:lsəʊ] [ju:st] [baɪ] ['sɜ:vənts] [ɪn] ['spi:kɪŋ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['mɪstrəs] (['vɒkətɪv] [mæm] , [mʌm]) ,

also	used	by	servants	in	speaking	of	their	mistress	(	vocative	ma'am	,	mum	)	,
还	用过的	经过	仆人	在	请讲	的	他们的	情妇	(	呼	女士	,	妈妈	)	,

仆人也用这个词来称呼他们的女主人（呼格 ma'am，mum），

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ə'dɒptɪd] [wɪð] ['hju:mərəs] [ɪn'tent] [baɪ][ðə; ði] - ['betə(r)] - ['klɑ:sɪz] .

and	frequently	adopted	with	humorous	intent	by	the	'	better	'	classes	.
和	频繁地	已采用	和	幽默	意图	经过	这	-	更好的	-	课程	.

并且经常被"上层"阶级以幽默的方式采用。

» [ðə; ði] ['mɪsɪz] » [ɪz] [ɪ'speʃəli] [ju:st] [tu:; tə][ɪm'plaɪ] — [wɪð] ['sɪərioʊ] - ['kɒmɪk][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]

»	The	missus	»	is	especially	used	to	imply	—	with	serio	-	comic	resignation	that	the
»	这	太太	»	是	尤其	用过的	到	意味着	—	和	严肃	-	漫画	辞职	那	这

[waɪf] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][hæz; həz][hɜ:(r); hə(r)] [əʊn] [wei] [ɪn][ðə; ði][end] .

wife	usually	has	her	own	way	in	the	end	.
妻子	通常	有	她	自己的	方式	在	这	结尾	.

"太太"尤其用来暗示——带着严肃又滑稽的无奈——妻子最终通常会如愿以偿。

» [ðə; ði] ['mɪsɪz] » , » [maɪ] ['mɪsɪz] » [ɪn][kwoʊ'teɪʃənz][wʌn] - [fɔ:r] [mi:nz] » [maɪ][waɪf] » .

»	The	missus	»	,	»	my	missis	»	in	quotations	1	-	4	means	»	my	wife	»	.
»	这	太太	»	,	»	我的	太太	»	在	引文	1	-	4	方法	»	我的	妻子	»	.

引号 1-4 中的"夫人"、"我的夫人"均指"我的妻子"。

['ræntæn]

rantan
兰坦

兰坦

» [ə; eɪ][kwaɪt]['ræʃ(ə)nəl]['pɜ:s(ə)n] : [wen] [nɒt][ɒn][ðə; ði]['ræntæn] .

»	A	quite	rational	person	:	When	not	on	the	rantan	.
»	一个	相当	合理的	人	:	什么时候	不是	在	这	兰坦	.

»一个相当理性的人：当不在兰坦岛的时候。

» ([ðeɪ] [ænd; ənd][aɪ] . - . [naɪn] .)

»	(	They	And	I	.	258	.	9	.	)
»	(	他们	和	我	.	-	.	9	.	)

（《他们和我》，第258页，第9段。）

[ə; eɪ] ['sku:lgɜ:l] .

A	schoolgirl	.
一个	女学生	.

一名女学生。

[ɒn][ðə; ði]['ræntæn] ([ɔ:(r)][ræn'dæn]) [mi:nz] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] » [ɒn][ðə; ði] [spri:] » — [wɪtʃ] [dʌz]

On	the	rantan	(	or	randan	)	means	the	same	as	»	on	the	spree	»	—	which	does
在	这	兰坦	(	或者	兰丹	)	方法	这	相同的	作为	»	在	这	狂欢	»	—	哪个	做

[nɒt] [də'rektli] [ɪm'plaɪ] ['tɪpsɪnəs] ,

not	directly	imply	tipsiness	,
不是	直接地	意味着	微醺	,

On the rantan (或 randan) 的意思与"on the spree"相同——但这并不直接暗示醉酒，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv][ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ['præktɪkli] [ˌʌnə'teɪnəbl] [wɪ'ðaʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns]

but	a	degree	of	exhilaration	practically	unattainable	without	considerable	indulgence
但	一个	程度	的	兴奋	几乎	高不可攀	没有	大量	放纵

[ɪn]['ælkəhɒl] .

in	alcohol	.
在	酒精	.

但这种兴奋感，如果不大量饮酒，几乎是无法获得的。

[ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] ['prɒbəbli] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [vɜːb] [rænt] : [tuː; tə] [tɔːk] [bɪg] , [haɪ] , [tuː; tə]
The **expression** **is** **probably** **derived** **from** **the** **verb** **rant** **:** **to** **talk** **big** **,** **high** **,** **to**
这 表达 是 大概 衍生的 从 这 动词 咆哮 : 到 讲话 大的 , 高的 , 到
[bəʊst] [mʌtʃ] .
boast **much** **.**
夸 很多 .

这个表达可能源自动词 rant：夸夸其谈，吹嘘。

[ˌsiː 'ef] . [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ðə; ði]['ræntæn] : [tuː; tə][gəʊ][ɒn][ə; eɪ] [raʊnd] [ɒv; əv] [dɪ'bɔːtʃəri] .
Cf **.** **to** **go** **on** **the** **rantan** **:** **to** **go** **on** **a** **round** **of** **debauchery** **.**
cf . 到 去 在 这 兰坦 : 到 去 在 一个 圆形的 的 放荡 .

参见 to go on the rantan：去放荡一轮。

['rɒki]
rocky
岩石

岩石

» [wel] , [maɪ] ['spelɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt] ['rɒki] .
» Well , my spelling is a bit rocky .
» 出色地 , 我的 拼写 是 一个 少量 岩石 .

“嗯，我的拼写有点糟糕。”

» (['tɒmi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . - . - .)
» (Tommy And Co . 45 . 10 .)
» (汤米 和 合作 . - . - .)

»(Tommy And Co. 45. 10.)

[ə; eɪ] ['lʌndən] [bræt][ɒv; əv][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] [klɑːs] .
A **London** **brat** **of** **the** **working** **class** **.**
一个 伦敦 小子 的 这 在职的 班级 .

一个出身伦敦工人阶级的纨绔子弟。

[næn]
nan
楠

nan

[ðə; ði] [tɜːm] [ɪz] [ə'rɪdʒənəli] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['pɒtˌhaʊs] [slæŋ] : ['rɒki] = ['brəʊkən][baɪ][drɪŋk] .
The **term** **is** **originally** **a** **sort** **of** **pothouse** **slang** **:** **rocky** **=** **broken** **by** **drink** **.**
这 学期 是 起初 一个 种类 的 茶馆 俚语 : 岩石 = 破碎的 经过 喝 .

该词原是酒吧俚语：rocky = 被酒打得鼻青脸肿。

[seɪm] [æz; əz]
same **as**
相同的 作为

与.....相同

» [ðev] [gɒt][ðeə(r)] ['fiːlɪŋz] — [seɪm] [æz; əz] [aɪv] [gɒt] [maɪn] .
» They've got their feelings — same as I've got mine .
» 他们有 得到 他们的 情怀 — 相同的 作为 我已经 得到 矿 .

“他们有他们的感受——就像我也有我的感受一样。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . ['sɛvən] .)
» (T . T . T . 145 . 7 .)
» (T . T . T . - . 7 .)

»(TTT 145. 7.)

[ə; eɪ]['weɪtə(r)] .
A **waiter** **.**
一个 服务员 .

服务员。

» ['hʌzbəndz] [hæv; həv][ðeə(r)] ['trʌb(ə)lz] [seɪm] [æz; əz] [waɪvz] .
» **Husbands have their troubles same as wives .**
» 丈夫们 有 他们的 麻烦 相同的 作为 妻子们 .

丈夫和妻子一样，也有自己的烦恼。

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . - .)
» **(T . T . T . 206 . 10 .)**
» (T . T . T . - . - .)

»(TTT 206. 10.)

[ðə; ðiː] [seɪm] .
The same .
这 相同的 .

相同。

[næn]
nan
楠

nan

[stəʊn] - [brəʊk]
stone - broke
石头 - 打破

破碎的

» [nekst] [wiːk] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [stəʊn] - [brəʊk] .
» **Next week we shall be stone - broke .**
» 下一个 星期 我们 将 是 石头 - 打破 .

下周我们将一贫如洗。

» ([mɪs] [hɒbz] - . - .)
» **(Miss Hobbs 37 . 22 .)**
» (错过 霍布斯 - . - .)

»(霍布斯小姐 37. 22.)

['iːzi] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] .
Easy conversation between ladies and gentlemen .
简单的 对话 之间 女士们 和 先生们 .

男女之间轻松愉快的谈话。

[ðə; ðiː] ['spiːkə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .
The speaker is a young man .
这 扬声器 是 一个 年轻的 男人 .

说话者是一位年轻人。

[næn]
nan
楠

nan

[ˌsiː 'ef] . ['stəʊni] ([ðə; ðiː] [seɪm] [sens]) .
Cf . stoney (the same sense) .
cf . 石头 (这 相同的 感觉) .

参见 stoney（同义）。

['tɒmi] [rɒt]
Tommy rot
汤米 腐烂

汤米·罗特

» [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] [sɔ:ŋz] [ðæt] ['nəʊbədi]['evə(r)] [sɪŋz] , [ðə; ði] ['wʌndəf(ə)l] ['pɪktʃəz] [ðæt] ['nəʊbədi]
» The wonderful songs that nobody ever sings , the wonderful pictures that nobody
» 这 精彩的 歌曲 那 无人 曾经 唱歌 , 这 精彩的 图片 那 无人
['evə(r)] [peɪnts] ,
ever paints ,
曾经 油漆 ,

那些无人传唱的美妙歌曲，那些无人描绘的美妙画作，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] .
and all the rest of it .
和 全部 这 休息 的 它 .

以及其他所有的一切。

[ɪts] ['tɒmi] [rɒt] !
It's Tommy rot !
它是 汤米 腐烂 !

是汤米腐烂了!

» ([pi:] . - [ˌaɪ 'aɪ] . - . - .)
» (P . Kelver II . 208 . 14 .)
» (P . - 二 . - . - .)

»(P. Kelver II.208. 14.)

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [wɪð] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['laɪkɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['spɪrɪtɪd] [ɪk'spreʃ(ə)nz] .
A young lady with a special liking for spirited expressions .
一个 年轻的 女士 和 一个 特别的 喜欢 为了 精神抖擞 表达式 .

一位特别喜欢生动表情的年轻女士。

» [aɪl] [meɪk] [ə; eɪ] ['dʒɜ:nəlɪst] [ɒv; əv] [ju:; jʊ] . » —
» I'll make a journalist of you . » —
» 患病的 制作 一个 记者 的 你 . » —

"我会把你培养成一名记者。"

» [doʊnt] [tɔ:k] [rɒt] .
» Don't talk rot .
» 不 讲话 腐烂 .

别胡说八道。

» (['tɒmi] [ænd; ənd] [ˌsi: 'əʊ] . - . - .)
» (Tommy And Co . 36 . 12 .)
» (汤米 和 合作 . - . - .)

»(Tommy And Co. 36. 12.)

[ə; eɪ] ['lʌndən] [bræt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɜ:kɪŋ] [klɑ:s] .
A London brat of the working class .
一个 伦敦 小子 的 这 在职的 班级 .

一个出身伦敦工人阶级的纨绔子弟。

[rɒt] [ɪz] [ðə; ði] [məʊst] ['ju:ʒuəl] [wɜ:d] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [fɔ:(r); fə(r)] ['rʌbɪʃ] , ['nɒns(ə)ns] ;
Rot is the most usual word at present for rubbish , nonsense ;
腐烂 是 这 最多 通常 单词 在 展示 为了 垃圾 , 废话 ;

"腐烂"是目前最常用来指垃圾、胡说八道的词;

» ['rɒt(ə)n] » [ɪz] [stɪl] [mɔ:(r)] ['mɒd(ə)n] [ænd; ənd] - ['staɪlɪʃ] - .
» rotten » is still more modern and ' stylish ' .
» 烂 » 是 仍然 更多的 现代的 和 - 时髦的 - .

"腐烂的"这个词仍然更现代、更"时尚"。

(['tɒmi] [rɒt] : ['nɒns(ə)ns] , [bɒʃ] .) [-]
(Tommy rot : nonsense , bosh .) [77]
(汤米 腐烂 : 废话 , 博什 .) [-]

（汤米·罗特：胡说八道，废话。）[77]

[tɒs] [ɒf]
toss **off**
折腾 离开

扔掉

» [hiː; hi] [tɒst] [ɒf] [æt; ət][wʌn] [gʌlp] [wɒt] [rɪˈmeɪnd] [ɒv; əv][ðə; ði]['streɪndʒərz][vɜːˈmuːθ; ˈvɜːməθ] .
» **He** **tossed** **off** **at** **one** **gulp** **what** **remained** **of** **the** **stranger's** **Vermouth** **.**
» 他 抛掷 离开 在 一 咕噜 什么 剩余 的 这 陌生人的 苦艾酒 .

“他一口气喝光了陌生人剩下的苦艾酒。”

» ([piː] . - [ˌaɪ ˈaɪ] . - . - .)
» (P . Kelver II . 269 . 22 .)
» (P . - 二 . - . - .)

»(P. Kelver II. 269. 22.)

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
The **author** **.**
这 作者 .

作者。

[næn]
nan
楠

nan

['tʌmb(ə)l][tuː; tə]
tumble **to**
翻滚 到

跌倒

[ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)] » ['tʌmb(ə)l][tuː; tə] » [ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] .
She **said** **she** **could** **never** **»** **tumble** **to** **»** **the** **district** **visiting** **.**
她 说 她 可以 绝不 » 翻滚 到 » 这 区 访问 .

她说她永远不可能“跌跌撞撞地”去该地区参观。

(['nɒv(ə)l] [nəʊts] - . - .)
(Novel Notes 81 . 15 .)
(小说 笔记 - . - .)

(小说笔记 81. 15.)

[æn; ən] ['æktrəs] .
An **actress** **.**
一个 演员 .

一位女演员。

» [ai] ['rekən] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [ʃɪd] ['tʌmb(ə)l][tuː; tə] .
» **I** **reckoned** **it** **the** **very** **thing** **she'd** **tumble** **to** **.**
» 我 估计 它 这 非常 事物 棚 翻滚 到 .

“我猜她肯定会落到那一步。”

» ([tiː] . [tiː] . [tiː] . - . [fɔːr] .)
» (T . T . T . 143 . 4 .)
» (T . T . T . - . 4 .)

»(TTT 143. 4.)

[ʌnˈedʒukeɪtɪd] [jʌŋ] [mæn] .
Uneducated **young** **man** **.**
未受过教育 年轻的 男人 .

未受过教育的年轻人。

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [kwoʊˈteɪʃənz][ɪz] :
The **meaning** **of** **the** **above** **quotations** **is** **:**
这 意义 的 这 多于 引文 是 :

以上引文的意思是:

([wʌn]) [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]['nevə(r)][get][tuː; tə][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtɪŋ] ;

(	1	)	she	could	never	get	to	care	for	the	district	visiting	;
(	1	)	她	可以	绝不	得到	到	关心	为了	这	区	访问	;

（1）她永远无法照顾该地区的来访者；

([ˌtuːˈtuː]) [ai] [kənˈsɪdəd] [ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði]['veri] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [əkˈsept] , [fɔːl][ɪn] [wɪð] .

(	2	)	I	considered	it	the	very	thing	she	would	accept	,	fall	in	with	.
(	2	)	我	经过考虑的	它	这	非常	事物	她	会	接受	,	落下	在	和	.

（2）我认为这正是她会接受、会认同的事情。

[əˈnʌðə(r)] , ['rɑːðə(r)] ['kɒmən] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɪz] : [tuː; tə] [ˌʌndəˈstænd] .

Another	,	rather	common	sense	of	the	expression	is	:	to	understand	.
其他	,	相当	常见的	感觉	的	这	表达	是	:	到	理解	.

这个表达的另一个比较常见的含义是：理解。

» [aɪm][ə; eɪ]['kɒpə(r)]

»	I'm	a	copper
»	我是	一个	铜

我是一名警察

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] [maɪ] [bʊk] ,

and	I	know	my	book	,
和	我	知道	我的	书	,

我知道我的书，

[juː; jʊ][kæn; kən]['tʌmb(ə)l][baɪ][maɪ] ['sɔːsi] [lʊk] .

You	can	tumble	by	my	saucy	look	.
你	能	翻滚	经过	我的	风骚的	看	.

你可以被我这性感的眼神迷倒。

» ([ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['kʌnstəbl] [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ðə; ði] [trɪks] ,

»	(	I	am	a	constable	and	I	know	the	tricks	,
»	(	我	是	一个	警官	和	我	知道	这	技巧	,

（我是一名警员，我知道这些伎俩，）

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [ˌʌndəˈstænd] [baɪ][maɪ] ['sɔːsi] [lʊk] .)

as	you	can	understand	by	my	saucy	look	.	)
作为	你	能	理解	经过	我的	风骚的	看	.	)

正如你从我这略带挑逗的眼神中可以看出来的那样。）

([ə; eɪ] [striːt] ['bæləd] . - .)

(	A	Street	Ballad	.	1900	.	)
(	一个	街道	民谣	.	-	.	)

（一首街头民谣，1900年。）

['fʊtnoʊt] [[wʌn]]

FOOTNOTES	[	1	]
脚注	[	1	]

脚注[1]

[ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv] ['baʊmənz] [slæŋ] [ænd; ənd][kænt][vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] (-)

The	preface	of	Baumann's	Slang	and	Cant	Vocabulary	(	Londonismen	)
这	前言	的	鲍曼氏	俚语	和	不能	词汇	(	-	)

[gɪvz] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] ,

gives	us	a	good	,
给予	我们	一个	好的	,

鲍曼的《俚语和黑话词汇》（伦敦俚语词典）的前言给我们提供了很好的.....

[ˌkrɒnə'lɒdʒɪkli] [ə'reɪndʒd] ['kætəlɒg] — ['ɒf(ə)n] [wɪð] ['spesəmən] — [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['prɪnsəp(ə)l]
chronologically **arranged** **catalogue** **—** **often** **with** **specimens** **—** **of** **the** **principal**
按时间顺序 安排 目录 — 经常 和 标本 — 的 这 主要的
[ˌreprɪ'zentətɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] . [[ˌtuː'tuː]]
representatives **of** **this** **literature** **.** **[** **2** **]**
代表 的 这 文学 . [2]

按时间顺序排列的目录——通常附有标本——收录了该文献的主要代表人物。[2]

[sʌtʃ] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] : [kæd] (['fɔːməli] = [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [pə'fɔːmɪŋ] ['miːniəl] ['ɑː.fɪsɪz] , [ˌiː es 'piː] .
Such **words** **are** **:** **cad** **(** **formerly** **=** **a** **person** **performing** **menial** **offices** **,** **esp** **.**
这样的 字 是 : CAD (以前 = 一个 人 表演 卑微的 办公室 , 特别 .

这类词语有：cad（以前指从事卑贱工作的人，尤指从事卑贱工作的人）。

['ɒmnɪbəs] [kən'dʌktə(r)] ; [naʊ] = [æn; ən] [ə'fensɪv] [ɔː(r)] [ɪl] - [bred] ['pɜːs(ə)n] , [ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv]
omnibus **conductor** **;** **now** **=** **an** **offensive** **or** **ill** **-** **bred** **person** **,** **irrespective** **of**
综合 导体 ; 现在 = 一个 进攻 或者 患病的 - 繁殖 人 , 无论如何 的
['səʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n]) ;
social **position** **) ;**
社会的 位置) ;

公共汽车售票员；现在指粗鲁无礼或缺乏教养的人，无论其社会地位如何）；

[pæl] ; [rəʊ] ; [tʃʌm] , [rʌm] (['fɔːməli] = ['splendɪd] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt] , [æz; əz][ɪn] [rɒm] [vaɪl] : [ðə; ði]
pal **;** **row** **;** **chum** **,** **rum** **(** **formerly** **=** **splendid** **,** **magnificent** **,** **as** **in** **Rom** **Vile** **:** **the**
朋友 ; 排 ; 密友 , 朗姆酒 (以前 = 灿烂 , 壮丽 , 作为 在 只读存储器 卑鄙的 : 这
['splendɪd] ['sɪti] ,
splendid **city** **,**
灿烂 城市 ,

朋友；伙伴；同伴；好友（以前指辉煌的、壮丽的，例如 Rom Vile：辉煌的城市，

['lʌndən] ; [naʊ] = [ɒd] , [kwɪə(r)]) ; [tʃiːk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [[θriː]]
London **;** **now** **=** **odd** **,** **queer** **)** **;** **cheek** **,** **etc** **.** **[** **3** **]**
伦敦 ; 现在 = 奇怪的 , 酷儿) ; 脸颊 , ETC . [3]

伦敦；现在 = 奇怪，古怪）；厚脸皮等。[3]

[aɪ][rɪ'fɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] » [flæʃ] » , » [kænt] » ,
I **refer** **,** **for** **instance** **,** **to** **the** **catalogue** **of** **»** **flash** **»** **,** **»** **cant** **»** **,**
我 参考 , 为了 实例 , 到 这 目录 的 » 闪光 » , » 不能 » ,

例如，我指的是"闪光"、"斜线"等目录。

[ænd; ənd] » [slæŋ] » ['dɪkʃənrɪz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] 15th ['sentʃəri] [daʊn]
and **»** **slang** **»** **dictionaries** **—** **from** **the** **beginning** **of** **the** **15th** **century** **down**
和 » 俚语 » 字典 — 从 这 开始 的 这 15th 世纪 向下
[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] — ['gɪv(ə)n][æz; əz][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [tuː; tə]['fɑːmə(r)] - ['hɛnliz]
to **the** **present** **time** **—** **given** **as** **an** **introduction** **to** **Farmer** **-** **Henley's**
到 这 展示 时间 — 给定 作为 一个 介绍 到 农民 - 亨利的
['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [slæŋ] [ænd; ənd][kə'ləʊkwiəl] ['ɪŋglɪʃ] .
dictionary **of** **slang** **and** **colloquial** **English** **.**
字典 的 俚语 和 口语 英语 .

以及从 15 世纪初至今的"俚语"词典——作为 Farmer-Henley 的俚语和口语英语词典的引言。

[ɪn] [frɑːns] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv]['ɑːgəʊ] (= [slæŋ]) [ænd; ənd] [lɪ̃g] [vʌlgɛr] [ɔː(r)]
In **France** **,** **there** **is** **the** **same** **confusion** **of** **argot** **(** **=** **slang** **)** **and** **langue** **vulgaire** **or**
在 法国 , 那里 是 这 相同的 困惑 的 隐语 (= 俚语) 和 语言 庸俗 或者
- . [[fɔːr]]
triviale **.** **[** **4** **]**
- . [4]

在法国，argot（= 俚语）和 langue vulgaire 或 triviale 之间也存在同样的混淆。[4]

[ðə; ði]['dʒɪpsi][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] ['ɪnfluənst] [ðə; ði]['si:krət] [θi:vz] - [slæŋ]

The	Gipsy	vocabulary	seems	to	have	influenced	the	secret	thieves	'	slang
这	吉普赛人	词汇	似乎	到	有	影响	这	秘密	窃贼	-	俚语

, [ænd; ənd] , [ə'kɔ:dɪŋli] ,

,	and	,	accordingly	,
,	和	,	因此	,

吉普赛人的词汇似乎影响了秘密盗贼的俚语，因此，

['vʌlgə(r)]['læŋgwɪdʒ] , [ɪn]['ʌðə(r)] ['kʌntriz] [bɪ'saɪdz] ['ɪŋglənd] .

vulgar	language	,	in	other	countries	besides	England	.
庸俗	语言	,	在	其他	国家	除了	英格兰	.

粗俗语言，在英国以外的其他国家也是如此。

[ðʌs] , [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ɪn]['mɒd(ə)n] ['stɒkhəʊm] - [kænt] [wɜ:dz] [sʌtʃ] [æz; əz] : - (['plez(ə)nt]) ,

Thus	,	there	are	in	modern	Stockholm	-	cant	words	such	as	:	lattjo	(	pleasant	)	,
因此	,	那里	是	在	现代的	斯德哥尔摩	-	不能	字	这样的	作为	:	-	(	令人愉快的	)	,

[dʒɛdɪ] (['swi:thɑ:t] ;

tjej	(	sweetheart	;
tjej	(	亲爱的	;

因此，现代斯德哥尔摩俚语中有这样的词：lattjo（令人愉快的），tjej（甜心）；

['dʒɪpsi] : [tʃɛl] ?) , - ([kæp]) , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ə'rɪdʒɪneɪtɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [sed] , [frɒm; frəm]

Gipsy	:	chel	?	)	,	pirka	(	cap	)	,	etc	.	,	originating	,	it	is	said	,	from
吉普赛人	:	切尔	?	)	,	-	(	帽	)	,	ETC	.	,	起源	,	它	是	说	,	从

[ðə; ði]['dʒɪpsi]['læŋgwɪdʒ] . [[faɪv]]

the	Gipsy	language	.	[	5	]
这	吉普赛人	语言	.	[	5	]

Gipsy: chel?), pirka (cap) 等，据说源自吉普赛语。[5]

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [slæŋ] [ænd; ənd][kænt][dɪkt] . ,

In	the	preface	of	his	Slang	and	Cant	Dict	.	,
在	这	前言	的	他的	俚语	和	不能	词典	.	,

在他的《俚语和黑话词典》序言中，

[eɪtʃ] . ['baʊmən] [gɪvz] [ˌju: 'es][æn; ən] ['eksələnt] ['eseɪ] [ɒn][kænt] , [ɪts]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ɪts]

H	.	Baumann	gives	us	an	excellent	essay	on	Cant	,	its	history	and	its
H	.	鲍曼	给予	我们	一个	出色的	散文	在	不能	,	它是	历史	和	它是

['sɔ:sɪz] ,

sources	,
来源	,

H. Baumann 为我们带来了一篇关于坎特教派及其历史和渊源的精彩文章，

[wɪtʃ] [aɪ][beg][tu:; tə] [ˌrekə'mend] [tu:; tə] ['enibɒdi] [hu:] [ɪz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

which	I	beg	to	recommend	to	anybody	who	is	interested	in	the	subject	.
哪个	我	求	到	推荐	到	任何人	WHO	是	感兴趣的	在	这	主题	.

我强烈推荐给所有对此主题感兴趣的人。

[ðə; ði] [ə'bʌv] [laɪnz][ɒn][ðə; ði] ['sɔ:sɪz] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][kænt][ɑ:(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [beɪst]

The	above	lines	on	the	sources	and	development	of	Cant	are	principally	based
这	多于	线条	在	这	来源	和	发展	的	不能	是	主要	基于

[ɒn] [ðɪs] ['eseɪ] . [[sɪks]]

on	this	essay	.	[	6	]
在	这	散文	.	[	6	]

以上关于坎特语的起源和发展的论述主要基于这篇文章。[6]

[ˌsi: 'ef] .

Cf	.
cf	.

参见。

[ai] [seɪ] , ['mʌðə(r)] , ['aʊə(r)] [dɛbz] [bɪn] [ænd; ənd] - [jʌŋ] ['dʌbljuː] . — [dʌn] [wɒt] [tuː; tə] [ən]
I say , mother , our Deb's bin and smoshed young W . — Done what to un
我 说 , 母亲 , 我们的 黛布的 垃圾桶 和 - 年轻的 W . — 完毕 什么 到 联合国
?
?
?

我说，妈妈，我们的黛布把小W压扁了——对谁做了什么?

— - [hɪm] . — [waɪ] , [ai]['nevə(r)] [tʌtʃt] [hɪm] . — [jes] , [ðiː] [hæv; həv] , - -
— Smoshed him . — Why , I never touched him . — Yes , thee have , thee've smoshed
— - 他 . — 为什么 , 我 绝不 感动 他 . — 是的 , 你 有 , - -
[ən] — [ðæt] [biː; bi][ðə; ði] [njuː] - [wɜːd] ;
un — that be the new Lunnun word ;
联合国 — 那 是 这 新的 - 单词 ;

—把他压扁了。—为什么，我根本没碰他。—是的，你碰了他，你压扁了他——那是新的卢努语单词;

[meɪd] [ən] [ɪn] [lʌv] [ˌdʌbljuː 'aɪ] - [ðiː] .
made un in love wi ' thee .
制成 联合国 在 爱 wi - 你 .

让我爱上了你。

(- .
(Woodb .
(- .

(伍德布。

[fɑːm] - . -) [['sɛvən]]
Farm 17 . 35) [7]
农场 - . -) [7]

农场 17. 35)[7]

[ˌsiː 'ef] .
Cf .
cf .

参见。

[ðə; ði] [sɪ'nɒnɪməs] ['hʌfi] , ['grʌmpi] .
the synonymous huffy , grumpy .
这 同义词 生气 , 脾气暴躁 .

同义词：生气、暴躁。

[hʌmpt] > ['hʌmpi] ; ['dɒtɪd] > ['dɒti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ɑː(r); ə(r)]['vʌlgə(r)] [fɔːm'eɪʃənz] .
Humped > humpy ; dotted > dotty , etc . are vulgar formations .
驼背 > 驼峰 ; 虚线 > 点点 , ETC . 是 庸俗 阵型 .

Humped > humpy；dotted > dotty 等都是粗俗的说法。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] - - [prə'pəʊ] - [tuː; tə] [kwəʊt] [hɪə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] , [wel] - [nəʊn] ['stɔːri] :
I think it ' à propos ' to quote here the following , well - known story :
我 思考 它 - - 提案 - 到 引用 这里 这 下列的 , 出色地 - 已知 故事 :

我认为在此引用以下这个广为人知的故事非常恰当:

[ə; eɪ][ˌsentɪ'ment(ə)l] [jʌŋ] ['leɪdi][wʌns] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] [njuː] ['mjuːzɪk] [ʃɒp] ,
A sentimental young lady once went into a new music shop ,
一个 感伤的 年轻的 女士 一次 去 进入 一个 新的 音乐 店铺 ,

一位多愁善感的年轻女子走进了一家新开的乐器店。

[weə(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] [prə'praɪətə(r)][hæd; həd] [dʌn] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['bɪznəs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] ['swiːtli] :
where the young proprietor had done very little business , and asked sweetly :
在哪里 这 年轻的 业主 有 完毕 非常 小的 商业 , 和 问 甜蜜地 :

年轻的店主生意清淡，于是和蔼地问道:

» [hæv; həv][juː; jʊ][gɒt][ðə; ði] - ['bliːdɪŋ] [hɑːt] - ? »
» Have you got the ' Bleeding Heart ' ? »
» 有 你 得到 这 - 出血 心 - ? »

你有"流血之心"吗?

» [nəʊ] » , [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , » [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][gɒt] - [ðə; ði] ['blʌdi] [hʌmp] - ! » [-]
» No » , was the answer , » but I have got ' the bloody hump ' ! » [78]
» 不 » , 曾是 这 回答 , » 但 我 有 得到 - 这 血腥 驼峰 - ! » [-]

"不,"他回答说,"但我得了'该死的驼背'!"[78]

['ɪndeks] .
Index .
指数 .

指数。

[ə'vɑːst][piː] . , -
Avast p . , 33
avast p . , -

Avast p.，33

[æz; əz] ; [æz; əz] [haʊ] , -
as ; as how , 28
作为 ; 作为 如何 , -

例如；例如如何，28

['bæki] , - + -
baccy , 25 + 39
烟草 , - + -

烟草，25 + 39

['bæli] , -
bally , 39
巴利 , -

巴利，39

[bæŋ] [ʌp] , -
bang up , 64
砰 向上 , -

砰的一声，64

[bɜːθ] , -
berth , 40
泊位 , -

泊位，40

, -
blarmed , 53
责备 , -

布拉梅德，53

['blɑːstɪd] , -
blasted , 53
炸毁 , -

爆炸，53

['blesɪd; blest] , -
blessed , 53
蒙福 , -

蒙福，53

, -
blime , 53
污秽 , -

布莱姆，53

['blæðə(r)] , -
blather , 69
废话 , -

胡言乱语，69

['bleðə(r)] , -
blether , 69
胡说 , -

闲聊，69

['blɪðə(r)] , -
blither , 69
胡言乱语 , -

胡言乱语，69

[bləʊk] , -
bloke , 48
伙计 , -

男，48岁

['bluːmɪŋ] , -
blooming , 48
盛开 , -

盛开，48

[bləʊ] , -
blow , 53
吹 , -

打击，53

[bluː] ([tuː; tə]) , -
blue (to) , 49
蓝色的 (到) , -

蓝色（至），49

[bluːz] ([ðə; ði]) , - + -
blues (the) , 28 + 69
蓝调 (这) , - + -

布鲁斯（the），28 + 69

[bɒb] , -
bob , 70
鲍勃 , -

鲍勃，70岁

[bɒs] - [aɪd] , -
boss - eyed , 49
老板 - 眼睛 , -

斜视，49岁

['brɪkɪ] , -
bricky , 25
砖砌的 , -

砖砌的，25

[bʌk] [ʌp] , -
buck up , 47
巴克 向上 , -

振作起来，47

['bʊliˌræg] , -
bullyrag , 49
欺凌者 , -

bullyrag，49

[bʌŋk] ， -
bunk ， 48
假寐 ， -

铺位，48

[tʃæp] ， -
chap ， 70
小伙子 ， -

70岁

['tʃæti] ， -
chatty ， 25
健谈 ， -

健谈，25岁

[tʃɪp] [ɪn] ， -
chip in ， 40
芯片 在 ， -

凑钱，40

[tʃʌk] ， -
chuck ， 71
查克 ， -

查克，71岁

[tʃʌŋk] ， -
chunk ， 62
块 ， -

块，62

[klaʊt] ， -
clout ， 50
影响力 ， -

影响力，50

[kəʊtʃ] ， -
coach ， 40
教练 ， -

教练，40岁

['kɒki] ， -
cockey ， 50
公鸡 ， -

公鸡，50

[kɒp] ， -
cop ， 50
警察 ， -

警察，50

['kɒpə(r)] ， -
copper ， 50
铜 ， -

铜，50

['kɒtn] ， -
cotton ， 71
棉布 ， -

棉，71

[kəʊv] ， -
cove ， 51
海湾 ， -

海湾，51

['kræmə(r)] , -
crammer , 40
谎言 , -

填鸭式呼吸器，40

[krɪb] , -
crib , 40
婴儿床 , -

婴儿床，40

[kɜːs] , -
curse , 51
诅咒 , -

诅咒，51

[dæŋd] , -
danged , 53
该死的 , -

该死的，53

[dæm] , - - -
damn , 52 - 54
该死 , - - -

该死，52比54

[dɑːnd] , -
darned , 53
该死的 , -

该死，53

[dæʃt] , -
dashed , 53
虚线 , -

虚线，53

['dɪzməl] ([ðə; ði]) , - + -
dismals (the) , 28 + 54
令人沮丧 (这) , - + -

令人沮丧的（the），28 + 54

[duː; də] , -
do , 41
做 , -

做，41

['dɔːstep] , -
doorstep , 54
家门口 , -

门口，54

['dɒti] , - + -
dotty , 25 + 71
点点 , - + -

dotty，25 + 71

[dræt] , -
drat , 53
糟糕 , -

drat，53

['driːmi] , -
dreamy , 25
梦幻般的 , -

梦幻般的，25

['dʌsti] ， -
dusty ， 25
尘土飞扬， -

尘土飞扬，25

[feə(r)] ， -
fair ， 54
公平的 ， -

公平，54

[feɪk] ， -
fake ， 55
伪造的 ， -

假货，55

['fi:də(r)] ， -
feeder ， 40
喂料器 ， -

喂料器，40

['fɪzɪŋ] ， -
fizzing ， 55
嘶 ， -

冒泡，55

[flai] ， -
fly ， 55
飞 ， -

飞，55

[fʌŋk] ， -
funk ， 56
放克 ， -

放克，56

[gɑ:n] ！ ， -
Garn ！ ， 56
加恩 ！ ， -

Garn！，56

[gæl] ， -
gal ， 71
女孩 ， -

gal，71

[dʒel] ， -
gel ， 71
凝胶 ， -

凝胶，71

[dʒent] ， -
gent ， 72
绅士 ， -

绅士，72

[gɒn] [ɒn] ， -
gone on ， 73
已消失 在 ， -

继续，73

['gʌvənə(r)] ， -
governor ， 56
州长 ， -

州长，56

[greɪt] - [gəʊ] , -
Great - go , 33
伟大的 - 去 , -

太棒了，33

['graɪndə(r)] , -
grinder , 40
磨床 , -

研磨机，40

[grʌb] , -
grub , 57
幼虫 , -

幼虫，57

['ɒnɪst] ['ɪndʒən] , -
Honest Injun , 73
诚实的 印第安人 , -

诚实的印第安人，73岁

[hɒp] [ɒf] , -
hop off , 60
跳 离开 , -

跳下，60

[hɒp][ðə; ði][twɪg] , -
hop the twig , 60
跳 这 枝条 , -

跳树枝，60

[hʌmp] , -
hump , 73
驼峰 , -

驼峰，73

['hʌmpi] , - + -
humpy , 25 + 73
驼峰 , - + -

驼背，25 + 73

[dʒɔ:] , -
jaw , 41
颚 , -

下巴，41

[kɪk] [ðə; ði] ['bʌkɪt] , -
kick the bucket , 60
踢 这 桶 , -

一命呜呼，60岁

[kaɪnd][ɒv; əv] , -
kind of , 64
种类 的 , -

有点像，64

[læm] , -
lam , 57
拉姆 , -

拉姆，57

[lænd] , -
land , 41
土地 , -

土地，41

[let][ɒn] , -
let on , 58
让 在 , -

透露，58

['lɪt(ə)l] - [gəʊ] , -
Little - go , 33
小的 - 去 , -

小戈，33

[lʊk] , -
look , 74
看 , -

看，74

[mæʃ] , -
mash , 41
捣碎 , -

mash，41

['mɑ:tə(r); 'meɪtə(r)] , -
mater , 34
母 , -

母体，34

['meɪti] , -
matey , 58
伙计 , -

伙计，58

['mɪlki] , -
milky , 25
乳白色 , -

乳白色，25

['mɪsɪz] ([ðə; ði]) , -
missis (the) , 74
太太 (这) , -

小姐（the），74

['mɪsɪz] ([ðə; ði]) , -
missus (the) , 74
太太 (这) , -

夫人（the），74

[mʌg] , -
mug , 58
马克杯 , -

马克杯，58

[næb] , -
nab , 59
纳布 , -

nab，59

['nɪni] , -
ninny , 25
傻瓜 , -

ninny，25

[nɒb] , -
nob , 59
旋钮 , -

旋钮，59

[nɜːs] ， -
nurse ， 33
护士 ， -

护士，33岁

['ɒfɪs] ， -
office ， 59
办公室 ， -

办公室，59

['peɪtə(r)] ， -
pater ， 34
父亲 ， -

父亲，34

[peg] [aʊt] ， -
peg out ， 59
钉子 出去 ， -

钉板，59

[fɪz] ， -
phiz ， 60
脸 ， -

菲兹，60

[pɪtʃ] ， -
pitch ， 60
沥青 ， -

音调，60

[plaʊ] ， -
plough ， 34
犁 ， -

犁，34

[plʌk] ， -
pluck ， 34
采摘 ， -

拔毛，34

['poʊsti] ， -
posty ， 25
邮递员 ， -

邮递员，25

[pʊt] [ə'weɪ] ， -
put away ， 60
放 离开 ， -

收起来，60

[kwɪə(r)] [feɪt] ， -
queer fate ， 60
酷儿 命运 ， -

奇异的命运，60

[kwɪə(r)][ə; eɪ] [pɪtʃ] ， - [-]
queer a pitch ， 60 [79]
酷儿 一个 沥青 ， - [-]

奇怪的音调，60[79]

[kwɪə(r)][ðə; ði]['staiflə] ， -
queer the stifler ， 60
酷儿 这 窒息者 ， -

酷儿窒息者，60

[kwɪd] , -
quid , 70
英镑 , -

70英镑

['ræntæn] ([tu:; tə][bi:; bi][ɒn][ðə; ði]) , -
rantan (to be on the) , 75
兰坦 (到 是 在 这) , -

rantan（在……上），75

['ræti] , -
ratty , 34
老鼠 , -

老鼠，34

['rɔ:tɪ] , -
raughty , 61
淘气 , -

粗犷，61

[ru:'mætik, ru-] , -
rheumatics , 54
风湿症 , -

风湿病患者，54

['rɒki] , - + -
rocky , 61 + 75
岩石 , - + -

岩石，61 + 75

['rɔ:tɪ] , -
rorty , 61
罗蒂 , -

罗蒂，61

['rɒt(ə)n] , -
rotten , 76
烂 , -

腐烂，76

[seɪm] [æz; əz] , -
same as , 76
相同的 作为 , -

与 76 相同

['sævi] , -
savey , 61
萨维 , -

萨维，61岁

['sɔ:ni] - ['hedɪd] , -
Sawny - headed , 62
索尼 - 标题 , -

褐头，62

[ʃu:t] , -
shoot , 35
射击 , -

射击，35

[ʃʌv] , -
shove , 62
推 , -

推，62

[ʃʌt] [ʌp] , -
shut up , 63
关闭 向上 , -

闭嘴，63

[ʃaɪ] , -
shy , 71
害羞的 , -

害羞，71岁

[saɪt] , -
sight , 63
视线 , -

视力，63

[sɪt] , -
sit , 63
坐 , -

坐，63

- , -
sivvy , 61
- , -

sivvy，61

[skʌŋk] , -
skunk , 64
臭鼬 , -

臭鼬，64

[slæk] , -
slack , 35
松弛 , -

松弛，35

[slæp] [ʌp] , -
slap up , 64
拍击 向上 , -

猛推，64

['slæpɪŋ] , -
slapping , 64
拍打 , -

掌掴，64

['slæpə(r)] , -
slapper , 64
掌掴者 , -

打屁股，64

['slɪpi] , -
slippy , 42
滑溜溜的 , -

滑溜溜的，42

['sʌni] , -
sonny , 25
桑尼 , -

桑尼，25岁

[sɔ:t] [ɒv; əv] , -
sort of , 64
种类 的 , -

算是吧，64

[spɪn] , - + -
spin , 34 + 35
旋转 , - + -

旋转，34 + 35

['spuːni] , -
spoony , 42
勺子 , -

Spoony，42岁

[spuːn] ([tuː; tə][duː; də]) , -
spoons (to do) , 64
勺子 (到 做) , -

勺子（待办事项），64

[spriː] ([tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði]) , -
spree (to be on the) , 75
狂欢 (到 是 在 这) , -

狂欢（进行中），75

['stɒdʒi] , -
stodgy , 43
古板 , -

古板，43

['stəʊni] , -
stoney , 67
石头 , -

斯托尼，67

[stəʊn] - [brəʊk] , -
stone - broke , 76
石头 - 打破 , -

身无分文，76

[stəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! , -
stow it ! , 65
存放 它 ! , -

收起来！,65

[stəʊ] [ə'weɪ] , -
stow away , 60
存放 离开 , -

偷渡，60

[swæg] , -
swag , 36
纪念品 , -

swag，36

['swɑːri] , -
swarry , 66
斯瓦里 , -

斯瓦里，66

[swet] , -
sweat , 35
汗 , -

汗水，35

[swɒt] , -
swot , 35
SWOT , -

swot，35

[ðæt] ([səʊ] - [ðæt]) , -
that (so - that) , 29
那 (所以 - 那) , -

that（so-that），29

[tɒf] , ['tɒfi] , -
toff , toffy , 65
上流社会 , 太妃糖 , -

太妃糖，太妃糖，65

['tænə(r)] , -
tanner , 70
皮匠 , -

坦纳，70

['tɒmi] [rɒt] , -
Tommy rot , 76
汤米 腐烂 , -

汤米·罗特，76

[tɒs] [ɒf] , -
toss off , 77
折腾 离开 , -

抛掷，77

[tri:] ([tu:; tə][bi:; bi][ʌp][ə; eɪ]) , -
tree (to be up a) , 66
树 (到 是 向上 一个) , -

树（向上），66

[tri:d] , -
treed , 66
树木 , -

树上，66

[tʌk] , -
tuck , 43
塞进 , -

塔克，43

['tʌmb(ə)l][tu:; tə] , -
tumble to , 77
翻滚 到 , -

跌落至，77

[twɪg] , -
twig , 43
枝条 , -

树枝，43

[wet] , -
wet , 66
湿的 , -

湿的，66

['svi:ə] ['ɪŋglɪʃ] ['tri:tiziz] .
SVEA ENGLISH TREATISES .
血栓 英语 论文 .

SVEA 英语专著。

['swi:dɪʃ] ['dɒktərəl] ['tri:tiziz]
SWEDISH DOCTORAL TREATISES
瑞典 博士 论文

瑞典博士论文集

[əˈreɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbrɪtɪʃ] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn]

Arranged	for	British	Publication
安排	为了	英国	发布

已安排在英国出版

[baɪ]

by
经过

经过

[siː] . [es] . - , [em] . [ə; eɪ] . [ˈɒksɒn] . ,

C	.	S	.	FEARENSIDE	,	M	.	A	.	Oxon	.	,
C	.	S	.	-	,	M	.	一个	.	牛津	.	,

CS FEARENSIDE，牛津大学硕士。

[ˈlektɔː(r)][ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] [æt; ət] [lʊnd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] .

Lector	in	English	at	Lund	University	.
讲师	在	英语	在	隆德	大学	.

隆德大学英语讲师。

[ðə; ði][ˌækəˈdemɪk(ə)l] [dɪˈgriː] [ɒv; əv][ˈdɒktə(r)] [brɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [ˈmeni] [ˈpræktɪkl] [ədˈvæntɪdʒ] [ɪn]

The	academical	degree	of	doctor	brings	with	it	so	many	practical	advantages	in
这	学术的	程度	的	医生	带来	和	它	所以	许多	实际的	优势	在

['swiːd(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['waɪdli] [sɔːt] [baɪ][ðə; ði][mɔː(r)] ['gɪftɪd] [ænd; ənd] [æmˈbɪʃəs] ['stjʊdnts] [ɒv; əv]

Sweden	that	it	is	widely	sought	by	the	more	gifted	and	ambitious	students	of
瑞典	那	它	是	广泛	寻求	经过	这	更多的	天才	和	雄心勃勃	学生	的

['swiːdɪʃ] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] [ænd; ənd][ˌjuːnɪˈvɜːsəti] ['kɑːlɪdʒz] .

Swedish	Universities	and	University	Colleges	.
瑞典	大学	和	大学	大学	.

在瑞典，博士学位具有诸多实际优势，因此受到瑞典大学和学院中较有天赋和雄心的学生的广泛追求。

[ðə; ði] ['kʌvətɪd] [praɪz][ɪz][nəʊ] [les] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][dɪˈzaɪərəb(ə)l] .

The	coveted	prize	is	no	less	difficult	than	desirable	.
这	令人垂涎的	奖	是	不	较少的	难的	比	理想	.

令人梦寐以求的奖项，其难度丝毫不亚于它的吸引力。

[ðə; ði] [ɪˈsenʃ(ə)l] [kənˈdɪʃn] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əˈteɪnmənt] [ɪz][ðə; ði] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][æn; ən] ['ædɪkwət]

The	essential	condition	for	its	attainment	is	the	publication	of	an	adequate
这	基本的	状况	为了	它是	素养	是	这	发布	的	一个	足够的

[wɜːk] [ɒv; əv][əˈrɪdʒən(ə)l] [rɪˈsɜːtʃ] ,

work	of	original	research	,
工作	的	原来的	研究	,

实现这一目标的必要条件是发表一篇合格的原创研究论文。

[wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl] [fɔːm] [ðə; ði]['kəʊpɪŋ] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['raɪtərz] [ˌækəˈdemɪk(ə)l][kəˈrɪə(r)] .

which	shall	form	the	coping	-	stone	of	the	writer's	academical	career	.
哪个	将	形式	这	应对	-	石头	的	这	作家的	学术的	职业	.

这将成为作者学术生涯的基石。

[ðɪs] [əˈrɪdʒən(ə)l] ['triːtɪs] ['kænɒt] [biː; bi] [ˌʌndəˈteɪkən] [ʌnˈtɪl][ðə; ði]['æspərənt][hæz; həz] [gɒn] [θruː]

This	original	treatise	cannot	be	undertaken	until	the	aspirant	has	gone	through
这	原来的	论文	不能	是	已	直到	这	有志者	有	已消失	通过

[ə; eɪ][fɑː(r)][mɔː(r)] [prəˈlɒŋd] [ænd; ənd] [ˌsɪstəˈmætɪk] [kɔːs] [ɒv; əv][ˌækəˈdemɪk(ə)l] ['stʌdi] [ðæn; ðən][ɪz]

a	far	more	prolonged	and	systematic	course	of	academical	study	than	is
一个	远的	更多的	延长	和	系统	课程	的	学术的	学习	比	是

[rɪˈkwaɪəd] [æt; ət][məʊst] ['brɪtɪʃ] [ˌjʊnəˈvɜːrsəti] ;

required	at	most	British	Universities	;
必需的	在	最多	英国	大学	;

只有在经过比大多数英国大学要求的更为漫长和系统的学术学习之后，才能进行这项原创性论著的学习；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndə'gəu] [mʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm] , [bəuθ]['fɔːm(ə)l][ænd; ənd][ɪn'fɔːm(ə)l] ,

while	in	the	making	,	it	undergoes	much	criticism	,	both	formal	and	informal	,
尽管	在	这	制作	,	它	经历	很多	批评	,	两个都	正式的	和	非正式	,

在创作过程中，它经受了很多批评，包括正式的和非正式的批评。

[bəuθ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['raɪtərz] ['feləʊ] - ['stjʊdnts] [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [wɪð] [huːz]

both	from	the	writer's	fellow	-	students	and	from	the	Professor	with	whose
两个都	从	这	作家的	同伴	-	学生	和	从	这	教授	和	谁

['sæŋkʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['esei, e'sei] ; [ænd; ənd] , ['lɑːstli] ,

sanction	it	is	essayed	;	and	,	lastly	,
制裁	它	是	尝试	;	和	,	最后	,

既来自作者的同学，也来自给予本文写作许可的教授；最后，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səb'dʒektɪd][tuː; tə][ə; eɪ][sɪ'vɪə(r)]['faɪn(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)]

it	is	subjected	to	a	severe	final	examination	on	the	day	when	the	author
它	是	受	到	一个	严重	最终的	考试	在	这	天	什么时候	这	作者

['pʌblɪkli] [di'fend] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] ['tʃəʊzn] [ɔː(r)] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði]

publicly	defends	his	work	against	the	opponents	chosen	or	approved	by	the
公开	辩护	他的	工作	反对	这	对手	选定	或者	得到正式认可的	经过	这

[ə'prəʊpriət] ['fæk(ə)lti][ɒv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] .

appropriate	Faculty	of	the	University	.
合适的	学院	的	这	大学	.

在作者公开为自己的作品辩护，与由大学相关院系选择或批准的对手进行辩论的当天，作品将接受严格的最终审查。

['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][sɪ'vɪə(r)] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]['rɪdʒɪd]['skruːtəni][ɪg'zæktɪd] ,

Owing	to	the	severe	training	and	rigid	scrutiny	exacted	,
欠款	到	这	严重	训练	和	死板的	审查	索取	,

由于严格的训练和严苛的审查，

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['swiːdɪʃ] ['dɒktərəl] ['triːtiziz] [ə'teɪn] [ə; eɪ] [haɪ] ['stændəd] [ɒv; əv]

a	large	proportion	of	Swedish	doctoral	treatises	attain	a	high	standard	of
一个	大的	部分	的	瑞典	博士	论文	达到	一个	高的	标准	的

['θʌrənəs] ;

thoroughness	;
彻底性	;

瑞典博士论文中很大一部分都达到了很高的严谨性标准；

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][mɪə(r)] [skə'læstɪk] ['eksəsaɪzɪz] , ['testɪŋ] [ænd; ənd] ['treɪnɪŋ] [ðə; ði][ɪn'vestɪgeɪtə(r)]

they	are	not	mere	scholastic	exercises	,	testing	and	training	the	investigator
他们	是	不是	仅仅	学术	练习	,	测试	和	训练	这	研究者

[fɔː(r); fə(r)] ['sɪəriəs] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)] ,

for	serious	work	in	the	future	,
为了	严肃的	工作	在	这	未来	,

它们不仅仅是学术练习，而是为了测试和训练研究人员，为他们未来从事严肃的工作做准备。

[bʌt; bət]['rɑːðə(r)][ə,kjuːmju'leiʃən][ɒv; əv]['væljuəb(ə)l][mə'tɪəriəl] , ['hændld] [ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [wɪtʃ] [ɪz]

but	rather	accumulations	of	valuable	material	,	handled	in	a	manner	which	is
但	相当	累积	的	有价值的	材料	,	处理	在	一个	方式	哪个	是

[æt; ət][wʌns][ə'rɪdʒən(ə)l] ,

at	once	original	,
在	一次	原来的	,

而是将珍贵的材料以一种新颖的方式进行处理，

['keəf(ə)l] , [ˌsɪstə'mætɪk] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] .

careful	,	systematic	,	illuminating	and	interesting	.
小心	,	系统	,	启发性的	和	有趣的	.

细致、系统、有启发性且有趣。

['sviːə] ['ɪŋglɪʃ] ['triːtiziz] .

Svea	English	Treatises	.
斯维亚	英语	论文	.

斯维亚英语论著。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌdɪsər'teʃən] , ['prɒpəli] [ɪ'nʌf] , [diːl] [wɪð] ['haɪli] ['teknɪk(ə)l] ['mætəz] [ɪn][ə; eɪ]
Many **of** **these** **dissertations** **,** **properly** **enough** **,** **deal** **with** **highly** **technical** **matters** **in** **a**
许多 的 这些 学位论文 , 适当地 足够的 , 交易 和 高度 技术的 事情 在 一个
['haɪli] ['teknɪk(ə)l] ['mænə(r)] ;
highly **technical** **manner** **;**
高度 技术的 方式 ;

这些论文大多以高度技术化的方式处理高度技术化的问题;

[ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'piːl] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] [klɑːs] .
and **consequently** **most** **of** **them** **appeal** **exclusively** **to** **a** **limited** **class** **.**
和 最后 最多 的 他们 上诉 只 到 一个 有限的 班级 .

因此，它们中的大多数只吸引特定阶层的人群。

[ɪn][ðə; ði] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] ['læŋgwɪdʒ] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [mɑːkt] ['prefrəns]
In **the** **department** **of** **Modern** **Languages** **there** **has** **been** **a** **marked** **preference**
在 这 部门 的 现代的 语言 那里 有 到过 一个 标记 偏爱
[fɔː(r); fə(r)] ['diːlɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [mɔː(r)]['steɪb(ə)l]['æspekts][ɒv; əv] [ðəʊz]
for **dealing** **with** **the** **dead** **and** **therefore** **more** **stable** **aspects** **of** **those**
为了 处理 和 这 死的 和 所以 更多的 稳定的 方面 的 那些
['læŋgwɪdʒ] ;
languages **;**
语言 ;

现代语言系一直以来都明显偏爱研究已消亡的语言，因此也更倾向于研究这些语言中较为稳定的方面;

[bʌt; bət][ɒv; əv] [leɪt] [j'iəz] [wʊd] - [biː; bi]['dɑːktərz] [huː] [hæv; həv] ['tʃəʊzn] [ə; eɪ] [skə'læstɪk] [kə'rɪə(r)]
but **of** **late** **years** **would** **-** **be** **doctors** **who** **have** **chosen** **a** **scholastic** **career**
但 的 晚的 年 会 - 是 医生 WHO 有 选定 一个 学术 职业
[hæv; həv] [ʃəʊn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [tʃuːz] ['mɒd(ə)n]['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] ['ɪntrəst] [wɪtʃ]
have **shown** **a** **tendency** **to** **choose** **modern** **subjects** **of** **general** **interest** **which**
有 所示 一个 趋势 到 选择 现代的 主题 的 一般的 兴趣 哪个
[ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [pruːv] [də'rektli] ['prɒfɪtəb(ə)l][ɪn][ðeə(r)] [skuːl] - [wɜːk] .
are **likely** **to** **prove** **directly** **profitable** **in** **their** **school** **-** **work** **.**
是 可能 到 证明 直接地 有利可图 在 他们的 学校 - 工作 .

但近年来，选择学术道路的未来医生们表现出一种倾向，即选择一些具有普遍意义的现代学科，这些学科很可能直接有利于他们的学业。

[ðɪs] ['tendənsi] [ɪz]['æptli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] [tuː] ['triːtiziz] [ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['sɪəriːz] :
This **tendency** **is** **aptly** **illustrated** **in** **two** **treatises** **included** **in** **the** **present** **Series** **:**
这 趋势 是 恰当地 插图 在 二 论文 包括 在 这 展示 系列 :

本系列收录的两篇论文恰如其分地说明了这种趋势:

[ɒv; əv] [wɪtʃ] ['dɑːktər; draɪv] . [liːb] - [lʌndbɜ͡ːgz] [diːlz] [wɪð] [wʌn]['sɪŋg(ə)l]['æspekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ]
of **which** **Dr** **.** **Leeb** **-** **Lundberg's** **deals** **with** **one** **single** **aspect** **of** **the** **living**
的 哪个 博士 . 利布 - 伦德伯格的 交易 和 一 单身的 方面 的 这 活的
['ɔːθə(r)] [huː] ,
author **who** **,**
作者 WHO ,

其中，利布-伦德伯格博士的研究着重探讨了在世作家的一个方面，即:

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi][hɪz; ɪz] ['ʌltɪmət] [pleɪs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
whatever **may** **be** **his** **ultimate** **place** **in** **English** **Literature** **,**
任何 可能 是 他的 最终的 地方 在 英语 文学 ,

无论他在英国文学史上最终占据何种地位，

[stændz] [ˌpriː'emɪnənt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ə'piːl] [tuː; tə][ɔːl] ['klɑːsɪz] [ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl] ['neɪʃnz]
stands **preeminent** **to** **-** **day** **in** **his** **appeal** **to** **all** **classes** **and** **to** **all** **nations**
站立 卓越的 到 - 天 在 他的 上诉 到 全部 课程 和 到 全部 国家
[ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] - ['spiːkɪŋ] [wɜːld] ;
of **the** **English** **-** **speaking** **world** **;**
的 这 英语 - 请讲 世界 ;

时至今日，他的作品仍然在英语世界的各个阶层和各个国家中享有至高无上的声誉;

[waɪl] ['dɑːktər; draɪv] . - [diːlz] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kɪplɪŋz] [tʃiːf] ['mɑːstə(r)][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]

while	Dr	.	Serner's	deals	with	Mr	.	Kipling's	chief	master	in	the	art	of
尽管	博士	.	-	交易	和	先生	.	吉卜林的	首席	掌握	在	这	艺术	的

['pəʊətri] ,

poetry	,
诗	,

塞尔纳博士研究的是吉卜林先生在诗歌艺术方面的主要导师，

[huː] [hæz; həz]['ɔːlsəʊ] [biːn] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ə; eɪ]['riːs(ə)nt] [ˌdɪsə'teɪʃ(ə)n] [ɪn] ['swiːdɪʃ] [baɪ]

who	has	also	been	the	subject	of	a	recent	dissertation	in	Swedish	by
WHO	有	还	到过	这	主题	的	一个	最近的	论文	在	瑞典	经过

['dɑːktər; draɪv] . ['svɑːnˌbɜːrg] .

Dr	.	Svanberg	.
博士	.	斯万伯格	.

他也是斯万贝里博士最近用瑞典语撰写的一篇论文的研究对象。

[ðə; ði] [ə'pendɪd] [sɪ'lekt] [lɪst][ɒv; əv]['riːs(ə)nt] [ˌdɪsər'teɪʃən] ['diːlɪŋ] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd]

The	appended	select	list	of	recent	dissertations	dealing	with	English	subjects	and
这	附加	选择	列表	的	最近的	学位论文	处理	和	英语	主题	和

['rɪt(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði][waɪd][reɪndʒ][ɒv; əv]['sʌbdʒɪkts] ['hændld] [ɪn] [sʌtʃ] ['triːtiziz] [ɪn]

written	in	English	illustrates	the	wide	range	of	subjects	handled	in	such	treatises	in
书面	在	英语	图示	这	宽的	范围	的	主题	处理	在	这样的	论文	在

['swiːd(ə)n] .

Sweden	.
瑞典	.

附件中列出的近期以英语为主题、用英语撰写的学位论文精选清单，说明了瑞典此类论文所涉及的主题范围之广。

[ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] [wɜːks] [naʊ] ['ɪʃuːd] [pruːv] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['pʌblɪk] ,

Should	the	works	now	issued	prove	acceptable	to	the	British	public	,
应该	这	作品	现在	发布	证明	可接受	到	这	英国	民众	,

如果目前发布的作品被英国公众接受，

[æn; ən] [ɪn'devə(r)] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ɒv; əv]

an	endeavour	will	be	made	to	arrange	for	the	production	in	England	of
一个	努力	将要	是	制成	到	安排	为了	这	生产	在	英格兰	的

['sɪmələ(r)] ['triːtiziz] ['beərɪŋ] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkts][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fɔːm] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['laɪkli]

similar	treatises	bearing	on	English	subjects	in	such	a	form	that	they	may	be	likely
相似的	论文	轴承	在	英语	主题	在	这样的	一个	形式	那	他们	可能	是	可能

[tuː; tə] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɒgnɪzəns] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['stjʊdnts] [ɒv; əv] [fɪ'lɒlədʒi] [bʌt; bət]

to	come	within	the	cognizance	not	only	of	special	students	of	Philology	but
到	来	之内	这	认知	不是	仅有的	的	特别的	学生	的	语言学	但

[ɒv; əv][ɔːl] [p'ɜːsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

of	all	persons	interested	in	English	Language	and	Literature	.
的	全部	人	感兴趣的	在	英语	语言	和	文学	.

我们将努力安排在英国制作类似的有关英国主题的论著，使其不仅能被专门研究语言学的学生所了解，而且能被所有对英国语言文学感兴趣的人所了解。

['riːs(ə)nt] ['swiːdɪʃ] ['triːtiziz] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌbdʒɪkts] .

Recent	Swedish	Treatises	on	English	Subjects	.
最近的	瑞典	论文	在	英语	主题	.

瑞典近期关于英语主题的专著。

[[ɪn]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .]

[	In	Order	of	Publication	.	]
[	在	命令	的	发布	.	]

[按出版顺序]

['ɛkˌwɔːl] , ['aɪlɜːrt] .

Ekwall	,	Eilert	.
埃克沃尔	,	艾勒特	.

埃克沃尔，艾勒特。

- [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɪn][ɪts] [ˌetɪmə'lɒdʒɪkl] ['elɪmənts] .
Shakespere's Vocabulary in its Etymological Elements .
- 词汇 在 它是 词源学 元素 .

莎士比亚词汇的词源学要素。

[pɑ:t][ai] . [['neɪtɪv] [ˌskændɪ'neɪviən][ænd; ənd][ˌkɒntɪ'nent(ə)l][dʒɜ:'mænɪk] ['elɪmənts]] .
Part I . [Native Scandinavian and Continental Germanic Elements] .
部分 我 . [本国的 斯堪的纳维亚语 和 大陆 日耳曼 元素] .

第一部分。[本土斯堪的纳维亚语和欧洲大陆日耳曼语元素]。

- × - [əm əm] . , [ˌpi: 'pi:] .
250 × 165 mm . , pp .
- × - 毫米 . , pp .

250 × 165 毫米，页数：

['eks 'eks] . + - .
xx . + 99 .
xx . + - .

xx.+ 99。

['ʌpsɑ:lə] , - .
Upsala , 1903 .
乌普萨拉 , - .

乌普萨拉，1903年。

- , ['joʊzɛf] .
Reinius , Josef .
- , 约瑟夫 .

雷纽斯，约瑟夫。

[ɒn] [træns'fə:d] [æpə'leɪʃnz] [ɒv; əv]['hju:mən] ['bi:ɪŋs] , ['tʃi:fli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd]['dʒɜ:mən] :
On Transferred Appellations of Human Beings , chiefly in English and German :
在 转移 名称 的 人类 生物 , 主要 在 英语 和 德语 :
['stʌdiz] [ɪn][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌsemɪ'tɒlədʒɪ] .
Studies in Historical Sematology .
研究 在 历史 血液学 .

论人类的转移称谓，主要以英语和德语为例：历史语义学研究。

(['jɜ:təˌbɔ:rz] [keɪ] . - - [ɒk; ɒx] - ['skrɪftər] .)
(Göteborgs K . Vetenskaps - och Vitterhetsamhälles skrifter .)
(哥德堡 K . - - 哦 - 斯克里夫特 .)

(Göteborgs K. Vetenskaps- och Vitterhetsamhälles skrifter。)

- × - [əm əm] . , [ˌpi: 'pi:] .
255 × 180 mm . , pp .
- × - 毫米 . , pp .

255 × 180 毫米，页数：

[ˌɛks'vi:'aɪ] . + - .
xvi . + 296 .
十六 . + - .

xvi.+ 296.

['gə:təbɔ:g] , - .
Göteborg , 1903 .
哥德堡 , - .

哥德堡，1903年。

['pɑ:mˌgrɛn] , [kɑ:l] .
Palmgren , Carl .
帕尔姆格伦 , 卡尔 .

帕尔姆格伦，卡尔。

['ɪŋglɪʃ] [grə'deɪʃn] - ['naʊnz] [ɪn][ðeə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə] [strɒŋ] [vɜːrbz] .

English	Gradation	-	Nouns	in	their	relation	to	Strong	Verbs	.
英语	层次	-	名词	在	他们的	关系	到	强的	动词	.

英语分级——名词与强动词的关系。

- × - [əm əm] . , [ˌpiː 'piː] .

240	×	165	mm	.	,	pp	.
-	×	-	毫米	.	,	pp	.

240 × 165 毫米，页数：

[ˌaɪ 'viː] . + - .

iv	.	+	92	.
四	.	+	-	.

iv.+ 92.

['ʌpsɑːlə] , - .

Upsala	,	1904	.
乌普萨拉	,	-	.

乌普萨拉，1904年。

- , [kɑːl] .

Sunden	,	Karl	.
-	,	卡尔	.

桑登，卡尔。

[ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv][ɪ'lɪptɪk(ə)l] [wɜːdz] [ɪn]['mɒd(ə)n] ['ɪŋglɪʃ] .

Contributions	to	the	Study	of	Elliptical	Words	in	Modern	English	.
贡献	到	这	学习	的	椭圆形	字	在	现代的	英语	.

现代英语省略词研究论文集。

- × - [əm əm] . , [ˌpiː 'piː] .

250	×	165	mm	.	,	pp	.
-	×	-	毫米	.	,	pp	.

250 × 165 毫米，页数：

[ˌaɪ 'viː] . + - .

iv	.	+	233	.
四	.	+	-	.

iv.+ 233.

['ʌpsɑːlə] , - .

Upsala	,	1904	.
乌普萨拉	,	-	.

乌普萨拉，1904年。

['nuːtsən] , ['ɑːθə(r)] .

Knutson	,	Arthur	.
克努森	,	亚瑟	.

克努特森，亚瑟。

[ðə; ðɪ]['dʒendə(r)][ɒv; əv] [wɜːdz] [dɪ'nəʊtɪŋ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋs] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɒv; əv] [ɪk'spresɪŋ] ['dɪfrəns] [ɪn][seks] .

The	Gender	of	Words	denoting	Living	Beings	in	English	and	the	Different	Ways	of	Expressing	Difference	in	Sex	.
这	性别	的	字	表示	活的	生物	在	英语	和	这	不同的	方式	的	表达	不同之处	在	性别	.

英语中表示生物的词语的性别以及表达性别差异的不同方式。

- × - [əm əm] . , [ˌpiː 'piː] .

220	×	145	mm	.	,	pp	.
-	×	-	毫米	.	,	pp	.

220 × 145 毫米，页数：

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . + - .
xvi . + 96 .
十六 . + - .

xvi.+ 96.

[lʊnd] , - .
Lund , 1905 .
隆德 , - .

隆德，1905年。

[kɔk] , [kɑːl] [əʊ] . [ˌkɑːntrɪˈbjuːʃnz] [tuː; tə][æn; ən][hɪˈstɒrɪk(ə)l] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈædʒɪktɪvz] [ɒv; əv][saɪz]
Koch , Carl O . Contributions to an Historical Study of the Adjectives of Size
科赫 , 卡尔 哦 . 贡献 到 一个 历史 学习 的 这 形容词 的 尺寸
[ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] .
in English .
在 英语 .

Koch, Carl O.对英语中表示大小的形容词的历史研究的贡献。

([ˈjɜːtəˌbɔːrz] - - .)
(Göteborgs Högskolas Årskrift .)
(哥德堡 - - .)

（哥德堡 Högskolas Årskrift。）

- × - [əm əm] . , [ˌpiː ˈpiː] . xii+164 .
250 × 170 mm . , pp . xii+164 .
- × - 毫米 . , pp . xii+164 .

250 × 170 毫米，第 xii+164 页。

[ˈgəːtəbɔːg] , - .
Göteborg , 1906 .
哥德堡 , - .

哥德堡，1906年。

[ˈbɜːrgˌstrʌm] , [dʒiː] . [ə; eɪ] . [ɒn] [ˈblendɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɪnənɪmz] [ɔː(r)] [ˈkɒgneɪt] [ɪkˈspreʃ(ə)nz] [ɪn] [ˈɪŋglɪʃ] :
Bergström , G . A . On Blendings of Synonyms or Cognate Expressions in English :
伯格斯特伦 , G . 一个 . 在 混合 的 同义词 或者 同源词 表达式 在 英语 :

Bergström, GA 论英语中同义词或同源词的融合：

[ə; eɪ][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ˈstʌdi] [ɒv; əv][kənˌtæmɪˈneɪʃ(ə)n] .
a Contribution to the Study of Contamination .
一个 贡献 到 这 学习 的 污染 .

对污染研究的贡献。

- × - [əm əm] . , [ˌpiː ˈpiː] .
240 × 165 mm . , pp .
- × - 毫米 . , pp .

240 × 165 毫米，页数：

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . + - .
xvi . + 211 .
十六 . + - .

xvi.+ 211.

[lʊnd] , - .
Lund , 1906 .
隆德 , - .

隆德，1906 年。

- , [ˈwɪlhelm] .
Uhrström , Wilhelm .
- , 威廉 .

乌尔斯特伦，威廉。

['stʌdiz] [ɒn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['sæmjʊəl] ['rɪtʃədsən] .
Studies on the Language of Samuel Richardson .
研究 在 这 语言 的 塞缪尔 理查森 .

塞缪尔·理查森语言研究。

- × - [əm əm] . , [ˌpiː 'piː] . [sevn] + - .
225 × 145 mm . , pp . vii + 180 .
- × - 毫米 . , pp . 七 + - .

225 × 145 毫米，第 vii 页 + 180。

['ʌpsɑːlə] , - .
Upsala , 1907 .
乌普萨拉 , - .

乌普萨拉，1907年。

- , ['ɛdvɑːrd] .
Borgström , Edvard .
- , 爱德华 .

博格斯特伦，爱德华。

[ðə; ði] ['prɒvɜːbz] [ɒv; əv] ['ælfrɪd] , [ˌɑːr 'iː] - ['edɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mænjʊskrɪpts] , [wɪð] [æn; ən]
The Proverbs of Alfred , re - edited from the Manuscripts , with an
这 箴言 的 阿尔弗雷德 , 关于 - 编辑 从 这 手稿 , 和 一个
[ˌɪntrə'dʌkʃn] , [nəʊts] [ænd; ənd] ['glɒsəri] .
Introduction , Notes and Glossary .
介绍 , 笔记 和 词汇表 .

《阿尔弗雷德箴言集》，根据手稿重新编辑，附导言、注释和词汇表。

- × - [əm əm] . , [ˌpiː 'piː] .
240 × 165 mm . , pp .
- × - 毫米 . , pp .

240 × 165 毫米，页数：

[ˌɛks'siː] . + - .
xc . + 100 .
xc . + - .

xc.+ 100。

[lʊnd] , - .
Lund , 1908 .
隆德 , - .

隆德，1908 年。

['geɪbriəlsən] , ['ɑːrvɪd] .
Gabrielson , Arvid .
加布里埃尔森 , 阿维德 .

加布里埃尔森，阿维德。

[raɪm] [æz; əz][ə; eɪ][kraɪ'tɪəriən][ɒv; əv][ðə; ði][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['spensər] , [pəʊp] , ['baɪrən][ænd; ənd]
Rime as a Criterion of the Pronunciation of Spenser , Pope , Byron and
韵脚 作为 一个 标准 的 这 发音 的 斯宾塞 , 教皇 , 拜伦 和
['swɪnˌbɜːrn] .
Swinburne .
斯威本 .

韵律作为判断斯宾塞、蒲柏、拜伦和斯温伯恩诗歌发音的标准。

- × - [əm əm] . , [ˌpiː 'piː] .
240 × 160 mm . , pp .
- × - 毫米 . , pp .

240 × 160 毫米，页数：

[ˌɛksˈviːˈaɪ] . + - .
xvi . + 211 .
十六 . + - .

xvi.+ 211.

['ʌpsɑːlə] , - .
Upsala , 1909 .
乌普萨拉 , - .

乌普萨拉，1909年。

[zækrɪsən] , ['rɒbət] .
Zachrisson , Robert .
扎克里森 , 罗伯特 .

扎克里森，罗伯特。

['æŋgləʊ] - ['nɔːmən] ['ɪnfluəns] [ɒn] ['ɪŋglɪʃ] [pleɪs] - [nems] .
Anglo - Norman Influence on English Place - Names .
盎格鲁 - 诺曼 影响 在 英语 地方 - 姓名 .

盎格鲁-诺曼语对英国地名的影响。

- × - [əm əm] . , [ˌpiː ˈpiː] .
240 × 165 mm . , pp .
- × - 毫米 . , pp .

240 × 165 毫米，页数：

['ɛksˈviː] . +169 .
xv . +169 .
十五 . +169 .

xv.+169。

[lʊnd] , - .
Lund , 1909 .
隆德 , - .

隆德，1909 年。

['mesəz] . ['dʌbljuː] . ['hɛfər] [ænd; ənd] [sʌnz] ['limitid] . , [ɒv; əv] ['keɪmbrɪdʒ] , ['ɪŋgləndˌ] , ['hævɪŋ] ['speʃ(ə)l]
Messrs . W . Heffer and Sons Ltd . , of Cambridge , England , having special
先生们 . W . 赫弗 和 儿子们 有限公司 . , 的 剑桥 , 英格兰 , 拥有 特别的
[kəˈnekʃ(ə)nz] [ɪn]['swiːd(ə)n] ,
connections in Sweden ,
连接 在 瑞典 ,

英国剑桥的W. Heffer and Sons Ltd.公司与瑞典有特殊联系，

[wɪl] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə][prəˈkjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['brɪtɪʃ] ['pɜːrtʃəsər] ['kɒpiz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz]
will be pleased to procure for British purchasers copies of such of these
将要 是 高兴 到 采购 为了 英国 购买者 副本 的 这样的 的 这些
['triːtiziz] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ɪn] [prɪnt] .
treatises as are still in print .
论文 作为 是 仍然 在 打印 .

我们将乐意为英国买家采购这些仍在印刷的论文集。

['sviːə] ['ɪŋglɪʃ] ['triːtiziz] .
Svea English Treatises .
斯维亚 英语 论文 .

斯维亚英语论著。

[praɪs] ([baʊnd] [ɪn] [klɒθ]) , 2s .
Price (bound in cloth) , 2s .
价格 (边界 在 布) , 2s .

价格（布面精装），2先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[net] .
net .
网 .

网。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[iːtʃ] [wɜːk] [hæz; həz][ə; eɪ] [ˌbɪbliˈɒgrəfi] , [lɪst][ɒv; əv] [wɜːks] [kənˈsʌltɪd] , [ænd; ənd] (['juːʒuəli; 'juːʒəli])
Each Work has a bibliography , list of works consulted , and (usually)
每个 工作 有 一个 参考书目 , 列表 的 作品 咨询 , 和 (通常)
[æn; ən]['ɪndeks] .
an index .
一个 指数 .

每部作品都有参考书目、参考作品列表和（通常）索引。

['dʌbljuː] . [liːb] - ['lʌndˌbɜːrg] .
W . LEEB - LUNDBERG .
W . 利布 - 伦德伯格 .

W. 利布-伦德伯格。

[wɜːd] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ɪn] ['kɪplɪŋ] : [ə; eɪ][staɪˈlɪstɪk] - [ˌfɪləˈlɒdʒɪkl] ['stʌdi] .
Word Formation in Kipling : a Stylistic - Philological Study .
单词 形成 在 吉卜林 : 一个 风格 - 语文学 学习 .

吉卜林作品中的构词法：文体学-语文学研究。

- × - [əm əm] . , [ˌpiː ˈpiː] .
210 × 130 mm . , pp .
- × - 毫米 . , pp .

210 × 130 毫米，页数：

[eɪtθ] . + - . - .
viii . + 116 . 1909 .
八 . + - . - .

viii.+ 116.1909.

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] : ['kærəktə(r)][ænd; ənd] [staɪl] ; [ai] . , ['kɪplɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɔːt] ['stɔːri] ; [ˌaɪ 'aɪ] . ,
Introduction : Character and Style ; i . , Kipling and the Short Story ; ii . ,
介绍 : 特点 和 风格 ; 我 . , 吉卜林 和 这 短的 故事 ; 二、 . ,
[dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv]['kærəktə(r)] ;
Development of Character ;
发展 的 特点 ;

引言：人物与风格；i. 吉卜林与短篇小说；ii. 人物塑造；

[θriː] . , ['dʒen(ə)rəl] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ; [ˌaɪ 'viː] . , [və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] .
iii . , General Characteristics ; iv . , Vocabulary .
三、 . , 一般的 特征 ; 四 . , 词汇 .

iii. 一般特征；iv. 词汇。

[ai] . [staɪˈlɪstɪk] ['sɜːveɪ] : ['dʒen(ə)rəl][staɪˈlɪstɪk]['prɪnsəp(ə)lz] ; [juːz][ɒv; əv] ['haɪfn] ; ['mænərɪzəm] ;
I . Stylistic Survey : General stylistic principles ; use of hyphen ; mannerisms ;
我 . 风格 民意调查 : 一般的 风格 原则 ; 使用 的 连字符 ; 举止 ;
['fɔːmətɪv] ['prɪnsəp(ə)lz] ; .
formative principles ; onomatopes .
形成期 原则 ; 拟声词 .

I. 文体概览：一般文体原则；连字符的使用；习惯用法；构成原则；拟声词。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[grə'mætɪkl] ['sɜːveɪ] : [səb'stæntɪv] ; ['ædʒɪktɪvz] ; - ; ['pɑːtɪˌsɪpəlz] ; [vɜːrbz] ; ['ædvərb]
Grammatical **Survey** **:** **Substantives** **;** **adjectives** **;** **parasynthetics** **;** **participles** **;** **verbs** **;** **adverbs**
语法 民意调查 : 实质 ; 形容词 ; - ; 分词 ; 动词 ; 副词
; .
; **onomatopes** **.**
; 拟声词 .

语法概览：名词；形容词；副词；分词；动词；副词；拟声词。

[kɑːl] - .
CARL **EFVERGREN** **.**
卡尔 - .

卡尔·埃弗格伦。

[nems] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɪn][ə; eɪ] [træns'fɜːd] [sens] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] : [ə; eɪ] ['stʌdi] .
Names **of** **Places** **in** **a** **Transferred** **Sense** **in** **English** **:** **a** **Sematological** **Study** **.**
姓名 的 地点 在 一个 转移 感觉 在 英语 : 一个 血液学 学习 .

英语中地名引申义：语义学研究。

- × - [əm əm] . , [ˌpiː 'piː] . xii+123 . - .
235 **×** **155** **mm** **.** **,** **pp** **.** **xii+123** **.** **1909** **.**
- × - 毫米 . , pp . xii+123 . - .

235 × 155 毫米，xii+123 页。1909 年。

[ai] . ['dʒen(ə)rəl] [tɜːmz] [ɒv; əv][ləʊ'kæləti] [juːst] [ɪn][ə; eɪ] [træns'fɜːd] [sens] .
I **.** **General** **Terms** **of** **Locality** **used** **in** **a** **Transferred** **Sense** **.**
我 . 一般的 条款 的 地点 用过的 在 一个 转移 感觉 .

I. 地域性术语的引申义。

[ˌaɪˌaɪ'eɪ] .
IIa **.**
二 .

IIa.

[nems] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɪn] [ə'pelətɪv] [juːz] : ['metəfə(r)] , [mə'tɒnəmi] , [sɪ'nekdəki] .
Names **of** **Places** **in** **Appellative** **Use** **:** **Metaphor** **,** **Metonymy** **,** **Synecdoche** **.**
姓名 的 地点 在 称谓 使用 : 隐喻 , 转喻 , 提喻 .

地名在称谓用法中的运用：隐喻、转喻、提喻。

[biː] .
b **.**
b .

b.

[ðə; ði] [pleɪs] - [neɪm] [fɜːst] [sɜːrvz] [æz; əz][æn; ən][ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][tuː; tə][ə; eɪ] [naʊn] , [wɪtʃ]
The **Place** **-** **Name** **first** **serves** **as** **an** **Attribute** **to** **a** **Noun** **,** **which**
这 地方 - 姓名 第一的 服务 作为 一个 属性 到 一个 名词 , 哪个
['ɑːftəwədz] [drɒps] [ɒf] :
afterwards **drops** **off** **:**
然后 滴 离开 :

地名首先作为名词的属性，之后该属性便不再使用：

['hjuːmən] ['biːɪŋs] ; ['ænɪmlz] ; ['mɪnərəlz] , [sɔːlts; sɒlts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
Human **Beings** **;** **Animals** **;** **Minerals** **,** **Salts** **,** **etc** **.** **;**
人类 生物 ; 动物 ; 矿物 , 盐 , ETC . ;

人类；动物；矿物、盐类等；

[triːz] , [plɑːnts] , [wʊd] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [fruːts] ; ['bevərɪdʒ] ; [fuːdz] ; [təb'ækəʊz] , [sɪg'ɑːz] ,
Trees , **Plants** , **Wood** , **etc** . ; **Fruits** ; **Beverages** ; **Foods** ; **Tobaccos** , **Cigars** ,
树木 , 植物 , 木头 , ETC . ; 水果 ; 饮料 ; 食物 ; 烟草 , 雪茄 ,
[snʌf] ; ['medsnz] , [drʌgz] , ['pəːfjuːmz] ,
Snuffs ; **Medicines** , **Drugs** , **Perfumes** ,
鼻烟 ; 药物 , 药物 , 香水 ,

树木、植物、木材等；水果；饮料；食品；烟草、雪茄、鼻烟；药品、药物、香水；

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['kʌləs] , ['vɑːrnɪʃɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['fæbrɪks][ænd; ənd][mə'tɪəriəlz] ;
etc . ; **Colours** , **Varnishes** , **etc** . ; **Fabrics** **and** **Materials** ;
ETC . ; 颜色 , 清漆 , ETC . ; 布料 和 材料 ;
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv] [dres] ; ['ɜːθnweə(r)] [ænd; ənd] ['pɔːsəlɪn] ,
Articles **of** **Dress** ; **Earthenware** **and** **Porcelains** ,
文章 的 裙子 ; 陶器 和 瓷器 ,

等等；颜料、清漆等等；织物和材料；服装；陶器和瓷器，

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; [stiːlz] , ['wepənz] , [weɪts] , [kɔɪnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ; ['kærɪdʒɪz] , [ʃɪps]
etc . ; **Steels** , **Weapons** , **Weights** , **Coins** , **etc** . ; **Carriages** , **Ships**
ETC . ; 钢材 , 武器 , 重量 , 硬币 , ETC . ; 马车 , 船舶
, [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
, **etc** . ;
, ETC . ;

等等；钢铁、武器、砝码、硬币等等；马车、船舶等等；

[ˌmɪsə'leɪniəs] ; ['dɑːnsɪz][ænd; ənd] [steps] ; [geɪmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
Miscellaneous ; **Dances** **and** **Steps** ; **Games** , **etc** . ;
各种各样的 ; 舞蹈 和 步骤 ; 游戏 , ETC . ;

杂项；舞蹈和舞步；游戏等；

[wɪndz; waɪndz] ; ['læŋgwɪdʒ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Winds ; **Languages** , **etc** .
风 ; 语言 , ETC .

风；语言等等。

[ek'skɜːsəs] : ['skrɪptʃərəl] ['freɪzɪz] [wɪð] [pleɪs] - [nems] [ɪn][ə; eɪ] [træns'fəːd] [sens] ; [pleɪs] - [nems] [ɪn]
Excursus : **Scriptural** **Phrases** **with** **place** - **names** **in** **a** **transferred** **sense** ; **place** - **names** **in**
附录 : 圣经 短语 和 地方 - 姓名 在 一个 转移 感觉 ; 地方 - 姓名 在
['hjuːmərəs] [ə'luːʒ(ə)n] ;
humorous **allusion** ;
幽默 典故 ;

附录：带有引申义的圣经短语和地名；幽默典故中的地名；

[pleɪs] - [nems] [ɪn] [ə'pelətɪv] [juːz] [θruː] ['pɒpjələ(r)] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ; [pleɪs] - [nems] [juːst] [æz; əz]
place - **names** **in** **appellative** **use** **through** **popular** **etymology** ; **place** - **names** **used** **as**
地方 - 姓名 在 称谓 使用 通过 受欢迎的 词源 ; 地方 - 姓名 用过的 作为
[vɜːrbz] .
verbs .
动词 .

通过通俗词源学进行的地名命名；用作动词的地名。

['gustɑːf] [el] . [lænɔˑt] .
GUSTAF **L** . **LANNERT** .
古斯塔夫 L . 兰纳特 .

古斯塔夫·L·兰纳特。

[æn; ən][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv]['rɑːbɪnsən]['kruːsəʊ][æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðæt]
An **Investigation** **into** **the** **Language** **of** **Robinson** **Crusoe** **as** **compared** **with** **that**
一个 调查 进入 这 语言 的 罗宾逊 克鲁索 作为 比较的 和 那
[ɒv; əv]['ʌðə(r)] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [wɜːks] .
of **other** **Eighteenth** - **Century** **Works** .
的 其他 第十八 - 世纪 作品 .

对《鲁滨逊漂流记》的语言与其他十八世纪作品的语言进行比较研究。

- × - [əm əm] . , [ˌpiː ˈpiː] .
235 × 155 mm . , pp .
- × - 毫米 . , pp .

235 × 155 毫米，页数：

[ˌɛksˈɛksˈsɛvən] . + - . - .
xxxvii . + 124 . 1910 .
xxxvii . + - . - .

xxxvii.+ 124.1910.

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] : [ˈɜːlɪə(r)] [wɜːk] [ɒn] [ˌeɪˈtiːnθ] - [ˈsentʃəri] [ˈɪŋglɪʃ] ; [ˈdʒen(ə)rəl][rɪˈmɑːrks][ɪn][ðə; ði]
Introduction : Earlier work on Eighteenth - Century English ; general remarks in the
介绍 : 早些时候 工作 在 第十八 - 世纪 英语 ; 一般的 评论 在 这
[ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ˈrɑːbɪnsən][ˈkruːsəʊ] ; [ɔːˈθɒgrəfi] ; [ˌfəʊnəˈlɒdʒɪkl; ˌfɒnəˈlɒdʒɪkl][nəʊts] .
language of Robinson Crusoe ; orthography ; phonological notes .
语言 的 罗宾逊 克鲁索 ; 正字法 ; 音系学 笔记 .

引言：十八世纪英语的早期研究；鲁滨逊漂流记语言的一般性评论；正字法；语音注释。

[ˈæksɪdəns] : [ɪnˈdefɪnət] [ˈɑːtɪk(ə)l] ; [səbˈstæntɪv] ; [ˈædʒɪktɪvz] ; [ˈnjʊmərəl] ; [ˈprəʊnaʊnz] ; [vɜːrbz] (
Accidence : Indefinite article ; substantives ; adjectives ; numerals ; pronouns ; verbs (
事故 : 不定 文章 ; 实质 ; 形容词 ; 数字 ; 代词 ; 动词 (
[ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˌperɪˈfræstɪk] [ˈtensɪz]) ; [ˌædʒekˈtaɪvl][ˈædvɜːb] .
simple and periphrastic tenses) ; adjectival adverb .
简单的 和 迂回 时态) ; 形容词 副词 .

偶数：不定冠词；名词；形容词；数词；代词；动词（简单时态和迂回时态）；形容词副词。

[ˈgʊnɑː(r)] [sɜ˞ːnɜ˞] .
GUNNAR SERNER .
贡纳尔 塞尔纳 .

贡纳尔·塞尔纳。

[ɒn][ðə; ði] [ˈlæŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈswɪnˌbɜːrnz] [ˈlɪrɪks] [ænd; ənd][ˈepɪks] .
On the Language of Swinburne's Lyrics and Epics .
在 这 语言 的 斯温本大学的 歌词 和 史诗 .

论斯温伯恩抒情诗和史诗的语言。

- × - [əm əm] . , [ˌpiː ˈpiː] . [eɪtθ] . + - . - .
235 × 155 mm . , pp . viii . + 138 . 1910 .
- × - 毫米 . , pp . 八 . + - . - .

235 × 155 毫米，第 viii+138 页，1910 年。

[ˌɪntrəˈdʌkʃn] : [ˈdʒen(ə)rəl] [ˌkærəktəˈrɪstɪks] [ɒv; əv] [ˈswɪnˌbɜːrnz] [ˈlæŋgwɪdʒ] .
Introduction : General characteristics of Swinburne's language .
介绍 : 一般的 特征 的 斯温本大学的 语言 .

引言：斯温伯恩语言的一般特征。

[aɪ] . [ˈgræmə(r)] : [ˈæksɪdəns] ; [ˈsɪntæks] ([ˈdʒen(ə)rəl][ænd; ənd][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl]) ; [ˌsemɪˈtɒlədʒɪ] .
I . Grammar : Accidence ; syntax (general and individual) ; sematology .
我 . 语法 : 事故 ; 句法 (一般的 和 个人) ; 血液学 .

I. 语法：偶数；句法（一般和个别）；语义学。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

[vəˈkæbjələri; vəʊˈkæbjələri] : [səbˈstæntɪv] ; [ˈædʒɪktɪvz] ; [vɜːrbz] ; [ˈprez(ə)nt] [ˈpɑːtɪˌsɪpəlz] ; [pɑːst]
Vocabulary : Substantives ; adjectives ; verbs ; present participles ; past
词汇 : 实质 ; 形容词 ; 动词 ; 展示 分词 ; 过去的
[ˈpɑːtɪˌsɪpəlz] ([ˈdʒenjuɪn][ænd; ənd][nɒn] - [ˈdʒenjuɪn]) ; [ˈædvərb] .
participles (genuine and non - genuine) ; adverbs .
分词 (真的 和 非 - 真的) ; 副词 .

词汇：名词；形容词；动词；现在分词；过去分词（真正的和不真正的）；副词。

['dʌbljuː]	.	['hɛfər]	&	[sʌnz]	['limitid]	.	,	[fɔːr]	,	['peti]	['kjʊri]	,	['keɪmbrɪdʒ]	,	['ɪŋglənd]
W	**.**	**HEFFER**	**&**	**SONS**	**Ltd**	**.**	**,**	**4**	**,**	**Petty**	**Cury**	**,**	**Cambridge**	**,**	**England**
W	.	赫弗	&	儿子们	有限公司	.	,	4	,	小气	咖喱	,	剑桥	,	英格兰

W. HEFFER & SONS Ltd.，地址：英国剑桥佩蒂库里4号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神